



# FIPA <sup>2021</sup> DOC

**BIARRITZ**

FESTIVAL  
INTERNATIONAL  
DOCUMENTAIRE

WWW.  
FIPADOC.  
COM



SOYEZ **CONNECTÉ !**  
SUIVEZ BIARRITZ SUR  
**@VILLE2BIARRITZ**

FACEBOOK



TWITTER



INSTAGRAM



INFOPLAGES



POPVOX



[WWW.BIARRITZ.FR](http://WWW.BIARRITZ.FR)

**3<sup>E</sup> ÉDITION**  
3<sup>RD</sup> EDITION

**FIPA** 2021  
**DOC**

**BIARRITZ**

FESTIVAL  
INTERNATIONAL  
DOCUMENTAIRE

WWW.  
FIPADOC.  
COM



**AVERTISSEMENT PARENTAL.**  
PARENTAL WARNING.



**FILM OU ŒUVRE AYANT REÇU  
LE SOUTIEN DE LA RÉGION  
NOUVELLE-AQUITAINE.**  
FILM OR WORK THAT HAVE  
RECEIVED SUPPORT FROM  
THE NOUVELLE-AQUITAINE REGION.



**BOURSES D'AIDE À L'ÉCRITURE  
ATTRIBUÉES AUX AUTEUR·E·S  
DANS TOUS LES CHAMPS  
DE LA CRÉATION DOCUMENTAIRE.**  
WRITING AID GRANTS AWARDED  
TO AUTHORS IN ALL FIELDS  
OF DOCUMENTARY CREATION.



**FILM OU ŒUVRE ISSU  
DE LA RÉGION VISEGRAD  
(HONGRIE, POLOGNE,  
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, SLOVAQUIE).**  
FILM OR WORK FROM  
THE VISEGRAD GROUP COUNTRIES  
(CZECH REPUBLIC, HUNGARY,  
POLAND, SLOVAKIA).



**FILM OU ŒUVRE RÉALISÉ  
DANS L'UN DES PAYS RATTACHÉ  
AU PROGRAMME EUROPE  
CREATIVE POUR ENCOURAGER  
LE DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE  
AUDIOVISUELLE EUROPÉENNE.**  
FILM OR WORK PRODUCED  
IN ONE OF THE COUNTRIES ATTACHED  
TO THE EUROPE CREATIVE PROGRAM  
TO ENCOURAGE THE DEVELOPMENT  
OF THE EUROPEAN AUDIOVISUAL  
INDUSTRY.

**LES TITRES DES FILMS  
OU DES ŒUVRES SONT EN  
LANGUE ORIGINALE FRANÇAISE,  
ANGLAISE, ESPAGNOLE,  
ITALIENNE ET PORTUGAISE.  
LES AUTRES TITRES ÉTRANGERS  
SONT TRADUITS EN ANGLAIS.**  
IN THIS CATALOGUE, TITLES OF  
FILMS ARE IN ORIGINAL LANGUAGE  
IN FRENCH, ENGLISH, SPANISH,  
ITALIAN AND PORTUGUESE.  
OTHER FOREIGN FILMS ARE PRESENTED  
WITH THEIR ENGLISH TITLES.

**CAMPUS**

**FILM SÉLECTIONNÉ  
POUR LE PUBLIC SCOLAIRE.**  
FILM SELECTED FOR SCHOOL  
AUDIENCES.

**TÈNK**

**FILM ÉLIGIBLE  
AU PRIX TÈNK.**  
FILM ELIGIBLE  
TO THE TÈNK PRIZE.

**ERASMUS+**

**FILM ÉLIGIBLE  
AU PRIX ERASMUS+.**  
FILM ELIGIBLE  
TO THE ERASMUS + PRIZE.

**EN FAMILLE**

**FILM OU ŒUVRE DESTINÉ  
À UN PUBLIC FAMILIAL.**  
FILM OR WORK INTENDED  
FOR A FAMILY AUDIENCE.

5



**BIENVENUE  
AU FIPADOC**  
WELCOME  
TO FIPADOC

40



**COMPÉTITION**  
COMPETITION

42

**DOCUMENTAIRE  
INTERNATIONAL**  
INTERNATIONAL  
DOCUMENTARY

58

**DOCUMENTAIRE  
NATIONAL**  
NATIONAL  
DOCUMENTARY

76

**DOCUMENTAIRE  
MUSICAL**  
MUSICAL  
DOCUMENTARY

92

**IMPACT**  
IMPACT

108

**SMART –  
EXPERIENCE NUMÉRIQUE**  
SMART –  
DIGITAL EXPERIENCES

134

**COURT-MÉTRAGE**  
SHORT FILMS

156

**JEUNE CRÉATION**  
NEW TALENT

176

**HISTOIRES D'EUROPE**  
EUROPEAN STORIES

192

**PANORAMA DE  
LA CRÉATION FRANCOPHONE**  
PANORAMA OF FRENCH  
SPEAKING CREATION

206



**PRIX  
TRANSVERSAUX**  
TRANSVERSAL  
PRIZES

208

**PRIX MITRANI**  
MITRANI AWARD

216

**PRIX CINÉ+**  
CINÉ+ AWARD

224

**PRIX PFDM**  
PFDM AWARD

232



**ENCORE  
DES  
DOCUMENTAIRES**

234

**FOCUS VISEGRAD**  
VISEGRAD FOCUS

246

**EN FAMILLE**  
FAMILY FILMS

256

**ADAMI ET  
LES ARTISTES-INTERPRÈTES**  
ADAMI AND PERFORMERS

264



**ÉVÈNEMENTS  
& SÉANCES  
SPÉCIALES**  
EVENTS  
& SPECIAL  
SCREENINGS

274



**GUIDE  
PRATIQUE**  
PRATICAL  
GUIDE

284



**CRÉDITS**  
CREDITS

296



**INDEX**  
INDEX

298



**NOS  
PARTENAIRES**  
OUR  
PARTNERS



**ANNE  
GEORGET**  
PRÉSIDENTE  
PRESIDENT



**CHRISTINE  
CAMDESSUS**  
DÉLÉGUÉE  
GÉNÉRALE  
MANAGING AND  
ARTISTIC DIRECTOR

Un marin lituanien qui saute  
sur un navire américain,  
une peintre qui fait poser le voleur  
de ses tableaux,  
un journaliste obsédé  
par les flamants roses,  
un agent secret dans une maison  
de retraite.  
Si, si...  
Un piano dans une gare de banlieue,  
une réservation d'un billet pour la lune,  
un crayon rouge pour seul bagage,  
un échiquier dompté par des Géorgiennes.  
Si, si, si...  
Des plongeurs dans les abysses,  
un sage japonais en sa montagne,  
des pisteurs de truffes dans la forêt,  
les murs des villes transfigurés  
en œuvre d'art.  
Si, si, si, si...  
L'ailleurs.  
Que d'aventures ! Que d'histoires vraies !  
Extraordinaires, ou qui nous ressemblent,  
ces personnages du réel nous emmènent  
loin de nos confinements,  
physiques et mentaux.  
Chapeau aux auteur-e-s qui ont écrit  
enfermé-e-s chez eux, sauté les frontières,  
monté les films à distance ;  
bravo aux producteurs qui ont bravé  
toutes les contraintes pour nous offrir  
ces 129 merveilleux documentaires.  
Des vies, des trajectoires que nous  
sommes particulièrement heureuses  
de partager avec vous dans  
les salles de Biarritz.  
La fermeture des cinémas nous a rappelés  
combien ces émotions partagées  
ensemble devant le grand écran,  
nous réjouissent, nous importent.  
Vive le doc !  
Vive le FIPADOC !

A Lithuanian sailor who jumps ship  
to the US,  
an artist who has the thief of his paintings  
model for him,  
a journalist obsessed by pink flamingos,  
a resident spy in a retirement home.  
Yes, I'm serious...  
A piano in a suburban train station,  
a ticket to the moon,  
travelling light with only a red pencil  
for luggage,  
queens of chess in Georgia.  
Yes, it's true...  
divers at the bottom of the sea,  
a Japanese hermit on his mountain top,  
a hunt for truffles in the forest,  
city walls transformed into art.  
Yes, I mean it...  
Elsewhere.  
What adventures! What stories!  
Larger-than-life, or just like us,  
these real-life characters liberate  
us from our physical and emotional  
confinement.  
Hats off to the creators quarantined  
to their homes, making work, crossing  
borders, editing footage; take a bow,  
you producers who took it in stride  
and persevered to make these  
129 fantastic films happen.  
These real lives, these true stories  
we are especially pleased to share  
with you in the screening rooms  
of Biarritz.  
The closure of cinemas has brought  
home how much the shared experience  
of the big screen can move us,  
and what it means to us.  
Long live documentary!  
Long live FIPADOC!



## ROSELYNE BACHELOT- NARQUIN

MINISTRE  
DE LA CULTURE  
MINISTER  
OF CULTURE

Pour sa troisième édition, le FIPADOC, festival international du documentaire, va offrir aux professionnels du documentaire une nouvelle occasion de mettre en lumière leurs œuvres, de partager leurs visions du réel et d'explorer les grandes questions de notre époque.

Par sa programmation exceptionnelle, le FIPADOC met à l'honneur le talent des documentaristes qui saisissent la diversité du monde et nous aident à l'appréhender, en donnant la parole aux femmes et aux hommes qui l'habitent et en éclairant ses transformations passées et à venir.

Les thématiques explorées témoignent de la formidable vitalité du genre documentaire, qui ne cesse de se renouveler et conquiert un public toujours plus large. Le travail des auteurs nous aide également à nous évader, à ouvrir nos perspectives, à envisager le monde autrement qu'on ne le connaît. Cela nous donne à voir d'autres vies que la nôtre. C'est de l'information et c'est de l'art, aussi.

Alors que le monde de la création, et particulièrement celui du documentaire qui nous fait voyager, doit faire face aux difficultés liées à la crise sanitaire, l'État reste pleinement mobilisé pour soutenir tous les acteurs de la filière.

Ce rendez-vous qui porte haut les couleurs du documentaire au plan international est d'autant plus important dans ce contexte, et je remercie chaleureusement les organisateurs d'avoir œuvré à adapter le format de cet événement.

Je vous souhaite, à toutes et à tous, un excellent festival.

In its third edition, FIPADOC, the international festival of documentaries, offers professionals the chance to showcase their work, share their interpretations of the real world, and explore the most pressing issues of our time.

With its exceptional selection, FIPADOC spotlights the genre's greatest filmmakers, celebrating their ability to capture the world's diversity. Their works refine our understanding of the world in which we live, through the eyes of the people living in it now, whilst also documenting past and coming changes.

The themes explored in these films exhibit the indomitable vitality of the documentary genre, which never ceases to reinvent itself and attract ever wider audiences. These authors also give us a means of escapism, as well as a chance to open our minds and see the world with fresh eyes. We gain insight into lives outside of our own. This isn't just about presenting information; documentary is an art form.

While the difficulties of the health crisis pervade the creative industry, and particularly those filmmakers who whisk us all around the world, the French government remains fully mobilised to support the sector and those working in it.

This event, which celebrates the documentary genre on the international stage, is all the more important in the circumstances we currently find ourselves in, and I warmly express my gratitude to the organisers of FIPADOC for having worked so tirelessly to adapt the format of the festival.

I wish you all a wonderful festival.



## MAIDER AROSTEGUY

MAIRE  
DE BIARRITZ  
MAYOR  
OF BIARRITZ

C'est peut-être à Thierry Garrel, qui a rendu au documentaire ses lettres de noblesse sur ARTE, que revient la définition la plus juste de ce genre si prisé des Français : « En réponse à la crise des valeurs humanistes et la fin des utopies dont il a fallu faire le deuil, le documentaire est désormais le lieu de nouvelles interrogations de l'homme par l'homme. Pas pour asseoir des certitudes mais pour reformuler à l'échelle de microcosmes humains les questions essentielles de la vie. »

Contrairement à ce qu'on peut lire ici ou là, le documentaire n'a pas nécessairement une fonction didactique. En revanche, toutes les œuvres soigneusement sélectionnées par les équipes du FIPADOC ont une vertu cardinale : interroger la complexité du monde. Dans la profonde crise morale et politique que nous traversons, le FIPADOC s'efforce de donner aux citoyens, et tout particulièrement aux plus jeunes, des outils pour comprendre et penser le monde plutôt que de le subir. C'est bien pour cela que nous y sommes si attachés.

Aussi, bien qu'à l'heure actuelle l'incertitude plane toujours sur la date exacte du festival, comptez sur notre détermination : il aura lieu. En janvier ou dès que la situation sanitaire le permettra. Mais il aura lieu. Et en présence des réalisateurs français (celle des étrangers étant malheureusement impossible),

parce que les films sont plus vivants accompagnés et parce que ce sont les débats, les échanges, et même les polémiques après les projections, qui constituent le cœur battant du festival.

Nous avons hâte de vous retrouver en salle et dans tous ces lieux où l'on peut vivre ensemble des émotions, échanger des idées, ou s'évader vers un monde meilleur, dont la culture est un élément ô combien essentiel.

Bon festival à tous.

Perhaps it is Thierry Garrel – whose work at ARTE imbued such prestige to the documentary genre in France – whose definition best does it justice: “Documentaries, in the wake of the crisis of humanist values and the period of mourning over the demise of utopias, are now the medium of choice for new investigations of humanity, by humanity. Not for enthroning dogmas, but for scaling down the fundamental questions of life to human microcosms.”

Contrary to what various sources might tell you, documentaries don't necessarily have a didactic function. What they do have – at least all those carefully selected to appear at FIPADOC – is this one cardinal virtue: they all seek to explore the complexity of our world. At the eye of the political and moral storm in which we find ourselves, FIPADOC endeavours to equip us, particularly our youngest citizens, with the tools for examining and engaging with our world instead of passively enduring and experiencing it. It's precisely this prospect that makes us so drawn to it.

Accordingly, while the festival dates remain uncertain, you can count on us to make it happen. Whether in January or whenever the state of public health permits it, happen it will – and in the presence of French directors (our international friends are sadly unable to attend at this time) – because films are best watched together, and because the debates, the discussions, even the disputes that are triggered by the screenings are what gives life to the festival.

We look forward to when we can all set foot once more in the auditoriums and other venues conducive to sharing emotions and ideas, to moving towards a better world – of which culture is an oh-so-crucial component.

Have a wonderful festival, everyone.



## DOMINIQUE BOUTONNAT

PRÉSIDENT DU CNC  
PRESIDENT,  
NATIONAL CENTRE  
FOR CINEMA AND  
THE MOVING IMAGE  
(CNC)

Un grand bravo à l'équipe du FIPADOC qui a tout fait pour proposer, malgré le contexte sanitaire, un espace numérique de rencontres et de nouvelles opportunités de coproduction et de circulation des œuvres, tout en présentant le meilleur de la production documentaire française et européenne.

Notre mission, plus que jamais essentielle en ces temps difficiles, est de venir en soutien au secteur. Dès le début de la crise sanitaire, nous avons mis en place des mesures d'urgence, en complément des mesures générales de l'État, notamment pour venir en soutien aux auteurs.

Pour la reprise des tournages quand cela fut possible, nous avons créé un fonds de garantie du risque Covid, inédit dans le monde, doté de 50 millions d'euros et complété à la même hauteur par l'intervention d'assureurs mutualistes. Côté salles, les distributeurs et producteurs qui ont maintenu la sortie de leurs films durant l'été ont bénéficié d'un soutien renforcé. Les salles de cinéma bénéficient d'un fonds de compensation pour soutenir la chute de leurs recettes à cause de la crise sanitaire. Mais les mutations du secteur, déjà en œuvre avant le Covid, ont été accentuées en quelques mois, en particulier la place des plateformes dans le paysage audiovisuel. C'est pourquoi, nous avons mis

en place rapidement des mesures d'avenir pour accompagner la filière et l'aider à répondre à ses enjeux structurels, grâce à l'effort budgétaire exceptionnel consenti par le gouvernement (165 millions d'euros mis à la disposition du CNC) et grâce à la transposition des directives européennes « droits d'auteur » et « SMA » en droit français. Nous venons aussi d'instaurer le conditionnement des aides du CNC au respect, par les entreprises qui les demandent, d'obligations en matière de prévention et de détection du harcèlement sexuel, notamment au suivi d'une formation sur la prévention des violences sexistes et sexuelles, dont nous prenons en charge le financement.

Le CNC est la première institution publique à mettre en œuvre une politique aussi ambitieuse en la matière. Nous sommes dans une période déterminante où se joue l'avenir non seulement de notre secteur, mais au-delà de notre mode de vie et de notre société. Nous en avons conscience ; c'est pourquoi, nous redoublons notre mobilisation auprès de tous.

Excellent FIPADOC 2021!

Hats off to the FIPADOC team, who, amidst an international health crisis, has undertaken the unprecedented task of providing a digital space for people to network and seek new co-production and broadcasting opportunities, while viewing the very best documentaries from France and around the world.

Now more than ever, it is our mission to support the sector in times of difficulty. Since the beginning of the health crisis, we have been offering our emergency capacities to accompany those issued by the French government, putting the needs of authors at the forefront of our efforts.

To enable filming to take place as soon as regulations would allow, we established a Covid guarantee fund, the first in the world, with an endowment of 50 million euros; a sum which has been matched by mutual insurers. As for the box office, film producers and distributors who decided to go ahead with their planned summer release dates were given further financial support. Cinemas were also awarded compensation for the drop in ticket sales. But the transformation of the sector, which was already underway pre-Covid, became accelerated over several months, especially with regards to the place of the various platforms in the audiovisual landscape. This is why we were so quick to invest in the future of the industry to help stakeholders respond to the structural problems they face. This was possible thanks to the French government's generous support package

(165 million euros given to the CNC), as well as the adoption of the EU Audiovisual Media Services and Copyright Directives into French law. We have also established the conditions of access to CNC funding to enable all businesses who apply to meet their obligations in terms of the prevention and detection of sexual harassment, notably by overseeing and funding a training programme for the prevention of sexist and sexual violence.

The National Centre for Cinema and the Moving Image is the first public institution to put such ambitious policies in place for the industry. We are at a turning point where the future of our sector, as well as that of our society and ways of life, hang in the balance. The CNC is all too aware of these facts, which is why we have intensified our efforts to help all members of the industry.

Wishing you all a wonderful FIPADOC 2021!

## ADAMI, PROCIREP, SACEM ET SCAM

### DU COURAGE, DU COURAGE, DU COURAGE !

Comme La Grande Sophie, on a envie de crier à tue-tête ce refrain, manière de saluer l'obstination, la détermination et le courage de l'équipe du FIPADOC et de tous ses partenaires pour inventer, et réinventer, jour après jour, un festival aux contours mouvants pour cause de pandémie. Présentiel, virtuel, mixte, mais toujours là. Oui, le FIPADOC 2021 est bien là avec son regard si particulier sur le monde, sur la France, sur nous.

Encore une fois, cette édition célèbre le documentaire avec un esprit emplí de curiosité, antidote au repli sur soi, à la consanguinité, au communautarisme. Un esprit qui nous enseigne que l'Autre est notre égal et qu'il faut surmonter nos peurs pour aller vers lui. Et cette année, des peurs nous en aurons eu plus que de nécessaire. Alors, grâce au FIPADOC, commençons 2021 par un bain de curiosité, bain de jouvence pour notre regard, plongeons avec délice dans sa programmation exigeante, novatrice et singulière. « Reality is stranger than fiction », disent les anglo-saxons. Si nous en doutions, la vie, l'actualité, le documentaire sont là pour nous le rappeler.

Les auteurs et autrices, compositeurs et compositrices de la SACEM et de la SCAM, les artistes-interprètes de l'ADAMI, les producteurs et productrices de la PROCIREP, associés à France Télévisions, fidèles partenaires du festival, remettront, cette année encore, le Prix Michel Mitrani au réalisateur ou à la réalisatrice d'un premier ou deuxième film dans l'esprit altruiste de l'auteur et créateur du festival.

Nous espérons vous retrouver nombreuses et nombreux pour célébrer avec nous le documentaire et une vision du monde où l'autre et l'ailleurs sont une aventure, une histoire, une rencontre.

## ADAMI, PROCIREP, SACEM AND SCAM

### THE SHOW MUST GO ON!

Like the late, great Freddie Mercury, we're tempted to belt out this refrain at the top of our lungs to honour the determination, the dedication, and the heart shown by the FIPADOC team and its partners. Day after day, in the shifting sands of the pandemic, they've drawn and redrawn the plans for a festival – in person, virtual, a hybrid of the two – but a festival nonetheless. That's right: FIPADOC 2021 is here and bringing its unique take on the world, on France, on *ourselves*.

Once more, a new edition will be celebrating documentaries with a spirit of curiosity – the antidote to inward-looking partisanship and sectarianism. It's a spirit which teaches us that the Other is our equal and that we must overcome our fears to engage in good faith – in a year where we were subjected to more fears than we cared for. So let's begin the new year FIPADOC-style by sating our curiosity, refreshing our perspectives, and drinking in with delight its innovative, one-of-a-kind, packed programme of events. They say truth is stranger than fiction; should we ever find ourselves questioning this, then life, its goings-on, and the documentaries that capture them are there to set us straight.

The authors and composers of the SCAM and SACEM, the performers of Adami, and the producers from PROCIREP, in association with France Télévisions – our loyal festival partners – will again be presenting the Michel Mitrani Award for the best first or second film by a director, in keeping with the selfless spirit of the festival's founding father.

We hope you will come out in force to join us in celebrating both the world of documentaries and a worldview that treats the Other and the Unknown as an adventure, a story, a chance to interact.



## ALAIN ROUSSET

PRÉSIDENT  
DU CONSEIL RÉGIONAL  
DE NOUVELLE-AQUITAINE  
PRESIDENT  
REGIONAL COUNCIL  
OF NOUVELLE-AQUITAINE

### QUE VIVE LE DOCUMENTAIRE DANS LE MONDE D'APRÈS !

Avec cette édition, le documentaire fait à nouveau escale à Biarritz, son port d'attache, et s'amarre durant sept jours pour convoquer sous toutes ses formes le documentaire international de création. Mais cette édition s'inscrit dans un contexte particulier et se déroulera de manière hybride. La pandémie de Covid-19 est passée par là. Et cette séquence dure et folle que nous avons vécue et vivons encore ensemble comporte de nombreux éléments de rupture. Il y a eu ces lieux précieux que sont les salles de cinéma que nous n'avons pu fréquenter. Il y a eu ces gens aimés qui tout à coup ont été éjectés de nos vies avec « les confinements »... tant de choses se sont rompus en quelques mois. Si les personnes ont respecté la « distanciation physique », le lien social et l'aspiration au collectif sont eux plus que jamais revendiqués. Et il y a urgence à retrouver la parole essentielle des artistes. De la passion et de la ténacité, il en faut pour réussir à organiser un festival dans un tel contexte, mais vous pouviez compter sur le soutien sans faille de la Région Nouvelle-Aquitaine. Alors point de résignation ou de fatalisme, rendez-vous dès le 18 janvier pour montrer que la culture résiste et fait encore figure d'exception !

### LONG LIVE DOCUMENTARIES IN A BRAVE NEW WORLD!

Once again, documentary in all its forms returns to its home in Biarritz for a seven-day port of call, assembling the international documentary community. It has hardly been smooth sailing to this point. Hijacked by the Covid-19 pandemic, FIPADOC will assume a hybrid existence. This difficult and madcap sequence of events that we have endured – and will continue to endure together – has sown much disruption in its wake. Our precious cinema houses can no longer provide harbour. Our beloved friends and families have been cast away through successive “lockdowns”... so much damage in a matter of months. While we maintain respect for “social distancing”, we all feel a deep need for social ties and for community, now more than ever. And there is an urgent need for artists to recover their voice. It takes passion and persistence to put on a festival in times such as these, but you can count on the unwavering support of the Nouvelle-Aquitaine region. Don't succumb to the tides of fate or pessimism: it's all hands on deck January 18 to prove that culture will stand firm and continue to weather the storm!



## JEAN-JACQUES LASSERRE

PRÉSIDENT DU CONSEIL  
DÉPARTEMENTAL  
DES PYRÉNÉES-ATLANTIQUES  
PRESIDENT OF  
THE DEPARTMENTAL COUNCIL,  
PYRÉNÉES-ATLANTIQUES

### MAINTENIR L'ÉCHANGE

Le département des Pyrénées-Atlantiques est un partenaire historique du FIPADOC. Il s'y associe par le biais de son programme Grandir avec la culture, qui propose à nos collégiens d'accéder à des œuvres, de rencontrer des artistes et de découvrir des structures culturelles. Ce travail d'éducation à l'image est indispensable. Les images sont partout dans nos sociétés, et il est impératif que les citoyens de demain soient en mesure de les apprécier lorsqu'elles ont une valeur artistique ou documentaire, mais aussi de les critiquer, d'en comprendre le message et de savoir en mesurer l'impact, surtout lorsqu'elles prolifèrent sur les réseaux numériques. Ce numérique est aujourd'hui devenu l'outil privilégié de création et de diffusion des productions audiovisuelles. En cette période de pandémie que nous traversons, il permettra aussi au FIPADOC d'exister par des rencontres en ligne en attendant que les salles puissent ouvrir leurs portes. Pour que vive le documentaire, qu'il demeure ce lieu de connaissance, de réflexion et d'échanges dont nous avons tous besoin.

### MAINTAINING THE EXCHANGE

The Pyrénées-Atlantiques department has been a long-standing partner of FIPADOC through its “Growing Up With Culture” programme, which gives secondary school students exposure to artists, their art, and knowledge of the workings and venues of the cultural world. This commitment to image education is of immeasurable importance. Our world is rife with imagery; the citizens of tomorrow must be equipped to appreciate those with artistic or factual value, but also to critique them, decipher their messages, and gauge their impact. This is especially true of those which propagate across social media. Indeed, the digital world is now the preferred platform for the creation and circulation of audiovisual content. As we continue to sit out the pandemic and to anticipate the reopening of auditoriums, it will also provide a platform on which to stage FIPADOC so that participants can meet online. May the world of documentaries live on, may it continue to be the valued locus of insight, introspection, and interaction for which we all have a pressing need right now.



**DELPHINE  
ERNOTTE  
CUNCI**

**PRÉSIDENTE  
FRANCE TÉLÉVISIONS**  
PRESIDENT  
FRANCE TÉLÉVISIONS

**France Télévisions est de loin le premier diffuseur de documentaires en France.**

**En cette année complètement inédite, notre engagement envers l'exposition et la production du documentaire n'a pas faibli. Plus que jamais nous voulons proposer à tous les Français une offre pluraliste et créative par son ampleur et sa diversité. En tant que service public, le genre documentaire a une place toute particulière pour accompagner une société qui s'interroge, s'adapte et qui évolue.**

**La crise et ses impacts sont un moment particulier pour s'interroger sur notre présent, sur les pratiques et les responsabilités collectives de notre société, dans des domaines aussi variés que l'histoire, la politique, la culture, les sciences, l'économie, l'écologie, mais aussi, tout simplement, d'offrir à nos téléspectateurs le plaisir de la découverte, de l'évasion et du décryptage.**

**Nous sommes très fiers d'accompagner cette nouvelle édition digitale et inédite du FIPADOC et d'y présenter des œuvres en avant-première.**

**Bon festival à toutes et tous !**

France Télévisions is by far the pre-eminent broadcaster of documentaries in France. In this year like no other, our commitment to airing and producing documentaries is unwavering. More than ever, we wish for any French citizen tuning in to find programmes that look at issues through multiple lenses, that are creative in their depth and diversity. In providing as they do a public service, documentaries have a special place in any dynamic, developing, self-questioning society. The pandemic and its impact present the perfect opportunity to take stock of our situation, of our collective behaviours and responsibilities in areas as wide-ranging as history, politics, culture, science, the economy, the environment... but also, quite simply, the present the perfect opportunity for us to invite you to experience the pleasure of discovery, diversion, demystification.

We are very proud to be breaking new ground with FIPADOC this year as it moves online, and to be previewing some of our latest projects at the festival.

A good festival to all!



**BRUNO  
PATINO**

**PRÉSIDENT  
D'ARTE**  
PRESIDENT  
OF ARTE

**Depuis près de 30 ans, le documentaire, sous toutes ses formes, est une composante majeure de la ligne éditoriale d'ARTE. En ces temps de pandémie et de bouleversement de nos existences, dans une période où tout se polarise, cet engagement prend encore plus de sens. Avec des films audacieux, capables de décentrer le regard, de s'extraire de la folle course du monde, ARTE redonne à chacun la capacité à s'émuover et le pouvoir de comprendre. Sa petite musique singulière, son amour du récit, son souci d'apporter une parole nuancée en font une fenêtre ouverte quand tout est clos, une pulsion de vie dans un environnement morose. Cette originalité et cet éclectisme se reflètent naturellement dans les documentaires sélectionnés par le FIPADOC. En ouverture du festival, vous pourrez découvrir *Indes galantes* de Philippe Béziat, qui suit la réinvention du chef-d'œuvre baroque de Rameau pour l'Opéra de Paris par le metteur en scène Clément Cogitore. Également présentés cette année, *Naitre d'une autre* de Cathie Dambel, qui explore avec finesse et sans jugement la gestation pour autrui, *Claude Sautet, le calme et la dissonance*, un portrait sensible réalisé par Thomas Boujout et Amine Mestari ou *Quinte & Sens* de François-René Martin, une forme inédite de fresque musicale à la Philharmonie de Paris. Sans oublier *Planète Méditerranée*, l'éblouissante exploration des fonds marins par Laurent Ballesta, réalisée par Gil Kebaïli.**

**Je vous souhaite à tous un excellent festival.**

For nearly 30 years, documentaries in all their diversity have been a staple of editorial policy at ARTE. In the throes of a pandemic and the disruption doled out to all of us, in an era of black-and-white defined by its divisions, you can see why. Our films – in their audacity, in their power to shift the focus, to take a step back from the madcap course of events – restore to every one of us our own scope for understanding and for emotional sensitivity. The distinctive little music, the devotion to storytelling, the determined pursuit of novel perspectives all open up a window on our locked-down world, breathing life into its limp figure. This eclecticism and originality are, naturally, reflected in the documentaries chosen by FIPADOC. At the festival's opening, Philippe Béziat's *Indes galantes* will be under the spotlight, charting Clément Cogitore's adaptation of Rameau's baroque masterpiece for the Paris Opera. Also on show this year: *Naitre d'une autre* by Cathie Dambel, which skilfully and impartially explores surrogacy; *Claude Sautet, le calme et la dissonance*, a thoughtful portrait of the late director put together by Thomas Boujout and Amine Mestari; or *Quinte & Sens*, a mould-breaking musical fresco at the Paris Philharmonic by François-René Martin. Lest we forget *Planète Méditerranée*, Laurent Ballesta's dazzling look at the dark depths of the sea, directed by Gil Kebaïli.

I wish you all a wonderful festival.



## LAURENT VALLET

PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL, INA  
PRESIDENT, NATIONAL AUDIOVISUAL INSTITUTE (INA)

L'INA, média patrimonial du service public et acteur majeur de la filière documentaire depuis 45 ans, se réjouit d'accompagner cette troisième édition du FIPADOC, largement réinventée à l'aune de la crise actuelle. En ces temps difficiles, nos concitoyens attendent plus que jamais des réponses à leurs besoins d'information, de distraction et de culture. Et les créateurs, notre soutien.

Inventer de nouvelles œuvres, explorer des formats innovants tout en faisant vivre la richesse de ses fonds, telle est depuis toujours la vocation de l'Institut. En 2021, l'INA est donc très heureux de renouveler son soutien au Smart FIPADOC: il en intègre le jury, en dote le prix éponyme de la meilleure expérience numérique documentaire et y présente, hors compétition, la saison 2 de sa web-série *The Lost Ones*.

Enfin, les Journées professionnelles seront l'occasion de revenir sur l'étonnante série *Tanks, rois des champs de bataille*, une production originale INA qui mêle de façon inédite les codes du documentaire à ceux de la fiction et du jeu vidéo.

À toutes et à tous, excellent festival!

The INA is a French public service repository of audiovisual archives, and has been a major contributor to the documentary sector for 45 years. As such, we are delighted to be a part of the third FIPADOC festival, which has had to reinvent itself in the face of the current health crisis. In these difficult times, our fellow citizens' need for information, entertainment, and culture has grown. And those who create the content to meet their needs need our support more than ever.

It has always been the Institute's mission to create new content and explore innovative formats, while also bringing its wealth of archives to life. We are therefore thrilled to extend our support to Smart FIPADOC once more in 2021, by being part of the judging panel, sponsoring the eponymous award for the best digital experience documentary, and presenting the second season of our web series *The Lost Ones* in the non-competition category.

Lastly, Industry Days participants will have the chance to revisit the astounding series *Tanks, rois des champs de bataille*, an original INA production offering an unprecedented blend of documentary, fiction, and gaming.

We wish you all a fantastic FIPADOC!



## FRÉDÉRIC OLIVENNES

DIRECTEUR GÉNÉRAL D'AUDIENS  
CEO OF AUDIENS

### PROTÉGER PLUS QUE JAMAIS LE MONDE DU DOCUMENTAIRE

Avec une sélection diverse et internationale, son campus, ses rencontres, le FIPADOC est le rendez-vous du documentaire en France, un succès populaire que les Biarrots ne démentiront pas. Mais entre le coup de projecteur d'« Impact » sur l'engagement sociétal de la profession ou les expériences numériques de « Smart », cet événement incarne plus encore un dynamisme ancré dans les réalités du monde.

Cette ambition inspire le soutien d'Audiens en dépit des difficultés qu'éprouvent ses assurés. Car la crise nous oblige à concentrer nos marges de manœuvre en faveur des plus fragiles, alors que les demandes d'aides ont quadruplé depuis mars 2020.

Le FIPADOC nous a confié ses régimes de protection sociale. Un symbole tant Audiens se veut l'assureur complémentaire, à but non lucratif, des frais de santé et risques professionnels des producteurs, salariés ou indépendants du documentaire et, plus largement, de l'audiovisuel, des médias et de la culture.

Avec Audiens, les partenaires sociaux ont construit un groupe pérenne et indépendant, solidaire et innovant. En cette période, il a témoigné de son utilité auprès de la profession.

### PROTECTING THE WORLD OF DOCUMENTARY NOW MORE THAN EVER

With its diverse international films, its Campus programme, and networking opportunities, FIPADOC is where the documentary world gathers in France, a popular success even to Biarritz residents! Whether through the "Impact" of the sector's commitment to society, or through "Smart" digital experiences, the festival manifests even more dynamism anchored in the world we live in.

This kind of ambition is what inspired Audiens to support the sector, despite the trials faced by our policyholders. Requests for financial aid have quadrupled since March 2020, and the health crisis forced us to focus our capacities on the most vulnerable.

FIPADOC has entrusted us with their social protection protocol. This means a lot to us at Audiens, as we strive to be the not-for-profit complementary insurer for health care and occupational risks for documentary producers (full-time or freelance) as well as for the wider audiovisual sector, including media and culture.

With Audiens, France's social protection bodies have built a sustainable, independent, united, and innovative partnership. In these difficult times, we have proved our value to the industry.



## LAURE COUDRET- LAUT

DIRECTRICE DE L'AGENCE  
ERASMUS+ FRANCE /  
ÉDUCATION FORMATION  
DIRECTOR OF THE ERASMUS+  
AGENCY FOR EDUCATION  
AND TRAINING IN FRANCE

L'édition 2021 du FIPADOC sera à nouveau soutenue par l'Agence Erasmus+ France / Éducation et Formation pour valoriser les opportunités du programme Erasmus+ dans le cadre des formations aux métiers du documentaire et soutenir la jeune création.

Pour la période 2021-2027, les opportunités des programmes européens ne manquent pas pour les acteurs de l'audiovisuel : Erasmus+ et Europe Créative seront autant de sources de financement pour relancer l'Europe de l'éducation et de la création, renforcer la citoyenneté européenne, soutenir la jeunesse et les acteurs de la culture après une année 2020 très difficile.

Le prix Erasmus+ récompensera un film européen de la sélection Jeune Création réalisé par un jeune Européen qui porte un regard original sur le monde contemporain, ses différentes cultures, peuples et pays. D'autres temps forts sont prévus avec les professionnels : une table ronde sur la formation autour de DocNomads (master européen financé par Erasmus+), des sessions avec des enseignants de l'académie de Bordeaux, une présentation des programmes Europe Créative et Erasmus+ pour la période 2021-2027.

Notre Agence se tient disponible (culture@agence-erasmus.fr) pour les acteurs de l'audiovisuel et leurs projets en Europe et au-delà.

The Erasmus+ Agency for Education and Training in France is pleased to renew its support for the 2021 edition of FIPADOC to highlight the opportunities available on the Erasmus+ programme, including training in the documentary sector and support for new talent.

For the period 2021-2027, there are myriad opportunities in European programmes for aspiring audiovisual creators: Erasmus+ and Creative Europe will offer grants to restore Europe's eminence in education and creation, strengthen European citizenship, and support European youth and cultural sectors after a very difficult year.

The Erasmus+ Award will be given for a film from the New Talent category, directed by a young European who offers an original take on today's world with its different cultures, communities, and landscapes. There will also be fantastic opportunities for professionals: a roundtable on training offered by DocNomads (a Master's degree funded by Erasmus+), sessions with educators from the Académie de Bordeaux, and a presentation of programmes proposed by Creative Europe and Erasmus+ for the period 2021-2027.

We are happy to provide more information to audiovisual creators to assist them with their projects in Europe and beyond.  
Please feel free to contact us (culture@agence-erasmus.fr).



## YVES BIGOT

DIRECTEUR GÉNÉRAL  
TV5MONDE  
MANAGING DIRECTOR  
TV5MONDE

Le documentaire est un genre majeur de la télévision, et même du cinéma. Il retrouve naturellement une place de choix dans l'univers des plateformes. Ainsi, après les huit chaînes généralistes de TV5MONDE, les documentaires, dans toutes leurs diversités, sont largement présents dans l'offre gratuite et mondiale de TV5MONDEplus, disponible sur le site tv5mondeplus.com et les applications tv5mondeplus Android et IOS. Grâce à nos chaînes partenaires, France Télévisions, ARTE France, RTBF, RTS, Radio-Canada, Télé-Québec, aux coproductions africaines de TV5MONDE et à des achats complémentaires, la découvrabilité des documentaires en français est ainsi également assurée dans l'espace numérique planétaire.

C'est pourquoi nous sommes heureux de soutenir, malgré les difficultés liées à la crise sanitaire, cette troisième édition du FIPADOC et d'en doter le Prix du Public, pour lequel nous travaillons tous, réalisateurs, auteurs, techniciens et diffuseurs.

The documentary genre features prominently on television, even in film. It has found a natural home on online platforms. As such, in addition to TV5MONDE's eight standard channels, documentaries figure heavily and in all their diversity on TV5MONDEplus, the free worldwide streaming service available at tv5mondeplus.com and as an app on Android and iOS. Thanks to our partner channels (France Télévisions, ARTE France, RTBF, RTS, Radio-Canada, and Télé-Québec), our African co-productions, and additional purchases, the discoverability of French-language documentaries online has thus been secured throughout the world.

With this in mind, despite the challenges posed by the pandemic, we are proud to support this third edition of FIPADOC and to grant the prize money for the Audience Award. After all, it is for our audience that we – directors, writers, technicians, and broadcasters alike – do what we do.

**PARTENAIRES  
FONDATEURS**



**PARTENAIRES  
OFFICIELS**



**PARTENAIRES  
MÉDIAS**



**PARTENAIRES  
ASSOCIÉS**



**AVEC LE  
SOUTIEN DE**



## DOC AROUND EUROPE DOCUMENTARY FILM FESTIVAL NETWORK

Launched in 2020 by DOK.fest München, [Doc Around Europe](#) Documentary Film Festival Network brings together four relevant documentary film festivals throughout the continent: DocsBarcelona (Spain), Dok.fest München (Germany), MakeDox (North Macedonia) and FIPADOC (France) to promote and circulate European documentary films and experts and to accompany them in all stages of production and in all aspects of distribution, promotion, and exhibition. The network showcases a joint Europe-wide film programme to the audience and offers joint industry activities throughout the year and during all four festivals based on current issues and challenges of the documentary industry.

### DOC AROUND EUROPE FILMS AT FIPADOC 2021:

- [Acasă, My Home](#) by Radu Ciorniciuc, coproduced by Corso Film (Germany)  
→ scouted at Dok.fest Muenchen, winner of the Viktor Main Competition DOK. international, winner of the Moral Approach Award at MakeDox
- [Il Varco](#) by Federico Ferrone and Michele Manzolini  
→ scouted at DocsBarcelona
- [Merry Christmas, Yiwu](#) by Mladen Kovačević, coproduced by Sisyfos Film Production (Serbia)  
→ scouted at MakeDox



## DOK.FEST MÜNCHEN

DOK.fest München opens our eyes to the world we live in: with over 120 films. From premieres to international discoveries, the programme brings together the highlights of documentary filmmaking. DOK.forum invites the industry to discuss the perspective of non-fictional storytelling.

[DOKFEST-MUENCHEN.DE](#)



5 → 16  
MAY  
2021



18 → 30  
MAY  
2021

## DOCS BARCELONA

DocsBarcelona is a 360° project around documentary. Its most veteran activity is its competitive international festival and market with 23 editions. Its objective is fostering the production and exhibition of quality creative documentaries, and the exchange of professional talent and knowledge.

[DOCSBARCELONA.COM/EN](#)



19 → 26  
AUGUST  
2021

## MAKEDOX

Creative Documentary Film Festival – MakeDox is not just a film festival, MakeDox is an experience. One of the most powerful catapults for creating a cinema audience in Macedonia. Out in the open-air cinema, every summer since 2010.

[MAKEDOX.MK/MK/EN/](#)

Le monde du documentaire est toujours très affecté par la pandémie. Ce sont des moments difficiles et empreints de doute qui fragilisent notre industrie. L'essentiel des forums de coproduction et marchés a eu lieu en ligne. Si cela montre la résilience et l'inventivité de notre secteur, ce qui nous manque cruellement dans ce nouveau monde confiné sont les rencontres réelles, les rendez-vous en tête-à-tête, les discussions informelles, la spontanéité, les surprises, l'inspiration. Les projets manquent de visibilité, les réalisateurs et producteurs manquent d'opportunités pour les présenter aux décideurs, avec toute la passion qui les anime. La communication, ingrédient essentiel de l'industrie documentaire, s'est enrayée et l'avenir semble, au mieux, incertain.

Dans cette situation difficile, les Journées Professionnelles du FIPADOC persistent et signent ! Nous étions sur une lancée, en croissance depuis la première édition en 2019, et en dépit des conditions peu avenantes, nous allons rester dans cette dynamique positive. Car sans forums de coproduction et marchés performants, sans lieu d'échange, sans incubateurs d'idées, la création documentaire ne survivra pas.

Alors, pour les Journées Professionnelles du FIPADOC 2021, nous vous préparons un programme numérique XXL sur cinq jours. Voici une sélection des sessions les plus emblématiques :

Les **Pitches internationaux** s'étalent désormais sur deux jours et ils présentent 24 nouveaux projets (au lieu de 15 l'édition précédente). Les présentations publiques seront suivies par des rendez-vous individuels avec les décideurs, organisés par nos soins.

Documentary filmmaking continues to suffer at the hands of the pandemic. These are difficult times that have engendered widespread doubt and enfeebled our industry. The bulk of the marketplace and co-production forums have been transferred online. Yet however much this might showcase the resilience and inventiveness of our sector, in this new, socially-distanced world we are so cruelly denied real-life encounters, face-to-face meetings, informal chats, spontaneity, surprise, and inspiration. Projects lack visibility; directors and producers lack the means to pitch them to sponsors, with all the passion that fires them. The cog that turns the wheel of our industry, communication, has jammed. The future, it seems, is uncertain at best.

In this challenging situation, FIPADOC's Industry Days are staying the course! Since their inception in 2019, we have been building up a head of steam and, despite the unfavourable conditions, we remain at full steam ahead. For without co-production forums and competitive markets, places of exchange, or incubators of ideas, documentary filmmaking has little hope of survival.

Accordingly, for this year's Industry Days, we have compiled a great online programme over five days. We have picked a few highlights for you, which you can find below:

**International Pitches** run now for two days, shining a spotlight on 24 new projects (up from 15 in 2020). The public pitches will be followed by one-to-one meetings with financing partners, arranged for you by our team. **Awards** have also been bolstered from three to six: Best International and Best French projects (each garnering 5000 € in post-production services from Saya); the LightDox Award for a high-potential international

Nous avons renforcé également les prix décernés en passant de trois à six prix : le Prix du meilleur projet international et le Prix du meilleur projet français (5 000 euros chacun en postproduction doté par Saya), le Prix LightDox pour un projet à grand potentiel international (2 000 euros doté par le distributeur LightDox), le Prix Visegrad pour le meilleur projet venant d'un des quatre pays de notre Focus Territoire (1 500 euros doté par le Visegrad Fund), le Prix Echo Studio doté de 2 000 euros par le producteur et distributeur Echo Studio pour soutenir un projet avec un fort impact et enfin le Prix DocsBarcelona, une invitation à pitcher au prochain forum de coproduction dans la capitale catalane.

La visibilité et la circulation des projets pitchés au FIPADOC sont renforcées. En 2021, outre DocsBarcelona, ce sont CoPro Tel Aviv, San Sebastian Lau Haizetara Forum et Medimed qui choisiront un projet qui sera présenté dans leur forum.

La situation actuelle demande de la solidarité et une collaboration accrue entre forums de coproduction. Dans cet esprit, FIPADOC et **When East Meets West (WEMW)** s'allient pour donner plus de visibilité aux projets. Trois projets sélectionnés au Pitching de WEMW seront présentés chez nous, et trois projets sélectionnés au forum de coproduction du FIPADOC seront présentés à Trieste (du 24 au 28 janvier). De la même manière, les Journées Professionnelles ouvriront une fenêtre vers le programme de développement **Ex Oriente** dont la dernière session aura lieu en mars 2021 lors de East Doc Platform à Prague. Toujours plus internationales, les Journées Professionnelles accueillent dans le **Focus Territoire** non pas un mais quatre pays : les pays du groupe Visegrad. Hongrie, Pologne, République tchèque et Slovaquie

project (2,000 euros provided by the distributor LightDox); the Visegrad Award for the best project from one of the four countries in our Territory Focus (1,500 euros granted by the Visegrad Fund); The Echo Studio Award for a project with high impact (2,000 euros granted by the producer and distributor Echo Studio) and, lastly, the DocsBarcelona Award: an invitation to pitch to the next co-production forum in the Catalan capital.

The visibility of the projects presented at FIPADOC beyond Biarritz is something we hold close to our hearts. In addition to the DocsBarcelona Award, a selection of our projects will have the opportunity to pitch to our partners at **CoPro**, **Tel Aviv**; the **San Sebastián Lau Haizetara forum**, and **Medimed**.

The current situation demands solidarity and increased collaboration among co-production forums. To this end, FIPADOC and **When East Meets West (WEMW)** are joining forces to offer projects greater visibility. Three projects pitched at WEMW will be chosen to present at FIPADOC, and vice-versa in Trieste (from 24 to 28 January). FIPADOC's Industry Days will similarly open a window onto the **Ex Oriente** development programme, whose final pitching sessions will take place at the East Doc Forum in Prague (March 2021).

Ever more international, Industry Days this year are incorporating not one, but four countries in the **Territory Focus**: those of the Visegrad Group of Hungary, Poland, the Czech Republic, and Slovakia. Each country are represented by a sizeable delegation of directors, producers, commissioning editors, distributors, festivals, and markets. Aside from the eight projects presented at the International Pitches, the **Territory Focus** will include sessions intended to feature the **creativity and audio-visual landscapes of the four countries, as well as the opportunities they afford**.

sont représentés par d'importantes délégations de producteurs, réalisateurs, chargés de programme, distributeurs, festivals et marchés. Outre les huit projets présentés pendant les Pitches internationaux, le Focus Territoire inclura des sessions destinées à faire découvrir le paysage audiovisuel et la créativité des quatre pays ainsi que les opportunités qu'ils offrent : deux sessions thématiques sur la narration documentaire (hybrides et historiques), des présentations des festivals et marchés d'Europe centrale et de l'Est et des diffuseurs régionaux ainsi qu'une session Comment travailler avec les pays du groupe Visegrad. Le Focus met également en place une Rencontre entre producteurs des pays du groupe Visegrad et producteurs français.

La coopération transfrontalière entre la Région Nouvelle-Aquitaine, le Pays basque et Navarre est explorée et stimulée dans une session de présentation des opportunités de collaboration suivie de rencontres individuelles. À cela s'ajoutent, plus largement, des rencontres entre producteurs français et espagnols, concoctées par les Journées Professionnelles avec les marchés partenaires DocsBarcelona, San Sebastian Lau Haizetara Forum, Medimed et le concours de Creative Europe/Media.

La crise sanitaire nous a obligés à annuler les ateliers IMPACT LAB, SMART LAB et DUO LAB. Néanmoins, nous avons pu maintenir deux autres ateliers hors les murs : en collaboration avec Documentary Association of Europe et Kickstarter, nous avons sélectionné cinq projets qui profitent en amont du FIPADOC d'un accompagnement par Kickstarter pour construire leurs campagnes de financement participatif.

Two thematically organised sessions will explore documentary storytelling (innovative forms and history); the festivals, markets, and broadcasters of the Visegrad Group of Central and Eastern Europe will be introduced; and there will be a session on "How to co-produce with the Visegrad Group countries". The Territory Focus will also organise a "Producers-to-producers" session between French and Visegrad Group professionals.

Cross-border cooperation in Nouvelle-Aquitaine, the Basque Country, and Navarre is again explored and encouraged in a session presenting opportunities for collaboration, followed by one-to-one meetings. To this shall be added meetings between French and Spanish producers, made possible by Industry Days with our partners at DocsBarcelona, the San Sebastián Lau Haizetara Forum, Medimed, and the collaboration of Creative Europe/Media.

The pandemic unfortunately left us no choice but to cancel the IMPACT LAB, SMART LAB, and DUO LAB workshops. We are nonetheless able to go ahead with two off-site workshops.

In collaboration with the Documentary Association of Europe (DAE) and Kickstarter, we have selected five projects which, in advance of FIPADOC, will receive mentoring from Kickstarter to promote the crowdfunding of their campaigns. These will be launched by the five project leads at our Industry Days.

Furthermore, our virtual environment plays host to the pitching and final training session of 15 projects sprung from STORY LAB. This training course, organised by Le Socle, is dedicated to journalists eager to venture into documentary writing, and unfolds over five three-day sessions led by Olivier Daunizeau and Audrey Gloaguen. The aim of the pitch is to enable project leads to link up with producers.

Les cinq porteurs de projets lanceront leurs campagnes pendant les Journées Professionnelles. Aussi, nous accueillerons la dernière session de formation et la session de pitches de 15 projets issus de STORY LAB dans notre espace numérique. Dédiée aux journalistes souhaitant s'inscrire dans une écriture documentaire, cette formation organisée par Le Socle se déroule en cinq sessions de trois jours encadrées par Olivier Daunizeau et Audrey Gloaguen. Le but du pitch est de permettre aux porteurs de projets de trouver leurs producteurs.

Pour soutenir les nouveaux talents, les Pitches Premiers films en région sont au rendez-vous. En partenariat avec l'ALCA, huit réalisateurs présenteront leurs projets pour un premier documentaire devant un panel de producteurs et diffuseurs. Toujours sensibles au développement en région, nous accueillons NAAIS l'association des auteurs et autrices de Nouvelle-Aquitaine.

Le FIPADOC est signataire de la charte 50/50, alors cette année encore, nous soutenons une initiative en faveur des femmes. Nous faisons la place belle à l'association Pour les femmes dans les médias (PFDM).

L'impact est une valeur forte du FIPADOC dans la compétition mais également aux Journées Professionnelles. Deux temps y sont consacrés : nous ouvrons une fenêtre sur ChangeNOW Summit, le plus grand sommet mondial réunissant les porteurs de solutions concrètes pour un monde durable. Puis, nous donnerons la parole à l'Impact Social Club, la toute jeune association d'impact producers français, née des rencontres initiées lors de notre IMPACT LAB 2020. Il sera alors question de passer du film à l'action concrète.

True to the spirit of creating opportunities for new talent, Regional First Film pitches will figure prominently. In partnership with the Book, Film, and Audiovisual Agency (ALCA), eight directors from Nouvelle-Aquitaine will present their first documentary project to a panel of local broadcasters and producers. Ever a friend to local film production, FIPADOC will this year be welcoming NAAIS, the association of audio-visual creators in Nouvelle-Aquitaine.

FIPADOC is a signatory to the 50/50 charter, and we will once more be supporting an initiative in favour of female professionals. Pride of place will be given to the PFDM (For Women in Media) association.

Impact, too, is a value which predominates both in FIPADOC's competitions and also in its Industry Days. It will be given prominence on three occasions, including a Focus on... region session on documentary activism. We will open a window onto the ChangeNow Summit, the world's largest gathering of the bearers of concrete solutions for a sustainable planet. We will then give the floor to the Impact Social Club, the brand-new association of French impact producers which arose from contacts initiated at our 2020 IMPACT LAB. Our attention will thus turn from filmmaking to concrete, positive action.

Two further features will be new to this year's FIPADOC: tête-à-tête sessions with broadcasters, international sales agents, and experts in different fields organised for you by our Industry Days team; and the relaxed Apéro Doc functions, which will take place online at the end of each day to facilitate meetings, catch up with colleagues, present and discuss the documentaries chosen for the festival, and so on.

Documentary literature occupies a larger spot on our bookshelves with each passing year. Investigative writing,

Pour cette édition numérique : les tête-à-tête, rendez-vous individuels organisés pour vous par l'équipe des Journées Professionnelles avec des diffuseurs, vendeurs internationaux, experts en différents domaines. Et les **Apéro Doc**, sessions informelles en ligne en fin de chaque journée pour faciliter les rencontres, se donner des nouvelles, présenter et parler des documentaires sélectionnés par le festival...

Les ouvrages documentaires prennent chaque année un peu plus de place dans nos librairies. Enquêtes, récits historiques, romans graphiques... Accompagnant cet élan, en partenariat avec le CNL, la **SCELF**, le **BIEF** et la **SOFIA**, le FIPADOC renouvelle la journée dédiée à l'adaptation télévisuelle d'œuvres littéraires : **Doc à la page!** Elle offre ainsi aux producteurs un temps de rencontre privilégié avec les maisons d'édition, un espace où les récits du réel, écrits et filmés, peuvent dialoguer et se renforcer. Cette année, **dix ouvrages** seront à découvrir, suivis de rendez-vous individuels.

Parmi les séances des Journées Professionnelles très attendues : les présentations de **France Télévisions** et **ARTE**. Cette année, les changements de direction respectifs et les mouvements dans les équipes soulèvent des questions sur les orientations éditoriales et les engagements.

De même, d'autres acteurs du PAF présenteront leurs politiques éditoriales et les opportunités de travailler avec eux dans **Les Rendez-vous du FIPADOC**. Cinq séances pour découvrir le documentaire dans le Groupe TF1, sur Public Sénat, La Chaîne Parlementaire, avec l'INA ainsi que le réseau des chaînes régionales de France Télévisions.

historical accounts, graphic novels... you name it. Spurred on by this momentum, and in partnership with the National Centre for Literary Works (CNL), the Civil Society for French-language Publishers (**SCELF**), the **BIEF** (the international French publishing office), and the French Society of Authors' Interest (**IA SOFIA**) FIPADOC is bringing back its day devoted to the televisual adaptation of literary works: **Doc à la page!** Time is thereby set aside for producers to transact with publishing houses, and a space created for the interaction and mutual reinforcement of written and filmed accounts of real life. This year, the limelight will fall on **ten works** which will subsequently be the subject of one-to-one meetings.

Among the events at the eagerly anticipated Industry Days are the presentations by **France Televisions** and **ARTE**. This year, changes in the respective management and the reshuffling of teams have raised questions regarding the editorial lines and commitments of the two major broadcasters.

Likewise, other players on the French audio-visual scene will present their editorial policies and the opportunities available to collaborate with them at our **FIPADOC Close Encounters**: five sessions enabling you to discover the world of the documentary in the TF1 group, INA, and through the lens of Public Sénat, The Parliamentary Channel, and the network of regional channels run by France Televisions. **For our international audience**, we will also be putting on **English-language presentations of French television channels**.

Following the *en masse* arrival of **Subscription Video on Demand (SVOD) platforms** in France, we are offering a session focused on the experiences of producers in collaboration with Netflix.

Nous organisons également pour le public international des séances de **présentation en langue anglaise des chaînes françaises**.

Suite à l'arrivée massive des **plateformes de SVOD** dans le paysage français, trois producteurs partagent leur expérience de travail avec Netflix.

Enfin, en collaboration avec nos partenaires de la création la **SCAM**, **SACEM**, **ADAMI** et le **CNC** nous explorerons les **changements dans l'écosystème documentaire français** et le plan de relance au niveau régional, national et européen.

Même en ligne, les Journées Professionnelles proposent un programme riche et diversifié pour tous les acteurs du monde documentaire à un moment crucial pour notre industrie créative et essentielle.

CHRISTIAN POPP  
ET SOFIA SAA

Lastly, in collaboration with our creative partners at the Civil Society of Multimedia Authors (SCAM); the Society of Authors, Composers, and Publishers of Music (SACEM); the society for the collective administration of performer's rights (Adami); and the National Centre for Cinema and the Moving Image (CNC), we will be delving into these **changes in the ecosystem of French documentary filmmaking**, and the plans for rebooting the industry at regional, national, and European levels.

Even online, our Industry Days offer a rich and varied programme to all members of the documentary world at a pivotal moment for our vital, creative industry.

CHRISTIAN POPP  
AND SOFIA SAA

En cette année si particulière, éduquer à l'image et faire découvrir le documentaire grâce à des films singuliers reste déterminant pour sensibiliser et susciter l'engagement des nouvelles générations.

Le CAMPUS permet aux jeunes d'élargir leurs regards, leur rapport au monde, de débattre autour des œuvres et de faire un tour du monde en images et en émotions. Il accompagne les étudiants, les nouveaux talents, les professionnels de l'éducation et de la médiation et leur permet d'échanger dans un espace facilitant le partage d'expériences. Avec la sélection Jeune Création, il révèle une nouvelle génération de jeunes réalisateurs qui présentent leurs films d'école. Le Jury des Jeunes Européens associe les lycéens et les étudiants européens à la compétition Histoires d'Europe du FIPADOC en leur permettant de choisir le film au palmarès de cette compétition.

Pour la troisième édition du FIPADOC, nous proposons plusieurs offres pour nos différents publics :

### LES PARCOURS COLLÈGES ET LYCÉES – SCHOOL DAYS

Ce sont deux jours de projections et d'échanges dédiés aux collégiens et aux lycéens avec des professionnels autour de la découverte du documentaire. Au-delà de la rencontre avec des œuvres sous un angle pédagogique et en lien avec les disciplines et thématiques enseignées au collège et au lycée, l'équipe du CAMPUS propose des ressources pour accompagner les films.

Ainsi, l'offre, plurielle et adaptée à tous les niveaux scolaires et tous les goûts, est concentrée autour de trois parcours avec un ensemble d'outils pédagogiques afin d'éveiller l'esprit critique des élèves :

The unusual circumstances of the past 12 months have emphasised the importance of teaching image appreciation to upcoming generations. Through exposure to exceptional documentary films, we can raise awareness and inspire them to stand up and be counted. CAMPUS empowers young people to broaden their perspectives and relations with the world around them, fostering dialogue on themes from the works, while taking them on a visual and emotional tour of the planet we call home. CAMPUS accompanies students and new talent, alongside educational and mediation professionals, as they exchange ideas and share their stories in a dedicated space. The New Talent category introduces the next generation of filmmakers by inviting them to present works produced at their respective institutions, while the Young Europeans Jury entrusts a group of students from around Europe, aged 17 to 25, with the responsibility of nominating the winning film in our European Stories competition.

For this third edition of FIPADOC, we will be offering a range of experiences conceived with our various audiences in mind:

### SCHOOL DAYS

These two days of film screening and interaction with professionals will open the world of documentaries to students in secondary and higher education. As well as an enlightening encounter with the works of filmmakers, seen through the prism of the disciplines and themes taught in their respective schools, students will be offered extra materials by the CAMPUS team to complement the films.

Accordingly, the programme, geared to all tastes and levels, consists of three streams supplemented by an educational toolkit put together to prompt a critical response from pupils:

cinq longs-métrages font l'objet d'un parcours DOC (avec un dossier pédagogique, des rencontres et des capsules vidéo). Les parcours SHORT sont construits autour d'une sélection de courts-métrages qui abordent des thématiques variées et contemporaines, ouvrent le débat et interrogent notre quotidien. Grâce au parcours SMART, les élèves découvriront des formes de narration qui utilisent les nouvelles technologies pour raconter le réel. Dans chacun des parcours, nous proposons des rencontres avec des auteurs, des professionnels, des spécialistes du cinéma afin d'inciter les élèves à questionner les œuvres et à accéder aux films par un autre prisme, pour une lecture active des images. Notre objectif est simple : permettre aux élèves de voir le documentaire autrement.

### LES ÉTUDIANTS

Plusieurs centaines d'étudiants en audiovisuel, journalisme, histoire ou beaux-arts participent au festival pour découvrir des œuvres internationales, rencontrer leurs auteurs et stimuler leur créativité. Le CAMPUS crée aussi des passerelles entre les futurs professionnels et l'industrie audiovisuelle en leur proposant d'assister à des tables rondes, des études de cas et des sessions de pitches.

Dans le cadre du Focus Territoire Visegrad, le CAMPUS donne un coup de projecteur sur le Master en réalisation documentaire DocNomads. Retour sur le succès d'une formation pilotée par trois universités européennes (Belgique, Hongrie, Portugal), ouverte aux étudiants du monde entier. Au cours d'une session table ronde en ligne, les étudiants pourront tout savoir sur comment intégrer une formation européenne unique en son genre. Cette session a lieu avec la collaboration de l'Agence Erasmus+.

five feature-length films will form the basis of a DOC stream (with an educational pack and video clips/meetings). The SHORT streams will be founded on a selection of short films dealing with a range of contemporary themes, provoking debate and putting our daily lives under the microscope. Thanks to the SMART stream, students will be acquainted with narrative forms which deploy new technologies to depict reality. Each stream comes with the opportunity to meet writers and industry experts, in the hope of inspiring students both to think critically about works, and to access films from another perspective, making for engaged viewing. Our goal is simple: to empower students to see documentaries in a different light.

### STUDENTS

Several hundred students of journalism, history, art, and audiovisual media will be taking part in the festival to learn about international works, to meet those who made them, and to get the creative juices flowing. CAMPUS also paves the way for entry into the audiovisual industry by inviting future professionals to participate in pitches, case studies, and roundtable discussions.

As part of the Focus on... the Visegrad region, CAMPUS will be turning the spotlight on and looking back at the success of the DocNomads master's degree in documentary filmmaking. This programme, piloted by three European universities (in Belgium, Hungary and Portugal), is open to students of all nationalities. By way of an online roundtable, students will be able to find out all they need to know about integrating this one-of-a-kind European training scheme into their studies. This session will be held in collaboration with Erasmus+.

## ET POUR LES PROFESSIONNELS...

Le CAMPUS accompagne les professionnels dans l'évolution de leurs compétences via une formation et une séance de pitches pour les jeunes auteurs néo-Aquitains.

## PITCHES PREMIERS FILMS EN RÉGION

Huit jeunes créateurs de Nouvelle-Aquitaine sont sélectionnés pour présenter leur projet de premier documentaire, devant les chaînes locales et un panel de producteurs de la région à la recherche de nouveaux talents. En retour, un temps est réservé aux chaînes locales pour la présentation de leur ligne éditoriale aux auteurs et aux producteurs. À l'issue des pitches, les participants rencontrent les décideurs lors de rendez-vous individuels pour créer un premier contact et engager le dialogue. Cette session est organisée en partenariat et proposé par l'agence régionale ALCA. Un prix d'une valeur de 2000 euros en post-production, offert par la société Saya, sera remis au meilleur pitch.

## FORMATION

Trente enseignants de collèges et de lycées de l'académie de Bordeaux bénéficient, dans le cadre du plan de formation académique, de deux jours de formation. Ces enseignants viennent se confronter au genre documentaire et au format court. Ils s'essaieront à la critique cinématographique et à la création sonore. Organisé en partenariat avec le rectorat de l'académie de Bordeaux et le CLEMI, le stage est également l'occasion pour l'Agence Erasmus+ de présenter les possibilités de partenariats européens aux enseignants.

## AND FOR PROFESSIONALS...

CAMPUS supports professionals' continuing education through a training programme and a pitching session for young writers from Nouvelle-Aquitaine.

## REGIONAL FIRST FILM PITCHES

Eight young creators from the Nouvelle-Aquitaine region will be selected to present their first documentary project to local broadcasters and a panel of regional producers scouting for new talent. In return, time is set aside for the broadcasters to present their editorial policy to writers and producers. At the close of the pitches, participants will have the chance to meet and start a conversation with sponsors/ decision-makers in one-to-one, online meetings. These sessions are organised in partnership with the regional Book, Film, and Audiovisual Agency (ALCA). The film company Saya is offering 2,000 euros in post-production services to the best pitch.

## TRAINING

Thirty secondary school teachers from the Académie de Bordeaux will have the chance to receive two days of academic training. In their classes, these educators have already taught critical analysis and video production activities in their classrooms, and will now set their focus on the short documentary genre. Organised in collaboration with the Local Education Authority of the Académie de Bordeaux and CLEMI, this workshop will also be an opportunity for the Agence Erasmus+ to present potential European partnerships to the teachers.

Le CAMPUS est également présent au sein de la programmation du festival avec :

## LA COMPÉTITION JEUNE CRÉATION

Montrer la créativité et le dynamisme du jeune cinéma, prendre le pouls et rendre compte du monde dans lequel nous vivons, c'est ainsi que le CAMPUS met à l'honneur le talent des jeunes réalisateurs, avec une sélection de films d'écoles, la Jeune Création. Cette année 22 films documentaires reflètent la diversité des écritures et des formats courts dans le monde.

## LA COMPÉTITION HISTOIRES D'EUROPE ET LE JURY DES JEUNES EUROPÉENS

Le festival propose à sept lycéens et étudiants européens de composer un jury, afin de décerner un prix à un documentaire de la sélection Histoires d'Europe. L'objectif de ce jury est d'apporter un nouveau regard sur les différentes problématiques liées à l'histoire des pays européens, et de déclencher débats et réflexions autour de sujets contemporains. En 11 documentaires, la sélection Histoires d'Europe raconte les histoires de nos voisins européens, ce qui nous rapproche, ce qui nous distingue. En somme, une véritable plongée dans ce qui, au-delà des frontières, nous rassemble et nous unit.

Engagement, histoire, politique, face à de multiples représentations du réel, le jury découvrira le documentaire autrement : à travers le prisme de l'histoire d'Europe.

Tous ces rendez-vous et ces programmations donnent à voir à la jeunesse la vitalité et la créativité du documentaire aujourd'hui.

MARION CZARNY,  
LÉA LETUFFE,  
VALENTINE ROFMAN

CAMPUS will also be part of this year's programming with:

## THE NEW TALENT COMPETITION

In showcasing the creativity and dynamism of the newest generation of cinema, we can review the state of our world and recognise what is happening in it. This is the aim of CAMPUS in spotlighting the talent of young directors with a selection of student films to be screened in the New Talent category. This year, 22 documentaries will exhibit the diverse writing and short films of young talent from around the world.

## THE EUROPEAN STORIES COMPETITION AND THE YOUNG EUROPEANS JURY

The festival offers seven European students in secondary and tertiary education the chance to form the jury tasked with awarding a prize to a documentary from the European Stories category. The purpose of this jury is to bring a new perspective to the various issues linked to the histories of European nations, in order to foster debate and reflection on current affairs. Through the medium of 11 documentaries, the European Stories category delves into our respective pasts, revealing the things that bring us together and set us apart from our European neighbours. In short, it's an in-depth look at all that which, beyond our borders, connects and unites us.

Civic engagement, history, politics... confronted with multiple perspectives of reality, the jury will discover the power of documentary in a different light - that is, through the prism of European history.

Together, these meetings and programmes will give youth audiences the chance to discover the vitality and creativity of today's documentary film industry.

MARION CZARNY,  
LÉA LETUFFE,  
VALENTINE ROFMAN

**GRAND PRIX  
DOCUMENTAIRE  
INTERNATIONAL**  
GRAND PRIX  
FOR INTERNATIONAL  
DOCUMENTARY

Le Grand Prix Documentaire international récompense un film international inédit en France. Il est doté de 5 000 € par la Région Nouvelle-Aquitaine.



The Grand Prix for International Documentary crowns the best international film never shown in France. The 5,000-euro prize is endowed by the Nouvelle-Aquitaine region.

**GRAND PRIX  
DOCUMENTAIRE  
NATIONAL**  
GRAND PRIX  
FOR FRENCH  
DOCUMENTARY

Le Grand Prix Documentaire national récompense un film français inédit en France. Il est doté de 5 000 € par la Scam.



The Grand Prix for French Documentary crowns the best French film never shown in France. The 5,000-euro prize is endowed by La Scam.

**GRAND PRIX  
DOCUMENTAIRE  
MUSICAL**  
GRAND PRIX  
FOR MUSICAL  
DOCUMENTARY

Le Grand Prix Documentaire musical récompense un film dont la musique est l'un des personnages principaux. Il est doté de 5 000 € par la Sacem.



The Grand Prix for Musical Documentary crowns a film which best features music through one of its main characters. The 5,000-euro prize is endowed by La Sacem.

**GRAND PRIX IMPACT  
CNC-IMAGES  
DE LA CULTURE**  
GRAND PRIX IMPACT  
CNC-IMAGES DE LA CULTURE

Le Grand Prix Impact CNC-Images de la culture récompense un film source d'inspiration en matière de droits humains, de défense de l'environnement et de justice sociale. Il est doté d'un achat de droits de 5 000 € pour le catalogue *Images de la culture* du CNC.



The Grand Prix Impact CNC-Images de la culture crowns an inspiring film in the fields of social justice, the human rights, the defense of the environment. The award is a 5,000 € credit in rights towards the CNC's *Images de la culture* catalogue.

**GRAND PRIX  
IMPACT**  
GRAND PRIX  
IMPACT

Le Grand Prix Impact récompense un film, source d'inspiration en matière de droits humains, de défense de l'environnement et de justice sociale. Il est doté de 5 000 € par la Fondation Indarra.



The Grand Prix Impact crowns an inspiring film in the fields of social justice, the human rights, the defense of the environment. The 5,000-euro prize is endowed by Indarra Foundation.

**PRIX  
SMART  
SMART  
AWARD**

Le Prix Smart récompense la meilleure expérience numérique documentaire pour son originalité et la pertinence entre son propos et les technologies utilisées. Il est doté de 3 000 € par l'INA.



The Smart Award for best digital-experience documentary focuses on its originality and adequacy between the applied technologies and storytelling, and grants 3,000 € from INA.

**PRIX  
NOUVELLES  
ÉCRITURES**  
DIGITAL  
STORYTELLING  
AWARD

Le Prix Nouvelles Écritures récompense une œuvre linéaire ou interactive, proposant une narration exigeante et une écriture innovante, réalisée grâce aux outils et technologies numériques, tous supports de diffusion confondus. Il est doté de 3 000 € par la Scam.



The Digital Storytelling Award grants 3,000 € from La Scam to a linear or interactive work of non-fiction that presents a demanding narrative and innovative writing. The work should be produced using digital tools and technology, and could be distributed by any means.

**PRIX DU  
COURT-MÉTRAGE**  
SHORT FILM  
DOCUMENTARY AWARD

Le Prix du Court-métrage récompense le meilleur film court. Il est doté de 3 000 € par March LA.B, montres françaises.



The Short Film Documentary Award crowns the best short film. The 3,000-euro prize is endowed by French watchmaker March LA.B.

## PRIX ERASMUS+ ERASMUS+ AWARD

Le Prix Erasmus+ récompense le meilleur film européen de la sélection Jeune Création qui porte un regard original sur le monde contemporain, ses différentes cultures, peuples et pays. Il est doté de 3 000 € par l'Agence Erasmus+.



The Erasmus+ Award crowns the best European film in the New Talent selection that showcases an original perspective on today's world, cultures, people and countries. The 3,000-euro prize is endowed by the French Erasmus+ Agency.

## PRIX TËNK TËNK AWARD

Le Prix Tënk récompense le meilleur documentaire international de la sélection Jeune Création. Il est remis par Tënk, plateforme de SVOD dédiée aux documentaires. Le film primé sera diffusé sur la plage *Premières Bobines* de Tënk et recevra 500 €.



Tënk, a video-on-demand subscription service dedicated to documentary films awards 500 € and a broadcast on Tënk's *First Reels* to the best international film in the New Talent selection.

## PRIX DES JEUNES EUROPEËNS YOUNG EUROPEANS AWARD

Le Prix des Jeunes Européens récompense un film de la sélection *Histoires d'Europe*. Il est soutenu par la région Nouvelle-Aquitaine et la Fondation Hippocrène. Il est doté de 1 000 € par France Médias Monde.



The Young Europeans Award crowns a film in the European Stories. It is support by région Nouvelle-Aquitaine and Hippocrène Foundation. The 1,000-euro prize is endowed by France Médias Monde.

## PRIX DU PUBLIC AUDIENCE AWARD

Le Prix du Public récompense par un vote du public un film de la sélection Panorama de la création francophone. Il est doté de 3 000 € par TV5Monde.



The Audience Award, crowns by an audience vote a film in the Francophone Panorama selection. The 3,000-euro prize is endowed by TV5Monde.

## PRIX MITRANI MITRANI AWARD

Le Prix Mitrani récompense le meilleur premier ou second film dans les sélections Documentaire international, Documentaire national, Documentaire musical, Impact et Panorama de la création francophone. Il est doté de 3 000 € par France Télévisions et d'une diffusion sur l'une de ses antennes. Le jury est composé de représentants des organismes de gestion collective et de France Télévisions.



The Mitrani Award crowns a first or second film across the selections: International Documentary, French Documentary, Musical Documentary, Impact and Francophone Panorama. The 3,000-euro prize and a broadcast is endowed by France Télévisions. The jury is made up of representatives from professional guilds and from France Televisions.



The Ciné+ Award crowns a cinema feature film across the selections: International Documentary, French Documentary, Musical Documentary and Impact. It is endowed by Ciné+ with 15,000 € in rights purchase.

## PRIX CINÉ+ CINÉ+ AWARD

Le Prix Ciné+ récompense un long-métrage cinématographique dans les sélections Documentaire international, Documentaire national, Documentaire musical et Impact. Il est doté de 15 000 € en achat de droits par Ciné+.



The PFDM Award crowns the best French female filmmaker across the selections: International Documentary, French Documentary, Musical Documentary, Impact and Francophone Panorama. The 1,000-euro prize is endowed by Pour les femmes dans les médias association.

## PRIX PFDM PFDM AWARD

Le Prix PFDM récompense la meilleure réalisatrice française dans les sélections Documentaire international, Documentaire national, Documentaire musical, Impact et Panorama de la création francophone. Il est doté de 1 000 € par l'association Pour les femmes dans les médias.

**COMPÉTITION**  
COMPETITION



**DOCUMENTAIRE**  
**INTERNATIONAL**  
INTERNATIONAL  
DOCUMENTARY

## EVA MULVAD

RÉALISATRICE  
DANEMARK  
DIRECTOR  
DENMARK

Elle a percé sur le plan international en 2006 avec *Enemies of Happiness*, a tourné en Afghanistan et a été primé à l'IDFA et à Sundance. En 2011, son drame familial *The Good Life* a fait le tour du monde et a remporté le prix du meilleur documentaire à Karlovy Vary. *A Modern Man* et *A Cherry Tale* (2016 et 2019) furent projetés au CPH DOX et d'autres festivals autour du globe. En 2020, elle présente *Love Child*, qui a remporté le prix du meilleur documentaire au Chicago International Film Festival et qui était présenté au FIPADOC 2020.



She had her international breakthrough in 2006 with *Enemies of Happiness*, shot in Afghanistan. The film won mayor prizes at IDFA and Sundance. In 2011, she toured the world with her black family drama *The Good Life*. It won for best documentary at Karlovy Vary. Her films *A Modern Man* and *A Cherry Tale* (2016 and 2019) both screened at CPH DOX and festivals around the world. In 2020, she presents *Love Child*, it premiered at TIFF in 2019 and won for best documentary at Chicago International Film festival and was shown at FIPADOC 2020.

## THOM POWERS

PRODUCTEUR  
ÉTATS-UNIS  
PRODUCER  
UNITED STATES

Il est programmeur de documentaires pour le Festival international du film de Toronto et le directeur artistique du festival DOC NYC. Il anime les podcasts *Pure Nonfiction* et *Documentary of the Week* sur WNYC.



He is the documentary programmer for the Toronto International Film Festival and artistic director of DOC NYC. He hosts the podcasts *Pure Nonfiction* and WNYC's *Documentary of the Week*.



He studied archaeology and anthropology in Italy and England before embarking upon archaeological expeditions in the Middle East. Then, he turned to directing documentaries: in 2010, with Penelope Bortoluzzi, he founded production company Picofilms in Paris and produced and directed *Palazzo delle Aquile* (2011 Cinéma du réel Grand Prize), *Tahrir, place de la Libération* (released in theatres in 2012), and *Samouni Road* (2018 Cannes Film Festival CÉil d'or).

## STEFANO SAVONA

RÉALISATEUR  
DIRECTOR  
FRANCE

Après des études d'archéologie et d'anthropologie en Italie et en Angleterre, et plusieurs missions archéologiques au Moyen-Orient, il se consacre à la réalisation de films documentaires. En 2010, il fonde avec Penelope Bortoluzzi, à Paris, la société de production Picofilms. Il a produit et réalisé *Palazzo delle Aquile* (Grand Prix du Cinéma du réel, 2011), *Tahrir, place de la Libération*, sorti en salle en 2012, et *Samouni Road*, CÉil d'or au Festival de Cannes en 2018.



LE GRAND PRIX DOCUMENTAIRE  
INTERNATIONAL RÉCOMPENSE UN FILM  
INTERNATIONAL INÉDIT EN FRANCE.  
IL EST DOTÉ DE 5 000 € PAR LA RÉGION  
NOUVELLE-AQUITAINE.

THE GRAND PRIX FOR INTERNATIONAL  
DOCUMENTARY CROWNS  
THE BEST INTERNATIONAL  
FILM NEVER SHOWN IN FRANCE.  
THE 5,000-EURO PRIZE IS ENDOWED  
BY THE NOUVELLE-AQUITAINE REGION.

EL AGENTE  
TOPO



48

AN ORDINARY  
COUNTRY



49

▲  
AND I WAS  
THERE



50

DOWNSTREAM  
TO KINSHASA



51

THE  
JUMP



52

MERRY  
CHRISTMAS,  
YIWU



53

THE MYSTERY  
OF THE PINK  
FLAMINGO



54

THE PAINTER  
AND THE THIEF



55

RADIOGRAPH  
OF A FAMILY



56

THE TRUFFLE  
HUNTERS



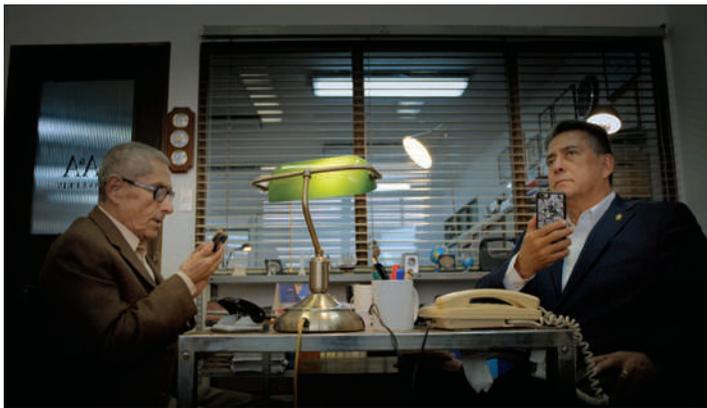
57

## EL AGENTE TOPO THE MOLE AGENT

2020  
CHILI, PAYS-BAS, ÉTATS-UNIS,  
ESPAGNE, ALLEMAGNE  
CHILE, THE NETHERLANDS,  
UNITED STATES, SPAIN, GERMANY  
1H24

Au Chili, lorsqu'une famille s'inquiète du bien-être de sa mère placée en maison de retraite, Romulo, détective privé, engage Sergio, 83 ans, afin qu'il intègre la résidence et devienne informateur. Mais ce dernier a bien du mal à trouver l'équilibre entre sa mission et l'attachement qui le lie à certains résidents.

In Chile, when a family becomes concerned about their mother's well-being in a retirement home, private investigator Romulo hires Sergio, an 83 years-old man who becomes a new resident and a mole. Inside the home, he struggles to balance his assignment with becoming increasingly involved in the lives of several residents.



### RÉALISATION

DIRECTION

MAITE  
ALBERDI

### MUSIQUE

MUSIC

VINCENT  
VAN WARMERDAM

### PRODUCTION

PRODUCTION

Micromundo  
Producciones  
Motto Pictures  
Sutor Kolonko  
Volva Films



### RÉALISATION

DIRECTION

TOMASZ  
WOLSKI

### SCÉNARIO

SCRIPT

TOMASZ  
WOLSKI

### PRODUCTION

PRODUCTION

ANIA  
GAWLITA

Kijora Film  
TVP

### DIFFUSION

BROADCAST

TVP



## AN ORDINARY COUNTRY

ZWYCZAJNY KRAJ

2020  
POLOGNE  
POLAND  
51 MIN

Dans les années 1970, en Pologne, ils étaient partout, bien qu'essayant d'être invisibles.

Ils ont enregistré le trafic de carburant, des amoureux à l'hôtel, du marché noir de produits étrangers. Le film, à base d'écoutes et d'archives, dévoile l'étendue, et parfois l'absurdité, de la surveillance des citoyens au service d'une dictature.

In the '70s, in Poland, they were everywhere, though they tried to be invisible. They registered illegal bottling of fuel, lovers meeting in the hotel, black market of foreign products. The film made from archives and wiretapped conversations, unveils the magnitude, and sometime absurdity, of the surveillance system of serving a dictatorship.

# AND I WAS THERE

VEANI HAITI SHAM

2020  
ISRAËL  
ISRAËL  
1H04

Jeune soldat parachutiste, dans les années 2000, Eran Paz a filmé son unité lors de saisie des maisons palestiniennes, lors des fouilles des familles sous le regard de toutes les générations. Le voyage émotionnel que traverse le réalisateur culmine lorsque 18 ans plus tard, il se confronte à son passé et revient là où tout a commencé.

As a young soldier of the Paratroopers Brigade, Eran Paz documented his unit taking over Palestinian homes, searching families' intimacy before the eyes of several generations locked in a room. The emotional journey the director goes through culminates when he realizes he has to go back to where it all began in the years 2000.



## RÉALISATION

DIRECTION

ERAN  
PAZ

## SCÉNARIO

SCRIPT

ERAN  
PAZ

## MUSIQUE

MUSIC

FRANK  
ILFMAM

## PRODUCTION

PRODUCTION

ZAFRIR  
KOCHANOVSKY

MIRI  
EZRA

TTV Productions

Les Films  
de l'œil sauvage

## RÉALISATION

DIRECTION

DIEUDO  
HAMADI

## SCÉNARIO

SCRIPT

DIEUDO  
HAMADI

## MUSIQUE

MUSIC

LES ZOMBIES  
DE KISANGANI

## PRODUCTION

PRODUCTION

DIEUDO  
HAMADI

Kiripifilms

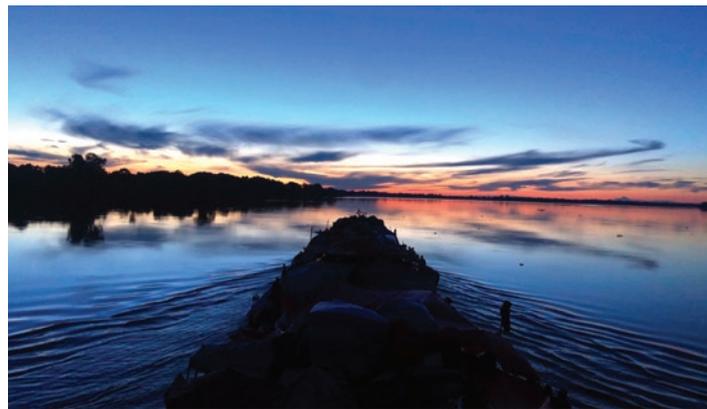
FRÉDÉRIC  
FÉRAUD

QUENTIN  
LAURENT

Les Films  
de l'œil sauvage

AURÉLIEN  
BODINAUX

Néon Rouge  
Productions



# DOWNSTREAM TO KINSHASA EN ROUTE POUR LE MILLIARD

2020  
RÉPUBLIQUE  
DÉMOCRATIQUE  
DU CONGO,  
FRANCE, BELGIQUE  
THE DEMOCRATIC REPUBLIC  
OF THE CONGO,  
FRANCE, BELGIUM  
1H28

Depuis 20 ans, les victimes de la guerre des six jours, à Kisangani en République démocratique du Congo, luttent pour le paiement des réparations promises.

Révoltés par l'indifférence de leurs gouvernants, ils entreprennent un périlleux voyage sur le fleuve Congo, vers la capitale, Kinshasa, pour faire entendre leurs voix. For two decades, the victims of the Six-Day War in Kisangani, in the Democratic Republic of the Congo, have been demanding compensation for this bloody conflict. Tired of unsuccessful pleas, they set out on a long journey down the Congo River to voice their claims in the capital, Kinshasa.

## THE JUMP LE SAUT

2020  
LITUANIE,  
LETTONIE, FRANCE  
LITHUANIA,  
LATVIA, FRANCE  
1H22

En 1970, au large de Martha's Vineyard, le marin lituanien Simas Kudirka saute de son navire soviétique pour atterrir sur le pont d'un garde-côte américain, implorant l'asile politique. Son saut pour la liberté déclenche une série d'événements chaotiques, conduisant à l'un des plus grands imbroglis politiques de la guerre froide.

In 1970, just off the coast of Martha's Vineyard, Lithuanian sailor, and would-be defector Simas Kudirka jumped off his Soviet vessel aboard a US coast guard cutter, asking for asylum. His leap for freedom set off a chaotic series of events, leading to one of the biggest political muddles during the Cold War.



### RÉALISATION

#### DIRECTION

GIEDRĖ  
ŽICKYTĖ

### SCÉNARIO

#### SCRIPT

GIEDRĖ  
ŽICKYTĖ

### MUSIQUE

#### MUSIC

KIPRAS  
MASANAUSKAS

### PRODUCTION

#### PRODUCTION

GIEDRĖ  
ŽICKYTĖ

Moonmakers

ULDIS  
CEKŪLIS

VFS

Films

CATHERINE  
SIMÉON

Faites

un vœu

### DIFFUSION

#### BROADCAST

France 2  
viàVosges

## MERRY CHRISTMAS, YIWU

2020  
SUÈDE, SERBIE, FRANCE,  
BELGIQUE, ALLEMAGNE, QATAR  
SWEDEN, SERBIA, FRANCE,  
BELGIUM, GERMANY, QATAR  
1H33

Un film intime sur la vie quotidienne de travailleurs chinois coincés entre la culture communiste de leur pays et le libéralisme débridé à Yiwu, une ville qui compte 600 usines, où sont produites les décorations de Noël à destination du monde entier.

An intimate film about everyday lives of Chinese workers stuck in between Chinese communist culture and unbridled liberalism in Yiwu, a city with 600 factories, which produce Christmas decorations for the entire world.



### RÉALISATION

#### DIRECTION

MLADEN  
KOVAČEVIĆ

### SCÉNARIO

#### SCRIPT

MLADEN  
KOVAČEVIĆ

### MUSIQUE

#### MUSIC

OLOF  
DREIJER

### PRODUCTION

#### PRODUCTION

Horopter Films

MARIO  
ADAMSON

Sisyfos Film Production

JASMINA  
SIJERCIC

Bocalupo Films

HEINO  
DECKERT

Ma.Ja.De

THIERRY  
DETAILLE

Visible Film



# THE MYSTERY OF THE PINK FLAMINGO

2020  
ESPAGNE  
SPAIN  
1H22

Un ingénieur du son s'applique par des moyens insolites à révéler les secrets de l'icône kitsch par excellence, le flamant rose. Son extravagante aventure se transforme de manière inattendue en un voyage créatif à la découverte de soi et une hilarante plongée dans un monde rose.

A sound engineer employs unusual research efforts to reveal the secrets behind the quintessential icon of kitsch, the Pink Flamingo. His bizarre adventure turns unexpectedly into a creative journey to self-discovery and a funny trip in a pink world.



## RÉALISATION

DIRECTION

JAVIER  
POLO

## PRODUCTION

PRODUCTION

GERARD  
RODRIGUEZ

FRANK  
LUCAS

Japonica Films

Los  
Hermanos  
Polo



## RÉALISATION

DIRECTION

BENJAMIN  
REE

## SCÉNARIO

SCRIPT

BENJAMIN  
REE

## PRODUCTION

PRODUCTION

INGVIL  
GISKE

Medieoperatørene

# THE PAINTER AND THE THIEF

2020  
NORVÈGE  
NORWAY  
1H46

Désespérée de trouver des réponses au vol de ses deux tableaux, une artiste tchèque cherche et se lie d'amitié avec le criminel de carrière qui les a dérobés. L'artiste invite son voleur à plusieurs rencontres pour peindre son portrait. Un lien inextricable soudera à jamais ces âmes solitaires.

Desperate for answers about the theft of her two paintings, a Czech artist seeks out and befriends the career criminal who stole them. After inviting her thief to sit for a portrait, the two form an improbable relationship and an inextricable bond that will forever link these lonely souls.



# RADIOGRAPH OF A FAMILY

2020  
NORVÈGE,  
SUISSE, IRAN  
NORWAY,  
SWITZERLAND, IRAN  
1H22

L'histoire pré- et post-révolutionnaire d'une fille dont le père est laïque et la mère fervente musulmane, alors qu'ils cohabitent sous le même toit à Téhéran, en Iran.

La révolution islamique a pris place aussi dans la maison de la réalisatrice.

Au fil du temps, elle affecte chaque pan de la vie de famille.

A pre- and post-revolutionary story of the director, daughter of a secular father and a devout Muslim mother, as they co-exist under one roof in Tehran, Iran. The Islamic Revolution took place also in the director's home. Overtime, it affected every corner of her family life.



RÉALISATION  
DIRECTION  
FIROUZEH  
KHOSROVANI

SCÉNARIO  
SCRIPT  
FIROUZEH  
KHOSROVANI

MUSIQUE  
MUSIC  
PEYMAN  
YAZDANIAN

PRODUCTION  
PRODUCTION  
FABIEN  
GREENBERG  
BÅRD  
KJØGE RØNNING

Antipode Films  
SOPHIA  
RUBISCHUNG  
DV Films  
Rainy Pictures

## RÉALISATION

DIRECTION  
MICHAEL  
DWECK  
GREGORY  
KERSHAW

MUSIQUE  
MUSIC  
ED  
CÔRTEZ

PRODUCTION  
PRODUCTION

Beautiful Stories  
Production  
Go Gigi Go  
Productions LLC  
Bow and Arrow  
Entertainment  
Park Pictures  
Media Partners  
Faliro House  
Productions  
Artemis Rising  
Frenesy Film  
Company

# THE TRUFFLE HUNTERS

2020  
ÉTATS-UNIS,  
GRÈCE, ITALIE  
UNITED STATES,  
GREECE, ITALY  
1 H 24

Dans les profondeurs de la forêt du Piémont en Italie, une bande d'octogénaires chasse la rarissime et très chère truffe blanche qui, aujourd'hui encore, résiste au progrès de la science pour la rendre cultivable. Une histoire d'amour entre hommes, chiens et forêt.

Deep in the forest of Piedmont, Italy, a handful of men, seventy or eighty years young, hunt for the rare and expensive white Alba truffle - which to date has resisted all of modern science's efforts at cultivation. A love story between men, their dogs and nature.





**DOCUMENTAIRE**  
**NATIONAL**  
FRENCH  
DOCUMENTARY

## DIDIER CROS

RÉALISATEUR  
DIRECTOR  
FRANCE

Autodidacte, il s'est formé dans les salles de cinéma. Auteur de nombreux films primés, il porte son regard sur des questions sociales donnant à voir la complexité du monde : la vie carcérale, *Parloirs*, *Sous Surveillance* – primé au FIPA – ; le monde du travail, *La Gueule de l'emploi*; le handicap, *Parle avec moi*, *La Disgrâce* – FIPADOC 2019 – ; les réfugiés, *Ado d'ailleurs*; l'exclusion *Un ticket de bains-douches...*



Didier Cros learned his trade by going to the cinema. Author of numerous award-winning works, he focuses on social issues, examining the complexity of our world: prison life (*Parloirs*, *Sous Surveillance* – a FIPA prizewinner); the world of work (*La Gueule de l'emploi*); disability (*Parle avec moi*, *La Disgrâce* – featured at FIPADOC 2019); refugees (*Ado d'ailleurs*); and exclusion (*Un ticket de bains-douches*)...

## FRANÇOISE NYSSÉN

ÉDITRICE ACTES SUD  
PUBLISHER ACTES SUD  
FRANCE

En 1978, elle est appelée par son père à rejoindre les éditions Actes Sud dont elle est la présidente du directoire depuis 1987. Elle est l'un des membres fondateurs de l'Association culturelle du Méjan à Arles où elle vit, et y cofonde l'École du domaine du possible. En 2017, elle devient ministre de la Culture. Présidente de l'association Éclat, organisatrice du Festival d'Aurillac et présidente de l'association de gestion du Festival d'Avignon, elle est officier de l'ordre de la Légion d'honneur.



In 1978, her father asked her to join the Actes Sud publishing house, where she has served as presiding director since 1987. A founding member of the Méjan Cultural Association in Arles – her home and where she jointly set up the Domaine du possible school – she became Minister of Culture in 2017. She is also an Officer of the Legion of Honour and president of both the Éclat association, which organises the Aurillac Festival, and of the management association of the Avignon Festival.



She split her childhood between Senegal and Europe. Following her studies, she completed a degree in film studies in Paris. In 2005, she began working for French production companies, before starting to direct her own films. A writer, director, and producer, she lives in Dakar, where, in 2010, she founded the production company Boul Fallé Images. In 2019, she staged the first Sabbar Artistiques festival, a multidisciplinary event held in Dakar dedicated to women of African nationality and descent.

## RAMA THIAW

RÉALISATRICE, PRODUCTRICE  
SÉNÉGAL  
DIRECTOR, PRODUCER  
SENEGAL

Elle grandit entre le Sénégal et l'Europe. Après ses études, elle obtient un diplôme de cinéma à Paris. En 2005, elle débute dans des sociétés de production françaises avant de se lancer dans la réalisation de ses propres films.

Scénariste, réalisatrice et productrice, elle vit à Dakar, où elle crée en 2010 la société de production Boul Fallé Images. En 2019, elle organise la première édition des Sabbar Artistiques of Dakar, événement culturel multidisciplinaire consacré aux femmes africaines et afrodescendantes.



LE GRAND PRIX DOCUMENTAIRE NATIONAL  
RÉCOMPENSE UN FILM FRANÇAIS  
INÉDIT EN FRANCE.  
IL EST DOTÉ DE 5 000 €  
PAR LA SCAM.

THE GRAND PRIX FOR FRENCH DOCUMENTARY  
CROWNS THE BEST FRENCH FILM  
NEVER SHOWN IN FRANCE.  
THE 5,000-EURO PRIZE IS ENDOWED  
BY LA SCAM.

**AKEJI,  
LE SOUFFLE DE  
LA MONTAGNE**



64

**▲  
AU CŒUR  
DU BOIS**



65

**D'APRÈS ARNAL,  
ITINÉRAIRE  
D'UN CRAYON ROUGE**



66

**L'ÉTAT DU  
TEXAS CONTRE  
MELISSA**



67

**FRONTIÈRE  
SUD**



68

**L'HOMME  
QUI CHERCHAIT  
SON FILS**



69

**NAÎTRE  
D'UNE AUTRE**



70

**OUT OF  
THE BOX**



71

**▲  
SILENT  
VOICE**



72

**LES  
SORCIÈRES  
DE L'ORIENT**



73

**▲  
LE SOUS-SOL  
DE NOS DÉMONS**



74

# AKEJI, LE SOUFFLE DE LA MONTAGNE

## AKEJI, THE BREATH OF THE MOUNTAIN

2020  
FRANCE  
FRANCE  
1H12

Dans la vallée d'Himuro, au Japon, Akeji et Asako semblent avoir toujours vécu dans cet ermitage, parmi les animaux et les esprits de la nature. Saison après saison, Asako cueille des végétaux qu'elle transforme en pigments, Akeji prie et s'adonne à la peinture.

Le cycle de la nature semble immuable. Et le temps des humains se fissure.

In the Himuro Valley, in Japan, Akeji and Asako seem to have lived for ever in an hermitage, among the animals and the spirits of nature.

Season after season, Asako collects the plants that she transforms into pigments, Akeji prays and devotes himself to painting. The cycle of nature seems unalterable. Still, time crackles and the reality catches up with them.



### RÉALISATION

DIRECTION

MÉLANIE  
SCHAAN

CORENTIN  
LECONTE

### SCÉNARIO

SCRIPT

MÉLANIE  
SCHAAN

CORENTIN  
LECONTE

### MUSIQUE

MUSIC

JEAN-JACQUES  
LEMÊTRE

TOSHI  
TSUCHITORI

### PRODUCTION

PRODUCTION

GILLES  
PADOVANI

Mille et Une Films

### DIFFUSION

BROADCAST

France 2

# ▲ AU CŒUR DU BOIS

## LADIES OF THE WOOD

2021  
FRANCE  
FRANCE  
1H30

Il était une fois un bois encerclé par la ville. Ce bois fut jadis une forêt, mais qui s'en souvient ?

Aujourd'hui, circulant dans ses veines, d'étranges personnes y

font commerce de leurs corps.

Si l'on veut exhumer la légende du lieu, c'est à eux qu'il faut s'adresser.

Eux qui sont devenus elles, pour mieux servir la nuit et ses transformations.

In this green lung bordering the city, between dusk and dawn wandering among joggers and dog walkers, you may come across queer mystical souls. They all share their life story paced by the clients who come and go.

Those are the Ladies of the Wood.



### RÉALISATION

DIRECTION

CLAUS  
DREXEL

### SCÉNARIO

SCRIPT

CLAUS  
DREXEL

### MUSIQUE

MUSIC

VALENTIN  
HADJADJ

### PRODUCTION

PRODUCTION

CÉLINE  
FARMACHI

FLORENT  
LACAZE

Daisy Day Films



## D'APRÈS ARNAL, ITINÉRAIRE D'UN CRAYON ROUGE

2019  
FRANCE  
FRANCE  
52 MIN

La route est longue de Barcelone à Paris, surtout quand elle traverse deux guerres. Ce voyage, Arnal ne l'a jamais oublié. Chroniqueur de son temps, le créateur de *Pif le chien* reste l'un des grands noms de la BD française. En l'accompagnant sur le chemin de ses engagements, de l'exil, c'est l'occasion de revenir sur notre propre histoire.

The road from Barcelona to Paris is long, especially when it winds through two wars. It is a journey that Arnal never forgot.

As chronicler of his time and the creator of *Pif le chien*, Arnal became one of the most well-known names in French comics.

By following him on his commiments, path of exile, there is opportunity to revisit our own history.



### RÉALISATION

[DIRECTION](#)

CHRISTOPHE  
VINDIS

### SCÉNARIO

[SCRIPT](#)

CHRISTOPHE  
VINDIS

RUBI

SCRIVE-LOYER

LIBIA

MATOS

### MUSIQUE

[MUSIC](#)

JULIEN

TAILLEFER

### NARRATION

[NARRATION](#)

ASMAE

FEDAN MANI

DENIS

LAVANT

### PRODUCTION

[PRODUCTION](#)

THIERRY

MAISONNAVE

France THM Productions

### DIFFUSION

[BROADCAST](#)

viàOccitanie



## L'ÉTAT DU TEXAS CONTRE MELISSA THE STATE OF TEXAS VS. MELISSA

2020  
FRANCE  
FRANCE  
1H 38

Melissa Lucio est la première femme hispanique condamnée à mort au Texas. Accusée d'avoir tué sa fille de 2 ans, cette mère, pauvre et droguée, est une coupable idéale pour masquer la corruption et les calculs politiques au sein du système judiciaire américain.

Melissa Lucio was the first Hispanic woman sentenced to death in Texas. Accused of killing her 2 years-old daughter, she's the ideal culprit.

Her case turns out to be complex and hiding corruption and political misconduct within the American judicial system.



### RÉALISATION

[DIRECTION](#)

SABRINA  
VAN TASSEL

### SCÉNARIO

[SCRIPT](#)

SABRINA  
VAN TASSEL

### MUSIQUE

[MUSIC](#)

CHRISTOPHE  
LA PINTA

### PRODUCTION

[PRODUCTION](#)

ISAAC

SHARRY

Vito Films

SABRINA  
VAN TASSEL

Tahli Films

PHILIPPE  
DE BOURBON

Andaman Films



## FRONTIÈRE SUD SOUTHERN BORDER

2020  
FRANCE  
FRANCE  
1H13

Il fallait s'arrêter là, sur ce minuscule territoire, situé à la frontière sud de l'Europe, qui sépare le continent de l'Afrique: Melilla. Melilla est une enclave espagnole logée sur la côte marocaine, en plein Rif. Un territoire entouré d'un mur métallique qui empêche les hommes venus du Sud d'entrer en Europe.

We found ourselves on an uncertain patch of sand that separates Europe from Africa. The southernmost border of Europe: Melilla. Melilla is a Spanish enclave perched on the coast of Morocco in the middle of the Rif, a place wrapped in metal security fences, designed to stop anybody from the South from getting into Europe.



### CAMPUS



#### RÉALISATION

##### DIRECTION

JOSEPH  
GORDILLO

##### SCÉNARIO

##### SCRIPT

JOSEPH  
GORDILLO

LAETITIA  
GIROUX

##### MUSIQUE

##### MUSIC

HERVÉ  
BIROLINI

##### PRODUCTION

##### PRODUCTION

CHRISTIAN  
LORRE

Les Productions  
du Triton

##### DIFFUSION

##### BROADCAST

France 3 Corse  
ViaStella

## L'HOMME QUI CHERCHAIT SON FILS THE MAN WHO WAS LOOKING FOR HIS SON

2020  
FRANCE  
FRANCE  
1H16

Wu a perdu son bébé d'un an, kidnappé en pleine nuit. Persuadé que son fils a été vendu à une autre famille, Wu parcourt inlassablement la Chine à vélo, pour le retrouver. Endetté, sur le point d'être quitté par sa femme, seul contre tous... Après dix années de recherches, sa quête semble plus folle que jamais.

Wu lost his one year-old baby, kidnapped in the middle of the night. He's convinced his son was sold to another family. On his bicycle, he tirelessly travels across China looking for the boy. Wu has debts and his wife is leaving him, alone against all... After ten years of research, his quest seems crazier than ever.



broillon  
à vos côtés  
documentaires

#### RÉALISATION

##### DIRECTION

DELPHINE  
DELOGET  
STÉPHANE  
CORREA

##### SCÉNARIO

##### SCRIPT

DELPHINE  
DELOGET  
STÉPHANE  
CORREA

##### PRODUCTION

##### PRODUCTION

JULIETTE  
GUIGON

PATRICK  
WINOCOUR

Quark  
Productions

JEAN-FRANÇOIS  
AUMAÎTRE

Aligal  
Production

##### DIFFUSION

##### BROADCAST

France 2



# NAÎTRE D'UNE AUTRE

2020  
FRANCE,  
BELGIQUE  
FRANCE,  
BELGIUM  
1H05

Au nom du droit à l'enfant, la science a permis de développer la pratique de la gestation pour autrui (GPA). Est-elle une avancée? Et à quelles conditions?

La Belgique tolère la GPA à condition que celle-ci ne soit pas commerciale.

Le film s'installe dans un service du CHU Saint-Pierre à Bruxelles où le procédé est autorisé et suit ce long processus.

In the name of the right to a child, science has made it possible to develop the practice of surrogate motherhood. Is it a step forward and under what conditions? Belgium tolerates surrogacy on condition that it is not commercial.

The film is set up in a service that makes it possible, at the CHU Saint-Pierre in Bruxelles and follows the long process.



## RÉALISATION

### DIRECTION

CATHIE  
DAMBEL

## SCÉNARIO

### SCRIPT

CATHIE  
DAMBEL

## MUSIQUE

### MUSIC

FRÉDÉRIC  
DAMBEL  
LLORENS

## PRODUCTION

### PRODUCTION

ARNAUD  
DE MEZAMAT  
Abacaris Films

MARTINE  
BARBÉ

Image Création

## DIFFUSION

### BROADCAST

RTBF  
ARTE



# OUT OF THE BOX

2020  
FRANCE  
FRANCE  
1H25

Laurent Durieux est un artiste belge que les Américains s'arrachent. Coppola et Spielberg ne jurent que par lui.

Son travail est de créer des affiches alternatives de grands classiques du cinéma.

On découvre l'artiste en pleine création de sa nouvelle affiche: un éditeur lui a commandé sa vision du *Silence des agneaux*. Un *making of* passionnant.

Laurent Durieux is a very famous Belgian artist. Coppola and Spielberg love his work of creating alternative posters of classic movies.

Durieux has been commissioned his version of *The Silence of the Lambs* poster. The film is a fascinating making of his creative process.



## RÉALISATION

### DIRECTION

LAURENT  
FRAPAT

## SCÉNARIO

### SCRIPT

LAURENT  
FRAPAT

## MUSIQUE

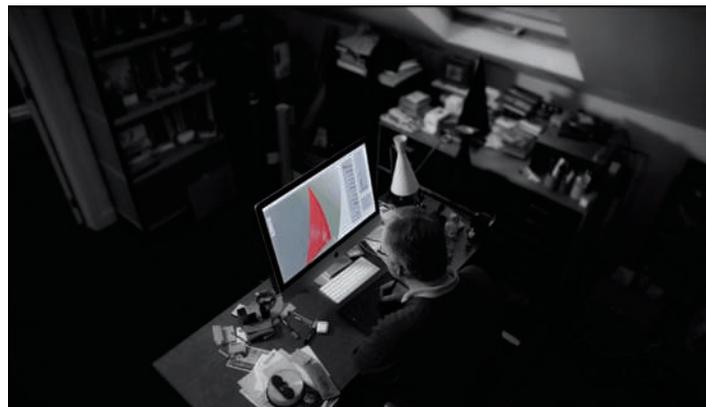
### MUSIC

ALADIN  
LETANG

## PRODUCTION

### PRODUCTION

LAURENT  
FRAPAT  
Frapatfilms



# A SILENT VOICE

2020  
FRANCE,  
BELGIQUE  
FRANCE,  
BELGIUM  
51 MIN

Jeune espoir du MMA – sport de combat –, Khavaj a fui la Tchétchénie lorsque son frère a découvert son homosexualité et promis de le tuer. Devenu muet face au choc de l'exil, il est forcé de vivre dans un anonymat total à Bruxelles pour échapper à la diaspora tchétchène. Entre menace et espoir, il reconstruit sa voix.

Khavaj, a young MMA fighter, fled Chechnya when his brother discovered his homosexuality and promised to kill him. Facing the shock of exile, he is struck by mutism. Forced to live in total anonymity to escape the Chechnyan diaspora, he tries to build a new identity, a new voice.



## RÉALISATION

DIRECTION

REKA  
VALERIK

## SCÉNARIO

SCRIPT

REKA  
VALERIK  
ANAÏS  
LLOBET

## PRODUCTION

PRODUCTION

DAVID  
HURST  
Dublin Films  
ANNE-LAURE  
GUÉGAN

## GÉRALDINE SPRIMONT

Need  
Productions

## JONATHAN ROCHIER

Maelstrom  
Studios



# LES SORCIÈRES DE L'ORIENT THE ORIENTAL WITCHES

2020  
FRANCE  
FRANCE  
1H40

Rencontre des « Sorcières de l'Orient », anciennes joueuses de volley-ball japonaises aux performances extraordinaires, aujourd'hui septuagénaires. De leur formation à l'usine jusqu'à leur victoire aux Jeux olympiques de Tokyo en 1964, souvenirs et légendes remontent à la surface et se mélangent inextricablement.

Encounter with the "Oriental Witches", former Japanese volley-ball players with seemingly supernatural powers, now in their '70s.

From the formation of the team at the factory until their victory at the Tokyo Olympics in 1964, memories and legends rise to the surface and blend inextricably.



## RÉALISATION

DIRECTION

JULIEN  
FARAUT

## SCÉNARIO

SCRIPT

JULIEN  
FARAUT

## MUSIQUE

MUSIC

JASON  
LYTLE  
K-RAW

## PRODUCTION

PRODUCTION

WILLIAM  
JÉHANNIN

Ufo  
Production



# LE SOUS-SOL DE NOS DÉMONS

2020  
FRANCE  
FRANCE  
52 MIN

À l'hôpital ou en prison, Magali et Mathieu écoutent les récits de pédophiles. Cette psychologue et ce psychiatre reçoivent ceux que la société voudrait rendre invisibles. Ils se battent pour que les mots et l'écoute désamorcent le passage à l'acte. Groupes de parole et formations des soignants identifient nos démons pour mieux nous en protéger.

In prison or in the hospital, Magali and Mathieu listen to the stories of pedophiles. In a closed room hidden from the eyes of all, these psychologist and psychiatrist receive those that society would like to make invisible. They fight for preventing these men to act. Under the hospital floor, they heal our demons to better protect us from them.



françillon  
documentaire

## RÉALISATION

[DIRECTION](#)

FANNY  
FONTAN

## SCÉNARIO

[SCRIPT](#)

FANNY  
FONTAN

FÉRIEL  
ALOUTI

## MUSIQUE

[MUSIC](#)

CHRISTOPHE  
LELOIL

ANDREW  
SUDHIBHASILP

## PRODUCTION

[PRODUCTION](#)

THIERRY  
AFLALOU

Comic Strip Production

## DIFFUSION

[BROADCAST](#)

France 3  
Occitanie





**DOCUMENTAIRE**  
**MUSICAL**  
MUSICAL  
DOCUMENTARY

## ANIA GAWLITA

RÉALISATRICE  
POLOGNE  
DIRECTOR  
POLAND

Productrice chevronnée, elle a aussi su exploiter ses dons pour l'innovation dans le domaine de la réalisation. En 2017, elle a réalisé, aux côtés de Tomasz Wolski, le long-métrage documentaire *Festival*. En 2018, elle a tourné le documentaire *Horse Riders*, qui a remporté de nombreux prix, dont la Grenouille d'or à Camerimage et le Grand Prix du Festival du film de Cork. Actuellement, elle produit plusieurs documentaires et longs-métrages.



She is an experienced and creative producer who has also channeled her innovative potential into filmmaking. In 2017, together with Tomasz Wolski, she directed a full-length documentary *Festival*. In 2018, she had her directorial debut with the documentary *Horse Riders*, for which she received many awards the Golden Frog at Camerimage and the Grand Prix at Cork Film Festival. Currently she is busy working on several documentaries and feature film projects, predominantly as a producer.

## Yael Naim

MUSICIENNE, RÉALISATRICE  
MUSICIAN, DIRECTOR  
FRANCE

Il y a dix ans, elle faisait une entrée fracassante dans l'industrie de la musique avec *New Soul*, hymne solaire à la réincarnation et hit planétaire intemporel. Forte de ce succès, elle a bâti une vie de musicienne, d'autrice-compositrice, de réalisatrice et d'artiste plasticienne. Après trois albums et des centaines de concerts à travers le monde, elle a enchaîné collaborations (Stromae, Yoann Bourgeois) et compositions de BO de films avant de publier un quatrième album intimiste et radical, *Nightsongs*.



She burst onto the music scene in 2008 with her uplifting hymn to reincarnation *New Soul*, a timeless, global hit. Bolstered by this success, she has forged a career not only as a musician but as a songwriter, director, and visual artist. After three albums and hundreds of concerts around the world, she has collaborated with acts including Stromae and Yoann Bourgeois, and produced a number of film soundtracks. Her bold and deeply personal fourth album, *Nightsongs*, was released last year.

## PETER WORSLEY

PRODUCTEUR  
ROYAUME-UNI  
PRODUCER  
UNITED KINGDOM

En tant que directeur général d'Eagle Rock Films, il supervise la production et la distribution de films au sein d'Universal Music Group. Il a dernièrement pris part, en tant que producteur superviseur, à différents documentaires ainsi qu'à des ciné-concerts, et a supervisé la sortie de plusieurs événements en cinéma 4K. Avant de rejoindre la firme Eagle, il dirigeait Factual Distribution pour Alliance Atlantis, et était auparavant directeur commercial au sein d'Europe Images International, à Paris.



As MD of Eagle Rock Films, he oversees all production and film distribution at Universal Music Group. He has acted as supervising producer recently for different documentaries as well as for concert films and has overseen recent global 4K event cinema releases. Prior to joining Eagle, he was head of Factual Distribution at Alliance Atlantis and before that Commercial Director at Europe Images International based in Paris.

GRAND PRIX  
**DOCUMENTAIRE  
MUSICAL**  
FIPADOC 2021

LE GRAND PRIX DOCUMENTAIRE  
MUSICAL RÉCOMPENSE UN FILM  
DONT LA MUSIQUE  
EST L'UN DES PERSONNAGES  
PRINCIPAUX.  
IL EST DOTÉ DE 5 000 €  
PAR LA SACEM.

THE GRAND PRIX FOR MUSICAL  
DOCUMENTARY CROWNS  
A FILM WHICH BEST FEATURES  
MUSIC THROUGH ONE OF  
ITS MAIN CHARACTERS.  
THE 5,000-EURO PRIZE IS ENDOWED  
BY LA SACEM.

**THE  
BAND** 82



**THE  
BRAHMS  
CODE** 83



**INDES  
GALANTES** 84



**MOVE  
FEATURING  
AKRAM KHAN** 85



**NARCISO  
EM FÉRIAS** 86



**QUINTE  
& SENS** 87



**SISTERS  
WITH  
TRANSISTORS** 88



**SOUL  
KIDS** 89



**TUNING** 90



**TYPH BARROW,  
D'UNE VOIX  
À L'AUTRE** 91



## THE BAND

KAPELA

2018  
SLOVAQUIE,  
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE  
SLOVAKIA,  
CZECH REPUBLIC  
1H20

L'histoire fragile, emplie de rebondissements tragicomiques, d'une bande de garçons d'un village rom pauvre de l'est de la Slovaquie qui ont décidé de changer leur vie. Nous suivons le parcours de leur groupe tzigane, Lomnické Čháve, jusqu'à leur succès phénoménal au prestigieux festival international de musique, Pohoda Trenčín.

A fragile story, filled with tragicomic twists, about a group of guys from a poor, Eastern Slovakian Roma Village, who decided to change their lives. We follow the rising group, Gypsy Band Lomnické Čháve, all the way to their phenomenal success at the prestigious international music festival, Pohoda Trenčín.



**RÉALISATION**

DIRECTION

LADISLAV  
KABOŠ

**SCÉNARIO** SCRIPT

LADISLAV  
KABOŠ

SVATAVA MARIA  
KABOŠOVÁ

**MUSIQUE** MUSIC

GYPSY BAND  
LOMNICKÉ ČHÁVE

GUSTAV  
GÁBOR

**PRODUCTION**

PRODUCTION

SVATAVA MARIA  
KABOŠOVÁ

Media Film, S.R.O.

MICHAEL  
KABOŠ

Kabos Film & Media, S.R.O.

TIBOR  
HORVÁTH

RTVS

PATRICK  
DIVIŠ

Czech TV

**DIFFUSION**

BROADCAST

RTVS

## THE BRAHMS CODE

DER BRAHMS CODE

2019  
ALLEMAGNE  
GERMANY  
1H31

Le maestro estonien Paavo Järvi accompagné de la Deutsche Kammerphilharmonie de Brême explorent *Les Quatre Symphonies* de Johannes Brahms. Un voyage musical dans les profondeurs de l'art symphonique de Brahms. Cherchant, riant, se disputant parfois, la formation ressemble plus à une fusion de solistes qu'à un orchestre classique.

The Estonian maestro Paavo Järvi explores *The Four Symphonies* of German composer Johannes Brahms together with The Deutsche Kammerphilharmonie Bremen. The film is a musical journey into the depths of the symphonic art of Brahms. Searching, laughing, and sometimes arguing, the formation seems more like an amalgamation of soloists than a classical orchestra.



**RÉALISATION**

DIRECTION

CHRISTIAN  
BERGER

**SCÉNARIO**

SCRIPT

CHRISTIAN  
BERGER

**NARRATION**

NARRATION

NAWROZ  
ABBANY

**PRODUCTION**

PRODUCTION

BERNHARD  
FLEISCHER

Bernhard Fleischer  
Moving Images

ROLF  
RISCHE

Deutsche  
Welle

**DIFFUSION**

BROADCAST

Deutsche  
Welle



## INDES GALANTES

2020  
FRANCE  
FRANCE  
1H48

C'est une première pour 30 danseurs de hip-hop, krump, break, voguing... Une première pour le metteur en scène Clément Cogitore et pour la chorégraphe Bintou Dembélé. Et une première pour l'Opéra de Paris. En faisant dialoguer danse urbaine et chant lyrique, ils réinventent ensemble le chef-d'œuvre baroque de Jean-Philippe Rameau.

It's a first for 30 dancers of breakdance, hip hop, krump and vogue... A first, too, for director Clément Cogitore and choreographer Bintou Dembélé. And it's a first for the Paris Opera. By setting up a dialogue between street dance and lyrical singing, they give a new life to a baroque masterpiece of Jean-Philippe Rameau.



### RÉALISATION

DIRECTION

PHILIPPE  
BÉZIAT

### PRODUCTION

PRODUCTION

PHILIPPE  
MARTIN

DAVID  
THON

Les Films Pelléas



### RÉALISATION

DIRECTION

THIERRY  
DEMAIZIÈRE

ALBAN  
TEURLAI

### SCÉNARIO

SCRIPT

THIERRY  
DEMAIZIÈRE

ALBAN  
TEURLAI

### MUSIQUE

MUSIC

PIERRE  
AVIAT

### PRODUCTION

PRODUCTION

STÉPHANIE  
SCHORTER

THIERRY  
DEMAIZIÈRE

ALBAN  
TEURLAI

Falabracks  
ISABELLE  
DEGEORGES

Gaumont  
Télévision

### DIFFUSION

BROADCAST

Netflix

## MOVE FEATURING AKRAM KHAN

2020  
FRANCE  
FRANCE  
59 MIN

Les réalisateurs poursuivent leur travail documentaire sur les grands chorégraphes.

Ils ont suivi pendant de longs mois Akram Khan, chorégraphe et danseur britannique, l'un des plus brillants de sa génération.

Originaire du Bangladesh, il mêle, dans son art, tradition et modernité.

The filmmakers continue their documentary work in the field of dance. For many months, they followed Akram Khan, British choreographer and dancer, considered one of the most brilliant of his generation. Of Bangladeshi origin, he mingles, in his art, tradition and modernity.



## NARÇISO EM FÉRIAS NARCISSUS OFF DUTY

2020  
BRÉSIL  
BRAZIL  
1H 23

En 1968, au Brésil, Caetano Veloso, musicien internationalement reconnu, est enlevé par l'armée et fait prisonnier pendant 54 jours. Cinquante ans plus tard, le film peint avec intimité le portrait de Caetano qui revient sur les souvenirs douloureux de son incarcération et les chansons qui ont marqué son emprisonnement.

In 1968, in Brazil, the internationally renowned musician Caetano Veloso was taken from his home by the military regime and imprisoned for 54 days. Fifty years later, the film paints an intimate portrait of Caetano's incarceration as he recalls those painful memories and the songs that marked his imprisonment.



### RÉALISATION

DIRECTION

RENATO  
TERRA  
RICARDO  
CALIL

### SCÉNARIO

SCRIPT

RENATO  
TERRA  
RICARDO  
CALIL

### PRODUCTION

PRODUCTION

PAULA  
LAVIGNE  
Uns Produções  
e Filmes



### RÉALISATION

DIRECTION

FRANÇOIS-RENÉ  
MARTIN  
GORDON.

### PRODUCTION

PRODUCTION

Camera lucida  
Philharmonie de Paris

### DIFFUSION

BROADCAST

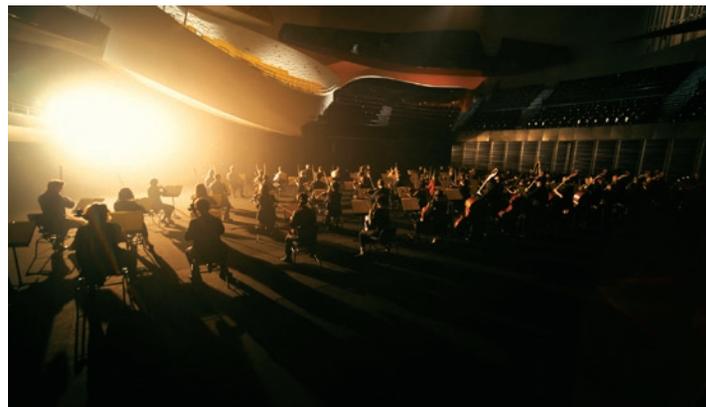
ARTE

## QUINTE & SENS

2020  
FRANCE  
FRANCE  
51 MIN

Réinventer le rapport de l'image à l'orchestre, c'est le point de départ de cette histoire. Libéré des contraintes de la captation, le film s'autorise toutes les audaces sur les musiques de Stravinsky, Debussy et Messiaen. L'Orchestre de Paris en est l'acteur et l'interprète dans les décors futuristes de la Philharmonie de Paris.

To reinvent the relation to the orchestra in a music film is the starting point of this story. Freed from the restrictions of classic orchestra recordings, the film dares all audacities with pieces by Stravinsky, Debussy and Messiaen. The Orchestre de Paris acts and performs in futuristic sets at Paris' Philharmonie.



# SISTERS WITH TRANSISTORS

2020  
ROYAUME-UNI,  
FRANCE,  
ÉTATS-UNIS  
UNITED KINGDOM,  
FRANCE,  
UNITED STATES  
1H26

L'histoire inédite et incroyable des pionnières de la musique électronique qui ont su dompter les machines et leurs technologies libératrices pour totalement transformer la manière dont nous produisons et écoutons la musique aujourd'hui. Le film retrace l'épopée de ce courant à travers ces femmes visionnaires qui ont redéfini les frontières de la musique.

The remarkable untold story of electronic music's female pioneers who embraced machines and their liberating technologies to utterly transform how we produce and listen to music today. The film maps a new history of electronic music through the visionary women who redefined the boundaries of music.



## RÉALISATION

DIRECTION

LISA  
ROVNER

## SCÉNARIO

SCRIPT

LISA  
ROVNER

## NARRATION

NARRATION

LAURIE  
ANDERSON

## PRODUCTION

PRODUCTION

Anna Lena  
Film  
Willow Glen  
Films

## CAMPUS



## RÉALISATION

DIRECTION

HUGO  
SOBELMAN

## SCÉNARIO

SCRIPT

HUGO  
SOBELMAN

## MUSIQUE

MUSIC

KEVIN  
WALTER

## PRODUCTION

PRODUCTION

CARINE  
RUSZNIIEWSKI

Gogogo  
Films

AYADI  
TOUFIK

SRAB  
Films

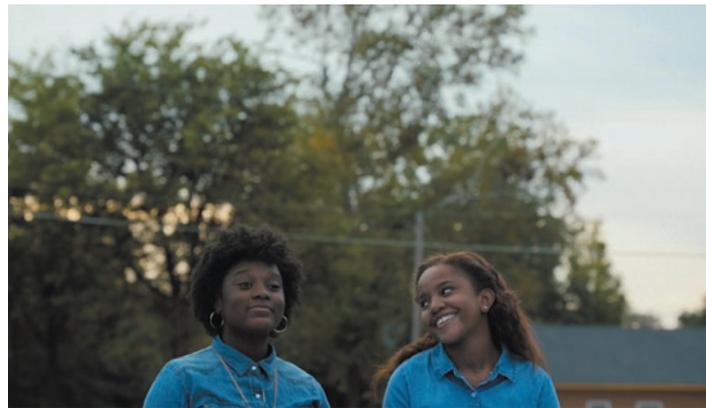
# SOUL KIDS

2019  
FRANCE  
FRANCE  
1H30

À Memphis, la Stax Music Academy fait figure d'oasis. Fondée sur l'héritage du légendaire label des années 1960 qui accompagna la lutte pour les droits civiques, cette école de musique, gratuite, permet à des adolescents passionnés de comprendre l'histoire noire américaine à travers la découverte des plus grands succès de la soul.

In Memphis, the Stax Music Academy is an oasis.

Founded on the legacy of the legendary '60s label that accompanied the fight for Civil Rights, this musical after school program allows passionate teenagers to learn and understand Black American history through the discovery of the greatest Soul hits.



## TUNING

2020  
ISRAËL  
ISRAËL  
53 MIN

Dans la gare centrale animée de Tel-Aviv, un piano a été installé devant lequel quiconque peut s'asseoir et jouer. À la fois touchant et déchirant, ce piano crée un espace de calme et de bienveillance permettant aux passants de se voir et de s'écouter les uns les autres.

In the busiest city of a bustling country, at the Central Train Station in Tel Aviv, a piano is placed, allowing anyone to just sit and play. This touching, heartbreaking piano seems to have the power to restore time and attention, allowing passersby to enter a different mindset in which they can hear themselves.

### RÉALISATION

DIRECTION

ILAN  
YAGODA

### SCÉNARIO

SCRIPT

ILAN  
YAGODA

### PRODUCTION

PRODUCTION

ILAN  
YAGODA

Ilan Yagoda  
Productions



### RÉALISATION

DIRECTION

BENOÎT  
VLIETINCK

### SCÉNARIO

SCRIPT

BENOÎT  
VLIETINCK

### PRODUCTION

PRODUCTION

PATRICK  
LAUBER

RONALD  
LECLERCQ

Kaos Films

ISABELLE  
CHRISTIAENS

ANNICK  
LERNOUD

RTBF

### DIFFUSION

BROADCAST

RTBF La Une

## TYPH BARROW, D'UNE VOIX À L'AUTRE

2020  
BELGIQUE  
BELGIUM  
1 H 12

Surnommée « l'Amy Winehouse belge », Typh Barrow accumule les succès et ne suscite qu'éloges et compliments pour la beauté de sa voix, l'intensité de ses interprétations et la qualité de ses compositions. Pendant plus d'un an, Benoît Vlietinck l'a suivie en tournée, sur les plus grandes scènes belges et en préparation de son nouvel album *Aloha*. Dubbed the "Belgian Amy Winehouse", Typh Barrow has been lauded by critics for the singular beauty of her voice, the strength of her performances, and the quality of her compositions. For over a year, Benoît Vlietinck followed her on tour around Belgium's biggest venues and documented the preparations for her new album, *Aloha*.



**IMPACT**  
IMPACT

## IGOR BLAZEVIC

MILITANT DES DROITS DE L'HOMME  
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE  
HUMAN RIGHTS ACTIVIST  
CZECH REPUBLIC

Il a fondé et dirige One World, festival du film documentaire dédié aux droits de l'homme à Prague. Il a également soutenu la création des festivals de film sur ce thème dans une dizaine de pays et fut parmi les fondateurs du Human Rights Film Network. Depuis 1992, il s'investit dans l'action de People in Need, l'ONG la plus importante d'Europe centrale qui intervient dans de nombreuses zones en crise autour du globe. Actuellement, il est directeur des programmes au Prague Civil Society Centre.



He is the founder and director of the One World, the Prague-based human rights documentary film festival. In addition, he assisted with development of human rights film festivals in about ten countries and was one of the initiators of the Human Rights Film Network.

Since 1992, he was involved in the activities of the People in Need, the biggest NGO Central European humanitarian working in many crisis spots around the world. Currently he is a Programme Director at the Prague Civil Society Centre.

## PASCALE LAMCHE

RÉALISATRICE  
AFRIQUE DU SUD  
DIRECTOR  
SOUTH AFRICA

Sa carrière débute au Cinema Action, centre de cinéma indépendant, à Londres dans les années 1980 et, depuis lors, elle travaille dans le monde entier. Elle se concentre sur des œuvres qui proposent une perspective historique à multiples facettes et qui explorent un large éventail de sujets. Sa volonté de se frotter aux idées reçues et aux mythes fondateurs des nations lui a valu des récompenses telles que le Sundance Directing Award et le Trophée des arts afro-caribéens.



She began filmmaking at the independent film center, Cinema Action, in the '80s in London and has worked internationally since then concentrating on work that brings a multi-layered and historical perspective to stories ranging. Her willingness to brush against the grain of received ideas and national foundation myths have garnered awards such as the Sundance Directing Award and the Trophée des arts afro-caribéens.

## JENNY SAASTAMOINEN

RÉALISATRICE  
DIRECTOR  
FRANCE

Diplômée en 2008 de Creadoc sous la direction de Mariana Otero, elle fonde, en 2009, L'Œil Lucide qui soutient la création documentaire. En tant que directrice artistique, elle y développe des cycles annuels, les festivals Les Rencontres du réel et Now Future, ainsi que des ateliers de programmation et de réalisation, et intervient dans des formations.

Elle est aussi réalisatrice de documentaires de création sonore (*Odile*, 1<sup>er</sup> prix Longueur d'ondes). *L'Effondrement* est sa dernière réalisation.



Having graduated from the Creadoc programme in 2008 under Mariana Otero's tutelage, Jenny Saastamoinen founded L'Œil Lucide in 2009 to support documentary creation. In her role as artistic director, she organises two annual festivals, Les Rencontres du réel, and Now Future, plus workshops on programming and directing, and teaches in training programmes. She has also directed radio documentaries (*Odile*, winner of 1st prize at *Longueur d'ondes*). *L'Effondrement* is her latest project.



**LE GRAND PRIX IMPACT CNC-IMAGES  
DE LA CULTURE RÉCOMPENSE UN FILM  
SOURCE D'INSPIRATION EN MATIÈRE  
DE DROITS HUMAINS, DE DÉFENSE  
DE L'ENVIRONNEMENT ET DE JUSTICE SOCIALE.  
IL EST DOTÉ D'UN ACHAT DE DROITS  
DE 5 000 € POUR LE CATALOGUE  
IMAGES DE LA CULTURE DU CNC.**

THE GRAND PRIX IMPACT CNC-IMAGES  
DE LA CULTURE CROWNS AN INSPIRING FILM  
IN THE FIELDS OF SOCIAL JUSTICE,  
THE HUMAN RIGHTS,  
THE DEFENSE OF THE ENVIRONMENT.  
THE AWARD IS A 5,000 € CREDIT IN RIGHTS TOWARDS  
THE CNC'S *IMAGES DE LA CULTURE* CATALOGUE.

**LE GRAND PRIX IMPACT RÉCOMPENSE  
UN FILM SOURCE D'INSPIRATION EN MATIÈRE  
DE DROITS HUMAINS, DE DÉFENSE DE  
L'ENVIRONNEMENT ET DE JUSTICE SOCIALE.  
IL EST DOTÉ DE 5 000 €  
PAR LA FONDATION INDARRA.**

THE GRAND PRIX IMPACT CROWNS AN INSPIRING  
FILM IN THE FIELDS OF SOCIAL JUSTICE,  
THE HUMAN RIGHTS, THE DEFENSE  
OF THE ENVIRONMENT.  
THE 5,000-EURO PRIZE IS ENDOWED  
BY INDARRA FOUNDATION.

**A NEW  
SHIFT**



98

**AZA  
KIVY**



99

**CONVENTION CITOYENNE :  
DÉMOCRATIE  
EN CONSTRUCTION**



100

**JOZI  
GOLD**



101

**NOUVELLE  
CORDÉE**



102

**RIFT  
FINFINNÉE**



103

**SCHOOL  
OF HOPE**



104

**SON OF  
FUKUSHIMA**



105

**LA VIE  
EST DANS  
LE PRÉ**



106

**WOOD.  
GAME-CHANGERS  
UNDERCOVER**



107

## A NEW SHIFT

NOVÁ ŠICHTA

2020  
RÉPUBLIQUE  
TCHÈQUE  
CZECH REPUBLIC  
1H31

La mine de charbon va fermer.  
L'histoire d'un mineur qui choisit de sortir  
des profondeurs et de devenir programmeur  
informatique. En décidant de changer sa vie,  
son travail, il ne savait pas à quel point  
il allait devoir changer lui-même.

The coal mine is closing. The story of a miner,  
who chooses to break out of the depths  
and become a computer programmer.  
He changed his life, his job, little did he know  
how much he would have to change himself.



### RÉALISATION

#### DIRECTION

ANDRŠ  
JINDŘICH

#### SCÉNARIO

##### SCRIPT

ANDRŠ  
JINDŘICH  
AUGUSTÍNA  
MICKOVÁ

KAREL  
CHVOJKA

#### MUSIQUE

##### MUSIC

ELIŠKA  
CÍLKOVÁ

#### NARRATION

##### NARRATION

TOMÁŠ  
HISEM

#### PRODUCTION

##### PRODUCTION

MILOŠ  
LOCHMAN  
Moloko Film

JITKA  
PROCHÁZKOVÁ

Czech TV

ONDŘEJ  
ŠEJNOHA

FAMU Studio



## AZA KIVY MORNING STAR ÉTOILE DU MATIN

2020  
MADAGASCAR,  
FRANCE  
MADAGASCAR,  
FRANCE  
1H17

« Ils veulent nous déterrer, ils veulent  
vous spolier, vous affamer, vous assoiffer,  
vous empoisonner... Soyez courageux, on  
combat à vos côtés! » C'est en ces termes  
que les ancêtres du peuple de la mer  
pourraient s'adresser à Edmond et à tous  
ceux qui refusent l'installation  
d'une exploitation minière australienne  
au sud-ouest de Madagascar.

"They want to dig us up, they want to rob you,  
starve you, thirsty you, poison you... Be brave, we  
are fighting by your side!" It is in these terms that  
the Ancestors of the People of the Sea could  
address Edmond and all those who refuse  
the installation of an Australian mining  
exploitation in South-West of Madagascar.

### RÉALISATION

#### DIRECTION

NANTENAINA  
LOVA

#### SCÉNARIO

##### SCRIPT

NANTENAINA  
LOVA

EVA  
LOVA-BELY

#### MUSIQUE

##### MUSIC

REMANINDRY  
SAMBA

#### PRODUCTION

##### PRODUCTION

EVA  
LOVA-BELY  
Ethemika Films



# CONVENTION CITOYENNE : DÉMOCRATIE EN CONSTRUCTION

2020  
FRANCE  
FRANCE  
58 MIN

Récit d'un exercice démocratique singulier et inédit. Cent cinquante citoyen-ne-s tiré-e-s au sort sont mandaté-e-s pour faire des propositions au gouvernement alliant écologie et justice sociale. Dans un climat de grande tension politique, doublé d'une pandémie, ils-elles vont s'efforcer de remplir leur mission. Et peut-être de l'étendre.

The account of a unique democratic exercise. 150 randomly selected French citizens are tasked to make suggestions to the government on ecology and social justice. At a time of mounting political tension compounded by a pandemic, they will go the distance to fulfil their mandate – and perhaps even overstep it.



## RÉALISATION

DIRECTION

NARUNA  
KAPLAN DE MACEDO

## SCÉNARIO

SCRIPT

NARUNA  
KAPLAN DE MACEDO

## MUSIQUE

MUSIC

RYAN  
KERNOA

## NARRATION

NARRATION

NARUNA  
KAPLAN DE MACEDO

## PRODUCTION

PRODUCTION

SERGE  
LALOU

VALÉRIE  
GUERIN

Les Films d'ici

## DIFFUSION

BROADCAST

ARTE



# JOZI GOLD

2019  
SUEDE,  
AFRIQUE DU SUD,  
NORVÈGE  
SWEDEN,  
SOUTH AFRICA,  
NORWAY  
1H14

Les mines de Johannesburg – Jozi – ont produit un tiers de tout l'or minier de l'histoire de l'humanité. Aujourd'hui, les mines tombent en ruine et la ville est confrontée à un désastre environnemental. Ancien Témoin de Jéhovah, Mariette veut découvrir la vérité au sujet des déchets miniers et forcer l'industrie de l'or à prendre ses responsabilités.

The mines of Johannesburg, or Jozi, have produced a third of all the gold mined in human history. Now the mines are falling apart, and the city confronts an environmental nightmare. Former Jehovah's Witness Mariette is on a mission to uncover the truth about Jozi's mine waste and to force the gold industry to take responsibility.



## RÉALISATION

DIRECTION

SYLVIA  
VOLLENHOVEN

FREDRIK  
GERTTEN

## SCÉNARIO

SCRIPT

FREDRIK  
GERTTEN

STEFAN  
SUNDLÖF

## MUSIQUE

MUSIC

GUSTAV  
WALL

## PRODUCTION

PRODUCTION

MARGARETE  
JANGÅRD

WG Film AB

## DIFFUSION

BROADCAST

SVT



# NOUVELLE CORDÉE

## A LIFE LINE

2019  
FRANCE  
FRANCE  
1H53

Ils sont quelques dizaines de chômeurs embarqués dans une aventure d'innovation sociale, économique et écologique. À force de pugnacité, leur histoire vérifie le mantra du mouvement ATD Quart Monde: « Nul n'est inemployable! Ce n'est pas le travail qui manque! Ce n'est pas l'argent qui manque! » Il faut imaginer l'emploi autrement.

A group of unemployed persons embark on a journey of social, economical, and ecological innovation. Their story, the fruit of their tenacity and solidarity, is living proof of the motto they borrowed from ATD Quart Monde: "No one is unemployable! There's lots of work! There's lots of money!" A film to see employment in a new light.



RÉALISATION

DIRECTION

MARIE-MONIQUE  
ROBIN

SCÉNARIO

SCRIPT

MARIE-MONIQUE  
ROBIN

MUSIQUE

MUSIC

JEAN-LOUIS  
VALERO

RICHARD  
CAILLEUX

PRODUCTION

PRODUCTION

DAVID  
CHARRASSE  
M2R Films

# RIFT FINFINNÉE

2020  
ALLEMAGNE,  
ÉTHIOPIE  
GERMANY,  
ETHIOPIA  
1H19

Un récit allégorique sur l'urbanisation d'une société africaine. Voyage dans la périphérie de la capitale éthiopienne, Addis-Abeba, où les travailleurs agricoles voient s'effriter leur paysage et leur mode de vie. De la carrière dévorée par les engins aux bâtiments qui poussent comme des champignons, le décor raconte un monde qui bascule.

An allegorical narrative about the becoming urban of an African society. A journey through the periphery of Ethiopian capital, Addis Ababa, where landscape and everyday life expose the rift between city and rural world.



RÉALISATION

DIRECTION

DANIEL  
KÖTTER

PRODUCTION

PRODUCTION

MEIKE  
MARTENS

Blinker  
Filmproduktion  
GmbH



# SCHOOL OF HOPE

2020  
FINLANDE, FRANCE,  
MAROC, ÉTATS-UNIS  
FINLAND, FRANCE,  
MOROCCO, UNITED STATES  
1H18

Au Maroc, 15 ans de sécheresse ont forcé les nomades à abandonner leur mode de vie. La tribu des Oulad Boukais résiste encore et doit réinventer un avenir pour ses enfants. L'école posée en plein désert et un nouvel instituteur incarnent l'espoir.

Fifteen years of drought in Morocco forced most nomads to abandon their ancient lifestyle. The Oulad Boukais tribe is still here but their children will need new ways to survive. The school, set in the middle of this desert, and the arrival of a teacher bring hope.



## CAMPUS



### RÉALISATION

#### DIRECTION

MOHAMED  
EL ABOUDI

### SCÉNARIO

#### SCRIPT

MOHAMED  
EL ABOUDI

### MUSIQUE

#### MUSIC

RICHARD  
HOROWITZ

### PRODUCTION

#### PRODUCTION

PERTTI  
VEIJALAINEN

ILLUME Ltd

HIND

SAIH

Bellota Films

LAMIA

CHRAIBI

LA PROD

### DIFFUSION

#### BROADCAST

YLE

France 2

# SON OF FUKUSHIMA

2020  
ÉTATS-UNIS,  
FRANCE  
UNITED STATES,  
FRANCE  
55 MIN

Une maison ancestrale contaminée. Une tradition agricole anéantie. Le film brosse un délicat portrait d'une famille japonaise profondément marquée par les deux tragédies nucléaires, Nagasaki et Fukushima, et qui tente une nouvelle fois de se reconstruire.

An ancestral home contaminated. A time-honored tradition of farming destroyed. The film paints a delicate portrait of a Japanese family profoundly impacted by two nuclear tragedies, Nagasaki and Fukushima, and chronicles their struggle through displacement to begin anew.



### RÉALISATION

#### DIRECTION

BETH  
BALAWICK  
BETH  
MURPHY

### SCÉNARIO

#### SCRIPT

BETH  
BALAWICK  
BETH  
MURPHY

### MUSIQUE

#### MUSIC

DAVID  
CIERI

### PRODUCTION

#### PRODUCTION

BETH  
BALAWICK  
BETH  
MURPHY

Principle  
Pictures Inc.

MARTINE

VIDALENC

EMMANUEL

QUILLET

MIDRALGAR  
(Marmitafilms)



## LA VIE EST DANS LE PRÉ

### LIFE BEYOND MONSANTO

2019  
FRANCE  
FRANCE  
1H18

Paul François se bat en justice contre Monsanto depuis son intoxication, en 2004, par l'un de ses herbicides. Aujourd'hui, Paul mène un nouveau combat: convertir son exploitation agricole de 240 hectares en agriculture biologique. Pendant une année, nous suivons ce défi risqué: est-il encore possible de nourrir la planète sainement?

Paul François has been fighting Monsanto since he was poisoned in 2004 by one of their herbicides. Today Paul is leading a new fight: converting his 240-hectares farm to organic farming. For a year, we film this risky challenge. Is it possible to feed the planet healthily?



RÉALISATION

DIRECTION

ÉRIC  
GUÉRET

SCÉNARIO

SCRIPT

ÉRIC  
GUÉRET

MUSIQUE

MUSIC

ÉTIENNE  
BONHOMME

PIERRE  
FRUCHARD

PRODUCTION

PRODUCTION

EMMANUEL  
PRIOU

YVES  
DARONDEAU

Bonne Pioche  
Télévision

DIFFUSION

BROADCAST

France 3

## WOOD. GAME-CHANGERS UNDERCOVER

WOOD

2020

AUTRICHE,  
ALLEMAGNE, ROUMANIE  
AUSTRIA, GERMANY,  
ROMANIA  
1H37

Une ONG lutte pour la préservation des forêts avec les armes de l'espionnage. Grimés, équipés de caméra stylo, les investigateurs s'infiltrent dans le commerce illégal du bois à travers le monde. En Russie, en Roumanie, en Chine... ils documentent la chaîne de ces activités mafieuses de la récolte aux produits dits « lavés » dans les supermarchés.

An American NGO fights for the preservation of the forests. Disguised, equipped with pen cameras, environmental spies infiltrate illegal timber trading around the world. From harvesting in Russia or in Romania to the transformation in China, they document the chain of illegal activities to the marketing of "washed" products in supermarkets.



RÉALISATION

DIRECTION

MONICA  
LĂZUREAN-GORGAN

MICHAELA  
KIRST

EBBA  
SINZINGER

SCÉNARIO

SCRIPT

MONICA  
LĂZUREAN-GORGAN

MICHAELA  
KIRST

EBBA  
SINZINGER

PRODUCTION

PRODUCTION

VINCENT  
LUCASSEN

EBBA  
SINZINGER

WILDart FILM

THOMAS  
TIELSCH

Filmtank

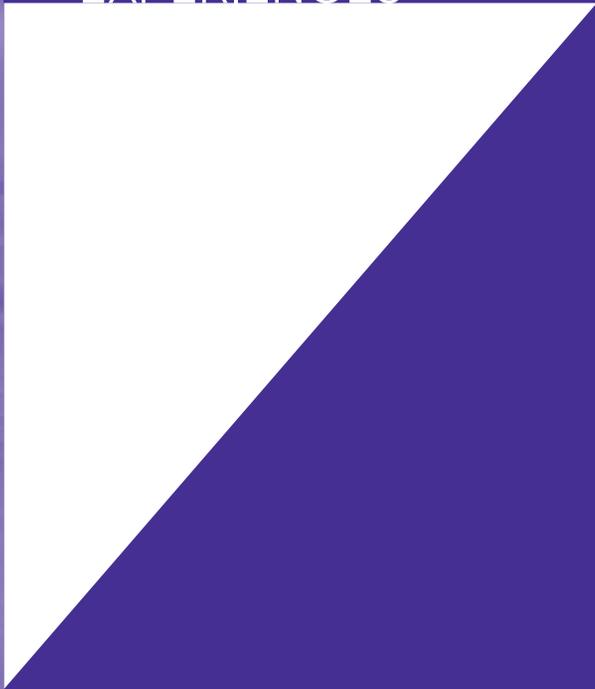
ADRIAN  
SITARU

4 Proof Film





**EXPÉRIENCES  
NUMÉRIQUES**  
DIGITAL  
EXPERIENCES



## MYRIAM ACHARD

DIRECTRICE COMMUNICATION,  
CENTRE PHI & RP COMMUNICATION  
DIRECTOR & PR PHI CENTER  
CANADA

Elle a plus de 20 ans d'expérience en tant que responsable des relations publiques et des liaisons presse. Elle travaille depuis 14 ans avec Phoebe Greenberg au développement et à la promotion de l'art d'avant-garde canadien sur la scène internationale et dirige les relations publiques et les partenariats avec les nouveaux médias du Centre Phi depuis son ouverture en 2012. Elle est également directrice de la communication de la Fondation Phi pour l'art contemporain.

She has more than 20 years of experience in public relations and press relations. For the last 14 years, she has worked with Phoebe Greenberg to develop and promote the Canadian and international avant-garde arts scene. She has been Chief, New Media Partnerships & PR at Phi since it opened in 2012, and is Director of Communications for the Phi Foundation for Contemporary Art.



JURY  
JURY

## FLORENCE MARTIN-KESSLER

RÉALISATRICE  
DIRECTOR  
FRANCE

Après avoir claqué la porte de KPMG, elle est allée s'installer en Inde, puis aux États-Unis où elle a réalisé son premier documentaire. C'est à la fin d'une année de résidence à Harvard qu'elle a eu l'idée de lancer *Live Magazine*, un journal « vivant », sur scène, où des journalistes et des artistes racontent des récits enquêtés ou vécus. Puis, elle a continué un temps à filmer et à écrire pour ARTE, le *New York Times* et la revue *XXI*. Elle siège également au conseil d'administration du CFJ et de la SCAM.

After storming out of KPMG, she moved to India, then to the US, where she directed her first documentary. Following a Harvard Fellowship in 2011, she founded *Live Magazine*, a live-staged "living newspaper", where journalists and artists share second-hand accounts and personal stories. Then, for a time, she continued writing and filming for ARTE, the *New York Times*, and *XXI* magazine. She now also sits on the boards of the CFJ and the SCAM.



JURY  
JURY



Writer-director he worked as a reporter at *Libération* for ten years, and then for ARTE's cultural series *Personne ne bouge!* In 2011, he co-directed the web documentary *La Zone, retour à Tchernobyl*, and in 2014, devised the programme *1914, dernières nouvelles* for ARTE (which won the Golden FIPA). In 2018, he wrote and directed the series *La Barricade*, which is set against the backdrop of May 1968. Since 2011, he has also been head of education at INA.

Auteur et réalisateur, il travaille dix ans comme reporter à *Libération*, puis collabore à l'émission culturelle *Personne ne bouge!* diffusée sur ARTE. En 2011, il coréalise le documentaire interactif *La Zone, retour à Tchernobyl*. En 2014, il conçoit pour ARTE le programme *1914, dernières nouvelles* qui reçoit le FIPA d'or à Biarritz. En 2018, il écrit et réalise la série *La Barricade* qui prend pour décor Mai 68. Depuis 2011, il est également responsable pédagogique à l'INA.

## BRUNO MASI

JOURNALISTE, RESPONSABLE  
PÉDAGOGIQUE À L'INA  
JOURNALIST,  
HEAD OF  
EDUCATION AT INA  
FRANCE



LE PRIX SMART RÉCOMPENSE  
LA MEILLEURE EXPÉRIENCE NUMÉRIQUE  
DOCUMENTAIRE POUR SON ORIGINALITÉ  
ET LA PERTINENCE ENTRE SON PROPOS  
ET LES TECHNOLOGIES UTILISÉES.  
IL EST DOTÉ DE 3 000 € PAR L'INA.

THE SMART AWARD FOR BEST DIGITAL-EXPERIENCE  
DOCUMENTARY FOCUSES ON ITS ORIGINALITY  
AND ADEQUACY BETWEEN THE APPLIED  
TECHNOLOGIES AND STORYTELLING,  
AND GRANTS 3,000 € FROM INA.

## JEAN-MARC CHAPOULIE

RÉALISATEUR  
DIRECTOR  
FRANCE

Artiste, vidéaste, il interroge le cinéma sous toutes ses formes depuis plusieurs années. Commissaire d'exposition en 2001 de la Biennale de Lyon, il y est invité en tant qu'artiste en 2005 avec son film *TDF06* sur le Tour de France. Dans les années 1990, il a été l'assistant d'André S. Labarthe et de Janine Bazin pour la série *Cinéma de notre temps*. Son dernier film *La Mer du milieu*, produit pour La Lucarne ARTE, a eu le Grand Prix de la compétition française au FID 2019.



Both artist and filmmaker, he has for years examined cinema from every angle. Exhibition curator for the Lyon Biennale in 2001, he was invited back as an artist in 2005 for his film *TDF06* about the Tour de France.

In the '90s, he assisted André S. Labarthe and Janine Bazin on the *Cinéma de notre temps* series. His latest film, *La Mer du milieu*, produced for La Lucarne ARTE, won the 2019 FID Grand Prize for French film.

## CAMILLE DUVELLEROY

RÉALISATRICE  
DIRECTOR  
FRANCE

Elle aime sortir du cadre. Elle écrit et réalise des histoires où l'interactivité structure l'expérience. De l'interface à la diffusion, tout fait narration. À ce jour, elle a participé avec bonheur à plus de 15 programmes interactifs dans le documentaire et la fiction. Toutes ses réalisations sur son site, [supersimone.com](http://supersimone.com).



She likes working outside the box. She writes and directs films in which interactivity shapes the experience: everything tells a story, whether viewers are active or passive. So far, she has contributed to more than 15 interactive documentary and film programmes. Find all her work on [supersimone.com](http://supersimone.com).



After studying languages and film, Claudia Marschal completed a two-year master's degree in documentary filmmaking in Lussas (France). She has directed films co-produced by ARTE and France Télévisions, and a feature film with Idéale Audience, Le Fresnoy, and Vosges Télévision, that was previewed at Sheffield Doc/Fest in 2019 and selected at international festivals. Her films, at the crossroads of drama and documentary, often mix archival footage with direct cinema and re-enactment.

## CLAUDIA MARSCHAL

RÉALISATRICE  
DIRECTOR  
FRANCE

Après des études de langues et de cinéma, elle obtient le master 2 Documentaire de création de l'école de Lussas. Elle a réalisé des films coproduits par ARTE et France Télévisions et un long-métrage produit par Idéale Audience, Le Fresnoy et Vosges Télévision, présenté en avant-première à Doc/Fest Sheffield en 2019 et sélectionné dans des festivals internationaux. Ses films, à la frontière entre documentaire et fiction, mêlent souvent images d'archives, séquences de cinéma direct et mise en scène.



**LE PRIX NOUVELLES ÉCRITURES RÉCOMPENSE  
UNE ŒUVRE LINÉAIRE OU INTERACTIVE,  
PROPOSANT UNE NARRATION EXIGEANTE ET  
UNE ÉCRITURE INNOVANTE, RÉALISÉE GRÂCE  
AUX OUTILS ET TECHNOLOGIES NUMÉRIQUES,  
TOUS SUPPORTS DE DIFFUSION CONFONDUS.  
IL EST DOTÉ DE 3 000 € PAR LA SCAM.**

THE DIGITAL STORYTELLING AWARD  
GRANTS 3,000 € FROM LA SCAM TO A LINEAR  
OR INTERACTIVE WORK OF NON-FICTION  
THAT PRESENTS A DEMANDING NARRATIVE  
AND INNOVATIVE WRITING.  
THE WORK SHOULD BE PRODUCED USING DIGITAL  
TOOLS AND TECHNOLOGY, AND COULD BE  
DISTRIBUTED BY ANY MEANS.

Le SMART est l'espace du FIPADOC entièrement dédié aux expériences numériques documentaires. Il est situé dans l'immeuble du Bellevue à Biarritz. Venez y découvrir la sélection de 27 œuvres en réalité virtuelle interactives ou des films 360°, ainsi qu'une sélection de récits documentaires interactifs et web-séries à expérimenter sur ordinateur, tablette ou smartphone.

Autant de propositions immersives et innovantes qui s'offrent à nous autrement, nous ouvrant à d'autres pratiques que la salle de cinéma ou le petit écran.

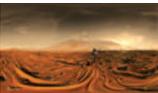
À ne pas rater, pour découvrir des expériences documentaires singulières imaginées pour tous les publics...

L'accès au SMART FIPADOC est gratuit, mais la consultation des œuvres se fait sur réservation de créneaux de 30 minutes, sur place, auprès de notre équipe.

Le compétition SMART est composée de deux prix : Le prix SMART doté de 3 000 euros par l'INA qui récompense la meilleure expérience numérique documentaire française ou internationale.

Le prix Nouvelles Écritures de la SCAM doté de 3 000 euros qui récompense une expérience française dont la narration est innovante.

SMART is FIPADOC's dedicated space for digital experience documentaries, situated in the Bellevue Centre in Biarritz. Come and see our selection of 27 interactive films, including virtual reality and 360° film experiences, as well as interactive real-life stories and web series that you can experience on your laptop, tablet, or smartphone. Don't miss your chance to discover the myriad of immersive, innovative stories on offer, broadening our horizons toward documentary storytelling that pushes the envelope beyond a traditional screen-watching experience. Entry into the SMART space is free, but experiences are subject to 30-minute time slots, which must be booked with our team. The SMART competition consists of two awards: The SMART Award offers a prize of 3,000 euros (presented by INA) for the best French or international digital experience documentary. The Digital Storytelling Award also offers a prize of 3,000 euros (presented by SCAM), for the most innovative French storytelling experience.

- 119  1ST  
STEP
- 119  2ND  
STEP
- 120  A FIRE AT  
CHERNOBYL
- 120  L'AMOUR  
A SES RÉSEAUX
- 121  ARTE  
EN SCÈNE
- 121  BODYLESS
- 122  THE BOOK  
OF DISTANCE
- 122  CAUGHT  
IN THE WEB
- 123  CONFI'DANSE
- 123  THE DAWN  
OF ART

HORS-COMPÉTITION  
OFF COMPETITION

HORS-COMPÉTITION  
OFF COMPETITION

- LES ESPIONNES  
RACONTENT  124
- FERENJ:  
A GRAPHIC  
MEMOIR IN VR  124
- HOME  125
- INFIRMIÈR·E·S  125
- INTERNET DE TOUT  
ET N'IMPORTE QUOI  126
- INVISIBLES,  
LES TRAVAILLEURS  
DU CLIC  126
- KINSHASA  
NOW  127
- LADY SAPIENS,  
L'EXPÉRIENCÉ  127
- THE LOST  
ONES  128
- MEET  
MORTAZA  
VR  128

129  **MISSING PICTURES:  
BIRDS OF PREY**

129  **MOTTO**

130  **MUAK  
« AUTOFLOW »**

130  **ONCE UPON  
A SEA**

131  **POMPÉI,  
L'EXPERIENCE VR**

131  **REPLACEMENTS**

132  **TRIBUNES  
LIBRES**

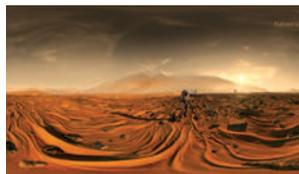
EN FAMILLE



Both a VR documentary and "fairy tale", a breathtaking journey into space following in the tracks of the Apollo missions, from the rocket launch up to its return on Earth.



A soaring VR journey through space in which the viewer gets an intense feeling of being in the middle of undiscovered worlds while visiting some of the most thrilling settings of current and future space missions, presented in an unprecedented richness of detail!



1ST STEP

2020  
ALLEMAGNE GERMANY  
14 MIN  
JOERG COURTIAL  
FABER COURTIAL GBR  
VR 360° 360° VR

À la fois documentaire en réalité virtuelle et « conte de fées », un voyage époustoufflant dans l'espace sur les traces des missions Apollo, du lancement de la fusée jusqu'à son retour sur Terre.

2ND STEP

2019  
ALLEMAGNE GERMANY  
11 MIN  
JOERG COURTIAL  
FABER COURTIAL GBR  
VR 360° 360° VR

Un voyage en réalité virtuelle à travers l'espace dans lequel ressort une intense sensation d'être au milieu de mondes inconnus dans les décors les plus incroyables et aux détails sans précédent des missions spatiales actuelles et futures.

## A FIRE AT CHERNOBYL

2020  
DANEMARK DENMARK  
14 MIN  
ASH KHATIBI PRODUCTION  
VR 360° 360° VR

Irina, Yuri et leur fille rêvent d'une vie paisible à Pripjat, lorsqu'un violent incendie se déclare en plein cœur de la centrale nucléaire ukrainienne de Tchernobyl. Yuri, pompier, est alors appelé sur le terrain bouleversant la vie de la famille.

Irina, Yuri, and their daughter are a family hoping for a stable life in Pripjat, but when a fire breaks out at the Ukrainian nuclear power plant of Chernobyl and Yuri is called in to fulfill his firefighter duties, the life of the family is turned upside down.



EN FAMILLE



Circus, dance, visual arts...  
*ARTE EN SCÈNE* makes the live performance radiate in all its richness and singularity. Under the impulse of this project, 25 films are born from the meeting between a performing artist (or a company) and a director. Original, unique and striking proposals to reconnect artists and public.



## ARTE EN SCÈNE

2020  
FRANCE FRANCE  
5 x 6 MIN  
SÉBASTIEN BERGÉ, ALEXANDRE BRISA,  
DAVID CTIBORSKY, XAVIER REIM,  
LEO GRANDPERRET  
LA BLOGOTHÈQUE  
WEB-SÉRIE WEB SERIES

Cirque, danse, arts visuels...  
*ARTE EN SCÈNE* fait rayonner le spectacle vivant dans toute sa richesse et sa singularité. Sous l'impulsion de ce projet naissent 25 films issus de la rencontre entre un-e artiste de scène (ou une compagnie) et un-e réalisateur-trice. Des propositions originales, uniques et marquantes pour reconnecter artistes et public.

## L'AMOUR A SES RÉSEAUX FAIL IN LOVE

2020  
FRANCE FRANCE  
13 x 4 MIN  
CÉCILE ROUSSET,  
ROMAIN BLANC-TAILLEUR,  
ADRIENNE NOWAK  
DARJEELING  
WEB-SÉRIE WEB SERIES

Réalisée à partir de témoignages sur des rencontres « foireuses » issues des applications de *dating*, cette série documentaire, à travers des histoires drôles, décalées, cruelles, raconte les nouveaux modes de séduction et le bouleversement qui s'opère dans ces rencontres amoureuses désormais orchestrées par algorithmes interposés.

We have all heard hilarious confessions about dating-app experiences. This documentary series brings up some of the weirdest, and funniest online dating stories and the upheaval that takes place in these romantic encounters now orchestrated by interposed algorithms.



## BODYLESS

2019  
TAÏWAN TAIWAN  
31 MIN  
HSIN-CHIEN HUANG  
VIRTUAL AND PHYSICAL MEDIA  
INTEGRATION ASSOCIATION OF TAIWAN  
EXPÉRIENCE VR VR EXPERIENCE

Inspirée des souvenirs d'enfance du réalisateur, l'histoire nous plonge au cœur d'un Taïwan en perte d'humanité, alors sous loi martiale, dirigé par un gouvernement militaire. Un récit surréaliste où se mêlent culture coloniale et ère numérique.

The story is from director's childhood memories which depicts the reduction of humanity by the military government during the martial law in Taiwan, the colonial culture as well as the digital era into a story beyond reality.



## THE BOOK OF DISTANCE LE LIVRE DE LA DISTANCE

2020  
CANADA CANADA  
25 MIN  
RANDALL OKITA  
OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA  
EXPERIENCE VR VR EXPERIENCE

En 1935, Yonezo Okita quitte sa maison au Japon et commence une nouvelle vie au Canada. Puis, la guerre et le racisme cautionné par l'État changent tout: il devient l'ennemi. Trois générations plus tard, son petit-fils Randall Okita nous convie à un pèlerinage interactif dans un récit d'immigration et de famille, à la recherche d'un passé perdu.

In 1935, Yonezo Okita left his home in Hiroshima, Japan, and began a new life in Canada. Then war and state-sanctioned racism changed everything – he became the enemy. Three generations later, his grandson Randall Okita leads us on an interactive pilgrimage through an emotional geography of immigration and family to recover what was lost.



## CAUGHT IN THE WEB

2020  
ISRAËL ISRAEL  
29 MIN  
RONA SEGAL  
KM PRODUCTIONS  
WEB FILM WEB FILM

En Israël, les rabbins orthodoxes avaient depuis toujours proscrit les médias nationaux. La télévision et la radio étaient interdites, et personne n'a dit mot. Mais quand il s'agit du monde numérique, les règles semblent changer. L'épidémie de Covid-19 le confirme: la société haredi refuse de rester déconnectée.

Orthodox Rabbis in Israel had banned the national media right from the start. Television and radio were forbidden, and no one said a word. But when it comes to the digital world, it seems like the rules are changing. Covid-19 epidemic just made it clearer: Haredi society refuse to stay unplugged.



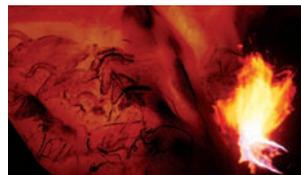
The experience takes root in Mali, and invites you to three intimate encounters, three face to face with three choreographic artists, in video 360. The artists' gaze, their voices whispered in your ear, the proximity of their moving bodies produce a powerful effect of intimacy, to the heart of what determined their vocation and their art.



## EN FAMILLE



Humanity's first masterpiece was created 36,000 years ago in Ardèche, France. Within Chauvet Cave lies thousands of drawings-traces of our past – enclosed forever. This VR experience invites you to meet the first humans who ventured in a deep subterranean world and left their marks preserved on the walls.



## CONFI'DANSE

2019  
FRANCE, MALI  
FRANCE, MALI  
3 × 5 MIN  
NICOLAS JALU  
BKE  
COMPAGNIE BLONBA  
VR 360° 360° VR

L'expérience prend racine au Mali, et invite à trois rencontres intimes, trois face-à-face avec des artistes chorégraphes, en vidéo 360. Son regard, sa voix chuchotée à l'oreille, la proximité de son corps en mouvement produisent un puissant effet d'intimité, au cœur de ce qui a déterminé sa vocation et son art.

## THE DAWN OF ART

2020  
FRANCE, ÉTATS-UNIS  
FRANCE, UNITED STATES  
10 MIN  
PIERRE ZANDROWICZ  
ATLAS V  
NOVELAB  
GOOGLE ARTS & CULTURE  
EXPERIENCE VR VR EXPERIENCE

Le premier chef-d'œuvre de l'humanité a été créé il y a 36 000 ans, en Ardèche, dans la grotte Chauvet, en France. Des milliers de dessins peints, enfermés à jamais. Cette expérience invite en réalité virtuelle à rencontrer ceux qui se sont alors aventurés dans ce monde souterrain et qui y ont laissé leurs traces, préservées sur les murs.

## LES ESPIONNES RACONTENT WOMEN UNDERCOVER

2020  
FRANCE FRANCE  
6 x 6 MIN  
AURÉLIE POLLET  
SQUAWK  
ARTE  
WEB-SÉRIE WEB SERIES

Et si les 007 étaient aussi des femmes ? La journaliste Chloé Aeberhardt part dans une rencontre animée de ces femmes sous couverture qui ont vécu la guerre froide à Paris, Washington, Moscou, Munich et Tel-Aviv. Témoignages à l'appui, elle décrit leurs vies au service de la CIA, du KGB, de la DST ou du Mossad.

What if 007 was a woman? A journalist tells how she set off to meet six Cold War spies and describes, with testimonials to confirm her story in animation, what their lives were like during the time they served English, Russian, American, German or Israeli secret services.



## FERENJ: A GRAPHIC MEMOIR IN VR

2020  
ÉTATS-UNIS, ÉTHIOPIE  
UNITED STATES, ETHIOPIA  
9 MIN  
AINSLEE ROBSON  
VR 360° 360° VR

Ce paysage de rêve africain surréel, créé à partir des souvenirs d'enfance de la réalisatrice, traverse les continents et les consciences, de l'Ohio à l'Éthiopie. L'œuvre se réapproprie l'identité métisse éthiopienne-américaine, redéfinit les frontières entre la mémoire et l'imaginaire numérique, et questionne les récits réducteurs de l'Afrique.

This afrosurreal dreamscape, created from the director's childhood memories, traverses continents and consciousness from Ohio to Ethiopia. The work reclaims Ethiopian-American mixed-race identity, redefines boundaries between memory and digital imaginary, and challenges reductive narratives of Africa.



In the midst of an unprecedented hospital crisis that has been raging in France, Élixa, Manon, Théo and Laura are newly graduated nurses. Their first months at work are particularly challenging and force them to question their calling. But that was before the Covid-19 pandemic changed and accelerated everything.



In Taiwan, in the summer afternoon, the family gathers to the old house. They surround beside grandma to show their love, even though she's no longer able to move, react or hear clearly. As people come and go, the television never stops and the fan is running in the peaceful old house, where lives the grandma and her maid.



## HOME

2019  
TAÏWAN TAIWAN  
18 MIN  
CHIH-YEN HSU  
KAOHSIUNG FILM ARCHIVE  
HSU CHIH YEN DIRECTOR STUDIOS  
FUNIQUE VR STUDIO  
VR 360° 360° VR

À Taïwan, lors d'un après-midi d'été, une famille se réunit dans la vieille maison familiale entourant d'amour leur vieille grand-mère. C'est dans cette tranquille demeure qu'elle vit avec sa femme de chambre, au rythme des allées et venues des uns et des autres, la télévision et le ventilateur toujours en marche.

## INFIRMIÈRE·S

2020  
FRANCE FRANCE  
6 x 14 MIN  
OLIVIA BARLIER  
MELOCOTON  
WEB-SÉRIE WEB SERIES

Au cœur d'une crise hospitalière sans précédent en France, Élixa, Manon, Théo et Laura sont infirmière·es, nouvellement diplômé·e·s. Leurs premiers mois de travail sont très difficiles et remettent en cause leur vocation. Mais c'était avant que la pandémie de Covid-19 ne change et n'accélére tout.

## INTERNET DE TOUT ET N'IMPORTE QUOI THE INTERNET OF EVERYTHING

2020  
FRANCE, CANADA, ALLEMAGNE  
FRANCE, CANADA, GERMANY

5\*7 MIN  
BRETT GAYLOR,  
THOMAS LALLIER  
UPIAN  
EYESTEELFILM  
WEB-SÉRIE WEB SERIES

Des sonnettes à la police de Los Angeles, des bracelets intelligents aux voitures autonomes, les objets connectés sont partout. Mais que se passe-t-il quand on met de l'internet dans tout ? Le réalisateur Brett Gaylor en a fait l'expérience, et nous fait découvrir la face cachée de chacun de ces objets, dans cette série.

EN FAMILLE



From doorbells to the Los Angeles police, from smart bracelets to autonomous cars, connected objects are everywhere. But what happens when we insert the internet in everything? In this series, the director Brett Gaylor decided to investigate and reveal the trade-off that comes with every connected object.



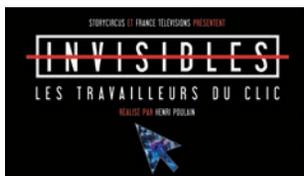
## INVISIBLES, LES TRAVAILLEURS DU CLIC INVISIBLES, INTERNET'S CLICKWORKERS

2020  
FRANCE FRANCE  
4\*26 MIN  
HENRI POULAIN  
STORYCIRCUS  
WEB-SÉRIE WEB SERIES

À la rencontre de ceux dont on ignore souvent l'existence. Autoentrepreneurs, précaires, mal payés, producteur-rices permanent-e-s de données – cet or numérique – accaparé-e-s par les plateformes, réduit-e-s au silence par des contrats absurdes, leurs histoires et leurs quotidiens parlent de la réalité numérique, de sa face cachée.



Go out to meet those we no longer see or often even ignore. Self-employed, precarious, poorly paid, permanent producers of data – this digital gold – monopolized by the platforms, silenced by absurd contracts, their stories and their daily lives speak of the reality of the digital world, of its hidden face.



EN FAMILLE



In Congo, 35,000 kids abandoned by their families following witchcraft allegations. Mika, 14 years-old, is kicked out of his home and finds himself in the streets of Kinshasa and have to learn the rules of the street to survive. As the story unfolds, choices are presented to you. Which path would you choose?



HORS-COMPÉTITION  
OFF COMPETITION

EN FAMILLE



38 000 years ago. You are Lady Sapiens. Leaving your valley, you will meet a hunter inviting you to follow her to her family. In a cave, she introduces you to a shaman woman who familiarizes you to cave painting. She then takes you to her village, where you will sharpen your own spear in order to finally participate in a mammoth hunt.



## KINSHASA NOW

2020  
BELGIQUE, RÉPUBLIQUE  
DÉMOCRATIQUE DU CONGO  
BELGIUM, THE DEMOCRATIC  
REPUBLIC OF THE CONGO  
MARC-HENRI WAJNBURG  
WAJNBROSSE PRODUCTIONS  
RG & CRÉATIFS ASSOCIÉS  
EXPÉRIENCE VR VR EXPERIENCE

Au Congo, 35 000 enfants sont abandonnés par leur famille à la suite d'allégations de sorcellerie. Mika, 14 ans, est chassé de chez lui et se retrouve dans les rues de Kinshasa, où il doit en apprendre les règles pour survivre. Alors que l'histoire se déroule, des choix sont proposés. Quelle voie auriez-vous choisie ?

## LADY SAPIENS, L'EXPÉRIENCE LADY SAPIENS, THE EXPERIENCE

2021  
FRANCE FRANCE  
12 MIN  
CAMILLE DUVELLEROY  
LITTLE BIG STORY  
UBISOFT  
EXPÉRIENCE VR VR EXPERIENCE

-38 000 ans. Vous êtes Lady Sapiens. En quittant votre vallée, vous rencontrez une chasseuse qui vous invite à la suivre. Dans une grotte, elle vous présente à une femme chamane, qui vous initie à la peinture pariétale. Elle vous conduit ensuite dans son village, où vous taillez votre propre lance pour enfin participer à une chasse au mammoth.

## THE LOST ONES

2020  
FRANCE FRANCE  
10 \* 5 MIN  
MATHILDE HIRSCH  
INA - INSTITUT NATIONAL  
DE L'AUDIOVISUEL  
ARTE  
WEB-SÉRIE WEB SERIES

La série relate les destinées incroyables mais authentiques de personnages peu, voire pas, connus de l'Histoire. Des trajectoires individuelles fulgurantes, aux quatre coins du monde, qui nous plongent chacune dans la réalité d'une époque.

HORS-COMPÉTITION  
OFF COMPETITION



This series tells the remarkable-but-true stories of lesser-known (if not unknown) historical figures.

Incredible tales of individuals unfold from the all-over the world, thrusting all of us into a period of time once was.



## MEET MORTAZA VR

2020  
FRANCE, BELGIQUE  
FRANCE, BELGIUM  
13 MIN  
JOSEPHINE DERUBE  
LES PRODUITS FRAIS  
DANCING DOG PRODUCTIONS  
VR 360° 360° VR

À l'âge de 24 ans, Mortaza doit fuir son pays, l'Afghanistan, pour échapper aux menaces de mort proférées par les autorités religieuses. Forcé à l'exil, il va parcourir l'Europe, sur des routes dangereuses et clandestines, pour atteindre la terre où il souhaite demander l'asile: la France.



At the age of 24, Mortaza had to flee his own country, Afghanistan, because he was sentenced to death by the religious authorities. Forced into exile, through a dangerous and clandestine road, Mortaza will reach Europe to join the country he wished to ask for asylum: France.



Hard times, tight spots, destiny... Some films, it seems, become recipes for misfortune, never to see the light of day. In this immersive documentary, from the roofs of New York, the American director Abel Ferrara takes us through an untold story thanks to custom-designed animations based on his original films and pre-production material.



EN FAMILLE

Motto is a one-of-a-kind adventure that uses thousands of tiny videos to tell the thousand-year tale of a kindhearted spirit named September. Part ghost story, part scavenger hunt, part interactive novella, Motto finds a way to be both documentary and fiction –incorporating participants' lo-fi, unstaged footage into its own emotional narrative.



## MISSING PICTURES: BIRDS OF PREY

2019  
FRANCE, ROYAUME-UNI,  
TAÏWAN, LUXEMBOURG  
FRANCE, UNITED KINGDOM,  
TAIWAN, LUXEMBOURG  
8 MIN

CLÉMENT DENEUX  
ATLAS V  
ARTE  
ALBYON STUDIO  
BBC  
SERENDIPITY FILMS  
PTS  
WILDFANG FILMS  
EXPÉRIENCE VR VR EXPERIENCE

Contretemps, mésaventures... certains films, semble-t-il, étaient destinés à ne jamais voir le jour. Dans ce documentaire immersif, le réalisateur américain Abel Ferrara, sur un toit de New York, nous emmène au cœur d'une histoire inédite qui prend vie grâce à des animations basées directement sur le matériel de préproduction de ses premiers films.

## MOTTO

2020  
CANADA CANADA  
6 \* 15 MIN  
VINCENT MORISSET (AATOAA)  
OFFICE NATIONAL  
DU FILM DU CANADA  
EXPÉRIENCE MOBILE  
MOBILE EXPERIENCE

Aventure extraordinaire composée de milliers de petites vidéos, Motto raconte le parcours millénaire d'un sympathique esprit nommé Septembre. À la fois histoire de fantôme, chasse au trésor et livre interactif, Motto oscille entre le documentaire et la fiction, tissant les images créées par chaque participant dans la trame émotive de son récit.

## MUAK « AUTOFLOW »

2019  
ESPAGNE SPAIN  
4 × 5 MIN  
JOKIN ETCHEVERRIA  
JOK PRODUCTION  
MEDIA ATTACK  
WEB-SÉRIE WEB SERIES

Jokin Etcheverria a tourné cette série avec son téléphone en pensant au futur de notre planète, à la recherche de personnes avec une très forte conscience écologique. Le message est clair : nous devons apprendre à vivre différemment si nous voulons survivre.

Jokin Etcheverria filmed this series with a phone thinking to the future of our planet, looking for people with a huge ecological conscience. The message here is clear: we have to learn to live differently if we want to survive.



## ONCE UPON A SEA

2020  
CANADA, ISRAËL  
CANADA, ISRAËL  
22 MIN  
ADI LAVY  
BLIMEY  
INTUITIVE PICTURES  
EXPERIENCE VR VR EXPERIENCE

Un documentaire XR, poétique et interactif, qui raconte l'histoire tragique de la légendaire mer Morte. Grâce à une exploration physique des paysages lunaires des bords de cette mer, à des rencontres intimes avec des personnages locaux, l'expérience offre un aperçu rare de l'une des merveilles les plus en danger du monde, qui risque la disparition.

A poetic, interactive XR documentary telling the tragic tale of the legendary Dead Sea. Through a physical exploration of the sea's forbidden, moonlike landscapes, to intimate encounters with local characters, the experience gets a rare glimpse into one of the world's most in danger, soon to be extinct, wonders.



EN FAMILLE



Live the dream of an archaeologist: to see Pompeii as it was before its destruction. Exploring the remains of a Roman house, the player equipped with a time beam sweeps the walls to gradually reappear the ancient Domus (house), richly furnished and decorated, as it was still visible in 79 A.D. before the eruption.



## POMPÉI, L'EXPÉRIENCE VR POMPEII, THE VR EXPERIENCE

2020  
FRANCE, ITALIE  
FRANCE, ITALY  
5 MIN  
FERDINAND DERVIEUX  
GEDEON PROGRAMMES  
EXPERIENCE VR VR EXPERIENCE

Vivez le rêve d'un archéologue : revoir Pompéi telle qu'elle était avant sa destruction. En explorant les vestiges d'une maison romaine, le joueur muni d'un faisceau temporel balaye les murs pour faire réapparaître la *domus* (maison) antique, richement meublée et décorée, telle qu'elle était encore visible en 79 après J.-C., avant l'éruption.

## REPLACEMENTS

PENGGANTIAN

2020  
JAPON, ALLEMAGNE, INDONÉSIE  
JAPAN, GERMANY, INDONESIA  
12 MIN  
JONATHAN HAGARD  
KAMPUNG AYU  
OSSA FILM  
SUWE ORA JAMU  
VR 360° 360° VR

Une famille ordinaire de Jakarta, capitale de l'Indonésie, observe son quartier, jour après jour, génération après génération, témoin des transformations urbaines, environnementales, politiques et religieuses de cette métropole. Une histoire animée de racines, de temps qui passe et de changements.

An ordinary family in Jakarta, the Indonesian capital, observes their neighborhood day after day, generation after generation, witness of this metropolis's urban, environmental, political, and religious transformations. It is a VR and animated story about roots, time and change.



## TRIBUNES LIBRES SPEAKER'S CORNER

2020  
FRANCE FRANCE  
7\*10 MIN  
PAULINE HOROVITZ, DIMITRI  
KOURTCHINE, MAXENCE VOISEUX,  
MOHAMED EL KHATIB, FRÉDÉRIC HOCKÉ  
LA GÉNÉRALE DE PRODUCTION  
WEB-SÉRIE [WEB SERIES](#)

En Europe, des milliers  
de personnes se déplacent  
le week-end dans les stades pour  
encourager leurs équipes.  
Hors du stade, toute une culture  
se développe, parfois violente  
et politique, souvent passionnelle.  
Cette série plonge dans l'intimité  
du mouvement ultra, à l'écoute  
de celles et ceux qui font  
du football une culture.



In Europe, thousands of people travel  
to stadiums at weekends to cheer  
on their teams from the corners.  
Outside the stadium, a whole culture  
grows, sometimes violently  
and politically, often with passion.  
This series dives into the intimacy  
of the ultra movement, listening  
to those who make football a culture.





**COURTS-  
MÉTRAGES**  
SHORT  
FILMS

## PASCALE FAURE

PRODUCTRICE  
PRODUCER  
FRANCE

Spécialiste du court-métrage en France, elle a dirigé, de 2001 à 2020, l'unité des Programmes courts et Créations de Canal+, a été co-directrice artistique de *L'Œil du cyclone*, magazine de l'image sur Canal+, de 1991 à 1999, et de *L'Œil de links*, magazine de la création sur le net de 2010 à 2017. Elle crée, en 2020, sa société *L'Œil en plus*. Elle est actuellement consultante Cinéma pour le court et le long-métrage et programmatrice de films pour des plateformes cinéma et des manifestations culturelles.



A specialist in short films, she directed Canal+'s Short Programmes and Créations unit from 2001 to 2020. From 1991 to 1999 she worked as co-artistic director for *L'Œil du cyclone*, an alternative art series on Canal+, and did the same from 2010 to 2017 for *L'Œil de links*, a series about online creatives. In 2020, she founded *L'Œil en plus*, and now works in consultancy for short and feature films, as well as film programming for cinematic platforms and cultural programmes.

## ROGER GONIN

FESTIVAL DU COURT-MÉTRAGE  
DE CLERMONT-FERRAND  
CLERMONT-FERRAND SHORT  
FILM FESTIVAL  
FRANCE

De 1980 à 2015, Il travaille pour le Festival du court-métrage de Clermont-Ferrand, et est à l'origine du Marché international du film court et de ses développements techniques tels que le serveur vidéo en 2003 et la plateforme d'inscription en ligne [shortfilmdepot.com](http://shortfilmdepot.com). Bien que toujours engagé dans la promotion du Festival, il reste passionné par les lanternes magiques et le précinéma, et poursuit ses recherches historiques avec l'université Clermont Auvergne.



From 1980 to 2015, he has been working for the Clermont-Ferrand Short film Festival and was at the origin of the Short Film Market and its technical development such as the first Market video server in 2003 and the online registration platform: [shortfilmdepot.com](http://shortfilmdepot.com). Although he is still strongly engaged in promoting the Festival, he remains passionate about magic lanterns and stereoscopic viewers, and continues his historical research with Clermont Auvergne University.

## ANNA SAMO

RÉALISATRICE  
RUSSIE  
DIRECTOR  
RUSSIA

Elle a grandi en Russie et étudié l'animation en Allemagne. Cinéaste indépendante, elle utilise diverses techniques d'animation pour créer des œuvres très personnelles et émouvantes. Elle explore le genre du documentaire animé dans de nombreux films. Ces derniers sont projetés et récompensés dans des festivals renommés dans le monde entier, comme à la Berlinale, au festival d'Annecy, à l'Aspen Shortsfest, au Sundance et au Palm Springs. Aujourd'hui, elle vit et travaille à Brooklyn, New York.



Anna Samo was born and raised in Russia and studied animation in Germany. As an independent filmmaker she uses a variety of analog animation techniques to create very personal and emotional work. She's been exploring the genre of animated documentaries in many of her films. Her work has been screened and won awards at acclaimed film festivals around the globe such as Berlin Film Festival, Annecy Film Festival, Aspen Shortsfest, Sundance and Palm Springs. Anna lives and works in Brooklyn, New York.



LE PRIX DU COURT-MÉTRAGE  
RÉCOMPENSE LE MEILLEUR FILM COURT.  
IL EST DOTÉ DE 3 000 € PAR MARCH L.A.B,  
MONTRES FRANÇAISES.

THE SHORT FILM DOCUMENTARY  
AWARD CROWNS THE BEST SHORT FILM.  
THE 3,000-EURO PRIZE IS ENDOWED  
BY FRENCH WATCHMAKER MARCH L.A.B.

**407  
DAYS** 142



**57  
DÍAS** 142



**A LITTLE BIT  
OF PARADISE** 143



**ALMOST FAMOUS:  
THE LOST  
ASTRONAUT** 143



**LA BRENVA  
EN HIVER** 144



**BROTHERNESS** 144



**CONFINÉS  
DEHORS** 145



**E14** 145



**FATHER'S  
DAY** 146



**FOLIE DOUCE,  
FOLIE DURE** 146



- 147  **THE GAME**
- 147  **GIOJA22**
- 148  **GUILLERMINA**
- 148  **INDIA  
OBSCURA**
- 149  **LA LONGUE  
HISTOIRE DES  
TAPISSIERS PATARD**
- 149  **MY FAMILY  
IS A CIRCUS**
- 150  **LA NAPOLI  
DI MIO PADRE**
- 150  **RINA  
AND ZAKI**

- SEAHORSE**  151
- SONG  
SPARROW**  151
- SOUVENIR  
SOUVENIR**  152
- TENTATIVE  
D'ÉPUISEMENT  
D'UN COQUETIER**  152
- TRANSITION  
- 'XBUK ALO?'**  153
- WE HAVE  
ONE HEART**  153
- WOMAN  
FROM  
BELARUS**  154

## 407 DAYS

407 JOUR

2020  
HAÏTI, BELGIQUE  
HAITI, BELGIUM  
7 MIN  
ÉLÉONORE COVETTE  
BUREAU DES DROITS  
HUMAINS EN HAÏTI  
LOKAH. PRODUCTIONS

Paul Junior Casimir, plus connu sous le nom de Lintho, est marionnettiste à Port-au-Prince, la capitale haïtienne. Alors qu'il se lie d'amitié avec une Française qui souhaite apprendre à fabriquer des marionnettes, l'artiste s'attire les jalousies de son entourage, et se fait arrêter sans motif. Il passera 407 jours en prison.

Paul Junior Casimir, better known as Lintho, is a puppeteer in Port-au-Prince, the Haitian capital. While he befriends a French woman who wants to learn how to make puppets, the artist attracts the jealousy of those around him, and is arrested without any reason. He will spend 407 days in prison.



## A LITTLE BIT OF PARADISE

TROCHÉ RAJU

2020  
POLOGNE POLAND  
19 MIN  
ANDRZEJ CICHOCKI  
MUNK STUDIO - POLISH FILMMAKERS  
ASSOCIATION  
UNLIMITED FILM OPERATIONS  
LIMES AVENUE PRODUKCJA FILMOWA

Aux confins du réalisme et du conte de fées, dans un coin reculé d'une métropole, une famille polonaise dévoile son monde peuplé d'enfants et partage des moments de vie, inextricablement liés à la nature qui l'entoure.

Borderlands of realism and fairy tale, in an out-of-the-way corner of a metropolis, a Polish family opens its world of kids, which is inextricably bound up with the nature around it.



## 57 DÍAS 57 DAYS

2020  
ESPAGNE SPAIN  
14 MIN  
LAURA BRASERO  
MARIO LUMBRERAS  
DOC LAND FILMS S.L.

Touché par le Covid-19, Julio Lumbreras a été l'un des premiers patients à entrer dans une unité de soins intensifs en Espagne. À travers les messages téléphoniques de sa famille, nous suivons ses 57 jours de lutte victorieuse contre le coronavirus.

Julio Lumbreras was one of the first patients with Covid-19 to enter an ICU in Spain. Through the phone messages of his family, we follow 57 days of his victorious fight against the coronavirus.

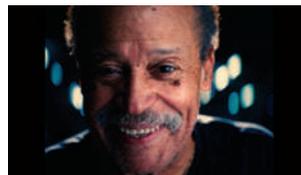


## ALMOST FAMOUS: THE LOST ASTRONAUT

2019  
ÉTATS-UNIS UNITED STATES  
12 MIN  
BEN PROUDFOOT  
BREAKWATER STUDIOS

En 1963, Ed Dwight Jr. était sur le point d'être le premier astronaute noir de la NASA... finalement, il ne le fut jamais.

In 1963, Ed Dwight Jr. was poised to be NASA's first black astronaut. Until suddenly... he wasn't.



## LA BRENVA EN HIVER

2020  
FRANCE FRANCE  
19 MIN  
THIBAUT SICHET  
LA FÉMIS

Il y a 63 ans, deux jeunes hommes se lancent dans une ascension hivernale du Mont Blanc. Égarés dans la tempête, ils restent prisonniers de la montagne près de dix jours. Des images d'archives reconstituent leur périple et les tentatives de sauvetage tandis que le réalisateur revient sur les lieux.

Sixty-three years ago, two young men tried a winter ascent on the Mont Blanc. Lost in the storm, they remained trapped on the mountain for ten days. With the help of archive footage and a return on site, the director reconstructs their ascent and the attempt to rescue them.



April 2020, a global pandemic hits humanity. In an empty and silent Paris, there remain "urban ghosts", Sarah, Nelson and Katia, homeless, who have no other choice but to be locked out. These people forgotten by the health crisis ask us: how to continue to survive in a world at a standstill?



## CONFINÉS DEHORS LOCKED OUT

2020  
FRANCE FRANCE  
20 MIN  
JULIEN GOUDICHAUD  
MON BALLON PRODUCTIONS

Avril 2020, une pandémie mondiale touche l'humanité. Dans un Paris vide et silencieux, il reste des « fantômes urbains », Sarah, Nelson et Katia, SDF, qui n'ont pas d'autres choix que de se confiner dehors. Ces oubliés de la crise sanitaire nous questionnent : comment continuer à survivre dans un monde à l'arrêt ?

## BROTHERNESS

FRATERNITATE

2021  
ROUMANIE, ITALIE, ALLEMAGNE  
ROMANIA, ITALY, GERMANY  
8 MIN  
DAVID POWER  
ASOCIATIA ARISTOTELES  
WORKSHOP

À la suite de l'accident de leur mère, deux jeunes frères partent à l'aventure. Face à leur peur, ils découvrent l'importance de pouvoir compter l'un sur l'autre. Un regard enjoué et sensible sur le monde à travers les yeux de deux enfants.

After their mother's accident, two young brothers escape on an adventure. Confronted with their fears, they find out they need to rely on each other in order to overcome them. A playful and emotional look at the world through the eyes of two kids.



A study in human behaviour in the densest residential area in the United Kingdom during the coronavirus pandemic, as a filmmaker captures the events outside his window through the first two weeks of the lockdown.



## E14

2020  
ROYAUME-UNI  
UNITED KINGDOM  
19 MIN  
PEIMAN ZEKAVAT  
FIFTH SEASON LTD

Dans la zone résidentielle la plus dense du Royaume-Uni, pendant la pandémie de coronavirus, le cinéaste étudie le comportement humain en capturant, depuis sa fenêtre, les événements au cours des deux premières semaines du confinement.

## FATHER'S DAY

2020  
ALLEMAGNE, ÉTATS-UNIS  
GERMANY, UNITED STATES  
7 MIN  
ANDRE HÖRMANN  
RODEO FILM

Destyne Butler a grandi dans le tristement célèbre Sud de Chicago – entre pauvreté, drogue et violence des gangs. Espoir de la boxe couvé par son père depuis l'enfance, il est pourtant arrêté à ses 18 ans. La figure paternelle est tout ce qui lui reste dans le camp de la dernière chance qui lui est réservé.

Destyne Butler grew up on the infamous Southside of Chicago between poverty, drugs, and gang violence. His boxing talent as a kid was fostered by his dad. He gets arrested as he turned 18. The father figure is all that remains for him in the boot camp he is sent to.



## FOLIE DOUCE, FOLIE DURE MILD MADNESS, LASTING LUNACY

2020  
FRANCE FRANCE  
18 MIN  
MARINE LACLOTTE  
LARDUX FILMS  
FOLIMAGE

Une balade animée dans le quotidien de plusieurs institutions psychiatriques, à la rencontre de personnes hors normes qui nous partagent leur humanité.

This animated walk in the daily life of several psychiatric institutions, allows us to meet extraordinary people who let share their humanity.



## THE GAME

DAS SPIEL  
2020  
SUISSE SWITZERLAND  
17 MIN  
ROMAN HODEL  
ENSEMBLE FILM GMBH

Un sifflet. Dans les gradins, le bruit monte. Les joueurs protestent. Les commentateurs s'enflamment. Au milieu du terrain, l'arbitre. Tout le stade le regarde. C'est maintenant à lui de décider.

A whistle. The stands of the stadium get loud. The players protest. The presenters follow the action with passion. In the middle of the field, the referee. The whole stadium watches him. Now he has to decide.



## GIOJA22

2020  
ITALIE ITALY  
11 MIN  
STEFANO DE FELICI  
MOOVIE FILM SERVICE  
LAMPO TV

Seul, un homme escalade courageusement un gratte-ciel de Milan, défiant les bastions de béton et de verre de la nouvelle finance mondiale. Son acte de désobéissance civile à 150 mètres de hauteur fait lever les yeux pendant quelques heures et réfléchir à la signification de l'expression : « Rester humain ».

Alone, one man bravely scales a skyscraper in Milan, defying the concrete and glass bastions of new world finance. His act of civil disobedience at 500 feet in the sky makes people look up for a few hours and reflect on the meaning of the expression: "Stay human".



## GUILLERMINA

2019  
CUBA, ESPAGNE, BRÉSIL  
CUBA, SPAIN, BRAZIL  
17 MIN  
AIDA ESTHER BUENO  
SARDUY PRODUCTION

La Havane dans les années 1940, souvenirs d'un fils de famille aisée. Le film reconstitue l'empreinte laissée sur le garçon de 9 ans qu'il était par Guillermina, sa nourrice noire adorée.

Havana in the '40s, memories of the son of a well-to-do family. The film reconstructs the trace left in the 9 years-old child he was then, by his wet-nurse, a beloved black woman named Guillermina.



Mr. Patard is not very talkative and hates being late. Mrs. Patard shares endlessly about their trade, their antique fabrics or their collectible dolls. Settled there, in the 18th arrondissement of Paris, since 1948, they have seen their district metamorphose.



## LA LONGUE HISTOIRE DES TAPISSEIERS PATARD THE UPHOLSTERERS OF MONTMARTRE

2020  
FRANCE FRANCE  
9 MIN  
JULIA MOURRI  
CLÉMENT BOXEBELD  
OLD STORIES PRODUCTION  
OLDYSSEY

Monsieur Patard n'est pas bavard et a horreur du retard. Madame Patard aime parler sans fin du métier et montrer tissus anciens et poupées anciennes de son magasin. Piliers du XVIII<sup>e</sup> arrondissement de Paris, ces tapisiers sont témoins des évolutions du quartier depuis 1948.

## INDIA OBSCURA

2020  
FRANCE FRANCE  
17 MIN  
THIBAUT LUKACS  
AMOK FILMS

Au cœur de la plus vaste mine de charbon à ciel ouvert de l'Inde, où, enfants comme adultes fouillent le sol à mains nues. De l'aube au crépuscule, ils extraient là leur unique source de subsistance, tandis que la mafia locale consolide son arsenal pour lutter contre les raids de la police.

In the heart of the biggest open-pit mine in North-Eastern India: from dawn to dusk, children and adults alike rummage for the black gold they survive on, whilst the local mafia consolidate their arsenal to fight off police raids.



Romy, 10 years-old, is travelling to France. She's not going on holiday; she's going to France to work. Her family's circus will set up camp in an amusement park for the summer. In a letter to her classmates, Romy talks about the ups and downs of her life as a circus artist and about her big dreams.



## MY FAMILY IS A CIRCUS

CIRCUS ZONDER TENT  
2020  
BELGIQUE BELGIUM  
15 MIN  
NINA LANDAU  
ASSOCIATE DIRECTORS

Romy, 10 ans, part en voyage pour la France. Elle n'y va pas pour les vacances mais pour travailler. Le cirque de sa famille va s'installer dans une fête foraine pour l'été. Dans une lettre adressée à ses camarades de classe, Romy parle des hauts et des bas de sa vie circassienne, et aussi de ses rêves.

## LA NAPOLI DI MIO PADRE MY FATHER'S NAPLES

2020  
ITALIE ITALY  
20 MIN  
ALESSIA BOTTONE PRODUCTION

À l'occasion d'un voyage à Naples, un père revient sur son enfance passée dans le quartier Vicaria avec son ami Napoleone avec qui il explorait la ville. Ce retour à Naples lui permet de revenir sur ses origines et de raconter sa vie. Car aussi loin que nous allons, nous revenons toujours là où tout a commencé.



During a travel to Naples, a father describes his childhood in the Vicaria neighbourhood with his friend Napoleone, with whom he used to explore the city. The return to Naples becomes an opportunity to get to know his origins, and to tell the story of a life. Because however far we go, we always come back to where it all began.



## RINA AND ZAKI

2020  
ISRAËL ISRAEL  
11 MIN  
ILAY MEVORACH  
KM PRODUCTIONS

Zaki, un peintre palestinien, travaille dans la maison de Rina, une femme juive israélienne de 94 ans, depuis plus de 30 ans. Avant chacune de ses venues, la vieille femme déplace les canapés du mur, plie les photos et prépare le déjeuner. L'histoire d'une possible amitié qui se tisse sur fond de moments partagés autour de repas.

Palestinian painter Zaki has worked on the house of a 94 years-old Israeli Jew named Rina for more than 30 years. Before each of his visits, his elderly client moves the sofas from the wall, folds up the photos, and cooks lunch. The story of a potential friendship forged against the backdrop of shared mealtime memories.



Hanan accompanies her brother to classes in the public pool. The first swimming badge is called Seahorse, their instructor explains, because it doesn't drown. When Hanan came to Europe in a rubber dinghy, she couldn't swim. To overcome this trauma she learned to swim, now it is her little brother's turn.



## SEAHORSE SEEPFERCHEN

2020  
ALLEMAGNE GERMANY  
16 MIN  
NELE DEHNENKAMP  
FILMAKADEMIE BADEN-WÜRTTEMBERG  
GMBH

Hanan accompagne son frère à son cours de natation. Le professeur explique que la première médaille est appelée « Seahorse » car l'hippocampe ne peut pas se noyer. Quand Hanan a rejoint l'Europe en canot, elle ne savait pas nager. Pour surmonter ce traumatisme, elle a appris à nager, c'est maintenant au tour de son petit frère.

## SONG SPARROW

2019  
DANEMARK, IRAN  
DENMARK, IRAN  
11 MIN  
FARZANEH OMI DVARNIA

Un groupe de réfugiés paie un passeur afin de leur faire traverser la frontière dans un camion réfrigéré. Entre les carcasses de viande, la température glaciale du camion, leur espoir d'un futur meilleur se transforme en une lutte désespérée pour survivre.

A group of refugees pays a smuggler to convey them across the borders in a fridge truck. Between carcasses of red meat, the freezing temperature turns their hopes for a better future into a fierce struggle for survival.

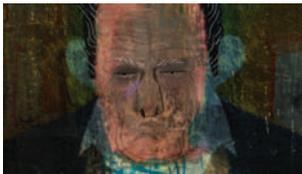


## SOUVENIR SOUVENIR

2020  
FRANCE FRANCE  
15 MIN  
BASTIEN DUBOIS  
BLAST PRODUCTION

Pendant dix ans, j'ai prétendu vouloir faire parler mon grand-père de la guerre d'Algérie. Aujourd'hui, je ne suis plus sûr de vouloir entendre ce qu'il a à dire... ni d'avoir envie de faire ce film d'ailleurs.

For ten years, I thought I wanted my grandfather to tell me what he knows about the Algerian War. Today, I am not so sure I wanted to hear what he has to say... nor, even that I wanted to make this film.



## TENTATIVE D'ÉPUISEMENT D'UN COQUETIER AN ATTEMPT AT EXHAUSTING AN EGG CUP

2020  
BELGIQUE, HONGRIE, PORTUGAL  
BELGIUM, HUNGARY, PORTUGAL  
7 MIN  
CARLOTTA SOLARI  
DOCNOMADS

Carlotta essaie de trouver un sens à la collection de 1063 coquetiers hérités de son grand-père décédé. Elle entreprend une étude méticuleuse, quasi scientifique, de l'objet, sa quête tirant vers l'absurde. À travers cet exercice sans fin, le film est une authentique réflexion sur ce que nous laissons derrière nous après notre mort.

Carlotta attempts to make sense out of a collection of 1,063 egg cups inherited from her late grandfather. As she undertakes a meticulous quasi scientific study of the object, the quest veers towards the absurd. Through this never-ending exercise, the film is ultimately a genuine reflection on the fate of what we leave behind when we pass away.



## TRANSITION - 'XBUK ALO?'

2019  
SUISSE SWITZERLAND  
11 MIN  
ANDI BÄNZIGER, ARON MARTY  
DOCYARD GMBH

Dans le salon de coiffure de Manu, le savoir-faire croise le plaisir, les jeunes et les vieux, l'allemand se mêle au tigrinya et à l'amharique. Les « Hasheba » récemment arrivés se mêlent aux Érythréens et aux Éthiopiens installés en Suisse. Et au milieu « Coiffeur Manu » s'occupe des boucles, des barbes et autres dreads de ses clients.

At Manu's Barber Shop professionalism encounters fun, young people meet elders, German gets mixed up with Tigrinya and Amharic. "Habesha" people recently arrived in Europe come upon Eritrean and Ethiopian settled in Switzerland for decades. And right in the middle of it: "Coiffeur Manu", taking care of his customers' curls, beards and dreads.



## WE HAVE ONE HEART

2020  
POLOGNE POLAND  
11 MIN  
KATARZYNA WARZECHA  
MUNK STUDIO  
- POLISH FILMMAKERS  
ASSOCIATION  
SILVER FRAME

Après la mort de sa mère, polonaise, Adam tombe sur de vieilles lettres qu'elle avait échangées des années auparavant avec son père, un Kurde vivant en Irak. L'occasion pour lui d'en apprendre plus sur celui qu'il n'a jamais connu, et de mettre au jour un incroyable secret familial.

After his mother dies, Adam comes across some letters his parents exchanged years ago between his Polish mother and his father, a Kurd living in Iraq. This is an opportunity for him to find out more about his father, who he never knew and to uncover an extraordinary family secret.



## WOMAN FROM BELARUS

2020  
GÉORGIE GEORGIA  
22 MIN  
IRAKLI KORDZAIA PRODUCTION

Avec pour toile de fond,  
le quotidien maussade  
des Biélorusses, Nina Baginskaya  
se bat pour la liberté, arborant  
le drapeau rouge et blanc  
de l'opposition. Malgré  
de nombreuses arrestations  
et amendes, malgré son âge  
– elle est l'activiste biélorusse  
la plus âgée –, elle résiste  
à l'État qui veut la faire taire.



On the gloomy background  
of everyday life of Belarus,  
Nina Baginskaya demands freedom  
and liberty with the red and white flag  
in her hands. Despite numerous  
arrests, quiet serious fines  
and age – she's the oldest Belarus  
opponent –, she resists the State  
attempts to make her deny  
her principles.





**JEUNE  
CRÉATION**  
NEW  
TALENT

## RÉMI ALLIER

RÉALISATEUR  
DIRECTOR  
FRANCE

Après ses études de montage à Paris, il entre à l'Institut des arts de diffusion en Belgique, en section Réalisation.

Ses courts-métrages réalisés au sein de l'école, *Jan* et *Zinneke*, se font remarquer dans plusieurs festivals, un peu partout dans le monde. Son film *Les Petites Mains* vit une très belle carrière et remporte le César 2019 du meilleur court-métrage. Il est actuellement en écriture de son premier long-métrage. Son travail se concentre sur la jeunesse et le monde de l'enfance.



After studying film editing in Paris, he enrolled at the Institut des arts de diffusion, Belgium, for film directing. The short films *Jan* and *Zinneke* that he made there attracted attention at several festivals around the world. His film *Little Hands* was highly acclaimed, winning the 2019 César Award for Best Short Film. He is currently writing his first feature film. His work centres on youth and the world of childhood.

## MATHILDE RACZYMOW

PRODUCTRICE  
PRODUCER  
FRANCE

Après des études littéraires, elle débute en travaillant pour des festivals. Elle intègre, en 2010, l'équipe de Zadig où elle accompagne de nombreux films pour la télévision et pour le cinéma avant de collaborer avec d'autres sociétés (Schuch productions, Agat Films...). Elle rejoint, en 2018, Les Films du Bilboquet en tant que productrice, et participe, en 2019, au programme Eurodoc. Intervenante dans différents masters, elle siège également au sein de plusieurs commissions au CNC et en région.



Following her literary studies, she began her film career working at festivals. In 2010, she joined the Zadig production team, where she helped produce numerous films for both television and cinema, before moving on to collaborate with other companies (Schuch Productions, Agat Films...). In 2018, she joined the Bilboquet team, contributing to the 2019 Eurodoc programme. Teaching in two different master's programmes, she also plays a crucial role on various committees for both the CNC and regionally in France.

## CÉDRIC SIMON

JOURNALISTE  
JOURNALIST  
FRANCE

Journaliste au sein de l'Agence France-Presse (AFP), il occupe actuellement le poste d'adjoint à la cheffe du département Multimédia à Paris. Auparavant, il a notamment été reporter au service des informations sociales, au bureau régional de Strasbourg et au bureau de Bruxelles de l'AFP, au cœur de la machine européenne. Au cours de ses études, il a eu le plaisir de participer au programme Erasmus et étudié une année au sein de la faculté de sciences politiques de Bologne en Italie.

He is a journalist at Agence France-Presse (AFP), currently as Deputy Head of the Multimedia Department in Paris. Formerly, he was a noted reporter at the Social News desk in the Strasbourg regional AFP bureau and at the Brussels bureau at the heart of the European machine. During his studies, he was grateful to be part of the Erasmus programme, through which he studied Political Sciences for a year in Bologna, Italy.



**LE PRIX ERASMUS+ RÉCOMPENSE LE MEILLEUR  
FILM EUROPÉEN DE LA SÉLECTION  
JEUNE CRÉATION QUI PORTE UN REGARD ORIGINAL  
SUR LE MONDE CONTEMPORAIN, SES DIFFÉRENTES  
CULTURES, PEUPLES ET PAYS.  
IL EST DOTÉ DE 3 000 € PAR L'AGENCE ERASMUS+.**

THE ERASMUS+ AWARD CROWNS THE BEST EUROPEAN FILM IN THE NEW TALENT SELECTION THAT SHOWCASES AN ORIGINAL PERSPECTIVE ON TODAY'S WORLD, CULTURES, PEOPLE AND COUNTRIES. THE 3,000-EURO PRIZE IS ENDOWED BY THE FRENCH ERASMUS+ AGENCY

## TËNK

Tënk est la plateforme SVOD dédiée au documentaire d'auteur. Du film phare à la perle rare, on y découvre plus de 70 titres, sans cesse renouvelés, sélectionnés avec soin par 20 programmeurs passionnés. Parmi les 16 plages (catégories), *Premières Bobines* met en lumière les premiers films qui naissent des mains d'élèves. Des films spontanés ou appliqués, coups d'essai ou coups de génie réalisés dans des espaces plus libres que les lieux de production liés au marché.

Tënk is a subscription-based platform dedicated to independent documentaries. From blockbusters to hidden gems, it offers access to upwards of 70 titles, chosen with care and constantly updated by 20 passionate programmers.

Among the 16 categories is the *First Reels* collection, which showcases debut films by students. Whether spontaneous or methodical, first attempts or first-rate masterpieces, these films take form in a freer environment than those bound by market constraints.



LE PRIX TËNK RÉCOMPENSE LE MEILLEUR DOCUMENTAIRE INTERNATIONAL DE LA SÉLECTION JEUNE CRÉATION. IL EST REMIS PAR TËNK, PLATEFORME DE SVOD DÉDIÉE AUX DOCUMENTAIRES. LE FILM PRIMÉ SERA DIFFUSÉ SUR LA PLAGE PREMIÈRES BOBINES DE TËNK ET RECEVRA 500 €.

TËNK, A VIDEO-ON-DEMAND SUBSCRIPTION SERVICE DEDICATED TO DOCUMENTARY FILMS AWARDS 500 € AND A BROADCAST ON TËNK'S *FIRST REELS* TO THE BEST INTERNATIONAL IN THE NEW TALENT SELECTION.

\$75,000



164

A TALE OF TWO SISTERS



164

ALIMAMY  
- A FATHER'S BURDEN



165

LES ANTÉCÉDENTS FAMILIAUX



165

ATORDOADO,  
EU PERMANEÇO ATENTO



166

BATTLEFIELD



166

DUSK



167

ETWAS NEUES



167

FORGET ME NOT



168

HIDE AND SEEK  
IN A PEACEFUL VALLEY



168



**INTERLUDE  
D'ÉTÉ**



**LAYER UPON  
LAYER**



**LOS NIÑOS  
LOBO**



**PLEIN  
AIR**



**LE PRIX  
DU BONHEUR**



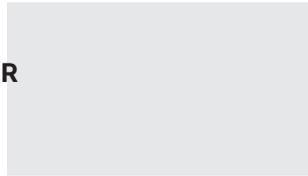
**IL  
RITO**



**SILENCE**



**SOMEWHERE.**



**STORGETNYA**



**173**

**LE  
TAMPON**



**173**

**TREES**



**174**

**VAS-Y  
VOIR**



**174**

\$75,000

2020  
FRANCE FRANCE  
14 MIN  
MOÏSE TOGO  
LE FRESNOY – STUDIO NATIONAL  
DES ARTS CONTEMPORAINS

L'albinisme est une anomalie génétique et héréditaire qui affecte non seulement la pigmentation, mais aussi et surtout, les conditions physiques et morales des personnes atteintes. Le film met en lumière le témoignage de personnes atteintes d'albinisme, victimes de discrimination, de mutilations et de crimes rituels en Afrique.



Albinism is a genetic and hereditary abnormality that affects not only pigmentation, but also and above all the physical and moral conditions of people with albinism. The film highlights the testimony of these people, victims of discrimination, mutilation and ritual crimes in Africa.



## A TALE OF TWO SISTERS

OPowieść o  
Dwóch Siostrach

2020  
POLOGNE POLAND  
15 MIN  
JAKUB PRYSAK  
THE POLISH NATIONAL FILM,  
TELEVISION AND THEATRE  
SCHOOL IN LODZ

Deux sœurs âgées, Bozenna et Zofia, vivent dans deux appartements d'un même immeuble. Deux choses les séparent: un mur et des opinions politiques complètement différentes.



Two elderly sisters, Bozenna and Zofia, live next to each other in two flats in the housing block. There are two things that divide them – the wall and completely different political views.



## ALIMAMY – A FATHER'S BURDEN

2020  
ALLEMAGNE GERMANY  
40 MIN  
FELIX GOLENKO  
FILMAKADEMIE BADEN-WÜRTTEMBERG  
CINECORE GMBH

Dans une petite communauté villageoise dans le nord de La Sierra Leone, un fermier doit se battre quotidiennement pour subvenir aux besoins de sa famille. Malgré ses ressources limitées, il part à l'aventure, tout en portant avec lui le poids de la responsabilité d'assurer un meilleur avenir à ses enfants.



In a small village community in the rural north of Sierra Leone a farmer has to fight daily to provide for his family. His real goal however is breaking the vicious cycle of poverty by helping his kids to get an education. Despite his limited resources he embarks on an adventurous journey to bear the burden of development for a future generation.



Olivier is a pharmacist and hypochondriac who regularly consults his fellow doctors. Unable to answer a recurring question about his own family medical history, he decides to investigate his biological roots. Obsessed with his research and worried about what he might finally find, he forgets what matters most...



## LES ANTÉCÉDENTS FAMILIAUX

2020  
BELGIQUE BELGIUM  
28 MIN  
MATHILDE BLANC  
INSAS – INSTITUT NATIONAL  
SUPÉRIEUR DES ARTS  
DU SPECTACLE  
ET DES TECHNIQUES  
DE DIFFUSION

Olivier est un pharmacien hypocondriaque qui consulte régulièrement ses collègues médecins. Incapable de répondre à la question récurrente des antécédents familiaux, il décide de mener l'enquête sur son père biologique. Obnubilé par ses recherches et inquiet des réponses qu'il trouve, il en oublie l'essentiel...

## ATORDADO, EU PERMANEÇO ATENTO STUNNED, I REMAIN ALERT

2020  
BRÉSIL BRAZIL  
15 MIN  
LUCAS H. ROSSI DOS SANTOS  
HENRIQUE AMUD  
UNIVERSIDADE ESTÁCIO DE SÁ  
- CAMPUS TOM JOBIM  
BARAÚNA

Le journaliste Dermi Azevedo n'a jamais cessé de se battre pour les droits de l'homme et, trois décennies après la fin de la dictature militaire au Brésil, il est témoin du retour de ces mêmes pratiques.

Journalist Dermi Azevedo has never stopped fighting for human rights and now, three decades after the end of the military dictatorship in Brazil, he's witnessing the return of those same practices.



TÈNK



ERASMUS+ TÈNK



An ominous documentary viewing a global theme from the perspective of a small Hungarian community. A landguard and his son go on patrol in the border area near Serbia, where an invisible danger looms.



## DUSK

2020  
HONGRIE, BELGIQUE,  
PORTUGAL  
HUNGARY, BELGIUM,  
PORTUGAL  
21 MIN  
BÁLINT BÍRO  
DOCNOMADS

Un documentaire sombre qui aborde un thème universel du point de vue d'une petite communauté hongroise. Un garde et son fils partent en patrouille dans la zone frontalière près de la Serbie, où rôde un danger invisible.

## BATTLEFIELD

2020  
AUTRICHE, ALLEMAGNE  
AUSTRIA, GERMANY  
8 MIN  
JANNIS LENZ  
FILMAKADÉMIE WIEN  
PANAMA FILM  
TAAVI FILMPRODUKTION

Les soldats de cette caserne isolée sont toujours en attente, même dans la chaleur paralysante de l'été. Ici, où le temps semble s'être arrêté, un combat sans fin se déroule, bien à l'abri des regards extérieurs.

The soldiers in this secluded barracks are always on standby, even in the paralyzing heat of summer. Here, where time seems to stand still, a never-ending fight is going on, well hidden from the public gaze.



TÈNK ERASMUS+



ERASMUS+ TÈNK



An apprentice filmmaker meets a woman in Berlin and alludes to a previous journey in this city after he had been very ill. Throughout this inner journey emerge moments and faces which helped him to come back to life. The pictures arise like pieces of memories in this intimate experiment filmed on the spot with a Super 8 camera.



## ETWAS NEUES

2019  
BELGIQUE BELGIUM  
17 MIN  
LÉO GUINET  
IAD INSTITUT DES ARTS  
DE DIFFUSION  
- MÉDIADIFFUSION

Un apprenti cinéaste rencontre une femme à Berlin, et évoque un précédent voyage dans cette ville à la suite d'une grave maladie. De ce voyage intérieur émergent les moments et les visages qui l'ont aidé à revenir à la vie. Les images surgissent comme des bribes de souvenirs dans cet essai expérimental intime tourné sur le vif en Super 8.

## FORGET ME NOT

KDO SE SE MNOU ZATOČÍ

2019  
REPUBLIQUE TCHÈQUE  
CZECH REPUBLIC  
7 MIN  
ADELA KRÍŽOVENSKÁ  
FILM AND TV SCHOOL  
OF ACADEMY OF PERFORMING ARTS  
IN PRAGUE - FAMU

Ce documentaire d'animation revient sur la destinée d'orphelins, ballotés entre familles d'accueil et institutions. Plusieurs témoignages montrent qu'après 30 ans de liberté post-communisme, la République tchèque a toujours désespérément besoin d'une révolution dans ce domaine.

The animation film underlines the destiny of orphans, taken to foster families to institution care. Several testimonies show that despite 30 years of freedom from communism, Czech Republic still desperately needs a revolution in this area.



TĚNK ERASMUS+



## HIDE AND SEEK IN A PEACEFUL VALLEY

2019  
POLOGNE, ISRAËL  
POLAND, ISRAEL  
14 MIN  
MACIEJ BIAŁORUSKI  
LODZ FILM SCHOOL, SAPIR COLLEGE  
SCHOOL FOR AUDIO & VISUAL ARTS,  
POLISH INSTITUTE IN TEL AVIV

Il y a des moments où vous devez vous cacher et vous n'avez que 15 secondes. Am stram gram, perds une vie si tu es trop lent. Ce film pose un regard sur la vie dans les colonies situées dans une zone militaire fermée, à moins de cinq kilomètres de la bande de Gaza.

Then there are moments when you have to hide and you only get 15 seconds. Eeny, meeny, miny, moe, lose a life if you're too slow. The film is a documentary observation of life in closed-off settlements located in a military zone less than five kilometres from the Gaza Strip.



TĚNK ERASMUS+



## INTERLUDE D'ÉTÉ

ZOMERINTERLUDE

2020  
BELGIQUE BELGIUM  
15 MIN  
SARA VAN ACOLEYEN  
LUCA SCHOOL OF ARTS

Un groupe de filles parlent de tout et de rien pendant leur dernier été avant de partir à l'université.

ERASMUS+ TĚNK



A group of teenage girls talk about what was and what will be in the summer before going to college.



ERASMUS+



Within the safe space of the circle, you get more than movement. There are the lights, the sweat, the looks and the shouts. Some come to heal, others to explore themselves. Dance and music connect at the most intimate point, where every story unveils, rhythm upon rhythm.



## LAYER UPON LAYER

2020  
FRANCE, ÉTATS-UNIS  
FRANCE, UNITED STATES  
19 MIN  
FLORIANE MICHEL  
ALEXIS BRAUN  
UNIVERSITÉ PARIS 8

Dans le refuge du cercle, il y a plus que le mouvement : il y a les lumières, la transpiration, les regards et les cris. Certains viennent s'y guérir, d'autres s'explorer. La danse et la musique se rencontrent au point le plus intime et, au fil des rythmes, chaque histoire se raconte à nu.

## LOS NIÑOS LOBO THE WOLF KIDS

2020  
CUBA CUBA  
18 MIN  
OTÁVIO ALMEIDA  
EICTV – ESCUELA INTERNACIONAL  
DE CINE Y TELEVISIÓN

Deux enfants vivent seuls avec leur père, vétéran de l'armée révolutionnaire cubaine. Dans l'intimité de leur maison, ils rejouent des scènes de l'histoire nationale et familiale. En créant des jeux de guerre où l'innocence perd du terrain, les fantômes qui habitent leur père les éloignent de la réalité et les amènent vers un avenir incertain.

In Cuba, 60 years after the Revolution, two adolescent brothers inhabit their own dystopian universe. These boys live with their father, a veteran of the Angolan war. While becoming involved in war games where innocence loses ground, their father's ghosts distance them from reality and lead them into a future full of uncertainties.



TÈNK

## PLEIN AIR OPEN AIR

2020  
FRANCE FRANCE  
26 MIN  
JÉRÉMIE DANON  
ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE  
DES BEAUX-ARTS

Le film met en scène des individus en réinsertion. Transformés par leur expérience de la captivité, ils portent un regard nouveau sur ce monde retrouvé. Leurs témoignages sont décontextualisés du réel par l'usage de décors de jeux vidéo. Ces environnements résultent d'une simple question: « Où aimerais-tu être maintenant ? »

The film features individuals in rehabilitation. Transformed by their experience of captivity, they take a new look at this rediscovered world. Their testimonies are decontextualized from reality through the use of video game sets. These environments are the result of a simple question: "Where would you like to be now?"



ERASMUS+



## LE PRIX DU BONHEUR THE PRICE OF HAPPINESS

2019  
SUISSE SWITZERLAND  
18 MIN  
RODRIGO MUÑOZ  
ECAL – ÉCOLE CANTONALE  
D'ART DE LAUSANNE

Face au prix exorbitant des consultations de son thérapeute, Rodrigo Muñoz trouve une grande économie de moyens dans cette auto-mise en scène dépeignant le récit de sa dépression. Par cette confrontation avec la dimension pécuniaire du quotidien, le réalisateur se saisit avec ironie du cinéma comme processus d'émancipation.

Faced with the exorbitant cost of his therapist's consultations, Rodrigo Muñoz finds a great economy of means in this self-enactment depicting the story of his depression. Through this confrontation with the pecuniary dimension of everyday life, the director ironically takes hold of cinema as a process of emancipation.



TÈNK

ERASMUS+ TÈNK



## IL RITO THE RITE

2020  
ITALIE ITALY  
28 MIN  
PERRA SILVIA  
INDYGENA  
MOMMOTTY  
LUCHESS FILM  
TERRA DE PUNT

Sardaigne. Antonio, un paysan qui travaille dans les vignes, est le seul du village à pratiquer le rituel de la médecine oculaire. Plantes, animaux, humains. Tout le monde a besoin de lui. Cependant, le rite n'est pas toujours réussi. Antonio a besoin de l'aide de quelqu'un pour recharger son pouvoir invisible...

Sardinia. Antonio, a peasant who works in the vineyards, is the only one in the village who practices the ritual of eye medicine. Plants, animals, people. Everyone needs him. However, the rite is not always successful. Antonio needs someone's help to recharge his invisible power...



## SILENCE

HIL JAISUUS

2020  
FINLANDE FINLAND  
15 MIN  
SAARA HAKKARAINEN  
AALTO UNIVERSITY, ELO  
FILM SCHOOL FINLAND

Aleksi était adolescent lorsqu'il comprit qu'il était sexuellement attiré par les enfants. Il pensait être le seul à ressentir cela, et a gardé le secret pendant des années. Dans ce documentaire, Aleksi rompt son silence et raconte ce que c'est que de vivre avec ce tabou.

Aleksi was a teenager when he understood he was sexually attracted to children. He thought he was the only one who felt like this and has kept the secret with himself for years. In this documentary, Aleksi breaks his silence and tells what is it like to live with a sexual orientation which is still hugely taboo.



TËNK ERASMUS+



## SOMEWHERE. HIER.

2019  
BELGIQUE BELGIUM  
18 MIN  
JOY MAURITS  
LUCA SCHOOL OF ARTS

Dans un centre sportif à Bazel, des jeunes apprennent non seulement à rentrer dans la norme mais aussi à en explorer les limites. Un portrait sur l'ouverture d'esprit de filles et de garçons qui, chacun dans leur propre monde, se retrouvent dans ce microcosme et cherchent à se connecter.

In a sportscenter in Bazel, young people not only learn to walk within the lines but also to explore these boundaries. A portrait about the open-mindedness of girls and boys who, each within their own world, come together in this microcosm and search for connection.



TËNK ERASMUS+



## STORGETNYA

2020  
FRANCE FRANCE  
21 MIN  
HOVIG HAGOPIAN  
LA FÉMIS

Erevan, capitale de l'Arménie. À 230 mètres sous terre, dans la mine de sel d'Avan, des hommes et des femmes marchent pour mieux respirer. Les activités physiques et les consultations médicales rythment les journées de cette clinique souterraine. Dans ce monde hors du temps, les vies se croisent et se racontent.

ERASMUS+



Yerevan, capital of Armenia. 230 meters underground, in the Avan salt mine, men and women walk to breathe easier. Physical activities and medical consultations set the rhythm of the timeless world of this underground clinic, where lives intersect and stories are told.



ERASMUS+



## LE TAMPON

2020  
FRANCE FRANCE  
22 MIN  
CAMILLE KUNEGEL  
UNIVERSITÉ  
PARIS DIDEROT

Retirer un tampon est un acte intime. Je les ai toujours enlevés par moi-même à l'exception d'une seule fois.

Removing a tampon is an intimate act. I have always removed them on my own, except once.



## TREES

2020  
ROYAUME-UNI UNITED KINGDOM  
24 MIN  
ROSIE MORRIS  
NFTS - THE NATIONAL FILM  
AND TELEVISION SCHOOL

Au printemps 2019, la cinéaste Rosie Morris rentre chez elle pour s'occuper de sa mère qui commence une chimiothérapie. Elles se penchent sur le passé et, en particulier, sur la grand-mère maternelle de Rosie, morte avant sa naissance. Alors que le traitement progresse, le passé est mis en lumière. Une histoire émouvante de trois générations de femmes.

ERASMUS+

TËNK

At the end of Spring 2019, filmmaker Rosie Morris moves back home to care for her mother while she undergoes Chemotherapy. They reflect on the past and in particular, on Rosie's maternal grandmother, who died before she was born. As the treatment progresses, and the past come sharply into focus, a moving story of three generations of women unfolds.



## VAS-Y VOIR

2020  
FRANCE FRANCE  
43 MIN  
DINAÏH EKCHAJZER  
LA FÉMIS

C'est l'histoire de Madeleine, qui quitte la France pour l'Afrique, sur un coup de tête, avec sa fille Félicie. C'est l'histoire d'Abdou, originaire d'un petit village du Niger, qui devient leur domestique. Cette histoire se passe juste après l'indépendance. C'est l'histoire de ma famille.

ERASMUS+



This is the story of Madeleine, who leaves France for Africa, on a whim, with her daughter Félicie. This is the story of Abdou, who comes from a small village in Niger, and becomes their servant. This story takes place just after independence. It is the story of my family.





**HISTOIRES  
D'EUROPE**  
EUROPEAN  
STORIES

Le FIPADOC CAMPUS propose à des lycéens et à des étudiants européens de composer un jury, afin de décerner un prix à un documentaire de la sélection Histoires d'Europe. Âgés de 17 à 25 ans, passionnés par les sujets de sociétés et ses représentations, ces sept étudiants en cinéma, média, sciences politiques ou langues ont en commun sensibilité et enthousiasme à l'égard de l'Europe et de ses valeurs (solidarité, pluralisme, engagement citoyen). Réunis autour de films européens, l'objectif de ce jury est d'apporter un nouveau regard sur les différentes problématiques liées à l'histoire des pays européens, et de déclencher débats et réflexions autour de sujets contemporains. Composée de 11 films, la sélection Histoires d'Europe raconte les histoires de nos voisins européens, ce qui nous rapproche, ce qui nous distingue. En somme, une véritable plongée dans ce qui, au-delà des frontières, nous rassemble et nous unit.

Engagement, histoire, politique, face à de multiples représentations du réel, le jury découvrira le documentaire autrement : à travers le prisme de l'histoire d'Europe.

Cette opération est soutenue par la région Nouvelle-Aquitaine et la Fondation Hippocrène.



FIPADOC CAMPUS offers students in secondary and tertiary education the chance to form the jury tasked with awarding a prize to a documentary from the European Stories category. Aged between 17 and 25, passionate about social issues and their depiction, these seven students of film, media, politics, and languages share a common worldview, and an enthusiasm for Europe and its values (solidarity, pluralism, and civic engagement). The purpose of this jury is to bring a new perspective through the medium of European film to the various issues linked to the histories of its nations, to foster debate and reflection on current affairs.

Consisting of eleven films, the European Stories category delves into our respective pasts and the things that bring us together and set us apart from our European neighbours. In short, it's an in-depth look at all that which, beyond our borders, connects and unites us.

Civic engagement, history, politics... confronted with multiple perspectives of reality, the jury will discover the power of documentary in a different light – that is, through the prism of European history.

This initiative is supported by the Nouvelle-Aquitaine region and the Hippocrène Foundation.



### CLÉMENCE BERNARD

17 ANS  
INSTITUT  
SAINT-DOMINIQUE  
(PAU)  
FRANCE



### AÏMAR ERKIAGA

21 ANS  
UNIVERSITY  
OF THE BASQUE  
COUNTRY  
(LEIOA)  
ESPAGNE  
SPAIN



### SASA FLORIANOVA

18 ANS  
CHARLES  
UNIVERSITY  
(PRAGUE)  
RÉPUBLIQUE  
TCHÈQUE  
CZECH REPUBLIC



### BIANCA-LINCA MOROIANU

17 ANS  
COLLÈGE NATIONAL  
« L'ÉCOLE CENTRALE »  
(BUCAREST)  
ROUMANIE  
ROMANIA



### KATINKA SZABO

17 ANS  
VASVÁRI PÁL  
GIMNÁZIUM  
(SZÉKESFEHÉRVÁRI)  
HONGRIE  
HUNGARY



### MORENO TEMPINI

21 ANS  
ALMA MATER  
STUDIUM  
(BRESCIA)  
ITALIE  
ITALY



### AMREI WESINGER

24 ANS  
FRIEDRICH-  
ALEXANDER  
UNIVERSITÄT  
(ERLANGEN)  
ALLEMAGNE  
GERMANY



LE PRIX DES JEUNES EUROPÉENS  
RÉCOMPENSE UN FILM DE LA SÉLECTION  
HISTOIRES D'EUROPE.  
IL EST SOUTENU PAR LA RÉGION  
NOUVELLE-AQUITAINE ET LA FONDATION  
HIPPOCRÈNE. IL EST DOTÉ DE 1000 €  
PAR FRANCE MÉDIAS MONDE.

THE YOUNG EUROPEANS AWARD  
CROWNS A FILM IN  
THE EUROPEAN STORIES.  
IT IS SUPPORT BY RÉGION NOUVELLE AQUITAINE  
AND HIPPOCRÈNE FOUNDATION.  
THE 1,000-EURO PRIZE IS ENDOWED  
BY FRANCE MÉDIAS MONDE.

**ACASA,  
MY HOME**



182

**CAMINHO  
LONGE**



183

**COLLECTIVE**



184

**THE EARTH  
IS BLUE AS  
AN ORANGE**



185

**GLORY TO  
THE QUEEN**



186

**PLEASE  
HOLD  
THE LINE**



187

**LA TRIBU  
DES DIEUX**



188

**IL  
VARCO**



189

**WAKE UP  
ON MARS**



190

**WOLVES  
AT THE  
BORDERS**



191

## ACASA, MY HOME

ACASA  
2020  
ROUMANIE,  
ALLEMAGNE, FINLANDE  
ROMANIA, GERMANY,  
FINLAND  
1H26

Pendant 20 ans, neuf enfants et leurs parents ont vécu dans la nature sauvage du delta de Bucarest en parfaite harmonie avec la nature, jusqu'à ce qu'ils soient chassés et contraints de s'adapter à la ville.

Une histoire fascinante d'une famille vivant en marge de la société roumaine, luttant pour l'acceptation de sa version de la liberté.

For 20 years, nine children and their parents lived in the wilderness of the Bucharest Delta, in perfect harmony with nature, until they are chased out and forced to adapt to the big city. A compelling tale of a family living on the fringes of society in Romania, fighting for acceptance of their own version of freedom.



**RÉALISATION**  
DIRECTION  
RADU  
CIORNICIUC

**SCÉNARIO**  
SCRIPT  
LINA  
VDOVÎ  
RADU  
CIORNICIUC

**PRODUCTION**  
PRODUCTION  
MONICA  
LĂZUREAN-GORGAN  
Manifest Film



**RÉALISATION**  
DIRECTION  
JOSU  
MARTINEZ  
TXABER  
LARREATEGI

**SCÉNARIO**  
SCRIPT  
JOSU  
MARTINEZ  
TXABER  
LARREATEGI

**MUSIQUE**  
MUSIC  
JOSERRA  
SENPERENA

**PRODUCTION**  
PRODUCTION  
MIKEL  
ARREDONDO  
HIBAI  
CASTRO EGIA  
Adabaki  
Ekoizpenak  
Gastibeltza  
Filmak



## CAMINHO LONGE

2020  
ESPAGNE  
SPAIN  
1H13

Alfonso Etxegarai, ancien militant de l'ETA, emprunte le chemin du retour au Pays basque après trois décennies d'exil sur l'île africaine de Sao Tomé-et-Principe où il fut déporté par la France et l'Espagne.

Entre doute et espoir, sa femme l'accompagne avec ténacité depuis 1986.

ETA former militant Alfonso Etxegarai sets out on a trip back home, after decades of exile on the African island of Sao Tomé, where he was deported by French and Spanish governments.

Between hope and doubt, he has been accompanied by his tireless wife since 1986.

## COLLECTIVE L'AFFAIRE COLLECTIVE

2019  
ROUMANIE,  
LUXEMBOURG  
ROMANIA,  
LUXEMBOURG  
1H 49

En 2015, un incendie au Colectiv Club, une discothèque de Bucarest, fait 27 morts et 180 blessés. De nombreux brûlés succombent dans les hôpitaux alors que leur vie n'était pas en danger. Des journalistes mettent à jour une corruption massive dans le système de santé publique roumain.

In 2015, a fire at Bucharest's Colectiv Club leaves 27 dead and 180 injured. Soon, burn victims begin dying in hospitals from wounds that were not life-threatening. Then a doctor blows the whistle to a team of investigative journalists. One revelation leads to another as the journalists start to uncover vast corruption in the health care system.



RÉALISATION  
DIRECTION  
ALEXANDRE  
NANAU

SCÉNARIO  
SCRIPT  
ANTOANETA  
OPRIS

MUSIQUE  
MUSIC  
KYAN  
BAYANI

PRODUCTION  
PRODUCTION  
Alexander Nanau  
Production



RÉALISATION  
DIRECTION  
IRYNA  
TSILYK

PRODUCTION  
PRODUCTION

ANNA  
KAPUSTINA  
Albatros Comunicos  
GIEDRĖ  
ŽICKYTĖ  
Moonmakers



## THE EARTH IS BLUE AS AN ORANGE

ZEMLIA BLAKYTNA  
NIBY APEL'SYN

2020  
UKRAINE, LITUANIE  
UKRAINE, LITHUANIA  
1H 14

Lorsque la poétesse et réalisatrice Iryna Tsilyk visite pour la première fois la ville ukrainienne de Krasnohorivka, en zone de guerre, elle est surprise par ce qu'elle y trouve. Alors que le monde extérieur n'est que chaos, Anna, mère célibataire, et ses quatre enfants parviennent à faire de leur maison un joyeux havre de paix.

When poet and filmmaker Iryna Tsilyk first visits the war-zone town of Krasnohorivka, in Ukraine, she is surprised by what she finds: while the outside world is made up of chaos, single mother Anna and her four children are managing to keep their home as a happy and safe haven.

## GLORY TO THE QUEEN

2020  
AUTRICHE, SERBIE,  
GÉORGIE  
AUSTRIA, SERBIA,  
GEORGIA  
1H22

Durant la guerre froide, quatre joueuses d'échecs de Géorgie révolutionnent le monde des échecs et deviennent des icônes de l'émancipation des femmes à l'ère soviétique. Entre passé et présent, le film porte un regard unique sur les vies de Nona Gaprindashvili, Nana Alexandria, Maia Chiburdanidze et Nan Ioseliani, et chronique leur héritage.

During the Cold War, the four legendary female chess players from Georgia revolutionized women's chess across the globe and became Soviet icons of female emancipation. This film is a rare look into, past and present lives of Nona Gaprindashvili, Nana Alexandria, Maia Chiburdanidze, and Nana Ioseliani as well as a chronicle of their legacy.



### RÉALISATION

#### DIRECTION

TATIA  
SKHIRTLADZE  
ANNA  
KHAZARADZE

### SCÉNARIO

#### SCRIPT

TATIA  
SKHIRTLADZE  
INA  
IVANCEANU

### MUSIQUE

#### MUSIC

ALEKSANDRA  
VREBALOV

### NARRATION

#### NARRATION

TATIA  
SKHIRTLADZE

### PRODUCTION

#### PRODUCTION

KARIN  
BERGHAMMER  
Berg Hammer Film

ANNA  
KHAZARADZE

NINO  
CHICHUA  
1991 Productions

SARITA  
MATIJEVIC  
Playground  
produkcija

## PLEASE HOLD THE LINE

2020  
AUTRICHE  
AUSTRIA  
1H26

Des employés du câble, téléphonique et internet, évoluent dans une tour moderne de Babel en Europe de l'Est. Avec un humour imperturbable et une dose de philosophie, ces techniciens réussissent à rester connecté dans ce monde dissonant. Cable technicians, for phone and the internet, navigate a modern-day Tower of Babel in Eastern Europe. With unflappable humour and a dose of philosophy, the technicians hold the line in a dissonant world.



### RÉALISATION

#### DIRECTION

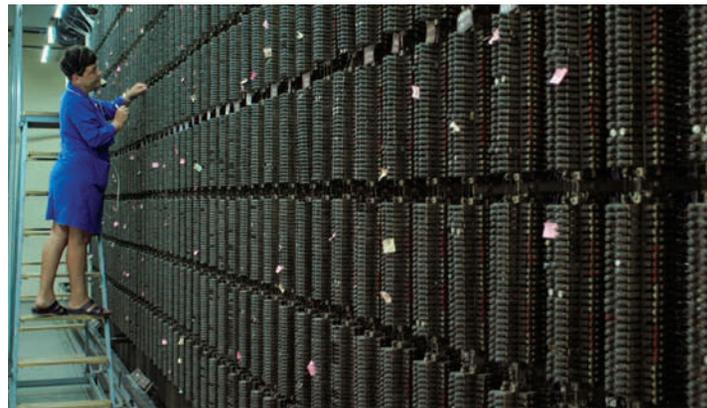
PAVEL  
CUZUIIOC

### PRODUCTION

#### PRODUCTION

PAVEL  
CUZUIIOC

Pavel Cuzuioic  
Filmproduktion



## LA TRIBU DES DIEUX THE TRIBE OF GODS

2020  
FRANCE, IRLANDE,  
ROYAUME-UNI  
FRANCE, IRELAND,  
UNITED KINGDOM  
1H32

Patsy Dan Rodgers est le dernier roi des îles du nord-ouest de l'Irlande. Les deux dernières années de sa vie, sur Tory Island au sein d'une communauté unique d'une centaine d'habitants, il se bat pour défendre cette terre et son identité. Patsy Dan Rodgers is the last King of the Islands in the North-West of Ireland. For the last two years of his life, on Tory Island, in a unique community of about 100 people, he fought to defend the land and its identity.



### RÉALISATION

#### DIRECTION

LOÏC  
JOURDAIN

### SCÉNARIO

#### SCRIPT

LOÏC  
JOURDAIN  
MIRJAM  
STRUGALA

### MUSIQUE

#### MUSIC

ÉRIC  
THOMAS

### PRODUCTION

#### PRODUCTION

LAURENCE  
ANSQUER

Tita B  
Productions

LOÏC  
JOURDAIN

Lugh  
Films

DEAGLÁN  
Ó MOCHÁIN

Dearcán  
Media



## IL VARCO ONCE MORE UNTO THE BREACH

2019  
ITALIE  
ITALY  
1H10

En 1941, un soldat italien (de mère ukrainienne) part pour le front russe. Contrairement à ses jeunes compagnons enthousiastes, lui, qui a déjà connu les conflits armés d'Afrique, redoute ce voyage. L'hiver arrive et l'inquiétude grandit. Le désir le plus fort n'est plus celui de la victoire mais celui d'un lit bien chaud, du retour au foyer.

In 1941, an Italian soldier (with a Ukrainian mother) is leaving for the Soviet front. Unlike his younger companions, he has already been to war, in Africa, and he fears it. As winter arrives, enthusiasm wanes under the first mortar shells, the cold and the snow. The most heartfelt desire is no longer victory, but rather a warm bed and to go back home.



### RÉALISATION

#### DIRECTION

FEDERICO  
FERRONE  
MICHELE  
MANZOLINI

### SCÉNARIO

#### SCRIPT

FEDERICO  
FERRONE  
MICHELE  
MANZOLINI

### MUSIQUE

#### MUSIC

SIMONLUCA  
LEITEMPERGHER

### NARRATION

#### NARRATION

EMIDIO  
CLEMENTI

### PRODUCTION

#### PRODUCTION

CLAUDIO  
GIAPPONESI

Kiné



# WAKE UP ON MARS REVEIL SUR MARS

2020  
SUISSE, FRANCE  
SWITZERLAND, FRANCE  
1H12

Un garçon rom, qui vit en Suède, rêve de construire un vaisseau spatial pour échapper à la réalité de la demande d'asile de sa famille et au mystérieux coma dans lequel sont plongées ses deux sœurs.

A Roma boy living in Sweden dreams of building a spaceship to escape the reality of his family's pending asylum request, and the mysterious coma-like illness that has befallen his siblings.

## RÉALISATION

DIRECTION

DEA  
GJINOVCÍ

## SCÉNARIO

SCRIPT

DEA  
GJINOVCÍ

## MUSIQUE

MUSIC

GAËL  
KYRIAKIDIS

## PRODUCTION

PRODUCTION

BRITTA  
RINDELAUB

JASMINE  
BASIC

Alva films

SOPHIE  
FAUDEL

Mélisande Films

DEA  
GJINOVCÍ

Amok films

## DIFFUSION

BROADCAST

RTS  
France 2



## RÉALISATION

DIRECTION

MARTIN  
PÁV

## SCÉNARIO

SCRIPT

MARTIN  
PÁV

ADÉLA  
KABELKOVÁ

## PRODUCTION

PRODUCTION

ZUZANA  
KUČEROVÁ

Frame Films

ONDŘEJ  
ŠRÁMEK

Czech TV

# WOLVES AT THE BORDERS

VLCI NA HRANICÍCH

2020  
RÉPUBLIQUE  
TCHÈQUE  
CZECH  
REPUBLIC  
1H19

Les loups sont réapparus dans la campagne de Broumov en République tchèque après 200 ans d'absence. Pour certains, ce retour marque l'espoir d'une nature équilibrée, pour d'autres, la peur ancestrale des attaques contre le bétail. Une division profonde de la société apparaît.

Wolves have been slowly returning to the Broumov countryside in the Czech Republic, 200 years after its extermination. For some people it marks the hope of a balanced nature, for others it means the return of an ancestral fear for their cattle. A deep divide arises in the lives of the locals.





**PANORAMA  
DE LA CREATION  
FRANCOPHONE**  
PANORAMA OF  
FRENCH SPEAKING  
CREATION



**LE PRIX DU PUBLIC RÉCOMPENSE  
PAR UN VOTE DU PUBLIC UN FILM  
DE LA SÉLECTION PANORAMA  
DE LA CRÉATION FRANCOPHONE.  
IL EST DOTÉ DE 3 000 € PAR TV5MONDE.**

THE AUDIENCE AWARD CROWNS BY AN AUDIENCE  
VOTE A FILM IN THE FRANCOPHONE  
PANORAMA SELECTION.  
THE 3,000-EURO PRIZE IS ENDOWED  
BY TV5MONDE.

**BANKSY  
WANTED**



196

**LES DAMNÉS,  
DES OUVRIERS  
EN ABATTOIR**



197

**LE  
FORMULAIRE**



198

**KARIM  
CONTRE  
MITTAL**



199

**KU KLUX KLAN,  
UNE HISTOIRE  
AMERICAINE**



200

**NOTHING  
TO BE  
AFRAID OF**



201

**PAPA  
S'EN VA**



202

**LA TENTATION DU RÉEL,  
L'AGNEAU MYSTIQUE  
DES FRÈRES VAN EYCK**



203

**TOUS SURVEILLÉS:  
7 MILLIARDS  
DE SUSPECTS**



204

**UN ÉTÉ  
À LA  
GAROUPE**



205

# BANKSY WANTED BANKSY MOST WANTED

2020  
FRANCE  
FRANCE  
1H22

Banksy, derrière ce nom se cache une multitude d'histoires, d'œuvres, d'engagements politiques qui conduisent à l'une des plus grandes énigmes du monde de l'art : qui est cet artiste ? Le public se passionne pour l'œuvre de cet anonyme tout en fantasmant sur son identité.

Banksy: behind this name hides a multitude of stories, artworks, stunts, political statements leading to one of the art world's biggest unanswered question: who is Banksy?

Thanks to his anonymity people have been able to claim his work, either legally or emotionally, and to fantasize about who is hiding behind this name.



## CAMPUS



### RÉALISATION

DIRECTION

AURÉLIA  
ROUVIER

SEAMUS  
HALEY

### SCÉNARIO

SCRIPT

AURÉLIA  
ROUVIER

LAURENT  
RICHARD

### MUSIQUE

MUSIC

THOMAS  
CARTERON

### PRODUCTION

PRODUCTION

LAURENT  
RICHARD

Cross Borders  
Films

LÉA  
GABRIÉ

Scarlett  
Production

### DIFFUSION

BROADCAST

Canal+

# LES DAMNÉS, DES OUVRIERS EN ABATTOIR THE DAMNED, STORIES OF SLAUGHTERHOUSE WORKERS

2020  
FRANCE  
FRANCE  
1H05

Dans la forêt, des ouvriers en abattoir témoignent de leur quotidien et révèlent comment ce « monde à part », aux limites même de la condition humaine, affecte la santé des travailleurs. Le film rend compte du combat que ces hommes et ces femmes doivent mener contre leurs propres émotions pour parvenir à tenir.

In the forest, slaughterhouse workers talk about their work. Their testimonies reveal how this "world apart", at the very limits of the human condition, affects the health of workers. The film relates the daily battle men and women who work in slaughterhouses must fight against their own emotions to "hold on".



### RÉALISATION

DIRECTION

ANNE-SOPHIE  
REINHARDT

### SCÉNARIO

SCRIPT

ANNE-SOPHIE  
REINHARDT

### MUSIQUE

MUSIC

RENÉ-MARC  
BINI

### PRODUCTION

PRODUCTION

JULIE  
GUESNON  
AMARANTE  
JUSTINE  
HENOCHSBERG

Les Batelières  
Productions

### DIFFUSION

BROADCAST

France 2



## LE FORMULAIRE THE FORM

2020  
FRANCE  
FRANCE  
53 MIN

Depuis des années, Filip cherche à faire parler sa mère de son enfance. Sauvée du ghetto de Varsovie, cachée à la campagne, elle a gardé secrète cette période de sa vie. C'est au fil de la rédaction d'un formulaire que sa parole va se libérer. Une quête de vérité qui les mènera jusqu'en Pologne sur les traces de son passé.

For years, Filip has been trying to get his mother to talk about her childhood. Saved from the Warsaw ghetto, hidden in the countryside, she has kept this passage of her life a secret. It is during the writing of a form that her word will gradually be freed. A quest for truth that will lead them to Poland in the footsteps of her past.

CAMPUS



RÉALISATION

DIRECTION

FILIP  
FLATAU

SCÉNARIO

SCRIPT

FILIP  
FLATAU  
EMMANUEL  
DAYAN

MUSIQUE

MUSIC

FILIP  
FLATAU

PRODUCTION

PRODUCTION

PAUL  
ROZENBERG

Zadig  
Productions

DIFFUSION

BROADCAST

France 3



## KARIM CONTRE MITTAL

2020  
FRANCE  
FRANCE  
52 MIN

Karim Ben Ali est le lanceur d'alerte de Florange. Fin 2016, ce chauffeur intérimaire filme un déversement d'acide souillé mettant en cause ArcelorMittal. Cette alerte citoyenne va bouleverser sa vie.

Entre fierté et regrets, Karim confie son parcours d'homme, désormais seul, sans travail, victime de son alerte.

Karim Ben Ali is the Florange whistleblower. In late 2016, this temp worker filmed an acid spread and called out the conglomerate ArcelorMittal. His life would never be the same. Torn between pride and regrets, Karim opens up to the camera: the story of a forsaken man, jobless, and sheds light on how we are inability to protect whistleblowers.



RÉALISATION

DIRECTION

PEDRO  
BRITO DA FONSECA

SCÉNARIO

SCRIPT

PEDRO  
BRITO DA FONSECA

MUSIQUE

MUSIC

STÉPHANE  
PANUNZI

PRODUCTION

PRODUCTION

GILLES  
PÉREZ

CYRILLE  
PÉREZ

13 Productions

NINA  
ROBERT

Citizen Films

DIFFUSION

BROADCAST

France 3 Grand Est



# KU KLUX KLAN, UNE HISTOIRE AMÉRICAINNE

## KU KLUX KLAN, AN AMERICAN STORY

### 1. NAISSANCE D'UN EMPIRE INVISIBLE

### 2. RÉSURRECTIONS

#### 1. BIRTH OF AN INVISIBLE EMPIRE

#### 2. RESURRECTIONS

2020  
FRANCE  
FRANCE  
55 MIN + 57 MIN

Le Ku Klux Klan est le plus ancien groupe terroriste des États-Unis. Née en 1865, cette société secrète a traversé l'histoire et a toujours su renaître de ses cendres. Sa trajectoire cruelle, dont les démons hantent toujours l'Amérique, a défrayé la chronique depuis plus de 150 ans. 150 ans de haine, de racisme et d'horreur.

The Ku Klux Klan is the oldest terrorist group in the United States. This secret society, created in 1865, has survived throughout times and has always managed to rise from its ashes. It has been making the news for over 150 years. Decades of hatred, racism and horror. A cruel history whose demons still haunt America.



#### RÉALISATION

##### DIRECTION

DAVID  
KORN-BRZOZA

##### SCÉNARIO

##### SCRIPT

DAVID  
KORN-BRZOZA

##### NARRATION

##### NARRATION

LUCIEN  
JEAN-BAPTISTE

##### PRODUCTION

##### PRODUCTION

DOMINIQUE  
TIBI

Roche Productions

##### DIFFUSION

##### BROADCAST

ARTE



#### RÉALISATION

##### DIRECTION

SILVA  
KHNKANOSIAN

##### SCÉNARIO

##### SCRIPT

SILVA  
KHNKANOSIAN

##### PRODUCTION

##### PRODUCTION

STÉPHANE  
JOURDAIN

La Huit

EID

DE GAULLE

Cined Production

TSOVINAR

SOGHOMONYAN

Hayk Documentary

Film Studio

##### DIFFUSION

##### BROADCAST

TV78

# NOTHING TO BE AFRAID OF

2019  
FRANCE, ARMÉNIE  
FRANCE, ARMENIA  
1H09

Janvier 2018. Dans l'immensité des montagnes du Haut-Karabagh, cinq femmes déminent, mètre carré par mètre carré, une ancienne zone de combat où des milliers de ces armes invisibles ont été plantées. Peu de mots, une rigueur vitale, la tension qui en résulte et l'humanité

à l'œuvre pour conjurer la peur.

January 2018. In the mountains of Nagorno-Karabakh, five women are demining, meter by meter, a former combat zone where thousands of mines have been planted. Few words are exchanged, the vital thoroughness of their labor, the tension that results and the humanity at work to ward off fear.



## PAPA S'EN VA DAD'S LEAVING

2020  
FRANCE  
FRANCE  
1H01

Il n'est jamais trop tard pour accomplir ses rêves: à 70 ans, mon père, ancien médecin gynécologue-obstétricien et héros d'un précédent documentaire, a décidé de devenir acteur. Le film suit sa nouvelle vie, depuis son pot de départ à l'hôpital jusqu'à son premier casting. Moi qui suis cinéaste, je vois ma créature m'échapper et s'émanciper.

It's never too late to fulfill one's dreams: at 70, my father, former obstetrician-gynecologist and hero of a previous documentary of mine, has decided to become an actor. The film follows his new life, from his hospital retirement party to his first casting. I, as a filmmaker, see my creature getting away and gaining more freedom.



RÉALISATION

DIRECTION

PAULINE  
HOROVITZ

SCÉNARIO

SCRIPT

PAULINE  
HOROVITZ

NARRATION

NARRATION

PAULINE  
HOROVITZ

PRODUCTION

PRODUCTION

JULIETTE  
GUIGON

PATRICK  
WINOCOUR

Squawk

DIFFUSION

BROADCAST

France 3  
L'Heure D  
France 3  
Nouvelle-Aquitaine



RÉALISATION

DIRECTION

JÉRÔME LAFFONT  
JOACHIM THÔME

SCÉNARIO

SCRIPT

JÉRÔME LAFFONT  
JOACHIM THÔME

MUSIQUE

MUSIC

MICHIEL DE MALSCHÉ

NARRATION

NARRATION

NATHALIE MELLINGER

PRODUCTION

PRODUCTION

JÉRÔME LAFFONT  
JOACHIM THÔME

Les Productions  
du Verger

FRANÇOIS LADSOUS

Supermouche  
Productions

STEVEN DHOEDT

GERT VAN BERCKELAER

BRECHT DEBACKERE

Visualantics

DIFFUSION

BROADCAST

ARTE

RTBF



## LA TENTATION DU REEL, L'AGNEAU MYSTIQUE DES FRÈRES VAN EYCK

### THE TEMPTATION OF REALITY, THE GHENT ALTARPIECE BY THE BROTHERS VAN EYCK

2020  
BELGIQUE, FRANCE  
BELGIUM, FRANCE  
1H06

Après huit années de restauration, *L'Adoration de l'Agneau mystique*, réalisé par Jan et Hubert Van Eyck en 1432, a retrouvé sa splendeur d'origine. Le film propose un voyage au cœur de cette œuvre révolutionnaire au réalisme troublant, qui marque le basculement de notre civilisation vers la modernité.

After eight years of restoration, *The Ghent Altarpiece* has regained its original splendour. Created by Hubert and Jan Van Eyck in 1432, this monumental painting and its disturbing realism have been questioned to this day. The film proposes a journey into the heart of this revolutionary work marking the shift of our civilization towards modernity.

## TOUS SURVEILLÉS : 7 MILLIARDS DE SUSPECTS BIG BROTHER: A WORLD UNDER SURVEILLANCE

2020  
FRANCE  
FRANCE  
1H29

Pour lutter contre le terrorisme, et parfois avec des objectifs moins avouables, l'Europe, les États-Unis et surtout la Chine se sont lancés tête baissée dans une course dangereuse pour développer des systèmes de surveillance de haute technologie. Surveillé, repéré, suivi... où nous mènera ce souci toujours croissant de sécurité ?

In order to fight terrorism, and sometimes with less acceptable intentions, Europe, the United States and above all China have thrown themselves headlong into a dangerous race to develop high-tech surveillance systems. Monitored, pinpointed, tracked... where will this ever-growing concern for safety lead us?



### RÉALISATION

DIRECTION

SYLVAIN  
LOUVET

LUDO G.

### SCÉNARIO

SCRIPT

SYLVAIN  
LOUVET

### MUSIQUE

MUSIC

MATHIEU  
PARNAUD

### PRODUCTION

PRODUCTION

JEAN-MARIE  
MICHEL

CAPA Presse

### DIFFUSION

BROADCAST

ARTE



## UN ÉTÉ À LA GAROUBE A SUMMER IN LA GAROUBE

2020  
FRANCE  
FRANCE  
52 MIN

Été 1937, Man Ray et sa jeune compagne Ady Fidelin retrouvent un groupe d'amis dans le village de Mougins. Il y a le poète Paul Éluard et sa femme Nusch,

Roland Penrose et sa future femme Lee Miller, Picasso et Dora Maar. Man Ray filme avec sa caméra, sous forme de saynètes, ses amis. Ce petit film en couleur est le fil rouge de notre récit.

In the summer 1937, Man Ray and his companion Ady Fidelin meet up with friends in the village of Mougins. There is the poet Paul Éluard and his wife Nusch, Roland Penrose and his future wife Lee Miller, Picasso and Dora Maar. Man Ray films, in sketches, his friends with his camera. This little color film is the common thread of our story.



### RÉALISATION

DIRECTION

FRANÇOIS  
LEVY-KUENTZ

### SCÉNARIO

SCRIPT

FRANÇOIS  
LEVY-KUENTZ

### MUSIQUE

MUSIC

MICHEL  
PORTAL

### NARRATION

NARRATION

JEAN-MARC  
BARR

CÉLINE  
SALLETTE

### PRODUCTION

PRODUCTION

SOPHIE  
FAUDEL

Mélisande Films

### DIFFUSION

BROADCAST

France 5





**PRIX  
TRANSVERSAUX**  
TRANSVERSAL  
PRIZES



**PRIX  
MITRANI  
MITRANI  
AWARD**

## JULIE DE MAREUIL

FRANCE TÉLÉVISIONS

Après ses études, elle débute dans l'émission *La Marche du siècle*. Durant 20 ans, elle travaillera, en tant que journaliste, dans des sociétés de production puis chez France Télévisions où, depuis 2019, elle exerce au pôle Société et Géopolitique des documentaires.



Post-studies, she began her career at TV programme *La Marche du siècle*. For 20 years, she worked as a journalist for production companies, and then for France Télévisions, working in the Society and Geopolitics section of their documentary team since 2019.

## ANNE DORR

SACEM

Réalisatrice depuis 25 ans, elle a commencé par des émissions de variété avant de se diriger vers des documentaires racontant le destin d'artistes ou de personnes sortant des sentiers battus, ceux qui portent des valeurs humanistes.



Anne Dorr has been directing for 25 years: starting with variety shows before moving to documentaries focusing on artists and those who have chosen the road less travelled, those who stand for humanist values.

## DOMINIQUE FROT

ADAMI

On la voit sur tous les écrans. Quelques-uns de ceux qui la dirigèrent récemment: Mia Hansen-Løve, Larry Clark, Julia Ducourneau, Claus Drexel, Marc Fouchard, Antony Hickling... Active dans les actions artistiques et culturelles, elle a vu naître la médiathèque Dominique Frot (à Saint-Aignan).



She is everywhere. She is a key figure in French arts and culture, recently working with directors Mia Hansen-Løve, Larry Clark, Julia Ducourneau, Claus Drexel, Marc Fouchard, and Antony Hickling. The Dominique Frot multimedia library was recently christened in Saint-Aignan.



He has produced more than a hundred documentaries and dramas, from *Football Rebels* to (more recently) *Marseille, capitale rap*. Concerned about teaching and collective interests, he is president of Procirep's TV Commission (2021-23).



Writer and director of a score of documentaries produced in France, the UK, and the USA, she has also staged several shows. Her films have been nominated for and awarded prizes at numerous festivals.

## CYRILLE PEREZ

PROCIREP

Il a produit plus d'une centaine de documentaires et de fictions, des *Rebelles du foot* à *Marseille, capitale rap*, plus récemment. Soucieux de transmission et d'intérêts collectifs, il est président de la Commission TV de la Procirep de 2021 à 2023.

## TANIA RAKHMANOVA

SCAM

Autrice et réalisatrice de plus d'une vingtaine de documentaires produits en France, en Grande-Bretagne et aux États-Unis, elle a également mis en scène plusieurs spectacles. Ses films ont été sélectionnés et primés dans de nombreux festivals.



LE PRIX MITRANI RÉCOMPENSE  
LE MEILLEUR PREMIER OU  
SECOND FILM DANS LES SÉLECTIONS  
DOCUMENTAIRE INTERNATIONAL, DOCUMENTAIRE  
NATIONAL, DOCUMENTAIRE MUSICAL, IMPACT  
ET PANORAMA DE LA CRÉATION FRANCOPHONE.  
IL EST DOTÉ DE 3 000 € PAR FRANCE TÉLÉVISIONS  
ET D'UNE DIFFUSION SUR L'UNE DE SES ANTENNES.  
LE JURY EST COMPOSÉ DE REPRÉSENTANTS  
DES ORGANISMES DE GESTION COLLECTIVE  
ET DE FRANCE TÉLÉVISIONS.

THE MITRANI AWARD CROWNS A FIRST  
OR SECOND FILM ACROSS THE SELECTIONS:  
INTERNATIONAL DOCUMENTARY,  
FRENCH DOCUMENTARY, MUSICAL DOCUMENTARY,  
IMPACT AND FRANCOPHONE PANORAMA.  
THE 3,000-EURO PRIZE AND A BROADCAST  
IS ENDOWED BY FRANCE TÉLÉVISIONS.  
THE JURY IS MADE UP OF REPRESENTATIVES  
FROM PROFESSIONAL GUILDS  
AND FROM FRANCE TELEVISIONS.

## AND I WAS THERE

DOCUMENTAIRE INTERNATIONAL  
INTERNATIONAL DOCUMENTARY

P. 50



## MERRY CHRISTMAS, YIWU

DOCUMENTAIRE INTERNATIONAL  
INTERNATIONAL DOCUMENTARY

P. 53



## THE MYSTERY OF THE PINK FLAMINGO

DOCUMENTAIRE INTERNATIONAL  
INTERNATIONAL DOCUMENTARY

P. 54



## THE PAINTER AND THE THIEF

DOCUMENTAIRE INTERNATIONAL  
INTERNATIONAL DOCUMENTARY

P. 55



## THE TRUFFLE HUNTERS

DOCUMENTAIRE INTERNATIONAL  
INTERNATIONAL DOCUMENTARY

P. 57





## AKEJI, LE SOUFFLE DE LA MONTAGNE

DOCUMENTAIRE NATIONAL  
FRENCH DOCUMENTARY

P. 64



## SISTERS WITH TRANSISTORS

DOCUMENTAIRE MUSICAL  
MUSICAL DOCUMENTARY

P. 88



## SOUL KIDS

DOCUMENTAIRE MUSICAL  
MUSICAL DOCUMENTARY

P. 89



## A NEW SHIFT

IMPACT  
IMPACT

P. 98



## AZA KIVY

IMPACT  
IMPACT

P. 99

## BANKSY WANTED

PANORAMA DE LA CRÉATION  
FRANCOPHONE  
PANORAMA OF FRENCH  
SPEAKING CREATION

P. 196



## LES DAMNÉS, DES OUVRIERS EN ABATTOIR

PANORAMA DE LA CRÉATION  
FRANCOPHONE  
PANORAMA OF FRENCH  
SPEAKING CREATION

P. 197



## LE FORMULAIRE

PANORAMA DE LA CRÉATION  
FRANCOPHONE  
PANORAMA OF FRENCH  
SPEAKING CREATION

P. 198



## NOTHING TO BE AFRAID OF

PANORAMA DE LA CRÉATION  
FRANCOPHONE  
PANORAMA OF FRENCH  
SPEAKING CREATION

P. 201





**PRIX CINÉ+**  
CINÉ+ AWARD

## BRUNO DELOYE

DIRECTEUR DE  
CINÉ+ CLASSIC & CLUB  
DIRECTOR OF  
CINÉ+ CLASSIC & CLUB  
FRANCE

Il débute à Région Câble en tant que directeur adjoint du développement, et lance, en 1991, la première chaîne de *pay per view* en France. En 1995, il rejoint MCM-Euromusique pour la création et le lancement de la chaîne Muzzik. En 2000, il entre à Canal+ Thématique, où il occupera successivement les fonctions de directeur de Cinéclassic en France, en Italie et en Espagne. Aujourd'hui, il est directeur des chaînes Ciné+ Club et Ciné+ Classic, et, depuis 20 ans, participe à la coproduction de documentaires.



He has participated in documentary co-productions for 20 years. He began his career at Région Câble as deputy director for development, and in 1991 launched France's first pay-per-view channel. In 1995, he joined MCM Euromusique for the creation and launch of the channel Muzzik before moving, in 2000, to Canal+ Thématique. There, he worked as director of Cinéclassic (in France, Italy, and Spain, successively). Today, he directs the Ciné+ Club and Ciné+ Classic channels.

## ARIANE DOUBLET

RÉALISATRICE  
DIRECTOR  
FRANCE

Elle a suivi des études de montage à la Fémis. Depuis une vingtaine d'années, elle poursuit un travail en profondeur sur le monde rural à la recherche d'une géographie humaine et universelle. Si elle entretient souvent une complicité amusée avec les personnages de ses films, derrière cette légèreté en trompe-l'œil s'esquisse une réflexion sur les temps modernes, ses ressorts et ses maux.



She studied film editing at Fémis. For 20 years, she has worked on an in-depth study of rural life, seeking a universal human landscape. While she often maintains a bemused complicity with her characters, this seeming lightness also reveals a critique of the modern era – its workings and its evils.



Michel Klein founded Les Films Hatari in 2002 and has produced more than 50 films, among which: the *Portraits* series (Quinzaine des Réalisateurs, 2004); *Au Voleur* (S. Léonor, Locarno 2009); *Peau de cochon* (P. Katerine); *La Terre abandonnée* (V. Jayasundara, Golden Camera, Cannes, 2005); *Orpheline* (A. des Pallières, San Sebastián 2016); *Quelle folie* (D. Governatori, Grand Prix and Mitrani Prize, FIPADOC 2019); *Rencontrer mon père* (A. Diago, SCAM Star, 2020); and *Ne croyez surtout pas que je hurle* (F. Beauvais, Berlin 2019).

## MICHEL KLEIN

PRODUCTEUR  
PRODUCER  
FRANCE

Il fonde Les Films Hatari en 2002 et a produit plus de 50 films dont la collection *Portraits* (Quinzaine des réalisateurs, 2004), *Au Voleur* de S. Léonor (Locarno, 2009), *Peau de cochon* de P. Katerine, *La Terre abandonnée* de V. Jayasundara (Caméra d'or, Cannes 2004), *Orpheline* d'A. des Pallières (San Sebastian, 2016), *Quelle folie* de D. Governatori (Grand Prix et Prix Mitani, Fipadoc 2019), *Rencontrer mon père* d'A. Diago (Étoile de la Scam, 2020) et *Ne croyez surtout pas que je hurle* de F. Beauvais (Berlin 2019).



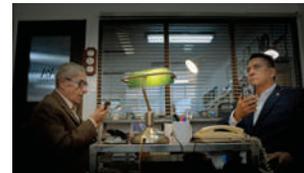
LE PRIX CINÉ+ RÉCOMPENSE UN  
LONG-MÉTRAGE CINÉMATOGRAPHIQUE  
DANS LES SÉLECTIONS  
DOCUMENTAIRE INTERNATIONAL,  
DOCUMENTAIRE NATIONAL,  
DOCUMENTAIRE MUSICAL ET IMPACT.  
IL EST DOTÉ DE 15 000 € EN ACHAT  
DE DROITS PAR CINÉ+.

THE CINÉ+ AWARD CROWNS  
A CINEMA FEATURE FILM ACROSS  
THE SELECTIONS: INTERNATIONAL DOCUMENTARY,  
FRENCH DOCUMENTARY,  
MUSICAL DOCUMENTARY AND IMPACT.  
IT IS ENDOWED BY CINÉ+  
WITH 15,000€ IN RIGHTS PURCHASE.

## EL AGENTE TOPO

DOCUMENTAIRE INTERNATIONAL  
INTERNATIONAL DOCUMENTARY

P. 48



## AND I WAS THERE

DOCUMENTAIRE INTERNATIONAL  
INTERNATIONAL DOCUMENTARY

P. 50



## DOWNSTREAM TO KINSHASA

DOCUMENTAIRE INTERNATIONAL  
INTERNATIONAL DOCUMENTARY

P. 51



## THE PAINTER AND THE THIEF

DOCUMENTAIRE INTERNATIONAL  
INTERNATIONAL DOCUMENTARY

P. 55



## RADIOGRAPH OF A FAMILY

DOCUMENTAIRE INTERNATIONAL  
INTERNATIONAL DOCUMENTARY

P. 56





## AU CŒUR DU BOIS

DOCUMENTAIRE NATIONAL  
FRENCH DOCUMENTARY

P. 65



## L'ÉTAT DU TEXAS CONTRE MELISSA

DOCUMENTAIRE NATIONAL  
FRENCH DOCUMENTARY

P. 67



## LES SORCIÈRES DE L'ORIENT

DOCUMENTAIRE NATIONAL  
FRENCH DOCUMENTARY

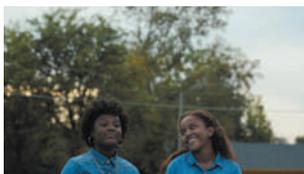
P. 73



## NARCISO EM FÉRIAS

DOCUMENTAIRE MUSICAL  
MUSICAL DOCUMENTARY

P. 86



## SOUL KIDS

DOCUMENTAIRE MUSICAL  
MUSICAL DOCUMENTARY

P. 89

## RIFT FINFINNÉE

IMPACT  
IMPACT

P. 103



## SCHOOL OF HOPE

IMPACT  
IMPACT

P. 104



The image features a dark, atmospheric landscape on the left side, with a bright light source creating a glow and lens flare. The right side is a solid dark grey background. A large white triangle is positioned in the lower right, pointing towards the bottom-left corner. The text 'PRIX PFDM PFDM AWARD' is printed in white, bold, sans-serif font, stacked vertically in the upper right area, partially overlapping the dark background and the white triangle.

**PRIX  
PFDM  
PFDM  
AWARD**

## CLAIRE LAJEUNIE

RÉALISATRICE, PRODUCTRICE  
DIRECTOR, PRODUCER  
FRANCE

Elle a été réalisatrice à l'agence Capa pendant 15 ans et a créé, en 2012, sa société de production L2 Films. La question des marginaux, des laissés-pour-compte est l'un de ses thèmes de prédilection. Aujourd'hui, elle s'engage en fiction.



She was a director for Capa for 15 years before founding L2 Films in 2012. The issue of social outcasts, those on the fringe of society, is one of her favourite topics. She has also turned her attention to drama.

## BOUCHERA AZZOUZ

RÉALISATRICE  
DIRECTOR  
FRANCE

Elle est documentariste et essayiste. Elle signe trois documentaires *Infrarouge*, proposant une relecture inédite des quartiers populaires au « féminin pluriel ». Elle développe actuellement sa première fiction.



She is a documentary filmmaker and essayist. She has directed three documentaries for *Infrarouge*, where she gave a refreshing look at urban neighbourhoods from local women's perspectives. She is currently developing her first work of fiction.

## FRANÇOISE MARCHETTI BOUVET

PRODUCTRICE  
PRODUCER  
FRANCE

Après neuf ans chez Pathé en tant que directrice des Programmes de la chaîne Voyages, elle devient secrétaire générale de TMC, puis du pôle Télévisions du groupe NRJ durant sept ans. De 2013 à 2017, elle est directrice générale de Troisième Œil et, depuis 2018, de Patrick Spica Productions.



After nine years at Pathé as Director of Programmes for the Voyages channel, she became Secretary-General for TMC, then for the NRJ group's Television division for seven years. From 2013–2017, she was Executive Director at Troisième Œil and, since 2018, at Patrick Spica Productions.

## CHRISTINE CAUQUELIN

DIRECTRICE DES CHAÎNES DÉCOUVERTE  
ET DES DOCUMENTAIRES  
DU GROUPE CANAL+

DIRECTOR OF "DÉCOUVERTE" CHANNELS  
AND DOCUMENTARIES OF CANAL+ GROUP  
FRANCE

En 2001, elle prend la direction des Acquisitions documentaires du Groupe Canal+, en 2004, des Documentaires de Canal+ France et, en 2014, des chaînes Découverte de Planète+. Depuis 2018, elle est directrice des Documentaires du Groupe Canal+ et des chaînes Découverte.



In 2001, she became head of Documentary Acquisitions for the Canal+ group; in 2004, head of Documentaries for Canal+ France; and in 2014, the Découverte channels for Planète+. Since 2018, she has served as director of Documentaries for the Canal+ group and its Découverte channels.

## PATRICIA BOUTINARD ROUELLE

PRODUCTRICE  
PRODUCER  
FRANCE

Elle a passé 16 ans à France Télévisions comme directrice des documentaires. En 2011, elle crée Nilaya Productions, société indépendante spécialisée dans le documentaire de création.

Ses films sont diffusés sur de nombreuses chaînes françaises et internationales.



She was Director of Documentaries at France Télévisions for 16 years. In 2011, she founded Nilaya Productions, an independent production company specialised in creative documentaries, that have been widely broadcast in France and internationally.



**LE PRIX PFDM RÉCOMPENSE  
LA MEILLEURE RÉALISATRICE  
FRANÇAISE DANS LES SÉLECTIONS  
DOCUMENTAIRE INTERNATIONAL,  
DOCUMENTAIRE NATIONAL,  
DOCUMENTAIRE MUSICAL,  
IMPACT ET PANORAMA  
DE LA CRÉATION FRANCOPHONE.  
IL EST DOTÉ DE 1000 € PAR L'ASSOCIATION  
POUR LES FEMMES DANS LES MÉDIAS.**

THE PFDM AWARD CROWNS THE BEST  
FRENCH FEMALE FILMMAKER ACROSS  
THE SELECTIONS: INTERNATIONAL DOCUMENTARY,  
FRENCH DOCUMENTARY, MUSICAL DOCUMENTARY,  
IMPACT AND FRANCOPHONE PANORAMA.  
THE 1,000-EURO PRIZE IS ENDOWED  
BY POUR LES FEMMES DANS LES MÉDIAS  
ASSOCIATION.

## **AKEJI, LE SOUFFLE DE LA MONTAGNE**

DOCUMENTAIRE NATIONAL  
FRENCH DOCUMENTARY

P. 64



## **L'ÉTAT DU TEXAS CONTRE MELISSA**

DOCUMENTAIRE NATIONAL  
FRENCH DOCUMENTARY

P. 67



## **L'HOMME QUI CHERCHAIT SON FILS**

DOCUMENTAIRE NATIONAL  
FRENCH DOCUMENTARY

P. 69



## **NAÎTRE D'UNE AUTRE**

DOCUMENTAIRE NATIONAL  
FRENCH DOCUMENTARY

P. 70



## **LE SOUS-SOL DE NOS DÉMONS**

DOCUMENTAIRE NATIONAL  
FRENCH DOCUMENTARY

P. 74





## CONVENTION CITOYENNE : DÉMOCRATIE EN CONSTRUCTION

IMPACT  
IMPACT

P.100



## NOUVELLE CORDEE

IMPACT  
IMPACT

P.102



## BANKSY WANTED

PANORAMA DE LA CRÉATION  
FRANCOPHONE  
PANORAMA OF FRENCH  
SPEAKING CREATION

P.196



## LES DAMNÉS, DES OUVRIERS EN ABATTOIR

PANORAMA DE LA CRÉATION  
FRANCOPHONE  
PANORAMA OF FRENCH  
SPEAKING CREATION

P.197



## PAPA S'EN VA

PANORAMA DE LA CRÉATION  
FRANCOPHONE  
PANORAMA OF FRENCH  
SPEAKING CREATION

P.202

**ENCORE DES  
DOCUMENTAIRES**  
MORE  
DOCUMENTARIES



**FOCUS**  
**VISEGRAD**  
VISEGRAD  
FOCUS



Afin de conforter sa dimension européenne, après l'Allemagne (2019) et la Suède (2020), le FIPADOC met à l'honneur la création documentaire riche et dynamique des pays du groupe Visegrad : Hongrie, Pologne, République tchèque et Slovaquie. Afin de créer un Focus exceptionnel, le FIPADOC s'associe avec des acteurs importants du documentaire de la région : l'Institut du film documentaire (IDF) à Prague, l'Association hongroise du documentaire Madoke à Budapest, la Fondation du film de Cracovie (KFF), l'Institut polonais du film et l'Association slovaque des producteurs indépendants à Bratislava. Le Focus est soutenu par le Fond international de Visegrad et par les instituts du film des quatre pays et leurs instituts culturels en France.

To emphasise its European dimension, every year FIPADOC celebrates the richness and vibrancy of documentary production of a particular region. After Germany (2019) and Sweden (2020), this year our Focus on... turns to the Visegrad Group countries: the Czech Republic, Hungary, Poland, and Slovakia. To sharpen our Focus on... to the finest degree, we are working with key actors in the region's documentary industry: the Institute of Documentary Film (IDF) in Prague, the Hungarian Documentary Association (HDA) in Budapest, the Krakow Film Foundation (KFF), the Polish Film Institute, and the Slovak Association of Independent Producers in Bratislava. Focus on... is supported by the International Visegrad Fund, national film institutes in all four countries, and their cultural institutes in France.

**A WOMAN CAPTURED**



238

**THE EUPHORIA OF BEING**



239

**FESTIVAL**



240

**THE GOOD DEATH**



241

**TICKET TO THE MOON**



242

**THE WHALE FROM LORINO**



243

## A WOMAN CAPTURED

EGY NŐ FOGSÁGBAN

2017  
HONGRIE, ALLEMAGNE  
HUNGARY, GERMANY  
1H29

En Hongrie, Marish est retenue captive par une famille depuis dix ans, forcée de travailler sans rémunération. Elle est l'une des 45 millions de personnes dans le monde, victimes d'esclavagisme moderne. Tirant courage de la présence de la réalisatrice, elle décide d'échapper à l'oppression insupportable et de recouvrer sa liberté.

In Hungary, Marish, has been kept by a family as a domestic slave for ten years without being paid. She is one of over 45 million victims of modern-day slavery today. Drawing courage from the filmmaker's presence, she decides to escape the unbearable oppression and to become a free person.



RÉALISATION  
DIRECTION

BERNADETT  
TUZA-RITTER

SCÉNARIO  
SCRIPT

BERNADETT  
TUZA-RITTER

MUSIQUE  
MUSIC

CSABA  
KALOTÁS

PRODUCTION  
PRODUCTION

JULIANNA  
UGRIN

Éclipse Film

ERIK  
WINKER

MARTIN  
ROELLY

Corso Film

## THE EUPHORIA OF BEING

A LÉTEZÉS EUFÓRIÁJA

2019  
HONGRIE  
HUNGARY  
1H23

Éva Fahidi avait 20 ans lorsqu'elle est rentrée en Hongrie à sa libération d'Auschwitz-Birkenau. Elle en est revenue seule, 49 membres de sa famille furent assassinés. 70 ans plus tard, la réalisatrice Réka Szabó propose à Éva, 90 ans, d'interpréter sa vie dans une performance de danse théâtrale, en duo avec la danseuse de renom, Emese.

Éva Fahidi was 20 years-old when she returned to Hungary from Auschwitz-Birkenau. She was all alone, 49 members of her family were murdered. 70 years later, aged 90, Éva is asked to participate in a dance-theater performance about her life. Director Réka Szabó, imagines a duet between Éva and the internationally acclaimed dancer, Emese.



RÉALISATION  
DIRECTION

RÉKA  
SZABÓ

MUSIQUE  
MUSIC

BALÁZS  
BARNA

PRODUCTION  
PRODUCTION

MARCELL  
GERÓ

SÁRA  
LÁSZLÓ

Campfilm KFT

RÉKA  
SZABÓ

The Symptoms



## FESTIVAL

### FESTIVAL

2017  
POLOGNE  
POLAND  
1H25

Dans les coulisses d'un grand festival de musique classique, la caméra capte les dernières répétitions, les essayages des costumes et les plaisanteries entre chanteur et pianiste. Les fans demandent des autographes et prennent des selfies avec les artistes... un microcosme filmé dans tous ses états.

There is a classical music festival going on. The camera captures the last rehearsals, costume preparations and the banter between the singer and the pianist. Backstage, fans are collecting autographs and take selfie shots with artists. This is the festival microcosm as seen from all possible perspectives.



#### RÉALISATION

##### DIRECTION

ANIA  
GAWLITA  
TOMASZ  
WOLSKI

#### SCÉNARIO

##### SCRIPT

ANIA  
GAWLITA  
TOMASZ  
WOLSKI

#### PRODUCTION

##### PRODUCTION

ANIA  
GAWLITA  
Kijora Film



## THE GOOD DEATH

DOBŘÁ SMRTĚ

2019  
SLOVAQUIE,  
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,  
FRANCE, ALLEMAGNE,  
AUTRICHE  
SLOVAKIA,  
CZECH REPUBLIC,  
FRANCE, GERMANY,  
AUSTRIA  
1H23

Janette veut mourir dignement. Mais les lois britanniques ne le permettent pas. En phase terminale, elle doit planifier son dernier voyage en Suisse avant que sa maladie ne le rende impossible. Le drame relationnel s'intensifie à mesure que la mort approche.

Avons-nous le contrôle sur notre vie, ou est-ce plutôt la vie qui nous contrôle ?  
Janette wants to die in a dignified way, but British laws do not allow it. She is terminally ill and she must plan her last journey to Switzerland before her disease makes it impossible. The relationship drama intensifies as death comes closer. Do we own our life, or does it own us?



#### RÉALISATION

##### DIRECTION

TOMÁŠ  
KRUPA

#### SCÉNARIO

##### SCRIPT

TOMÁŠ  
KRUPA  
LUKÁŠ  
HANULÁK

#### MUSIQUE

##### MUSIC

ALESS  
ALIO DIE

#### PRODUCTION

##### PRODUCTION

TOMÁŠ  
KRUPA  
Hailstone  
DAGMAR  
SEDLÁČKOVÁ  
MasterFilm  
ARASH  
T. RIAHI  
Golden Girls  
Filmproduktion  
ARTE G.E.I.E

#### DIFFUSION

##### BROADCAST

RTVS  
Czech TV



# TICKET TO THE MOON

LÍSTEK NA MĚSÍC

2019  
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,  
ALLEMAGNE  
CZECH REPUBLIC,  
GERMANY  
1H08

Acheter un billet pour aller sur la lune dans les années 1970 à Prague. À la recherche des rêves et de l'espoir que les gens se lanceront dans des explorations spatiales au temps du printemps cosmique. Qu'imaginaient-ils trouver ?

Qu'est-ce qui pousse l'ambition implacable de l'esprit humain à s'échapper dans l'espace aujourd'hui ?

To buy a ticket to the moon in the '70s in Praha. The film searches for dreams and hopes people put into space explorations in the times of cosmic spring. What were they imagining finding? What drives the relentless ambition of human mind to escape to outer space today?



RÉALISATION  
DIRECTION

VERONIKA  
JANATKOVÁ

SCÉNARIO  
SCRIPT

VERONIKA  
JANATKOVÁ

TILL  
STEINMETZ

MUSIQUE  
MUSIC

AUDUN  
NEDRELID

PRODUCTION  
PRODUCTION

VERONIKA  
JANATKOVÁ

Pandistan,  
s.r.o

STEFAN  
KLOOS

Kloos & Co.  
Medien GmbH

DIFFUSION  
BROADCAST

Czech TV  
Current time TV



RÉALISATION  
DIRECTION

MACIEJ  
CUSKE

SCÉNARIO  
SCRIPT

MACIEJ  
CUSKE

MUSIQUE  
MUSIC

MICHAŁ  
JACASZEK

PRODUCTION  
PRODUCTION

MIKOŁAJ  
POKROMSKI

Pokromski  
Studio

TVP

DIFFUSION  
BROADCAST

TVP



# THE WHALE FROM LORINO

WIELORYB Z LORINO

2019  
POLOGNE  
POLAND  
1 H

À Tchoukotka, au fin fond de la Sibérie, l'hiver glacial dure dix mois. C'est un lieu extrême, où seuls les plus forts survivent.

Les coutumes locales, vivre en harmonie avec la nature, ont été mises à mal par le régime soviétique. Depuis la chute de l'URSS, ces habitants essaient de vivre sans la sagesse de leurs ancêtres.

Chukotka, a place located on the edge of Siberia, where the cold winter lasts ten months. It's a severe land, where only the strongest are able to survive. Its traditions, life in harmony with nature, were brutally destroyed by the Soviet regime. Since the USSR collapsed, they have been trying to live, missing the wisdom of their ancestors.

La programmation FIPADOC 2021 accueille d'autres films de ces pays dans ses grandes compétitions (INTERNATIONALE, IMPACT et MUSIQUE) ainsi que dans les sélections compétitives HISTOIRES D'EUROPE, COURTS-MÉTRAGES et JEUNE CRÉATION.

The FIPADOC 2021 program contains other films from these countries in its major competitions (INTERNATIONAL, IMPACT and MUSICAL) as well as in the competitive selections EUROPEAN STORIES, SHORT FILM and NEW TALENT.



## A LITTLE BIT OF PARADISE

COURTS-MÉTRAGES  
SHORT FILMS

P. 143



## A NEW SHIFT

IMPACT  
IMPACT

P. 98



## AN ORDINARY COUNTRY

DOCUMENTAIRE INTERNATIONAL  
INTERNATIONAL DOCUMENTARY

P. 49



## A TALE OF TWO SISTERS

JEUNE CRÉATION  
NEW TALENT

P. 164

## THE BAND

DOCUMENTAIRE MUSICAL  
MUSICAL DOCUMENTARY

P. 82



## DUSK

JEUNE CRÉATION  
NEW TALENT

P. 167



## FORGET ME NOT

JEUNE CRÉATION  
NEW TALENT

P. 168



## HIDE AND SEEK IN A PEACEFUL VALLEY

JEUNE CRÉATION  
NEW TALENT

P. 168



## WE HAVE ONE HEART

COURTS-MÉTRAGES  
SHORT FILMS

P. 153



## WOLVES AT THE BORDERS

HISTOIRES D'EUROPE  
EUROPEAN STORIES

P. 191





**EN**  
**FAMILLE**  
FAMILY  
FILMS

Après une première année couronnée de succès, le FIPADOC vous propose une nouvelle sélection de documentaires à découvrir EN FAMILLE.

En ces temps un peu sombres, allumer une petite lumière d'intense plaisir chez les petits comme chez les grands autour d'un cinéma réalisé par des hommes et des femmes au talent immense est plus qu'essentiel... Pour nous faire voir le monde autrement : des histoires d'amitié et de chanson, d'arbres magiques, de défis humains et de prouesses techniques, de baleines et de tortues... et toujours pour tous, de 8 à 88 ans !

Following last year's success, FIPADOC is offering a new selection of films for FAMILY FILMS. In gloomy times like these, sparking a little joy for grown-ups and kids alike – through films created by enormously talented men and women – is of the utmost importance... To present the world in a different light, we are proposing tales of friendship and song, magic trees, human feats and technical marvels, whales and tortoises... for all ages, 8 to 88!

**CORDES  
SENSIBLES**



250

**LE GÉNIE  
DES ARBRES**



251

**HAKA  
NATION**



252

**PLANÈTE  
MÉDITERRANÉE**



253

**QUAND BALEINES  
ET TORTUES NOUS  
MONTRENT LE CHEMIN**



254

**SAUVER  
NOTRE-DAME**



255

## CORDES SENSIBLES

### STRIKING A CHORD

2020  
FRANCE  
FRANCE  
1H17

À la fin 2013, Lucie, Élixa et Juliette, trois amies d'enfance, créent le groupe musical LEJ. Leur  *mash-up, Summer 2015*, rencontre un succès international. Durant quatre ans, j'ai suivi leur ascension. L'histoire de trois filles d'aujourd'hui dont l'une, Lucie, est ma fille...

At the end of 2013, Lucie, Élixa and Juliette, three childhood friends, created a band called LEJ. Their video, *Summer 2015*, became an international hit. For four years, I followed the girls on their road to fame. This film is the story of three modern girls, one of whom, Lucie, being my daughter.



#### RÉALISATION

##### DIRECTION

VINCENT  
LEBRUN

#### SCÉNARIO

##### SCRIPT

VINCENT  
LEBRUN

#### PRODUCTION

##### PRODUCTION

STÉPHANIE  
DRONNE

ISABEL  
SEGOVIA

Back in Town

BÉATRICE  
BONNEFOI

Suther Kane Films



#### RÉALISATION

##### DIRECTION

EMMANUELLE  
NOBÉCOURT

#### SCÉNARIO

##### SCRIPT

EMMANUELLE  
NOBÉCOURT

CAROLINE  
HOCQUARD

#### MUSIQUE

##### MUSIC

JEAN  
POULHAEC

#### NARRATION

##### NARRATION

EMMA  
DE CAUNES

#### PRODUCTION

##### PRODUCTION

KARINA  
SI AHMED

GUILLAUME  
ALLARY

Hauteville  
Productions

CAROLINE  
THOMAS

INRAE

#### DIFFUSION

##### BROADCAST

France 5  
Planète+

## LE GÉNIE DES ARBRES

### TREES, A GLOBAL SUPERPOWER

2020  
FRANCE  
FRANCE  
1H30

En s'appuyant sur les plus récentes découvertes scientifiques, ce film révèle les super-pouvoirs des arbres. Intelligents, hypersensibles et ultra-connectés, ils représentent un modèle de frugalité et de résilience dont nous avons beaucoup à apprendre : ils sont nos meilleurs alliés pour préserver la vie sur Terre.

This film provides a science-based exploration into the superpowers of trees. Intelligent, highly sensitive, and hyper-connected, we have much to learn from their remarkable frugality and resilience: they are our best allies in preserving life on Earth.



## HAKA NATION

2019  
FRANCE  
FRANCE  
1H22

Tout le monde l'attend à chaque match de rugby contre les All Blacks. Le silence se fait et au milieu du stade, un rugissement retentit: «Ka Mate, Ka Mate.»

Le Haka aux allures guerrières n'est pas une provocation, mais une métaphore de l'existence pour le peuple Maori.

Everyone is waiting for it in every rugby match against the All Blacks. Silence falls and in the middle of the stadium, a roar rings out: "Ka Mate, Ka Mate." The threatening Haka is not a warrior's song, but the metaphor of existence for the Maori people.



### RÉALISATION

#### DIRECTION

PIERRE  
QUATREFAGES  
GWENAELE  
DES COGNETS-TRILLAT

### SCÉNARIO

#### SCRIPT

PIERRE  
QUATREFAGES  
GWENAELE  
DES COGNETS-TRILLAT

### NARRATION

#### NARRATION

PIERRE  
QUATREFAGES  
GWENAELE  
DES COGNETS-TRILLAT

### PRODUCTION

#### PRODUCTION

GWENAELE  
DES COGNETS-TRILLAT  
P4.nc

### DIFFUSION

#### BROADCAST

Canal+  
Canal+ Calédonie



## PLANÈTE MÉDITERRANÉE THE DEEP MED

2020  
FRANCE  
FRANCE  
1H36

Quatre plongeurs s'apprentent à vivre une expérience inédite: habiter dans un caisson pressurisé de 5 m<sup>2</sup> pendant 28 jours afin d'explorer sans limites la zone de 100 mètres de fond, et révéler les fonds luxuriants et encore méconnus de la Méditerranée. Explorer les grandes profondeurs, s'affranchir du temps et repousser les limites du corps humain...

Four divers are preparing themselves to embark on a new experience: to live in a 5 m<sup>2</sup> pressurized chamber for 28 days, in order to explore at 100 meters deep without boundaries and reveal the lush and unknown depths of the Mediterranean Sea. A challenge to explore the deepest depths, liberating themselves from time and pushing the limits of the human body.



### RÉALISATION

#### DIRECTION

GIL KÉBAÏLI

### SCÉNARIO

#### SCRIPT

GIL KÉBAÏLI

LAURENT

BALLESTA

MARIANNE

CRAMER

### MUSIQUE

#### MUSIC

LAURENT

PARISI

### NARRATION

#### NARRATION

LUDIVINE

SAGNIER

LAURENT

BALLESTA

### PRODUCTION

#### PRODUCTION

VIVIEN

LEMAIGNAN

Les gens bien

production

LAURENT

BALLESTA

Andromède

Océanologie

### DIFFUSION

#### BROADCAST

ARTE



# QUAND BALEINES ET TORTUES NOUS MONTRENT LE CHEMIN

## WHEN WHALES AND TURTLES SHOW US THE WAY...

2019  
FRANCE  
FRANCE  
53 MIN

Depuis quelques années, les baleines à bosse et les tortues marines sont de retour dans les eaux de La Réunion. Un formidable espoir pour la biodiversité et un bel exemple pour la planète.

Whales and turtles have been returning to the coastal waters of Reunion Island.

A hopeful sign for our biodiversity and a wonderful example for our planet.



### RÉALISATION

#### DIRECTION

RÉMY  
TEZIER

### SCÉNARIO

#### SCRIPT

RÉMY  
TEZIER

### MUSIQUE

#### MUSIC

JÉRÔME  
LEMONNIER

### NARRATION

#### NARRATION

CÉCILE  
DE FRANCE

### PRODUCTION

#### PRODUCTION

RÉMY  
TEZIER

Tec Tec Production

### DIFFUSION

#### BROADCAST

ARTE

# SAUVER NOTRE-DAME

## SAVING NOTRE-DAME

2020  
FRANCE, CHINE  
FRANCE, CHINA  
1H33

Ils ont ensemble affronté le danger, l'inconnu, la tempête, travaillé dans les poussières toxiques de plomb... Mais ils ont réussi. Ce film raconte l'histoire de ces bâtisseurs qui, depuis un an, se battent pour sauver Notre-Dame. Entre défis humains et prouesses techniques, une immersion émouvante et spectaculaire.

Together they faced the danger, the unknown, the storm, the toxic lead dust... But they succeeded. This film tells the story of these builders, who for a year, have been fighting to save Notre-Dame. Between human challenges and technical prowess, a moving and spectacular immersion.



### RÉALISATION

#### DIRECTION

QUENTIN  
DOMART  
CHARLÈNE  
GRAVEL

### SCÉNARIO SCRIPT

QUENTIN  
DOMART  
CHARLÈNE  
GRAVEL  
CORALIE  
MILLIER

### MUSIQUE MUSIC

VALENTIN  
MARINELLI  
CLÉMENT  
BARBIER

### NARRATION

#### NARRATION

PHILIPPE  
TORRETON

### PRODUCTION

#### PRODUCTION

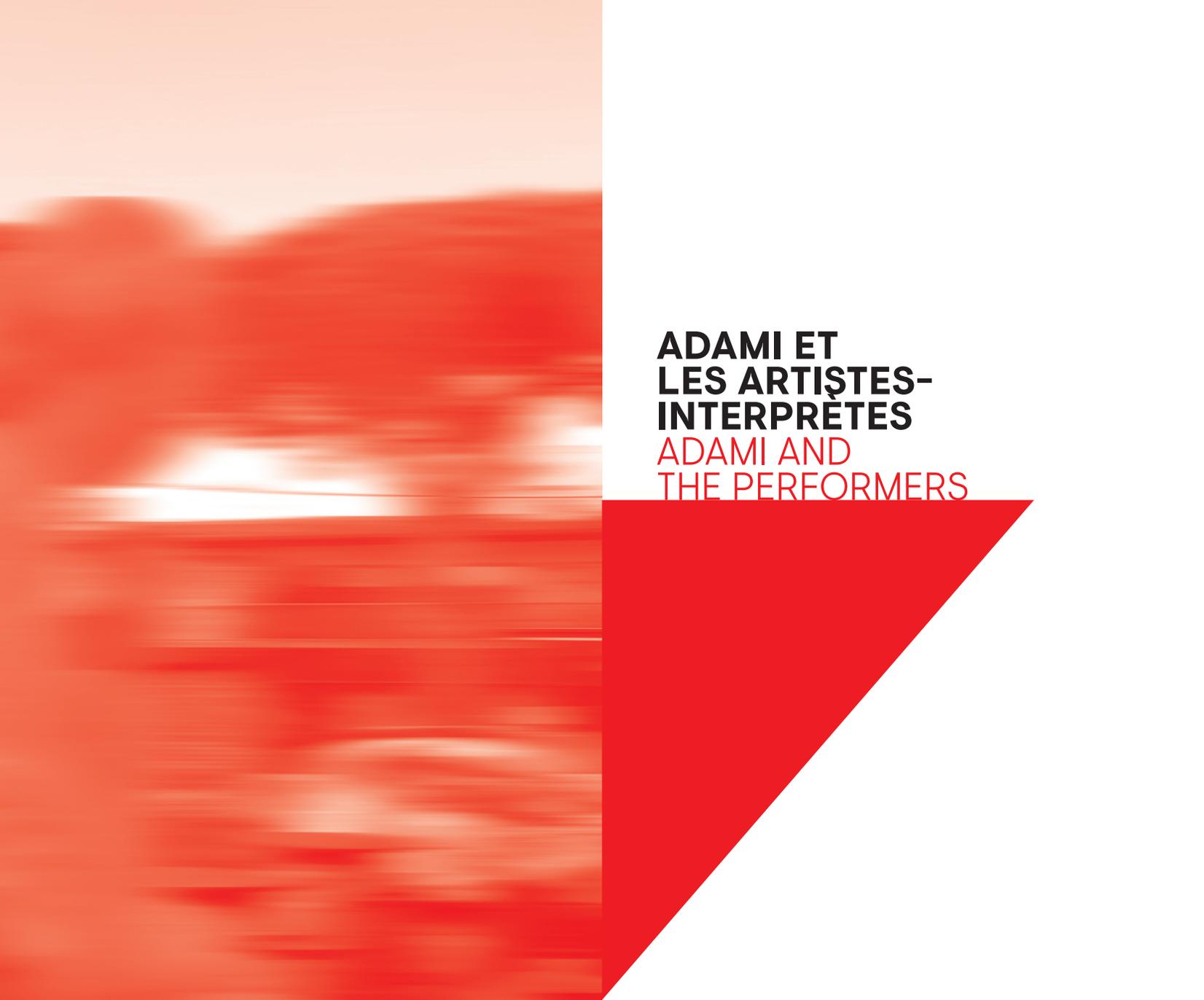
STÉPHANE  
MILLIÈRE  
VALÉRIE  
MENARD-BATTISTI  
Gedeon Programmes  
CCTV9

### DIFFUSION

#### BROADCAST

France 2





**ADAMI ET  
LES ARTISTES-  
INTERPRÈTES**

ADAMI AND  
THE PERFORMERS

## ARTISTES- INTERPRÈTES SUR LE DEVANT DE LA SCÈNE DOCUMENTAIRE

Adami, société de services  
aux artistes-interprètes:  
gestion des droits, aide financière  
aux projets, défense des intérêts  
et accompagnement de carrière.  
Nous sommes fiers, cette année,  
de pouvoir mettre sur le devant  
de la scène du FIPADOC celles  
et ceux qui auront contribué  
à ce que ces œuvres soient  
aujourd'hui dans la sélection  
de cette édition 2021.

## PERFORMING ARTISTS DOCUMENTARY TAKES CENTRE STAGE

Adami, performers' Services  
organisation: Rights Management,  
Project Funding, Advocacy  
and Career Counseling.  
We are proud, this year,  
to highlight during FIPADOC  
those who have contributed  
to these works being today  
in the selection of this 2021 edition.



## INDES GALANTES

### AVEC LES CHANTEURS

WITH THE SINGERS

STANISLAS DE BARBEYRAC,  
EDWIN CROSSLEY-MERCER,  
SABINE DEVIEILLE,  
JODIE DEVOS,  
ALEXANDRE DUHAMEL,  
JULIE FUCHS,  
FLORIAN SEMPEY,  
MATHIAS VIDAL

### ET LES DANSEURS ET DANSEUSES

DE LA COMPAGNIE RUALITÉ

AND WITH THE DANCERS

OF THE COMPANY RUALITÉ

THIMOTHÉ ANDRIAMANTENA,  
MARIANNA BENENGE LOURENCO CARDOSO,  
WILFRIED BLE,  
ASTON BONAPARTE,  
GUILLAUME CHAN TON,  
ISABELLE CLARENÇON,  
LORENZO DASSE,  
ABLAYE DIOP,  
MAGALI DUCLOS,  
INGRID ESTARQUE,  
NADIA GABRIELI KALATI,  
YANIS KHELIFA,  
MOÏSE KITOKO,  
MARION GALLET,  
CINTIA GOLITIN,  
ADRIEN GOULINET,  
CAL HUNT,  
GUILLAUME LEGRAS,  
VINCENT LOBOKO,  
LÉO LORENZO,  
MARTINE MBOCK,  
ALEXANDRE MOREAU,  
SALOMON MPONDO-DICKA,  
SACHA NEGREVERGNE,  
MICHEL ONOMO,  
GISELLE PALMER,  
JULIANA ROUMBEDAKIS,  
EDWIN SACO,  
FEROZ SAHOULAMIDE,  
JIHÈNE SLIMANI

P. 84

## ARTE EN SCÈNE

1. CHLOÉ MOGLIA – HORIZON  
(ARTISTE CIRCASSIENNE CIRCUS ARTIST)
2. LEÏLA KA – PODE SER  
(CHORÉGRAPHE CHOREOGRAPHER)
3. BARO D'EVEL – LE VIDE DE L'AUTRE  
(ARTISTES CIRCASSIENS CIRCUS ARTISTS)
4. MANON BOUQUET – LE RÊVE PERDU  
(DANSEUSE DANCER)
5. ÉTIENNE SAGLIO – PROJET FANTÔME  
(MAGICIEN MAGICIAN)

P. 121 ET AND 272



## CLAUDE SAUTET, LE CALMÉ ET LA DISSONANCE

RACONTÉ PAR

TOLD BY

CHARLES BERLING

P. 269



## CONVENTION CITOYENNE : DÉMOCRATIE EN CONSTRUCTION

RACONTÉ PAR

TOLD BY

NARUNA KAPLAN DE MACEDO

P. 100



## CORDES SENSIBLES

AVEC LES CHANTEUSES

WITH SINGERS

LUÇIE LEBRUN,  
ÉLISA PARIS,  
JULIETTE SAUMAGNE

P. 250



## HAKA NATION

RACONTÉ PAR

TOLD BY

GWENAELE DES COGNETS-TRILLAT  
ET PIERRE QUATREFAGES

P. 252





## KU KLUX KLAN, UNE HISTOIRE AMÉRICAINE

RACONTÉ PAR

TOLD BY

LUCIEN JEAN-BAPTISTE

P. 200



## LE GÉNIE DES ARBRES

RACONTÉ PAR

TOLD BY

EMMA DE CAUNES

P. 251



## L'ODYSSÉE DES JEUX OLYMPIQUES

RACONTÉ PAR

TOLD BY

PHILIPPE TORRETON

P. 268



## PAPA S'EN VA

RACONTÉ PAR

TOLD BY

PAULINE HOROVITZ

P. 202



## PLANÈTE MÉDITERRANÉE

RACONTÉ PAR

TOLD BY

LUDIVINE SAGNIER  
ET LAURENT BALLESTA

P. 253

## QUAND BALEINES ET TORTUES NOUS MONTRENT LE CHEMIN

RACONTÉ PAR

TOLD BY

CÉCILE DE FRANCE

P. 254



## QUINTE & SENS

AVEC LES MUSICIENS  
DE L'ORCHESTRE DE PARIS

WITH THE MUSICIANS  
OF THE ORCHESTRE DE PARIS

P. 87



## SAUVER NOTRE-DAME

RACONTÉ PAR

TOLD BY

PHILIPPE TORRETON

P. 255



## LA TENTATION DU RÉEL, L'AGNEAU MYSTIQUE DES FRÈRES VAN EYCK

RACONTÉ PAR

TOLD BY

NATHALIE MELLINGER

P. 203



## UN ÉTÉ À LA GAROUBE

RACONTÉ PAR TOLD BY

CÉLINE SALLETTE ET JEAN-MARC BARR

MUSIQUE-INTERPRÈTE MUSIC-PERFORMER

MICHEL PORTAL

P. 205





**ÉVÉNEMENTS &  
SÉANCES SPÉCIALES**  
EVENTS & SPECIAL  
SCREENINGS



**RÉALISATION**

DIRECTION

**PHILIPPE  
BÉZIAT**

**PRODUCTION**

PRODUCTION

**PHILIPPE  
MARTIN**

**DAVID  
THON**

Les Films Pelléas

# SOIRÉE D'OUVERTURE OPENING CEREMONY

**INDES  
GALANTES**

**2020  
FRANCE  
FRANCE  
1H48**

C'est une première pour 30 danseurs de hip-hop, krump, break, voguing... Une première pour le metteur en scène Clément Cogitore et pour la chorégraphe Bintou Dembélé. Et une première pour l'Opéra de Paris. En faisant dialoguer danse urbaine et chant lyrique, ils réinventent ensemble le chef-d'œuvre baroque de Jean-Philippe Rameau.

It's a first for 30 dancers of breakdance, hip hop, krump and vogue... A first, too, for director Clément Cogitore and choreographer Bintou Dembélé. And it's a first for the Paris Opera. By setting up a dialogue between street dance and lyrical singing, they give a new life to a baroque masterpiece of Jean-Philippe Rameau.



# GRANDE AVANT-PREMIÈRE FRANCE TÉLÉVISIONS GREAT PREVIEW FRANCE TÉLÉVISIONS

## L'ODYSSÉE DES JEUX OLYMPIQUES

2020  
FRANCE  
FRANCE  
1H50

Conçus en 1886, les Jeux olympiques ont eu pour objectif de rapprocher les citoyens du monde à travers la célébration du sport. Cette « odyssée » est la chronique tourmentée d'un événement planétaire. Géopolitique, argent, dopage... les tensions avec les idéaux originels ne manquent pas. Les Jeux sont le miroir de nos contradictions. Since 1886, the Olympic Games have aimed to bring citizens of the world together through the celebration of sport. This "odyssey" is the tormented chronicle of a planetary event. Geopolitics, money, doping... contradictions with their original ideals are numerous. The Games mirror our lives.



**RÉALISATION**  
DIRECTION

JEAN-CHRISTOPHE  
ROSE

**SCÉNARIO**  
SCRIPT

JEAN-CHRISTOPHE  
ROSE

BENOÎT  
HEIMERMANN

**MUSIQUE**  
MUSIC

BRUNO  
ALEXIU

**NARRATION**  
NARRATION

PHILIPPE  
TORRETON

**PRODUCTION**  
PRODUCTION

MICHEL  
ROTMAN

Kuiv  
Productions

**DIFFUSION**  
BROADCAST

France  
Télévisions



**RÉALISATION**  
DIRECTION

AMINE  
MESTARI

**SCÉNARIO**  
SCRIPT

AMINE  
MESTARI  
THOMAS  
BOUJUT

**MUSIQUE**  
MUSIC

THOMAS  
NGUYEN

**NARRATION**  
NARRATION

CHARLES  
BERLING

**PRODUCTION**  
PRODUCTION

FRÉDÉRIC  
MALEGUE

GOYAVE

**DIFFUSION**  
BROADCAST

ARTE



# GRANDE AVANT-PREMIÈRE ARTE GREAT PREVIEW ARTE

## CLAUDE SAUTET, LE CALME ET LA DISSONANCE

2020  
FRANCE  
FRANCE  
52 MIN

*Des Choses de la vie* à *César et Rosalie* ainsi que *Vincent, François, Paul... et les autres*, le cinéma de Claude Sautet et ses acteurs (Romy Schneider, Yves Montand, Michel Piccoli...) font partie de nos vies. Personnage complexe aux paradoxes assumés, ses films lui ressemblaient. Il filmait les failles de ses contemporains comme des autoportraits qui lui permettaient de « garder le calme devant la dissonance ».

From *Les Choses de la vie* to *César and Rosalie* to *Vincent, François, Paul... et les autres*, Claude Sautet's stories and actors (Romy Schneider, Yves Montand, Michel Piccoli...) live in us. His films, exploring the flaws of his contemporaries, were self-portraits that allowed him to "keep calm in front of the dissonance". Like him, they are complex and admittedly contradictory.

## AVANT-PREMIÈRE

**ÉDOUARD,  
MON POTÉ DE DROITE**  
**ÉPISODE 3 :**  
**« AUX MANETTES »**  
THE POLITICIAN  
PART 3: PRIME MINISTER

2020  
FRANCE  
FRANCE  
1H23

Durant le temps où il exerce la fonction de Premier ministre, de mai 2017 à juillet 2020, Édouard Philippe raconte au réalisateur Laurent Cibien, son « pote de gauche », rencontré au lycée il y a bientôt 30 ans, sa vie « aux manettes » de Matignon.

When he was Prime Minister, May 2017 – July 2020, Édouard Philippe spoke to director Laurent Cibien, his “left-wing pal” (known for some 30 years since secondary school), about his life as he stood at the helm of the government.



### RÉALISATION

DIRECTION

LAURENT  
CIBIEN

### SCÉNARIO

SCRIPT

LAURENT  
CIBIEN

### MUSIQUE

MUSIC

DAMIEN  
LEFÈVRE

### PRODUCTION

PRODUCTION

CHRISTIAN  
PFOHL

Lardux Films

ERIC  
JARNO

Pays des Miroirs

### DIFFUSION

BROADCAST

France 3



## SOIRÉE DE CLÔTURE CLOSING CEREMONY

PENDANT LA SOIRÉE DE CLÔTURE,  
LE FIPADOC A LE PLAISIR  
DE VOUS CONVIER À LA PROJECTION  
DE CINQ COURTS-MÉTRAGES  
HORS COMPÉTITION.

DURING THE CLOSING CEREMONY,  
FIPADOC IS PLEASED TO INVITE YOU  
TO THE SCREENING OF FIVE SHORT  
FILMS OFF COMPETITION.

## ARTE EN SCÈNE ÉPISODE 1: CHLOÉ MOGLIA – HORIZON

2020  
FRANCE FRANCE  
7 MIN  
SÉBASTIEN BERGÉ  
LA BLOGOTHÈQUE

Les performances de Chloé allient  
prouesses physiques et poésie,  
domptant le vertige et les lois  
de la gravité. Entre goût du risque  
et recherche de sens, elle stimule  
l'esprit de son public, en jouant  
notamment avec la peur  
de la chute, créatrice d'empathie.



Chloe's performance combines physical  
achievements and poetry, mastering vertigo and  
the laws of gravity. Between a taste for risk and  
a search for meaning, she seeks to stimulate the  
spirit of her audience, particularly by playing  
with the fear of falling, triggering empathy.

## FRACAS CLATTER

2019  
FRANCE FRANCE  
6 MIN  
RÉMI RAPPE PRODUCTION

Sur les îles du Salut, la fauna  
et la flore effacent doucement  
les vestiges d'un des bagnes  
les plus durs de Guyane tandis  
que dans le ciel apparaissent  
les fusées après leur décollage  
de la base spatiale de Kourou  
toute proche.



On the Salvation Islands, the fauna  
and flora are slowly erasing  
the vestiges of one of the toughest  
penal colony in French Guiana, while  
in the sky appear rockets launched  
from the nearby Kuru space center.



Eat, wash yourself in space!  
Join me, Fredrick Atom-Burger,  
on an extra-ordinary adventure where  
we'll observe *Homo Sapiens* in their  
newest habitat: The International  
Space Station.



"Anastenaria" is an age-old ritual still  
performed in a small number of villages  
in Northern Greece, a journey  
of transcendence and purification  
– from lighting the fire to dancing over  
the hot coals, until there are only ashes left.



A young spouse is forced into  
prostitution to settle her ex-husband's  
debts. Her destiny is narrated through  
Playmobil figurines and a wedding  
cake that disappears along with  
the woman's illusions.



## HOMO SAPIENS IN SPACE

2019  
IRLANDE IRELAND  
3 MIN  
DAMIEN DONNELLY  
OUTERWORLD PICTURES

Manger, se laver dans l'espace !  
Rejoignez-moi, Fredrick Atom-Burger,  
dans une aventure extraordinaire où nous  
observons l'*homo sapiens*  
dans son nouvel habitat: la station  
spatiale internationale.

## REDUCED TO ASHES

2020  
GRÈCE GREECE  
5 MIN  
NIKOS PAPANGELIS PRODUCTION

« Anastenaria » est un rituel séculaire  
encore pratiqué dans un petit nombre  
de villages du nord de la Grèce.  
Un voyage de transcendance  
et de purification – de l'allumage du feu  
à la danse sur les charbons ardents,  
jusqu'à ce qu'il ne reste que des cendres.

## THE WEDDING CAKE

2020  
SUÈDE SWEDEN  
4 MIN  
MONICA MAZZITELLI PRODUCTION

Une jeune épouse est obligée  
de se prostituer pour régler  
les dettes de son ex-mari. Son destin  
est raconté à travers des figurines  
Playmobil et un gâteau de mariage qui  
disparaît tout comme les illusions  
de cette jeune femme.

The background is a blurred, high-angle view of a modern building's exterior, showing architectural details like windows and balconies. A large, white, right-angled triangle is positioned in the lower right quadrant, pointing towards the bottom right corner. The text is overlaid on the upper part of this triangle.

**GUIDE  
PRATIQUE  
PRACTICAL  
GUIDE**

## INFORMATIONS SANITAIRES PUBLIC HEALTH INFORMATION

### POUR SE PROTÉGER LES UNS LES AUTRES:

PROTECT  
YOURSELF  
AND OTHER  
FESTIVALGOERS:



#### 1/ JE RESPECTE UNE DISTANCE D'AU MOINS UN MÈTRE AVEC LES AUTRES, DANS LES HALLS ET AUX ABORDS DES SALLES.

1/ PLEASE MAINTAIN  
A DISTANCE OF AT  
LEAST ONE METRE  
BETWEEN YOURSELF  
AND OTHERS IN  
CIRCULATION SPACES  
AND IN THE AREAS  
SURROUNDING  
SCREENING ROOMS.



#### 2/ JE PORTE UN MASQUE ET JE LE GARDE PENDANT TOUTE LA DURÉE DES PROJECTIONS.

2/ ALWAYS WEAR  
A MASK AND MAKE  
SURE TO KEEP IT  
ON FOR THE DURATION  
OF THE SCREENING.



#### 3/ JE LAISSE UN FAUTEUIL LIBRE ENTRE MOI OU MON GROUPE ET LES AUTRES SPECTATEURS.

3/ LEAVE SUFFICIENT  
SPACE BETWEEN  
YOURSELF  
OR YOUR GROUP  
AND OTHER  
AUDIENCE MEMBERS.



#### 4/ JE ME LAVE RÉGULIÈREMENT LES MAINS OU J'UTILISE LES SOLUTIONS HYDRO- ALCOOLIQUES MISES À DISPOSITION DANS TOUS LES LIEUX DU FESTIVAL.

4/ FREQUENTLY  
WASH YOUR HANDS  
WITH SOAP OR USE  
THE SANITISER GEL  
PROVIDED IN ALL  
FESTIVAL LOCATIONS.



#### 5/ JE RESPECTE L'ENSEMBLE DES GESTES BARRIÈRES RECOMMANDÉS PAR LES AUTORITÉS SANITAIRES.

5/ OBSERVE ALL  
SAFETY MEASURES PUT  
IN PLACE BY HEALTH  
AUTHORITIES.

### POUR VOUS ACCUEILLIR EN TOUTE SÉCURITÉ: MEASURES PUTTING YOUR SAFETY FIRST:



#### 1/ NOUS LIMITONS LE NOMBRE DE FESTIVALIERS EN RÉDUISANT LA JAUGE DES SALLES DE PROJECTION.

1/ SCREENING VENUES  
TO LIMIT AUDIENCE  
DENSITY.



#### 2/ POUR PERMETTRE LA DISTANCIATION PHYSIQUE, UN SENS UNIQUE DE CIRCULATION DU PUBLIC EST DÉPLOYÉ À L'ENTRÉE ET À LA SORTIE DES SALLES.

2/ ALL ENTRANCES  
AND EXITS FOLLOW  
A ONE-WAY  
CIRCULATION  
PROTOCOL TO  
FACILITATE SOCIAL  
DISTANCING.



#### 3/ LES LIEUX D'ACCUEIL SONT NETTOYÉS ET DÉSINFECTÉS RÉGULIÈREMENT.

3/ RECEPTION  
AREAS ARE  
REGULARLY CLEANED  
AND DISINFECTED.



#### 4/ LE DÉLAI ENTRE DEUX SÉANCES A ÉTÉ ÉTENDU (UNE HEURE MINIMUM) POUR PERMETTRE LE NETTOYAGE DES SALLES.

4/ TIME BETWEEN  
SCREENINGS HAS  
BEEN EXTENDED  
(ONE HOUR MINIMUM)  
TO ALLOW ROOMS  
TO BE DISINFECTED.



#### 5/ LA VENTILATION DES LIEUX DE PROJECTION EST CONTRÔLÉE, L'AIR EST SANS CESSE RENOUVÉLÉ.

5/ THE VENTILATION  
OF SCREENING  
ROOMS IS MONITORED,  
WITH THE AIR  
CONTINUOUSLY  
CIRCULATING.



#### 6/ LE PUBLIC SCOLAIRE ASSISTERA À DES SÉANCES DÉDIÉES ET LE CAS ÉCHÉANT, LES BALCONS DES SALLES LEUR SERONT RÉSERVÉS.

6/ STUDENTS WILL  
HAVE DEDICATED  
SCREENINGS  
AND, IF NEED  
BE, RESTRICTED  
TO BALCONIES  
RESERVED FOR THEM.

## LES LIEUX DE PROJECTION ET LES JAUDES DES SALLES\* SCREENING LOCATIONS AND VENUE CAPACITIES

**BELLEVUE**  
PLACE BELLEVUE  
AUDITORIUM  
(477 PLACES SEATS)

**CASINO  
MUNICIPAL**  
1, AVENUE ÉDOUARD-VII  
THÉÂTRE  
(728 PLACES SEATS)

**GARE DU MIDI**  
23, AVENUE FOCH  
SALLE ATALAYA  
(1400 PLACES SEATS)

SALLE GAMARITZ  
(120 PLACES SEATS)

**LE ROYAL**  
8, AVENUE FOCH  
SALLE 1  
(69 PLACES SEATS)

SALLE 2  
(96 PLACES SEATS)

SALLE 3  
(286 PLACES SEATS)

**LE COLISÉE**  
11, AVENUE SARASATE  
SALLE DE PROJECTION  
(189 PLACES SEATS)

\* JAUDES SOUS RÉSERVE  
DES CONDITIONS SANITAIRES  
EN VIGUEUR AUX DATES  
DES PROJECTIONS.  
VENUES CAPACITIES SUBJECT  
TO RESERVATION HEALTH CONDITIONS  
EFFECTIVE ON DATES PROJECTIONS

## SMART FIPADOC

**BELLEVUE**  
RHUNE 1

PRÉSENTATION DES ŒUVRES  
SMART (EN COMPÉTITION  
ET HORS-COMPÉTITION)  
PRESENTATION OF THE SMART DIGITAL  
WORKS (IN COMPETITION AND  
OFF-COMPETITION)

MARDI 19.01  
→ SAMEDI 23.01  
TUESDAY 19.01  
→ SATURDAY 23.01  
10.00  
→ 19.00

DIMANCHE 24.01  
SUNDAY 24.01  
10.00  
→ 17.00

ENTRÉE LIBRE DANS LA LIMITE  
DES PLACES DISPONIBLES  
FREE ENTRY SUBJECT TO AVAILABILITY

## BILLETTERIE TICKET OFFICE

ACHATS SUR TOUS  
LES LIEUX DE PROJECTION  
PURCHASES AT  
ALL SCREENING VENUES

**PASS FESTIVAL**  
FESTIVAL PASS  
30 €

**PASS FESTIVAL  
TARIF RÉDUIT**  
FESTIVAL PASS  
REDUCED RATE  
15 €\*

\* POUR UNE PERSONNE  
DONNE ACCÈS À TOUTES  
LES SÉANCES DU FESTIVAL,  
SUR PRÉSENTATION  
À L'ENTRÉE DU LIEU  
DE PROJECTION,  
NOMINATIF ET NON CESSIBLE.  
VALID FOR ONE PERSON  
PROVIDES ACCESS  
TO ALL FESTIVAL SCREENINGS  
WHEN PRESENTED AT THE VENUE  
ENTRANCE. NON-TRANSFERABLE.  
INCLUDES A COPY OF  
THE FESTIVAL CATALOGUE.

**BILLET  
À LA SÉANCE**  
TICKET FOR  
ONE SCREENING  
6 €

**TARIF RÉDUIT  
DONNE ACCÈS  
À UNE SÉANCE**  
ACCESS TO  
ONE SCREENING  
3 €\*

\* TARIF RÉDUIT ENFANTS,  
ÉTUDIANT·E·S,  
DEMANDEUR·EUSE·S D'EMPLOI  
(SUR PRÉSENTATION  
D'UN JUSTIFICATIF  
AU MOMENT DE L'ACHAT)  
ET PERSONNES  
EN SITUATION DE HANDICAP.  
APPLIES TO CHILDREN, STUDENTS,  
JOBSEEKERS (PROOF MUST BE  
SHOWN AT POINT OF PURCHASE),  
AND PEOPLE WITH DISABILITIES.

## INFORMATION

**FIPADOC**  
+33 (0)5 59 22 37 00  
WWW.FIPADOC.COM



Océan Atlantique

BELLEVUE

CASINO MUNICIPAL

CINÉMA LE ROYAL

GARE DU MIDI

LE COLISÉE

Bld du Maréchal Leclerc

Rue du Port-Vieux

Rue Mazagran

Rue Mazagran

Rue Gambetta

Rue Gambetta

Rue Gambetta

Av. de Londres

Av. Carnot

Av. Carnot

Av. Jean Jaurès

Av. du Jardin Public

Av. Jaulery

Place Georges Clemenceau

Place Bellevue

Av. Edouard VII

Av. Joseph Petit

Av. d'Osuna

Av. de Verdun

Av. de Verdun

Bld du Maréchal Foch

Rue du Helder

Rue Ambrise Pare

Rue Jules Ferry

Av. de la Mairie

Bld du Général De Gaulle

Av. de la Reine Victoria

Rue de la Bergerie

Av. de l'Impératrice

Av. Alphonse XIII

Av. Sarasate

Rue d'Alsace

# LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS-BASQUE FRENCH-ENGLISH-BASQUE LEXICON

D'origine inconnue et à la longévité extraordinaire, la langue basque (euskara) est une des 6500 langues vivantes encore parlées dans le monde. Elle est présente dans les médias, enseignée de la maternelle à l'université, utilisée dans la création culturelle et s'épanouit également dans le cinéma.

Par le biais de ce lexique, nous vous invitons à découvrir et à vous familiariser avec l'euskara.

**Ongi etorri\* (bienvenu)**. *Info+:* euskara@biarritz.fr

While the origins of the Basque language (euskara) remain unknown, its longevity is extraordinary: it remains one of the world's 6500 modern spoken languages. Euskara is present in the media, taught from primary school to university level, and is active in the cultural sector – increasingly so in audiovisual.

Using this glossary, we invite you to discover and to familiarise yourself with Basque.

**Ongi etorri\* (welcome!)**. *Info+:* euskara@biarritz.fr

## MOTS COURANTS

COMMON WORDS

OINARRIZKO  
HITZAK

OUI  
YES  
BAI

NON  
NO  
EZ

JE NE SAIS PAS  
I DON'T KNOW  
EZ DAKIT

PEUT-ÊTRE  
MAYBE

BEHARBADA

S'IL VOUS PLAÎT  
PLEASE  
OTOI

EXCUSEZ-MOI  
EXCUSE ME  
BARKATU

MERCI  
THANK YOU  
MILESKER

DE RIEN  
YOU ARE WELCOME

DEUSETAZ

**VOLONTIERS**  
GLADLY  
GOGOTIK

**BIENVENUE**  
WELCOME  
ONGI ETORRI

**SALUTATIONS**  
GREETINGS

AGURRAK

**BONJOUR (LE MATIN)**  
GOOD MORNING  
EGUN ON

**BONJOUR (L'APRÈS-MIDI)**  
GOOD AFTERNOON  
ARRATSALDE ON

**BONSOIR**  
GOOD EVENING  
GAU ON

**COMMENT ÇA VA ?**  
HOW ARE YOU?  
NOLA ZARA ?

**SALUT!**

HI!

IEP!

**À BIENTÔT**  
SEE YOU SOON  
LASTER ARTE

**À TOUT À L'HEURE**  
SEE YOU LATER  
GERO ARTE

**AU REVOIR**  
GOODBYE  
IKUS ARTE

**PASSEZ UNE BONNE JOURNÉE**  
HAVE A NICE DAY  
PASA EGUN ON

**PORTEZ-VOUS BIEN**  
TAKE CARE  
IZAN ONTSA

## DOCUMENTAIRE

DOCUMENTARY  
DOKUMENTALA

**COURT-MÉTRAGE**  
SHORT FILM  
FILM LABURRA

**LONG-MÉTRAGE**  
FEATURE-LENGTH FILM  
FILM LUZEA

**SCÉNARIO**  
SCRIPT  
GIDOIA

**MUSIQUE**  
MUSIC  
MUSIKA

**DIFFUSION**  
BROADCAST  
HEDAPENA

**PRODUCTEUR-RICE**  
PRODUCER  
EKOIZLEA

**RÉALISATEUR-RICE**  
FILM-MAKER  
FILM EGILEA

**AVANT-PREMIÈRE**  
PREVIEW  
AITZIN AGERRALDIA

**PREMIÈRE**  
PREMIERE  
ESTREINALDIA

**BANDE-ANNONCE**  
TRAILER  
FILM AURRERAPENA

**VERSION ORIGINALE**

ORIGINAL VERSION  
JATORRIZKO  
BERTSIOA

**SOUS-TITRES**  
SUBTITLES  
AZPI-TITULUAK

**DOUBLAGE**  
DUBBING  
BIKOIZKETA

**MONTAGE**  
EDITING  
MUNTAKETA

**AUDIOVISUEL**  
AUDIOVISUAL  
IKUS-ENTZUNEZKOAK

**ADAPTATION**  
ADAPTATION  
EGOKITZAPENA

**ANIMATION**  
ANIMATION  
ANIMAZIOA

**BIOGRAPHIE**  
BIOGRAPHY  
BIOGRAFIA

**FICTION**  
FICTION  
FIKZIOA

**FILM D'AUTEUR**  
AUTEUR FILM  
SORTZAILE FILMA

**CADRAGE**  
CENTRING  
ENKOADRATZEA

**EFFETS SPÉCIAUX**  
SPECIAL EFFECTS

EFEKTU  
BEREZIAK

**POSTPRODUCTION**  
POST-PRODUCTION  
POSTPRODUKZIOA

**PRISES DE VUES**  
SHOOTING  
FILMAKETAK

**PROMOTION**  
PROMOTION  
PROMOZIOA

**REPÉRAGES**  
TO LOOK  
FOR LOCATIONS  
LEKU BILAKETA

**STORY-BOARD**

STORYBOARD  
IRUDI-GIDOIA

**SYNOPSIS**  
SYNOPSIS  
SINOPSISIA

**TOURNAGE**  
FILMING  
FILMATZEA

**FESTIVAL**  
FESTIVAL  
FESTIBALA

**INTERNATIONAL**  
INTERNATIONAL  
NAZIOARTEKO

**PRIX**  
AWARD  
SARIA

**PRIX DU PUBLIC**  
AUDIENCE AWARD  
IKUSENTZULEEN SARIA

**JURY**  
JURY  
EPAIMAHAIA

**SÉLECTION**  
SELECTION  
HAUTAKETA

**JEUNE CRÉATION**  
NEW TALENT  
GAZTE  
SORTZAILEAK

**ENTRÉE LIBRE**  
FREE ENTRY  
SARTZEA URRIRIK

**BILLETTERIE**  
TICKET OFFICES  
TXARTELDEGIA

**PASS FESTIVAL**  
FESTIVAL PASS  
FESTIBALEKO  
TXARTELA

**PASS JOURNÉE**  
DAY PASS  
EGUNEKO  
TXARTELA

**ACCREDITATION**  
ACCREDITATION  
AKREDITAZIOA

**INVITÉE**  
GUEST  
GOMITA

**SOIRÉE D'OUVERTURE**

OPENING CEREMONY  
IREKITZE  
GAUALDIA

**GRILLE DES PROJECTIONS**  
SCREENING PROGRAM  
PROIEKZIOEN  
EGITARAUA

**BIARRITZ**

**AÉROPORT**  
AIRPORT  
AIREPORTUA

**PLAGE**  
BEACH  
HONDARTZA

**GARE**  
TRAIN STATION  
GELTOKIA

**MAIRIE**  
TOWN HALL  
HERRIKO ETXEA

**MARCHÉ**  
MARKET  
MERKATUA

**HÔPITAL**  
HOSPITAL  
OSPITALEA

**ÉGLISE**  
CHURCH  
ELIZA

**SALLE DE CINÉMA**  
CINEMA  
ZINEMA GELA

**HÔTEL**  
HOTEL  
HOTELA

**RESTAURANT**  
RESTAURANT  
JATETXEA

**PHARE**  
LIGHTHOUSE  
ITSASARGIA

**CASINO MUNICIPAL**  
PUBLIC CASINO  
HERRIKO KASINOA

**MÉDIATHÈQUE**  
MEDIA LIBRARY  
MEDIATEKA

**AQUARIUM**  
AQUARIUM  
AKUARIOA

The background is a blurred image of a green field, possibly a sports field, with a white triangle in the bottom right corner. The text "CRÉDITS" and "CREDITS" is overlaid on the white triangle.

**CRÉDITS**  
CREDITS

## REGARDER LOIN

Cette année, notre affiche s'illustre d'une photographie de 1923 issue du célèbre fonds d'archives Hulton. Une collection qui retrace à travers ses images l'évolution sociale, politique et culturelle du début du XIX<sup>e</sup> jusqu'à la fin du XX<sup>e</sup> siècle.

Un homme scrute à la jumelle une course de chevaux, celle du Derby, à Epsom, en Angleterre.

Hypnotique. Il regarde.

Témoin de son époque.

Aujourd'hui, c'est au tour du FIPADOC d'être le relais de ces femmes

et de ces hommes qui écrivent notre histoire et témoignent du réel.

Quand tout va toujours plus vite, arrêtez-vous un instant,

regardez et vibrez au rythme

de leurs histoires, celles qui font le documentaire d'aujourd'hui

et de demain.



## EYES ON THE PRIZE

This year's poster is taken from a photo from the renowned Hulton Archive, whose images document the social, political, and cultural evolution from the early 19th to the late 20th century.

A man watches a horse race intensely through a pair of field glasses at the 1923 Epsom Derby in England. Hypnotic, he gazes, a witness to his time.

Now, it falls to FIPADOC to magnify reality for those witnessing it and writing our history.

In a world that seems to be turning ever faster, let us pause for a second, let us watch and feel the rhythm of their stories – the life force of today's and tomorrow's documentaries.

## L'ÉQUIPE DU FIPADOC 2021

PRÉSIDENTE  
ANNE GEORGET

DÉLÉGUÉE GÉNÉRALE  
CHRISTINE CAMDESSUS

ASSISTÉE DE  
ELÇİN BAHÇEÇİ

ADMINISTRATION  
GAËLLE AGRAPART

CONSEILLERS  
À LA SÉLECTION  
ANNA GLOGOWSKI  
EMMANUEL RASPIENGEAS

BUREAU DES FILMS  
FRANÇOIS LIORET

ASSISTÉ DE  
ENORA DE VARINE

RESPONSABLE  
JOURNÉES  
PROFESSIONNELLES  
- INTERNATIONAL  
CHRISTIAN POPP

RESPONSABLE  
JOURNÉES  
PROFESSIONNELLES  
- FRANCE  
SOFIA SAA

ASSISTÉE DE  
LILIANA DEDIEU RIVEROS

SMART FIPADOC  
ANDRÉS JARACH

AVEC LA  
COLLABORATION  
DE LA SOCIÉTÉ HERVÉ  
DIANE MERLI  
DAMIEN GIRES  
GUILLAUME LUCAS

FIPADOC CAMPUS  
MARION CZARNY  
ASSISTÉE DE  
LÉA LETUFFE,  
VALENTINE ROFMAN  
ET JUMAÏ LAGUNA

RESPONSABLE  
DES ÉDITIONS  
ANNE-SOPHIE LE GOFF

RÉGIE COPIES  
FRANÇOIS-XAVIER DUPAS

TRADUCTIONS  
KELLY SMITH  
LANCE LEE

COMMUNICATION  
SITE INTERNET  
ET DÉVELOPPEMENT  
INFORMATIQUE  
ALEXANDRE JALBERT

ASSISTÉ DE  
ESTHER REJAI

AVEC LA  
COLLABORATION  
DE LA SOCIÉTÉ  
IMMERSIVE GARDEN  
CYRIL GONTIER

AVEC LA  
COLLABORATION  
DE LA SOCIÉTÉ  
FESTICINÉ  
ANTOINE HERVÉ

DESIGN GRAPHIQUE  
ABM STUDIO

ATTACHÉES DE PRESSE  
NATIONALE  
ET INTERNATIONALE  
ANYWAYS:  
FLORENCE ALEXANDRE  
CAMILLE COUTTE

ATTACHÉE DE PRESSE  
RÉGIONALE  
ET HISPANOPHONE  
MARGARITA ALIJA

COMPTABILITÉ  
SOPHIE BALMARY  
KEMIL HOURCHANI

ÉQUIPE BIARRITZ  
COORDINATION  
BIARRITZ & HÉBERGEMENTS  
JULIE VILLATTE

RÉGIE GÉNÉRALE  
MAÏALEN CAZENAVE  
ET L'ENSEMBLE  
DU PERSONNEL  
D'ACCUEIL

ACCREDITATIONS  
TIPHAÏNE GAIGÉARD  
AVEC  
CAROLE ALVES ZUPPINGER

JURYS  
ENORA DE VARINE  
TIPHAÏNE GAIGÉARD

LOGISTIQUE  
GAËL DANTHEZ  
PHILIPPE GRANGER

RÉGIE TECHNIQUE  
DES PROJECTIONS  
MANUEL VEILLAS  
CHRISTOPHE AYEZ  
HUBERT AYROULET  
ÉRIC BERNARD  
SERGE CADARIO  
PHILIPPE CLAUDE  
GUILLAUME COLIN  
PATRICK GAUTHIER  
FRANCIS TAN WO  
FRED TORRE

AVEC LA  
COLLABORATION  
DE LA SOCIÉTÉ ACTION  
ALEX GAUTHIER  
FRED GAUTHIER  
MANU BERTAINA  
WALID DABAÏ  
STÉPHANE PILLOUD

AVEC LA  
COLLABORATION DE  
LA SOCIÉTÉ VOSTAO  
FRANÇOIS MINAUDIER  
JEAN-MANUEL FERNANDEZ  
MATHIEU GUININ



TROPHÉE  
DU FIPADOC  
ARTEMPO

CRÉDITS VISUELS  
PHOTO DE  
COUVERTURE/AFFICHE:  
UN SPECTATEUR  
REGARDANT À TRAVERS  
DES JUMELLES AU DERBY,  
EPSOM, SURREY, JUIN 1923  
(PHOTO PAR TOPICAL  
PRESS AGENCY/HULTON  
ARCHIVE/GETTY IMAGES)

TYPOGRAPHIE  
VISEULT,  
CARACTÈRE DESSINÉ  
EN 2013  
PAR LA FONDERIE  
COLOPHON

POUR LA  
BANDE-ANNONCE  
DU FIPADOC  
SIMON  
VERGÉLY  
[SIC] FILM

## REMERCIEMENTS ACKNOWLEDGMENTS

ADAMI - SOCIÉTÉ CIVILE  
POUR L'ADMINISTRATION  
DES DROITS DES ARTISTES  
ET MUSICIENS INTERPRÈTES  
JEAN-JACQUES MILTEAU  
BRUNO BOUTLEUX  
BENJAMIN SAUZAY  
NADINE TROCHET  
ODILE RENAUD  
MICHÈLE SIMONNET  
LAURE PELEN  
DOMINIQUE FROT  
ÉMILIE VETTER  
ET LEURS ÉQUIPES

AFDAS  
THIERRY TEOUL

AGENCE ERASMUS+  
LAURE COUDRET-LAUT  
LUCAS CHEVALIER  
JEAN-LUC PRIGENT  
ANNABEL VUILLIER-COOLS

ALCA  
BRUNO BOUTLEUX  
PATRICK VOLPILHAC  
EMMANUEL FEULIÉ  
GÉRALDINE ARNOUX  
NOÉMIE BENAYOUN  
RAPHAËL GALLET  
NINA JULIEN  
ET LEURS ÉQUIPES

ARTE DEUTSCHLAND  
WOLFGANG BERGMANN  
MARKUS NIEVELSTEIN

ARTE FRANCE  
BRUNO PATINO  
BORIS RAZON  
CÉLINE CHEVALIER  
FABRICE PUCHAULT  
HÉLÈNE COLDEFY  
ÉMELIE DE JONG  
ET LEURS ÉQUIPES

AUDIENS  
PATRICK BÉZIER  
FRÉDÉRIC OLIVENNES  
ISABELLE FEDELMANN  
ET LEURS ÉQUIPES

BIEF  
NICOLAS ROCHE

BIARRITZ  
BIARRITZ TOURISME:  
ÉRIC MARCHAIS  
VINCENT CURUTCHET  
MIREN JUARISTI  
CYNTHIA FIASCARO  
SANDRINE LEMARECHAL  
JEAN-MARC BERGE  
ET LEURS ÉQUIPES

BTS TOURISME  
- ÉCOLE HÔTELIÈRE  
BIARRITZ ATLANTIQUE  
RÉMI BEHEY  
ET SES ÉQUIPES

MAIRIE DE BIARRITZ  
MAIDER AROSTEGUY  
ANNE PINATEL  
MATTHIEU BARDIAUX  
THOMAS HABAS  
NICOLAS HENAU  
CHRISTOPHE LANDRIN  
CLAIRE RIPERT  
DELPHINE LARROUTOUROU  
FRANÇOIS-NOËL MIRANDA  
SOPHIE VIVE  
ET L'ENSEMBLE DES  
SERVICES DE LA VILLE M18  
À CONTRIBUTION POUR  
L'ORGANISATION  
DU FIPADOC.

MAISON ADAM  
JEAN-PIERRE  
TELLERIA-ADAM  
MARIE-PIERRE LECUONA

MÉDIATHÈQUE  
DE BIARRITZ  
MARION SIBERS,  
NATHALIE BARGETZI

PARIÉS  
MICHEL DARRICAU  
SARAH GARNENDIA  
CHARLOTTE  
DERNONCOURT

LE FIPADOC REMERCIE  
ÉGALEMENT

LES HÔTELIERS  
ET RESTAURATEURS  
DE BIARRITZ, PARTENAIRES  
DU FESTIVAL.

BUROGRAPHIC  
JEAN LASSALLE  
ET SES ÉQUIPES

CAMPUS  
ANNE RICHARD  
RACHEL GILLIO  
EDUC'ARTE:  
CAROLINE GHIEUNE,  
MATHILDE SAXE  
COLLÈGE NATIONAL  
L'ÉCOLE CENTRALE  
(ROUMANIE):  
DAINA IRENNE AZAMFIREI,  
MARIANA VISAN  
ESA PAYS BASQUE:  
DELPHINE ETCHEPARRE,  
SARA MILLOT  
FRIEDRICH-ALEXANDER-  
UNIVERSITÄT ERLANGER-  
NÜRNBERG (ALLEMAGNE):  
JOACHIM HORNEGGER,  
KAY KIRCHMANN,  
OLGA MOSKATOVA  
INA SUP:

DIDIER ZYSERMAN  
KUNSTHOCHSCHULE  
KASSEL (ALLEMAGNE):  
JAN PETERS  
SCIENCES PO BORDEAUX:  
ANNE CESBRON  
UNIVERSITÉ PARIS  
DIDEROT:  
EDOUARD MILLS-AFFIF  
UNIVERSITY OF THE  
BASQUE COUNTRY UPV/  
EHU (ESPAGNE):  
AIDA VALLEJO  
ANTONETTA LA RUINA  
(ITALIE)  
PROFESSEURS RÉDACTEURS  
DES DOSSIERS  
PÉDAGOGIQUES:  
SOPHIE BALAGAYRIE,  
VICTOR COURGEON,  
DENIS FERAND,  
JEAN-LUC GERMANICUS,  
MATEUSZ PANKO

CASDEN  
PHILIPPE MICLOT  
NICOLAS PRUVOST

CAZAUX  
JP CAZAUX  
ISABELLE SIMON  
ET LEURS ÉQUIPES

CINA  
CÉCILE GIRAUD

CINANDO  
JÉRÔME PAILLARD  
CHARLOTTE HURNI  
ARNAUD MENINDES

CNC - CENTRE NATIONAL  
DU CINÉMA ET  
DE L'IMAGE ANIMÉE  
DOMINIQUE BOUTONNAT  
OLIVIER HENRRAD  
JULIEN NEUTRES  
ÉVELYNE LAQUIT  
VALÉRIE BOURGOIN  
DAVID BLANCH  
ANNE D'AUTUME  
PAULINE AUGRAIN  
FRANÇOISE CAMET  
SOPHIE FAURE-VHARTON  
FABIENNE NAPIAS  
ET LEURS ÉQUIPES

CNL - CENTRE NATIONAL  
DU LIVRE  
RÉGINE HATCHANDO  
ESTELLE KESZTENBAUM  
EMELINE MASSACRET

CHANGENOW SUMMIT  
ALAIN LEFEBVRE

COLISÉE  
SILVIA MAGALHAES  
DIDIER ROBIN

COMMUNAUTÉ  
D'AGGLOMÉRATION  
DU PAYS BASQUE  
ANNE-MARIE THORNARY  
MIREN ITURRIOZ

CONSEIL DÉPARTEMENTAL  
DES PYRÉNÉES-ATLANTIQUES  
JEAN-JACQUES LASSERRE  
JACQUES PEDEHONTAA  
OLIVIER VISSIÈRES  
AURÉLIE HIVET  
JEAN-PHILIPPE GARCIA  
ISABELLE BREIL  
MYRIAM SOULA  
ET LEURS ÉQUIPES

COOPÉRATION  
INTERRÉGIONALE  
NOUVELLE-AQUITAINE  
/ HESSE  
CYRIELLE BOUCAUD  
MORITZ KUMMER

CONSEIL RÉGIONAL  
DE NOUVELLE-AQUITAINE  
ALAIN ROUSSET  
FRÉDÉRIC VILCOÇQ  
NATHALIE LANZI  
ÉRIC CORREIA  
MARYSE LAFENËTRE  
JEAN-MICHEL ARRIVÉ  
MARYVONNE AYMÉ  
PIERRE DA SILVA  
EMMA BERNARDT

GUILLAUME DELPIROUX  
LUC TRIAS  
AURÉLIE LOUBES  
BERNADETTE DUPUCH  
ISABELLE BARRERE  
ET LEURS ÉQUIPES

CREATIVE EUROPE  
MARGAUX LACOSTE  
(RELAIS CULTURE EUROPE  
/ BUREAU EUROPE  
CRÉATIVE FRANCE)  
AINHOA GONZALEZ  
SANCHOZ (EUROPA  
CREATIVA DESK EUSKADI)

DOC À LA PAGE!  
RÉMI LAINÉ  
VALÉRIE MONTMARTIN  
(LITTLE BIG STORY)

DRAC  
NOUVELLE-AQUITAINE  
ARNAUD LITTARDI  
YVES LE PANNERER  
JEAN-PIERRE CASTAN  
JULIE CAILLAU

ECHO STUDIO  
JEAN-FRANÇOIS  
CAMILLERI  
RAPHAËL PERCHET

ETHIWORK  
CÉLINE DASSONVILLE  
XAVIER ARROM

FESTIVALS & MARCHÉS  
BIOGRAFILMS  
LEENA PASANEN  
RICCORDA VOLPE  
CLOSE UP:  
SIGAL YEHUDA  
COPRO-ISRAËLI CONTENT:  
JUSTYNA GAWELKO  
PNINA HALFON LANG  
DOCAVIV:  
KARIN RYWKIND SEGAL  
DOCS BARCELONA:  
DIEGO MAS TRELLES,  
ELENA SUBIRÀ I ROCA  
DOC CORNER:  
PIERRE-ALEXIS CHEVIT  
DOK LEIPZIG/DAE:  
BRIGID O'SHEA,  
LARS RUMMEL  
DOK.FEST MÜNCHEN:  
ADELE KOHOUT,  
JOHANNA VON WEBSKY  
ANNE THOMÉ  
DOKPOINT HELSINKI  
KATI JUURUS  
DURBAN FILM MARKET  
ÉTOILE CINEMAS  
DAVID HENOCHSBERG

FIFDH:  
DAPHNEE ROZAT  
FESTIVAL  
INTERNATIONAL  
DU COURT-MÉTRAGE  
DE CLERMONT-FERRAND:  
CALMIN BOREL  
FESTIVAL TRACES DE VIES  
DE CLERMONT-FERRAND:  
ANNIE CHASSAGNE  
FIFO  
IEFTA:  
MARCO ORSINI  
LACEY L.TU  
LIANNE LLEWELLYN  
KASSELLER DOKFEST:  
GERHARD WISSNER  
LAU HAIZETARA  
DOCUMENTARY  
CO-PRODUCTION FORUM,  
FESTIVAL DE  
SAN SEBASTIAN:  
CATHERINE ULMER,  
SILVIA HORNOS  
FESTIVAL FLAHERIANA  
MAKEDOX:  
PETRA SELISKAR  
DARKO NABAKOV  
MEDIMED:  
SERGI DOLADÉ,  
MAR MONTANER  
SUNNY SIDE OF THE DOC:  
ROMAIN JEANNEAU,  
MATHEU BEJOT  
AURÉLIE REMAN  
ET TOUTE L'ÉQUIPE  
THESSALONIKI  
INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL  
ÉLISE JALLADEAU  
TXIKI FESTIVAL:  
FRANÇOIS SALTIEL  
VISIONS DU RÉEL:  
GUDULA MEINZOLT  
WHEN EAST MEETS WEST:  
ALESSANDRO GROPPERLO

FÉDÉRATION DES  
JEUNES PRODUCTEURS  
INDÉPENDANTS  
GHISLAINE LOOBUYCK  
GUILLAUME DONOT

FILM-DOCUMENTAIRE.FR  
ARNAUD DE MÉZAMAT  
FRANÇOIS-XAVIER DESTORS

LE FILM  
FRANÇAIS  
RÉGINALD DE GUILLEBON  
PAULINE PARNIÈRE  
ADELINE KUYTEN

**FONDATION  
HIPPOCRÈNE**  
DOROTHÉE MERVILLE

**FONDATION  
INDARRA**  
JEAN-PAUL MAZOYER  
SOPHIE LE GUYADER

**FRANCE 3 NOA**  
XAVIER RIBOULET  
ET SES ÉQUIPES

**FRANCE BLEU PAYS BASQUE**  
TOTTÉ DARGUY  
ET SES ÉQUIPES

**FRANCE MÉDIAS MONDE**  
(RFI / FRANCE 24)  
LUCILLE THIEBAULT  
THOMAS LEGRAND-HEDEL  
PAUL CHEVIN

**FRANCE TÉLÉVISIONS**  
DELPHINE ERNOTTE CUNCI  
STÉPHANE SITBON-GOMEZ  
LAURENCE ZAKSAS-LALANDE  
ANTOINE BOILEY  
CATHERINE ALVARESSÉ  
ET LEURS ÉQUIPES

**GOETHE-INSTITUT  
BORDEAUX**  
LUISE HÖLKE

**GROUPE SOS CULTURE**  
CLAIRE ANDRIES

**INA - INSTITUT NATIONAL  
DE L'AUDIOVISUEL**  
LAURENT VALLET  
BERTRAND MAIRE  
JOËLLE ABINADER  
BRUNO MASI  
ET LEURS ÉQUIPES

**IMAGES EN BIBLIOTHÈQUES**  
MARIANNE PALLESSE  
RAPHAËL PIREYRE  
JUSTINE MEIGNAN  
ADÈLE CALZADA

**IMPACT SOCIAL CLUB**  
KHADIDJA BENOUDATF  
GIULIA BOCCATO  
GILLES DUFRAISSE

**INSTITUT FRANÇAIS**  
ÉRIC SOULIER  
JUSTINE MARCIENNE

**KANALDUDE**  
LOÏC LEGRAND  
XIMUN CARRÈRE  
ET SES ÉQUIPES

**KICKSTARTER**  
CHRISTOPH NAGEL  
JONAS PARIENTE

**LCP**  
BERTRAND DELAI  
GHISLAINE CHENU  
ISABELLA PISANI

**LES CANAUX**  
ÉLISA YAVCHITZ  
MANON ROYER

**LE SOCLE**  
OLIVIER DAUNIZEAU  
AUDREY GLOAGUEN  
JULIEN PHILIPPONNEAU

**LIVE MAGAZINE**  
FLORENCE MARTIN-KESSLER  
SÉBASTIEN DEURDILLY  
THOMAS BAUMGARTNER  
INDIA BOUQUEREL  
SARAH TRÉVILLARD

**MARCH LA.B.**  
ALAIN MARHIC

**MMP**  
MONIQUE MILLOT-PERNIN  
SYLVAIN PERROCHEAU  
ET LEURS ÉQUIPES

**MEDIAWAN**  
RICHARD MAROKO  
VICTOIRE GRUX  
HÉLÈNE VIVANT

**MODERN TIMES REVIEW**  
STEVE RICKINSON

**MOVIES THAT MATTER**  
MARGJE DE KONING

**POUR LES FEMMES  
DANS LES MÉDIAS**  
BOUCHERA AZZOUZ  
LAURENCE BACHMAN  
PATRICIA  
BOUTINARD-ROUELLE  
FRANÇOISE MARCHETTI

**PROCIREP - SOCIÉTÉ  
DES PRODUCTEURS  
DE CINÉMA ET DE TÉLÉVISION**  
ALAIN SUSSFELD  
IDZARD VAN DER PUYL  
CYRILLE PEREZ  
ELVIRA KAURIN  
SÉVERINE THUET  
ET LEURS ÉQUIPES

**PUBLIC SÉNAT**  
HÉLÈNE VEYSSIÈRE  
EMMANUEL KESSLER  
VIRGINIE DUVAL

**RECTORAT DE BORDEAUX**  
BISAGNI FAURE  
CATHERINE DARROUZET  
SANDRA MOURAD  
ISABELLE MARTIN  
JEAN-PIERRE SAINT-PICQ  
ET SOPHIE BALAGAYRIE

**SACEM - SOCIÉTÉ DES  
AUTEURS, COMPOSITEURS  
ET ÉDITEURS DE MUSIQUE**  
BRUNO LION  
JEAN-NOËL TRONC  
FRANÇOIS BESSON  
ÉGLANTINE LANGEVIN  
CLÉMENTINE HARLAND  
ANNE DORR  
ET LEURS ÉQUIPES

**SATELLIMAG / SATELLIFAX**  
JOËL WIRSZTEL  
VÉRONIQUE OLASZ  
HUGUES DEMICHELE

**SATEV**  
FLORENCE BRAKA  
CHRISTIAN GERIN

**SAYA**  
SAMÛ CHANDIRAMANI  
ET SES ÉQUIPES

**SCAM - SOCIÉTÉ CIVILE  
DES AUTEURS MULTIMÉDIA**  
LAETITIA MOREAU  
HERVÉ RONY  
VÉRONIQUE BOURLON  
STÉPHANE JOSEPH  
LISE ROURE  
NICOLAS MAZARS  
ET LEURS ÉQUIPES

**SCELF - SOCIÉTÉ CIVILE  
DES ÉDITEURS  
DE LANGUE FRANÇAISE**  
NATHALIE PIASKOWSKI  
ET SES ÉQUIPES

**SOCIÉTÉ FRANÇAISE  
DES INTÉRÊTS  
DES AUTEURS DE L'ÉCRIT**

**SPI - SYNDICAT  
DES PRODUCTEURS  
INDÉPENDANTS**  
EMMANUEL PRIOU  
OLIVIER ZEGNA RATA  
EMMANUELLE MAUGER

**SPIP**  
LAURA SOUDRE

**SUD-OUEST**  
PIERRE SABATHIÉ  
VÉRONIQUE FOURCADE  
ET LEURS ÉQUIPES

**SYNDICAT VITICOLE  
DE PESSAC-LÉOGNAN**  
VIGNOBLES GONET:  
CHÂTEAU HAUT-LÉVÊQUE,  
CHÂTEAU HAUT-BACALAN  
CHÂTEAU DE TARIQUET

**TABAKALERA**  
VICTOR IRIARTE  
LUR OLAIZOLA

**TÉLÉRAMA**  
CAROLINE GOUIN  
VÉRONIQUE VINER-FLÈCHE  
LUCAS ARMATI  
MARIE CAILLETET  
FRANÇOISE EKCHAJZER

**TÈNK - DOC MONDE**  
JEAN-MARIE BARBE  
EVÁ TOURENT  
ROXANNE RIOU  
PIERRE MATHÉUS  
ALIZÉE MANDEREAU  
FRÉDÉRIC VIOLEAU

**TFI THÉMATIQUES**  
CHRISTOPHE SOMMET  
MARIE DEMICHELE

**TV5**  
YVES BIGOT  
NELLY BELAÏEV  
CAROLE REICHARDT  
ET LEURS ÉQUIPES

**TV FRANCE  
INTERNATIONAL - TVFI**  
HERVÉ MICHEL  
SARAH HEMAR  
ET LEURS ÉQUIPES

**TVPI**  
OLIVIER PÉANT  
ET SES ÉQUIPES

**UNIFRANCE**  
DANIELA ELSTNER

**UNIVERSITÉ PARIS  
NANTERRE**  
MATTHEW BROWN  
ET SES ÉTUDIANTS  
DE MASTER

**USPA - UNION SYNDICALE  
DES PRODUCTEURS  
AUDIOVISUELS**  
STÉPHANE LEBARS  
CATHERINE LEBAILLY  
JÉRÔME DECHESNES  
ANNE-SARAH ZAÏDI  
ET LEURS ÉQUIPES

**VISEGRAD**  
ASSOCIATION OF  
INDEPENDENT  
PRODUCERS SLOVAKIA:  
ALEXANDRA STRELKOVÁ  
CENTRE CULTUREL  
TCHÈQUE DE PARIS:  
INSTITUT SLOVAQUE  
DE PARIS:  
JAKUB URIK,  
KATARINA LOMNICKA  
JIRÍ HNILICA  
CZECH FILM CENTER:  
VITESZLAV CHOVANEC  
DOC LAB POLAND:  
ADAM SLESICKI,  
KATARZYNA SLESICKA  
DOCS IN VITRO:  
VLADIMIR STRIC  
DUNA DOCK:  
JULIANNNA UGRIN  
EX ORIENTE FILM:  
ANNA KASLOVA  
HANA KRÉPELKOVÁ  
REZKOVÁ  
GO EAST:  
HELEEN GERRITSEN  
HUNGARIAN NATIONAL  
FILM INSTITUTE:  
CSABA BEREZCKI  
INSTITUT POLONAIS:  
MARZENA MOSKAL  
INSTITUTE OF  
DOCUMENTARY FILM:  
ZDENEK BLAHA  
JI. HLAVA IDFF:  
MAREK HOVORKA,  
JARMILA OTRATOVÁ  
KRÁKOV FILM  
FOUNDATION:  
BARBARA  
ORLICZ-SZCZYPULA,  
KATARZYNA WILK  
MADOKÉ:  
KATALIN OLAH,  
LÁSZLÓ JÓZSA  
POLISH FILM INSTITUTE:  
MARIA  
GRADOWSKA-TOMOW  
SLOVAK FILM INSTITUTE:  
TOMÁŠ HUDÁK  
VISEGRAD FUND:  
KATEŘINA ŠRÁMKOVÁ  
WARSAW FILM FESTIVAL:  
STEPHAN LAUDYN

**VOSTAO**  
FRANÇOIS MINAUDIER  
JEAN-MANUEL FERNANDEZ  
ET LEURS ÉQUIPES

**WATER FAMILY**  
RENAUD HERMEN

**ET NOS CHALEUREUX  
REMERCIEMENTS  
POUR LEURS SOUTIEN  
ET LEURS  
ENCOURAGEMENTS  
POUR CETTE  
TROISIÈME ÉDITION**

COLLECTIF DES FESTIVALS  
NÉO-AQUITAINS  
DOC AROUND EUROPE

PHILIPPE BARON  
ISABELLE BARRASA  
CHRISTOPHE BARREYRE  
KARINE BEDOYA  
PATRICK BENQUET  
DAVID BERRAONDO  
FRÉDÉRIC BILLON  
PATRICIA  
BOUTINARD-ROUELLE  
RENÉ-JEAN BOUYER  
MARIA CANABAL  
LUCIE CARIÉS  
ALICE COHEN  
AYMERIC COLETTA  
CONSTANCE  
COLONNA-CESARI  
PASCAL CONVERT  
MIRENXXU EPHERRE-IRIART  
ANNA FEILLOU  
FABIAN FELDER  
EMMANUELLE FRANC  
PIERRE-OLIVIER FRANÇOIS  
BLANCHE GUICHOU  
GITTE HANSEN  
SERGE HAYAT  
LUC HERMANN  
HERVÉ GUITTON  
LAURENT MARCOU  
ALEXANDRA MENDÉS  
FRANCE  
ALEXANDRE MICHELIN  
ANCA PAUNESCU  
ÉMILE RABATÉ  
CHRISTOPHE RAMAGE  
ANNE-MARIE RECURT  
JEAN-CHRISTOPHE RIBOT  
MICHEL STARK  
CHRISTOPHE TARDIEU  
DAVID TOLLIS  
BRUCE TOUSSAINT  
MURIEL VASSAL  
CAROLE VEZILIER  
Yael VIDAN  
REINHARDT WAGNER  
ZAZPACH

## COPYRIGHT

### ÉDITORIAL

MAIDER AROSTEGUY  
© PHOTOMOBILE /  
VILLE DE BIARRITZ

ROSELYNE BACHELOT  
DIDIER PLOWY / MC

DOMINIQUE BOUTONNAT  
© GOVINSOREL

DELPHINE ERNOTTE CUNCI  
© TRISTAN PAVIOT

JEAN-JACQUES LASSERRE  
© DÉPARTEMENT 64

BRUNO PATINO  
© PAUL BLIND

ALAIN ROUSSET  
© TWIN

LAURENT VALLET - INA  
© CHARLOTTE  
SCHOUSBOE

YAEL NAIM  
© JULIEN MIGNOT

RÉMI ALLIER  
© CAROLINE DOUTRE

1ST STEP  
© FABER COURTIAL /  
1ST STEP

2ND STEP  
© FABER COURTIAL /  
2ND STEP

407 DAYS  
© E. COYETTE

A NEW SHIFT  
© MOLOKO FILM

ACASA, MY HOME  
© MANIFEST FILM

EL AGENTE TOPO  
© MICROMUNDO

ALMOST FAMOUS:  
THE LOST ASTRONAUT  
© BREAKWATER  
STUDIOS

L'AMOUR  
A SES RÉSEAUX  
© ARTE FRANCE,  
DARJEELING

AND I WAS THERE  
© TTV PRODUCTIONS  
AND ERAN PAZ

AU CŒUR DU BOIS  
© SYLVAIN LESER

AZA KIVY  
© ENDEMIKA FILMS

THE BAND  
© MEDIA FILM, S.R.O.

THE BOOK OF DISTANCE  
© OFFICE NATIONAL  
DU FILM DU CANADA

THE BRAHMES CODE  
© JULIA BAIER

CLAUDE SAUTET,  
LE CALME ET LA DISSONANCE  
© COLLECTION  
LAURENCE PIERRE  
DE GEYER

COLLECTIVE  
© ALEXANDER NANAU  
PRODUCTION

CONFIDANSE  
© NICOLAS JALU

LES ESPIONNES RACONTENT  
© SQUAW /  
ARTE FRANCE - 2020

L'ÉTAT DU TEXAS  
CONTRE MELISSA  
© CYRIL THOMAS

FERENJ  
© AINSLEE ALEM  
ROBSON 2020

LE FORMULAIRE  
© ZADIG  
PRODUCTIONS

LE GÉNIE DES ARBRES  
© CEMAYGUN,  
SHUTTERSTOCK

THE GOOD DEATH  
© HAILSTONE

L'HOMME QUI  
CHERCHAIT SON FILS  
© QUARK PRODUCTIONS /  
ALIGAL PRODUCTION

INDES GALANTES  
© LES-FILMS-PELLEAS

INDIA OBSCURA  
© THIBAUT LUKACS

INTERNET DE TOUT  
ET N'IMPORTE QUOI  
© 2020 ARTE  
FRANCE - EYESTEEL  
(DEPROGRAMMED)  
PRODUCTIONS INC.  
- UPIAN.COM

JOZI GOLD  
© MAANDA  
NWENDAMUTSWU

KINSHASA NOW  
© WAJNBROSSE  
PRODUCTIONS

KU KLUX KLAN,  
UNE HISTOIRE AMÉRICAINÉ  
© BALL STATE UNIVERSITY  
ARCHIVES AND  
SPECIAL COLLECTIONS

LADY SAPIENS,  
L'EXPÉRIENCE  
© UBISOFT

LA LONGUE HISTOIRE  
DES TAPISSIERS PATARD  
© CLÉMENT BOXEBELD /  
JULIA MOURRI

MERRY CHRISTMAS,  
YIWU  
© HOROPTER FILM  
PRODUCTION

MOTTO  
© OFFICE NATIONAL  
DU FILM DU CANADA

MOVE FEATURING  
AKRAM KHAN  
© FALABRACKS / GAUMONT

MY FAMILIY A CIRCUS  
© ASSOCIATE DIRECTORS

NAÏTRE D'UNE AUTRE  
© ABACARIS FILMS,  
IMAGE CRÉATION.COM,  
ARTE G.E.I.E., RTBF / 2020

NOUVELLE CORDÉE  
© M2R FILMS - SOLAIRE  
PRODUCTIONS / 2019

L'ODYSSÉE  
DES JEUX OLYMPIQUES  
© CIO

THE PAINTER  
AND THE THIEF  
© BENJAMIN REE  
ET KRISTOFFER KUMAR

PAPA S'EN VA  
© SQUAW

PLANÈTE  
MÉDITERRANÉE  
© LAURENT  
BALLESTA

POMPÉI,  
L'EXPÉRIENCE VR  
© GEDEON PROGRAMMES  
2020

QUAND BALEINES  
ET TORTUES  
NOUS MONTRENT  
LE CHEMIN  
© TEC TEC  
PRODUCTIONS

RIFT FINFINNÉE  
© DANIEL KÖTTER

SAUVER NOTRE-DAME  
© GEDEON PROGRAMMES

SCHOOL OF HOPE  
© ILLUME - BELLOTA -  
LA PROD

SEAHORSE  
© FILMAKADÉMIE  
BADEN-WÜRTTEMBERG

SILENT VOICE  
© DUBLIN FILMS

SOUL KIDS  
© GOGOGO FILMS  
& SRAB FILMS

LE SOUS-SOL  
DE NOS DÉMONS  
© COMIC STIP  
PRODUCTION

TICKET TO  
THE MOON  
© PANDISTAN S.R.O

TRANSITION - 'XBUX ALO?'  
© DOCYARD GMBH 2019

LA TRIBU DES DIEUX  
© LOÏC JOURDAIN

TRIBUNES LIBRES  
© LA GÉNÉRALE  
DE PRODUCTION  
- ARTE FRANCE

THE TRUFFLE HUNTERS  
© MICHAEL DWECK  
AND GREGORY KERSHAW.  
COURTESY SONY  
PICTURES CLASSICS

TUNING  
© AMNON HOURI

UN ÉTÉ À LA GAROUBE  
© MANRAY@RMN

IL VARCO  
© KINÉ SOCIETÀ  
COOPERATIVA /  
NORTE DISTRIBUTION

LA VIE EST  
DANS LE PRÉ  
© BONNE PIOCHE  
TÉLÉVISION

WAKE UP ON MARS  
© MAXIMEKATHARI

WOOD,  
GAME-CHANGERS  
UNDERCOVER  
© WILDART FILM

**LES TITRES SONT EN LANGUE  
ORIGINALE FRANÇAISE, ANGLAISE,  
ESPAGNOLE, ITALIENNE ET PORTUGAISE.  
LES AUTRES TITRES ÉTRANGERS  
FIGURENT ICI TRADUITS EN ANGLAIS.**

IN THIS CATALOGUE, TITLES OF  
FILMS ARE IN ORIGINAL LANGUAGE  
IN FRENCH, ENGLISH, SPANISH,  
ITALIAN AND PORTUGUESE.  
OTHER FOREIGN FILMS ARE PRESENTED  
WITH THEIR ENGLISH TITLES.

\$75,000 \_\_\_\_\_ 164  
1ST  
STEP \_\_\_\_\_ 119  
2ND  
STEP \_\_\_\_\_ 119  
407  
DAYS \_\_\_\_\_ 142  
57  
DIAS \_\_\_\_\_ 142

## A

A FIRE AT  
CHERNOBYL \_\_\_\_\_ 120  
A LITTLE  
BIT OF  
PARADISE \_\_\_\_\_ 143  
A NEW  
SHIFT \_\_\_\_\_ 98  
A TALE  
OF TWO  
SISTERS \_\_\_\_\_ 164  
A WOMAN  
CAPTURED \_\_\_\_\_ 238  
ACASA,  
MY HOME \_\_\_\_\_ 182  
EL AGENTE  
TOPO \_\_\_\_\_ 48  
AKEJI,  
LE SOUFFLE  
DE LA  
MONTAGNE \_\_\_\_\_ 64  
ALIMAMY \_\_\_\_\_ 165  
ALMOST FAMOUS:  
THE LOST  
ASTRONAUT \_\_\_\_\_ 143  
L'AMOUR  
À SES  
RÉSEAUX \_\_\_\_\_ 120  
AN ORDINARY  
COUNTRY \_\_\_\_\_ 49  
AND I WAS  
THERE \_\_\_\_\_ 50  
LES  
ANTÉCÉDENTS  
FAMILIAUX \_\_\_\_\_ 165  
ARTE  
EN SCÈNE \_\_\_\_\_ 121  
ARTE EN SCÈNE  
EP. 1:  
CHLOÉ MOGLIA  
- HORIZON \_\_\_\_\_ 272  
ATORDOADO,  
EU PERMANEÇO  
ATENTO \_\_\_\_\_ 166

AU CŒUR  
DU BOIS \_\_\_\_\_ 65  
AZA KIVY \_\_\_\_\_ 99

## B

THE BAND \_\_\_\_\_ 82  
BANKSY  
WANTED \_\_\_\_\_ 196  
BATTLEFIELD \_\_\_\_\_ 166  
BODYLESS \_\_\_\_\_ 121  
THE BOOK  
OF DISTANCE \_\_\_\_\_ 122  
THE BRAHMS  
CODE \_\_\_\_\_ 83  
LA BRENVA  
EN HIVER \_\_\_\_\_ 144  
BROTHERNESS \_\_\_\_\_ 144

## C

CAMINHO  
LONGE \_\_\_\_\_ 183  
CAUGHT  
IN THE WEB \_\_\_\_\_ 122  
CLAUDE SAUTET,  
LE CALME  
ET LA  
DISSONANCE \_\_\_\_\_ 269  
COLLECTIVE \_\_\_\_\_ 184  
CONFIDENTIAL  
DANSE \_\_\_\_\_ 123  
CONFINÉS  
DEHORS \_\_\_\_\_ 145  
CONVENTION  
CITOYENNE:  
DÉMOCRATIE EN  
CONSTRUCTION \_\_\_\_\_ 100  
CORDES  
SENSIBLES \_\_\_\_\_ 250

## D

D'APRÈS ARNAL,  
ITINÉRAIRE  
D'UN CRAYON  
ROUGE \_\_\_\_\_ 66  
LES DAMNÉS,  
DES OUVRIERS  
EN ABATTOIR \_\_\_\_\_ 197  
THE DAWN  
OF ART \_\_\_\_\_ 123  
DOWNSTREAM  
TO KINSHASA \_\_\_\_\_ 51  
DUSK \_\_\_\_\_ 167

## E

E14 \_\_\_\_\_ 145  
THE EARTH  
IS BLUE AS  
AN ORANGE \_\_\_\_\_ 185  
ÉDOUARD,  
MON PÔTE  
DE DROITE  
ÉPISEME 3:  
«AUX  
MANETTES» \_\_\_\_\_ 270  
LES ESPIONNES  
RACONTENT \_\_\_\_\_ 124  
L'ÉTAT DU TEXAS  
CONTRE  
MELISSA \_\_\_\_\_ 67  
ETWAS  
NEUES \_\_\_\_\_ 167  
THE EUPHORIA  
OF BEING \_\_\_\_\_ 239

## F

FATHER'S  
DAY \_\_\_\_\_ 146  
FERENJ:  
A GRAPHIC  
MEMOIR  
IN VR \_\_\_\_\_ 124  
FESTIVAL \_\_\_\_\_ 240  
FOLIE DOUCE,  
FOLIE DURE \_\_\_\_\_ 146  
FORGET  
ME NOT \_\_\_\_\_ 168  
LE  
FORMULAIRE \_\_\_\_\_ 198  
FRACAS \_\_\_\_\_ 272  
FRONTIÈRE  
SUD \_\_\_\_\_ 68

## G

THE  
GAME \_\_\_\_\_ 147  
LE GÉNIE  
DES ARBRES \_\_\_\_\_ 251  
GIOJAZZ \_\_\_\_\_ 147  
GLORY TO  
THE QUEEN \_\_\_\_\_ 186  
THE GOOD  
DEATH \_\_\_\_\_ 241  
GUILLERMINA \_\_\_\_\_ 148

## H

HAKA  
NATION \_\_\_\_\_ 252  
HIDE  
AND SEEK  
IN A PEACEFUL  
VALLEY \_\_\_\_\_ 168  
HOME \_\_\_\_\_ 125  
L'HOMME  
QUI CHERCHAIT  
SON FILS \_\_\_\_\_ 69  
HOMO SAPIENS  
IN SPACE \_\_\_\_\_ 273

## I

INDES  
GALANTES \_\_\_\_\_ 84  
INDES  
GALANTES \_\_\_\_\_ 267  
INDIA  
OBSCURA \_\_\_\_\_ 148  
INFIRMIÈR-E-S \_\_\_\_\_ 125  
INTERLUDE  
D'ÉTÉ \_\_\_\_\_ 169  
INTERNET  
DE TOUT  
ET N'IMPORTE  
QUOI \_\_\_\_\_ 126  
INVISIBLES,  
LES  
TRAVAILLEURS  
DU CLIC \_\_\_\_\_ 126

## J

JOZI  
GOLD \_\_\_\_\_ 101  
THE  
JUMP \_\_\_\_\_ 52

## K

KARIM  
CONTRE  
MITTAL \_\_\_\_\_ 199  
KINSHASA  
NOW \_\_\_\_\_ 127  
KU KLUX  
KLAN,  
UNE HISTOIRE  
AMÉRICAINNE \_\_\_\_\_ 200

## L

LADY SAPIENS,  
L'EXPERIENCE \_\_\_\_\_ 127  
LAYER  
UPON LAYER \_\_\_\_\_ 169  
LA LONGUE  
HISTOIRE  
DES TAPISSIERS  
PATARD \_\_\_\_\_ 149  
LOS NIÑOS  
LOBO \_\_\_\_\_ 170  
THE LOST  
ONES \_\_\_\_\_ 128

## M

MEET  
MORTAZA  
VR \_\_\_\_\_ 128  
MERRY  
CHRISTMAS,  
YIWU \_\_\_\_\_ 53  
MISSING  
PICTURES:  
BIRDS  
OF PREY \_\_\_\_\_ 129  
MOTTO \_\_\_\_\_ 129  
MOVE  
FEATURING  
AKRAM KHAN \_\_\_\_\_ 85

MUAK  
"AUTOFLOW" \_\_\_\_\_ 130  
MY FAMILY  
IS A CIRCUS \_\_\_\_\_ 149  
THE MYSTERY  
OF THE PINK  
FLAMINGO \_\_\_\_\_ 54

## N

NAÏTRE  
D'UNE AUTRE \_\_\_\_\_ 70  
LA NAPOLI  
DI MIO PADRE \_\_\_\_\_ 150  
NARCISO  
EM FÉRIAS \_\_\_\_\_ 86  
NOTHING  
TO BE AFRAID  
OF \_\_\_\_\_ 201  
NOUVELLE  
CORDEE \_\_\_\_\_ 102

## O

L'ODYSSÉE  
DES JEUX  
OLYMPIQUES \_\_\_\_\_ 268  
ONCE UPON  
A SEA \_\_\_\_\_ 130  
OUT OF  
THE BOX \_\_\_\_\_ 71

## P

THE  
PAINTER  
AND  
THE THIEF \_\_\_\_\_ 55  
PAPA  
S'EN VA \_\_\_\_\_ 202  
PLANÈTE  
MEDITERRANÉE \_\_\_\_\_ 253  
PLEASE  
HOLD  
THE LINE \_\_\_\_\_ 187  
PLEIN  
AIR \_\_\_\_\_ 170  
POMPEÏ,  
L'EXPERIENCE  
VR \_\_\_\_\_ 131  
LE PRIX  
DU BONHEUR \_\_\_\_\_ 171

## Q

QUAND  
BALEINES ET  
TORTUES  
NOUS  
MONTRENT  
LE CHEMIN \_\_\_\_\_ 254  
QUINTE  
& SENS \_\_\_\_\_ 87

## R

RADIOGRAPH  
OF A FAMILY \_\_\_\_\_ 56  
REDUCED  
TO ASHES \_\_\_\_\_ 273

REPLACEMENTS \_\_\_\_\_ 131  
RIFT  
FINFINNEE \_\_\_\_\_ 103  
RINA  
AND ZAKI \_\_\_\_\_ 150  
IL RITO \_\_\_\_\_ 171

## S

SAUVER  
NOTRE-DAME \_\_\_\_\_ 255  
SCHOOL  
OF HOPE \_\_\_\_\_ 104  
SEAHORSE \_\_\_\_\_ 151  
SILENCE \_\_\_\_\_ 172  
SILENT  
VOICE \_\_\_\_\_ 72  
SISTERS  
WITH  
TRANSISTORS \_\_\_\_\_ 88  
SOMEWHERE \_\_\_\_\_ 172  
SON OF  
FUKUSHIMA \_\_\_\_\_ 105  
SONG  
SPARROW \_\_\_\_\_ 151  
LES SORCIÈRES  
DE L'ORIENT \_\_\_\_\_ 73  
SOUL KIDS \_\_\_\_\_ 89  
LE SOUS-SOL  
DE NOS DÉMONS \_\_\_\_\_ 74  
SOUVENIR  
SOUVENIR \_\_\_\_\_ 152  
STORGETNYA \_\_\_\_\_ 173

## T

LE TAMPON \_\_\_\_\_ 173  
LA TENTATION  
DU REEL,  
L'AGNEAU  
MYSTIQUE  
DES FRÈRES  
VAN EYCK \_\_\_\_\_ 203  
PLEIN  
AIR \_\_\_\_\_ 170  
TENTATIVE  
D'ÉPUISEMENT  
D'UN  
COQUETIER \_\_\_\_\_ 152  
TICKET TO  
THE MOON \_\_\_\_\_ 242  
TOUS  
SURVEILLÉS:  
7 MILLIARDS  
DE SUSPECTS \_\_\_\_\_ 204  
TRANSITION  
- 'XBUK ALO?' \_\_\_\_\_ 153  
TREES \_\_\_\_\_ 174  
LA TRIBU  
DES DIEUX \_\_\_\_\_ 188  
TRIBUNES  
LIBRES \_\_\_\_\_ 132  
THE TRUFFLE  
HUNTERS \_\_\_\_\_ 57  
TUNING \_\_\_\_\_ 90  
TYPH BARROW,  
D'UNE VOIX  
À L'AUTRE \_\_\_\_\_ 91

## U

UN ÉTÉ  
À LA  
GROUPE \_\_\_\_\_ 205  
IL VARCO \_\_\_\_\_ 189

## V

VAS-Y  
VOIR \_\_\_\_\_ 174  
LA VIE  
EST DANS  
LE PRÉ \_\_\_\_\_ 106

## W

WAKE  
UP  
ON MARS \_\_\_\_\_ 190  
WE  
HAVE  
ONE HEART \_\_\_\_\_ 153  
THE  
WEDDING  
CAKE \_\_\_\_\_ 273  
THE WHALE  
FROM  
LORINO \_\_\_\_\_ 243  
WOLVES  
AT THE  
BORDERS \_\_\_\_\_ 191  
WOMAN  
FROM  
BELARUS \_\_\_\_\_ 154  
WOOD,  
GAME-CHANGERS  
UNDERCOVER \_\_\_\_\_ 107

**NOS  
PARTENAIRES**  
OUR  
PARTNERS



# Dans le 64 l'éducation à l'image c'est pas du cinéma



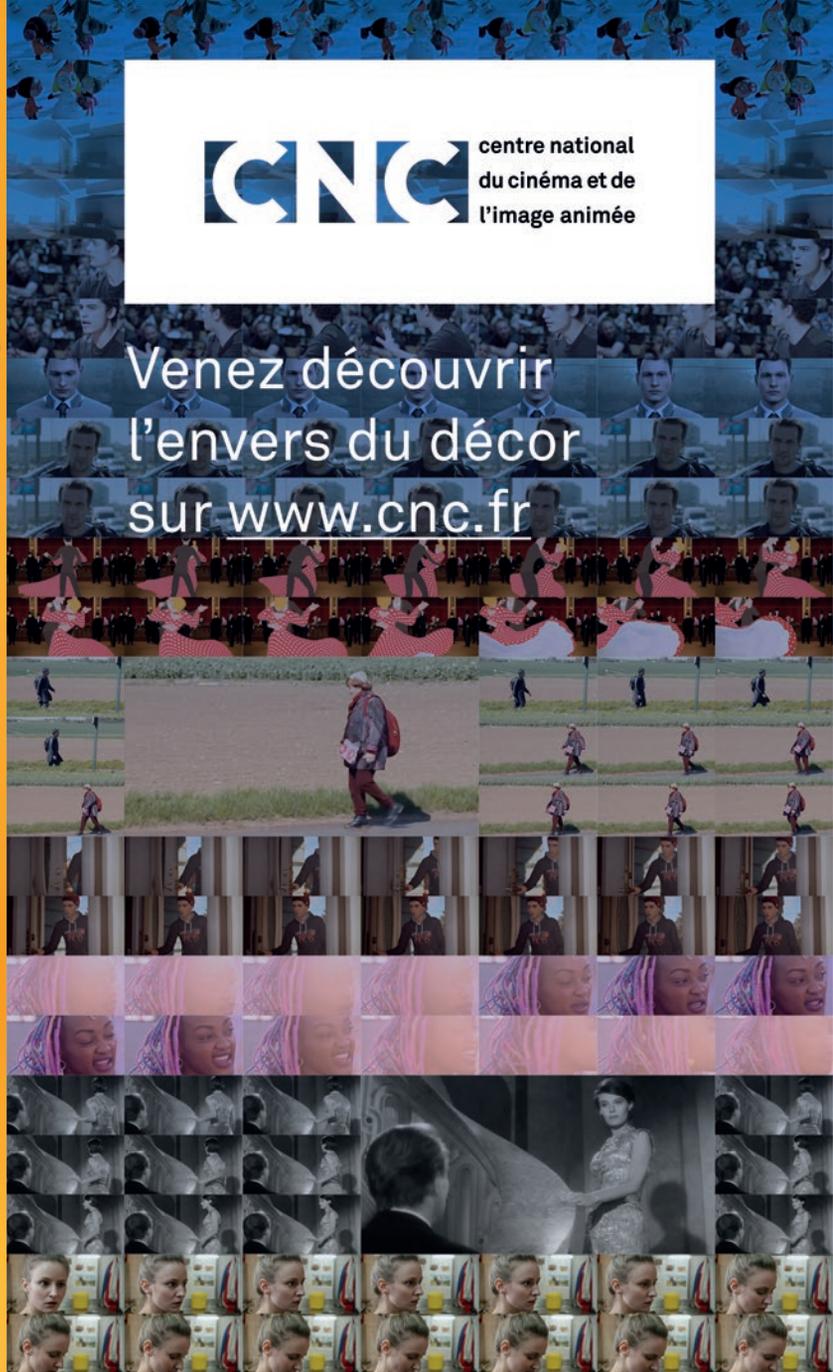
Avec le Département,  
18 000 élèves bénéficient  
notamment de l'opération  
Collège au cinéma.

[www.le64.fr](http://www.le64.fr)



centre national  
du cinéma et de  
l'image animée

Venez découvrir  
l'envers du décor  
sur [www.cnc.fr](http://www.cnc.fr)



# ENSEMBLE FAISONS VIVRE LA MUSIQUE



## #laSacemSoutient

De la promotion de tous les répertoires au développement des talents émergents, du soutien aux festivals à l'éducation artistique et musicale en milieu scolaire, la Sacem accompagne toutes sortes de projets culturels pour faire vivre la musique, toute la musique.  
[aide-aux-projets.sacem.fr](http://aide-aux-projets.sacem.fr)

**sacem**

Ensemble faisons vivre la musique

# #MIGRANTS #RÉFUGIÉS #DRAME



# AVEC LE DOCUMENTAIRE ON NE PEUT PLUS DIRE QU'ON NE SAVAIT PAS

*Numéro 387. Disparu en Méditerranée*  
de Madeleine Leroyer et Cécile Debarge  
2019 - Arte, RTBF, Little big story, Stenola  
Prix Scam Anna Politkovskaïa 2020  
IDFAcademy 2016, finaliste Prix Albert Londres 2020

Scam\*

# Aides aux projets artistiques

## L'ARTISTE AU CENTRE

une nouvelle politique d'accompagnement et de soutien aux artistes

Société de services aux artistes-interprètes : gestion des droits, défense des intérêts, aides financières aux projets et accompagnement de carrière.

[adami.fr](http://adami.fr)



# PROCIREP

Société des Producteurs  
de Cinéma et de Télévision

11bis, rue Jean Goujon - 75008 Paris  
tél : 01 53 83 91 91  
[www.procirep.fr](http://www.procirep.fr)

### COMMISSION CINEMA

La PROCIREP est la société civile des producteurs de Cinéma et de Télévision chargée de la défense et de la représentation des producteurs français de Cinéma et de Télévision dans le domaine des droits d'auteurs et des droits voisins.

La PROCIREP assure notamment la gestion des rémunérations revenant aux producteurs d'oeuvres cinématographiques et audiovisuelles au titre de la copie privée, des droits de retransmission ANGOA-AGICOA et divers autres droits perçus en France et à l'étranger.

25% des sommes perçues au titre de la copie privée sont affectés par une Commission Cinéma et une Commission Télévision à des actions d'aide à la création.

#### CONTACT GESTION DE DROITS

**Chargée de Communication**  
Sylvie MONIN - 01 53 83 91 85  
Mèl : [sylvie\\_monin@procirep.fr](mailto:sylvie_monin@procirep.fr)

#### CONTACTS AIDE A LA CREATION

**Responsable des aides à la création Cinéma**  
Catherine FADIER - 01 53 83 91 88 - [catherine\\_fadier@procirep.fr](mailto:catherine_fadier@procirep.fr)

**Responsable des aides à la création Court Métrage**  
Séverine THUET - 01 53 83 91 86 - [severine\\_thuet@procirep.fr](mailto:severine_thuet@procirep.fr)

**Responsable des aides à la création Télévision**  
Elvira KAURIN - 01 53 83 91 87 - [elvira\\_kaurin@procirep.fr](mailto:elvira_kaurin@procirep.fr)

#### Long Métrage

aide remboursable à 50%, attribuée aux sociétés de production de long métrage, en fonction de leur politique d'investissement et de développement sur l'écriture de scénarii.

#### Court Métrage

aide aux sociétés produisant du court métrage, en fonction de la politique de production de la société en matière de court, de l'exploitation des films produits et du programme présenté.

#### Intérêt Collectif

aide à des projets favorisant le développement et la promotion du métier de producteur et du secteur de la promotion cinéma.

### COMMISSION TELEVISION

#### Documentaire

aide à la production attribuée aux sociétés en fonction de leurs investissements et de la qualité artistique du projet.

aide au développement attribuée en fonction de la politique de production et de développement de la société et de la qualité artistique du programme présenté.

#### Fiction

aide au développement et à l'écriture, attribuée aux sociétés en fonction de leur politique de production et de la qualité artistique des projets présentés.

#### Animation

aide à l'écriture et au pilote de programmes, attribuée aux sociétés en fonction de leur politique de production et de la qualité artistique des projets présentés.

#### Intérêt Collectif

aide à des projets favorisant le développement et la promotion du métier de producteur et du secteur de la promotion audiovisuelle.



# SCELF

Société Civile Des Editeurs de Langue Française

## L'INTERFACE ACTIVE ENTRE EDITEURS ET PRODUCTEURS EN MATIERE D'ADAPTATION

LA SCELF ORGANISE

**LES RENCONTRES DE  
L'AUDIOVISUEL**

**SHOOT THE BOOK ! AU  
FESTIVAL DE CANNES**

LA SCELF SOUTIENT

**SHOOT THE BOOK !  
À LOS ANGELES,  
SHANGHAI ET MUMBAI**

**DOC À LA PAGE AU  
FIPADOC BIARRITZ**

**POLAR EN SÉRIES À  
QUAIS DU POLAR LYON**

**LE FID MARSEILLE**

**MARSEILLE SERIES  
STORIES**



# LE SOCLE

FORMATIONS  
PROFESSIONNELLES  
ARTISTIQUES & TECHNIQUES

## NOS FORMATIONS

### PRODUCTION DOCUMENTAIRE

Produire un documentaire pour la télévision

### ECRITURE DOCUMENTAIRE

De l'idée au pitch  
De l'enquête à la quête

### CINÉMA

Repérer un décor pour le cinéma

[www.lesocle-formations.fr](http://www.lesocle-formations.fr)

Toutes nos formations sont éligibles aux financements AFDAS et Pôle Emploi

CASDEN Banque Populaire - Société Anonyme Coopérative de Banque Populaire à capital variable - Siège social : 118, rue Jean Vireux 75012 Champ de Mars - Paris - France - N° de RCS : 320 077 18 - RPE : Société de services à la clientèle - Capital de 203 261 000 euros - Siège social : 58 avenue Henri Mendès France 75201 Paris Cedex 13 - Siret : 642 625 024 - 425 806 - Immatriculation OIBS/SIR : 03 06 300 - Crédit agricole - Société membre de la Fédération des Banques Populaires de France - 118, rue Jean Vireux 75012 Champ de Mars - Paris - France - N° de RCS : 320 077 18 - RPE : Société de services à la clientèle - Capital de 203 261 000 euros - Siège social : 58 avenue Henri Mendès France 75201 Paris Cedex 13 - Siret : 642 625 024 - 425 806 - Immatriculation OIBS/SIR : 03 06 300 - Crédit agricole - Société membre de la Fédération des Banques Populaires de France



« **COMME NOUS,  
REJOIGNEZ LA CASDEN,  
LA BANQUE DE LA FONCTION  
PUBLIQUE !** »

*Isabelle, Ophélie, Gilles, Fokemata, agents de la Fonction publique*



**DES OPPORTUNITÉS  
INTERNATIONALES  
POUR LES FORMATIONS  
DE LA CULTURE**

**82** ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT  
SUPÉRIEUR DE LA CULTURE  
CHARTÉS ERASMUS +

**24**  
MILLIONS D'EUROS  
ENTRE 2014 ET 2020

**16 200**  
MOBILITÉS ERASMUS +



© Agence Erasmus - France / Education Formation





POUR LES FEMMES  
DANS LES MÉDIAS



Scam\*



LA PROTECTION SOCIALE PROFESSIONNELLE  
Culture • Communication • Médias



## LA PARITÉ, GRANDE CAUSE NATIONALE : qu'en est-il dans le Documentaire ?

Fait-on confiance aux femmes pour réaliser des documentaires ?  
Les réalisatrices sont-elles cantonnées à certains sujets ?  
Peut-on parler d'un regard de femmes ?  
Qui sont les hommes qui filment des femmes et comment les  
filment-ils ?  
Quel statut ont les femmes filmées dans les documentaires ?  
Autant de questions qui seront abordées lors de la

**Table ronde PFDM - CNC - SCAM**  
**le vendredi 22 janvier 2021,**  
**dans le cadre du FIPADOC 2021**

Avec Catherine Alvaresse – FTV,  
Christine Cauquelin - Groupe Canal,  
les réalisateurs Bouchera Azzouz et Eric Gueret,  
la réalisatrice/productrice Claire Lajeunie et la modératrice  
Patricia Boutinard-Rouelle.

En ouverture, Laëtitia Moreau, présidente de la SCAM, présentera la nouvelle étude menée par la SCAM sur la place des femmes dans le Documentaire. Évelyne Laquit, directrice de la communication du CNC, présentera le bilan parité du Centre.

Contacts PFDM – Association Pour les femmes dans les médias :

Presse : Sylvie de la Rochefoucauld - slarchfoucauld@zerovirgule.fr  
Réseaux sociaux : Catherine Rambert - c.rambert@orange.fr

## Professionnels du l'audiovisuel Nous protégeons vos talents

Audiens est le partenaire de confiance des professionnels de la culture.  
Sa vocation : protéger et accompagner les personnes dans toute leur diversité, faciliter leur quotidien, proposer des solutions innovantes, adaptées aux mutations des métiers.

La protection sociale professionnelle  
est une création continue

- Retraite complémentaire Agirc - Arrco
- Assurance de personnes et des risques professionnels
- Caisse des Congés spectacles
- Accompagnement solidaire et prévention sociale
- Médical et prévention santé
- Pôle santé Bergère
- Services aux professions

audiens.org  
audienslemedia.org  
pole-sante-bergere.org





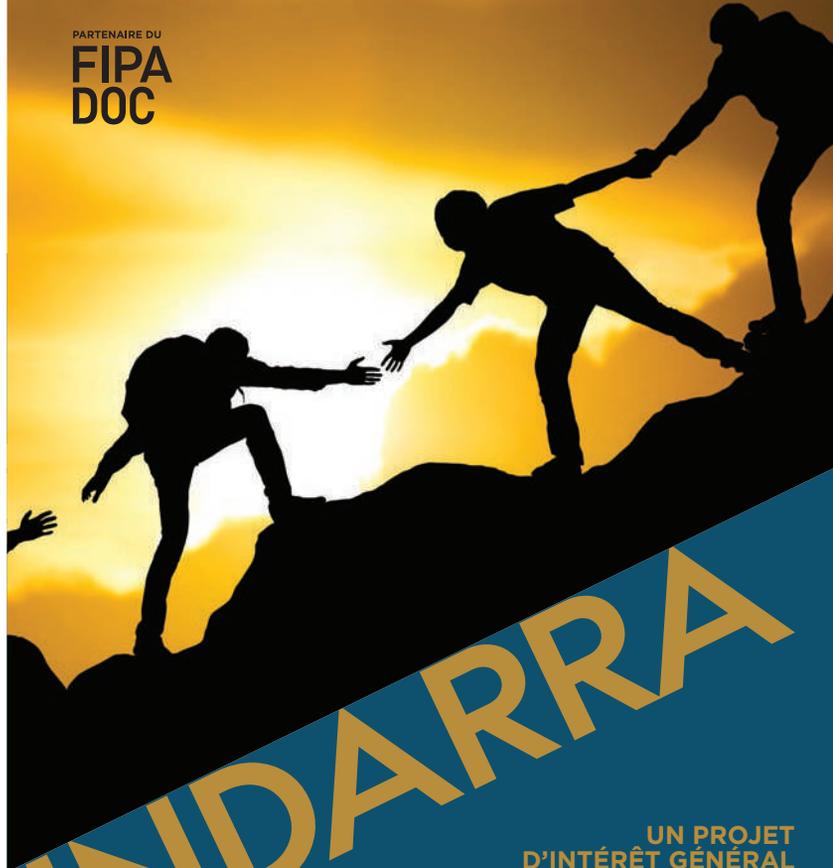
Communauté  
D'AGGLOMERATION  
**PAYS BASQUE**  
**EUSKAL**  
HIRIGUNE  
Elkargoa



**L'EUSKARA,**  
c'est la rentrée,  
je me lance !

[www.japprendslebasque.com](http://www.japprendslebasque.com)  
[#euskaraikastendut](http://#euskaraikastendut)

PARTENAIRE DU  
**FIPA  
DOC**



# INDARRA

**UN PROJET  
D'INTÉRÊT GÉNÉRAL**  
AU SERVICE  
DES TRANSFORMATIONS  
DES TERRITOIRES

**UNE  
CONVICTION**  
SUR LE RÔLE  
NOUVEAU ET MOTEUR  
DES TERRITOIRES

**L'ENGAGEMENT ET  
L'ENVIE FORTE**  
DE DEVENIR ACTEUR  
DU CHANGEMENT



L'INSPIRATION  
FAIT LA FORCE

**INDARRA EST UN FONDS DE DOTATION** créé pour contribuer aux transformations des territoires en facilitant l'accès aux connaissances, en soutenant des initiatives et des projets pilotes sur le territoire et en favorisant les échanges entre tous les acteurs. Le Fonds INDARRA est hébergé au Connecteur de Biarritz.



**LE DÉVELOPPEMENT  
DURABLE N'EST PAS  
QU'UNE AFFAIRE  
DE DOCUMENTAIRE**

Devenez acteur de la transformation  
ethiwork vous accompagne

STUDIO D'IMPACT  
**ETHIWORK**

LUXE - MODE - TECH

[ethiwork.com](http://ethiwork.com)

AM2 GRALL Automatique

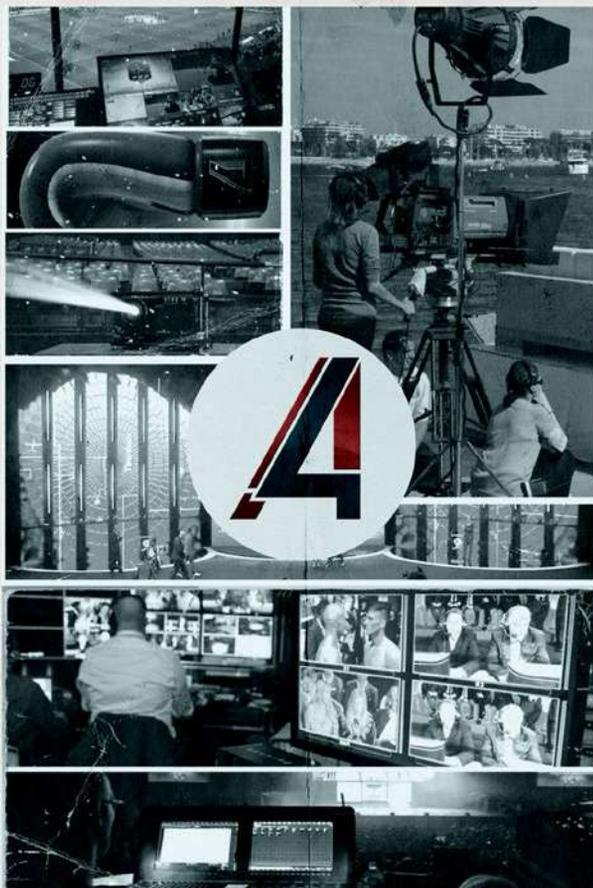


**MARCH LAB**  
MADE IN FRANCE

[www.march-lab.com](http://www.march-lab.com)

# action forecast

MOYENS TECHNIQUES CREATION DE CONTENUS  
VIDEO SON LUMIERE



www.action.mc

www.4cast.fr

**CONVENTION CONGRES  
SALON EXHIBITION SPORT  
SPECTACLE VIVANT**

PAL - St Isidore - Zone 6 - Bat F - Box 17 - 06284 Nice St Isidore Cedex

04 93 35 33 30

*PARTENAIRE OFFICIEL*

## UN LIEU ET DES SERVICES DEDIES A L'ÉVOLUTION DES CONTENUS

**SAYA** lab

Post-production image globale,  
livraison fichiers tous formats

**SAYA** sound

Post-production son globale,  
5.1, 7.1 et Home Atmos

**SAYA** anywhere

Solutions complètes pour  
le montage à distance

**SAYA** play

Plateforme de streaming sécurisée  
et collaborative

**SAYA** heritage

Sécurisation de vos contenus  
audiovisuels

**SAYA** protect

Protection contre le piratage  
de vos médias sur internet

**SAYA** full access

Création de fichiers d'accessibilités  
visuels et sonores

**#SAYATEAM**  
*saya.fr*

CRÉATEUR DU  
MACARON BASQUE

ST JEAN DE LUZ | BIARRITZ



DEPUIS 1895

**PARIÈS**  
GOURMANDISES BASQUES



ST JEAN DE LUZ - BIARRITZ - BAYONNE - SOCOA  
PARIS - BORDEAUX - ESPELETTE - DONOSTIA

[www.paries.fr](http://www.paries.fr)



# LIGHTDOX



Home of exclusive  
documentaries

unlock  
the  
film  
industry\_

Powered by  
 MARCHE DU FILM  
 Co-funded by the  
 European Union  
 Creative Europe



lightdox.com

**CINANDO**  
Join & Connect



**FIPA  
DOC**  
INTERNATIONAL  
DOCUMENTARY  
FESTIVAL

**BE NATURAL**



© 2018 WILDWOOD / ARTEMIS RISING FOUNDATION / FOOTHILL PRODUCTIONS

# ((echo studio))

INSPIRING CHANGE

Partenaire du FIPADOC  
Prix Spécial Impact Echo Studio

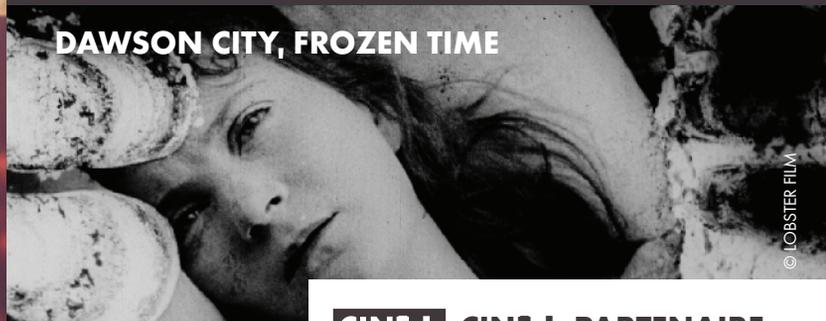
« Contribuer à un monde meilleur en sensibilisant les publics du monde entier aux grands sujets de notre époque grâce à des films engagés et engageants. »

**QUELLE FOLIE**



© 2018 LES FILMS HATARI / STUDIO ORLANDO

**DAWSON CITY, FROZEN TIME**



© LOBSTER FILM

**CINE+** CINE+ PARTENAIRE  
DU FIPADOC BIARRITZ

SEULEMENT  
AVEC **CANAL+**



Echo Studio



echostudiocompany



EchoStudioFr

www.echo-studio.eu



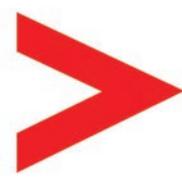
# La plateforme francophone mondiale

DOCUMENTAIRES + CINÉMA + SÉRIES + CULTURE + DIVERTISSEMENT + JEUNESSE + ART DE VIVRE + DÉCOUVERTE + LANGUE FRANÇAISE...

tv5mondeplus.com  
Disponible partout. Tout le temps. Gratuitement.



© Getty Images



# PUBLIC SÉNAT



Vous êtes **93%** à nous connaître grâce à nos **documentaires** \*

Credit photo: Robert Edwards - http://books.arteemedia.com/laurel/ http://www.gettyimages.com/licenses/1414310/

\*Enquête Ipsos pour Public Sénat - septembre 2020. Échantillon représentatif de 3015 individus âgés de 15 ans ou plus - Résultats auprès des téléspectateurs membres de Public Sénat

# Waouh !

« Des questions à toutes vos réponses. »

**Mediawan**  
PARTENAIRE DU  
FIPADOC  
2021

**SCIENCE & VIE TV**

LA CHAÎNE POUR COMPRENDRE

**TOUTE  
L'HISTOIRE**

L'AVENIR A UNE HISTOIRE

YIVE DE GAULLE

DISPONIBLES SUR

CANAL+



SFR

free

bouygues



BTS

prime  
video

orange

molotov.tv

*Des premiers films... Des signatures...  
Toutes les écritures pour raconter la politique, l'histoire,  
la société en France et dans le monde.*

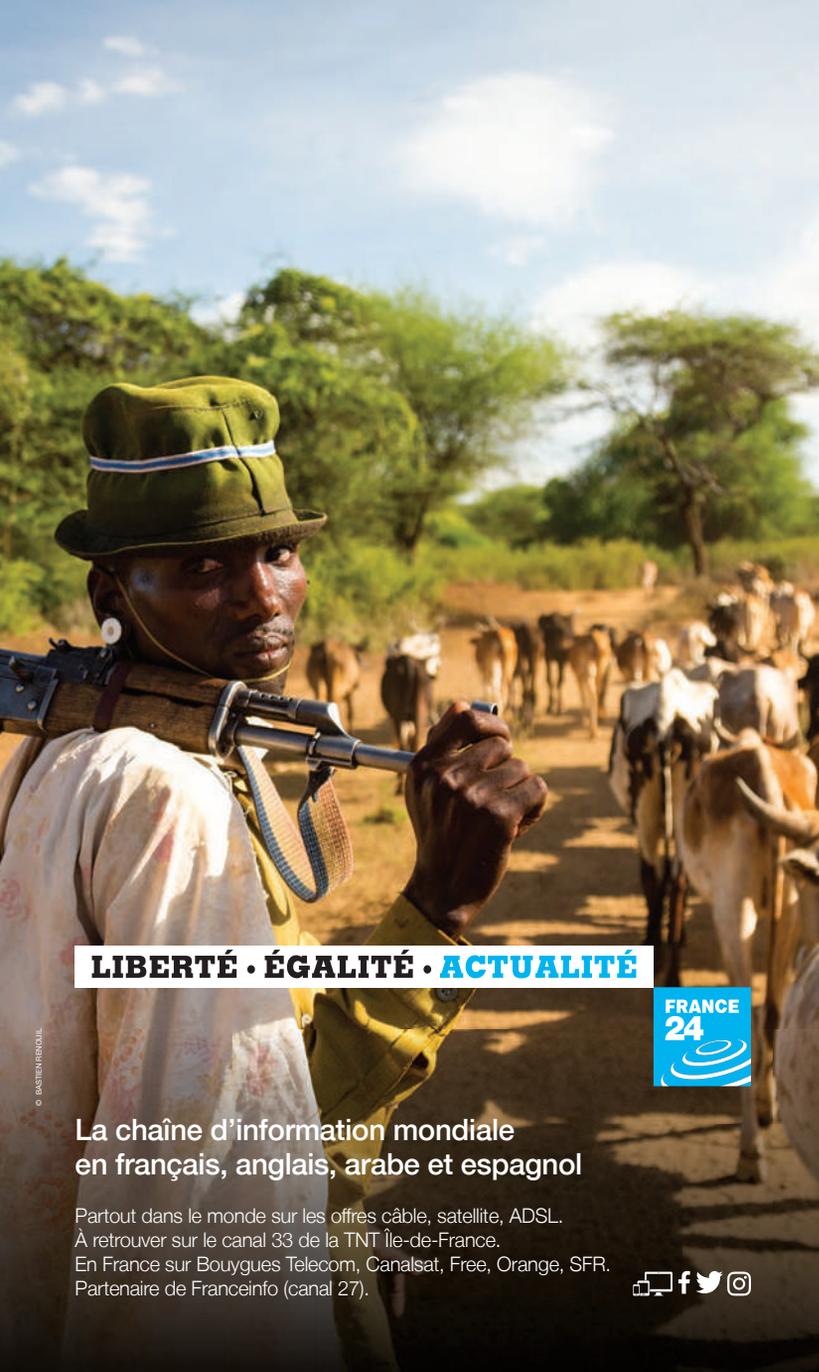
**LCP  
DOC**

*First films... Signatures...  
A variety of programs relating the story of politics, history,  
society in France and in the world.*

**LCP**

ASSEMBLÉE NATIONALE

#DONNONS DU SENS



**LIBERTÉ • ÉGALITÉ • ACTUALITÉ**



La chaîne d'information mondiale  
en français, anglais, arabe et espagnol

Partout dans le monde sur les offres câble, satellite, ADSL.  
À retrouver sur le canal 33 de la TNT Île-de-France.  
En France sur Bouygues Telecom, Canalsat, Free, Orange, SFR.  
Partenaire de Franceinfo (canal 27).



# DES MILLIERS DE PROGRAMMES ORIGINAUX EN ACCÈS LIBRE.

SÉRIES, DOCUS, INFO, CINÉMA, CONCERTS, CULTURE  
EN ACCÈS LIBRE SUR ARTE.TV

# arte.tv

VOUS AIMEZ DÉJÀ

**Chaque jour,  
des informations  
que les autres  
n'auront pas.**

**100% de l'info locale.**



**À L'UNISSON  
AVEC MA RÉGION !**



PLUS PROCHE  
PLUS UTILE  
PLUS LOCAL

**SUD  
OUEST**

© STANIS

[www.sudouest.fr](http://www.sudouest.fr)

PARTAGEONS PLUS QUE L'INFORMATION

[KANALDUDE]

# HORDOK

euskarazko sorkuntza dokumentalari  
dedikatu emankizuna\*



**HD**  
HORDOK

\*HORDOK, l'émission dédiée au documentaire  
de création en euskara

© Bolante baten historia | Iñaki Alforja - Iban Toledo

AMASSA  
juntos en sem  
ble elgar  
rekin

**tvpi**

TÉLÉVISION D'ICI, DEPUIS 2000

[www.tvpi.fr](http://www.tvpi.fr)

## Et si vous adoptiez un nouveau réflexe pour être encore plus performant ?

Satellifax, avoir toujours l'info qu'il faut.

### Maîtrisez

vos environnements  
et ses enjeux.

### Démarquez-vous

en étant informé  
avant les autres.

### Optimisez

vos négociations  
et le développement  
de votre activité.

### Facilitez

vos prises de décisions  
stratégiques.

#### Satellifax c'est :

- Une expertise plébiscitée depuis 25 ans.
- Des infos claires, précises et toujours contextualisées pour une compréhension globale facilitée.
- La garantie d'un traitement factuel de l'actualité pour une lecture fluide, rapide et efficace.
- La confiance renouvelée de 97 % de nos abonnés chaque année.

#### Développez votre activité en testant dès maintenant !

Évaluez pleinement l'univers *Satellifax*  
en accédant à tous nos outils un mois  
pour un prix très réduit.

Plus d'infos : [satfax.fr/Decouverte](http://satfax.fr/Decouverte)

#### Contactez

Hugues Desmichelle  
au 06.80.63.0700  
[hd@satellifax.com](mailto:hd@satellifax.com)

Our European magazine and web site works now together with 20 international festivals, to bring reviews and festival news about the most important political and ecological documentaries.

Subscribe as others do for 28 euro/year to get the 3-4 print issues a year and our weekly online articles

[www.moderntimes.review](http://www.moderntimes.review)



# le film français

Depuis plus de 75 ans,  
Le film français couvre  
tous les rendez-vous  
majeurs de  
la profession



MARCHÉS ET FESTIVALS

CANNES

À L'INTERNATIONAL

Le film français est présent  
sur **tous les événements  
incontournables  
cinéma et télévision.**

**Un dispositif exclusif avec  
17 quotidiens distribués  
pendant le Festival  
et 2 hors-séries.**

**5 numéros spéciaux  
dans l'année pour couvrir,  
en anglais, les grands  
événements.**

↓  
Disponible sur iOS  
et Android



Grâce au site [lefilmfrancais.com](http://lefilmfrancais.com)

## L'ACTUALITÉ

Découvrez **l'actualité  
en continu** sur  
3 grands univers :  
**cinéma, télévision  
et digital.**

## LA NEWSLETTER

Recevez chaque jour  
**une information sur  
mesure par mail.**

## TOUTES LES RUBRIQUES

Profitez de toutes nos rubriques :  
**l'agenda des événements,  
toute la production détaillée,  
les fiches films, les chiffres  
et box-offices...**

[www.lefilmfrancais.com](http://www.lefilmfrancais.com)

Service Abonnements LE FILM FRANCAIS  
5 Avenue de la Gare - 89330 SAINT JULIEN DU SAULT

03 73 74 96 32

ABONNEZ-  
VOUS!



# tënk

● ●  
**LE CINÉMA  
DOCUMENTAIRE  
EN LIGNE**

DÈS LE 22 JANVIER SUR TËNK, LE  
**FIPADOC** EST À L'HONNEUR AVEC UNE  
PROGRAMMATION SPÉCIALE.

**6€ / MOIS** - Le premier mois à 1€  
**4€ / MOIS** - La formule étudiante

CINÉMA, ART,  
SCÈNES, LIVRES,  
MUSIQUES...

POUR FAIRE VOS CHOIX

Télérama

DÉCOUVREZ NOS SÉLECTIONS

REJOIGNEZ-NOUS SUR



ina

Création  
Formation  
Innovation

L'INA, partenaire du FIPADOC,  
accompagne tous les talents !



 @ina\_audiovisuel

[institut.ina.fr](http://institut.ina.fr)

# NFI

## NATIONAL FILM INSTITUTE HUNGARY

## NEW NAME. MORE CONTENT.



institute of  
documentary  
film

```
root> set „edp“ to all caps as root.....  
.....done  
EDP>
```

```
EDP> name  
EDP> welcome to east doc platform  
the largest co-production platform for Central & East European docs  
+ East Doc Market / Forum / Interactive / Series  
EDP> date  
EDP> March 6 - 17, 2021, online
```

```
root> set „exo“ to all caps as root.....  
.....done  
EXO>
```

```
EXO> name  
EXO> welcome to lex oriente film  
international training programme for creative documentary films  
in development / 12 projects, 3 workshops, 30+ experts  
EXO> location  
EXO> online  
EXO> submission deadline  
EXO> April 18, 2021
```

```
root> set „esm“ to all caps as root.....  
.....done  
ESM>
```

```
ESM> name  
ESM> welcome to east silver market  
market for completed documentary films  
from Central and Eastern Europe  
(VoD Spotlight, East Silver Caravan, Silver Eye Awards)  
ESM> submission deadlines  
ESM> May 31, 2021 - finished films  
ESM> July 31, 2021 - rough cuts
```

```
root> set „k“ to all caps as root.....  
.....done  
K>
```

```
K> name  
K> welcome to kinedok  
international innovative distribution of creative documentaries  
BG / CZ / HR / HU / PL / RO / SK  
K> location  
K> kinedok.net
```

```
root> set „dokweb.net“ to all.....  
.....done
```



31.05 – 5.06 2021  
during 61st Krakow Film Festival

- **KFF VIDEO LIBRARY** – online platform offering over 300 titles
- **FOCUS ON NORWAY** presentation
- **CO-PRODUCTION** opportunities and networking events:  
**CEDOC MARKET** for international co-productions  
**KFF INDUSTRY MEETINGS** – daily one-on-one table meetings with the decision makers
- **PITCHINGS:**  
**DOCS TO START** – a presentation of recent Polish documentary projects in development  
**DOCS TO GO!** – a presentation of recent Polish documentary projects at the postproduction  
**DOCS TO BUY** – pre-release screenings of the newest Polish documentary films  
**ANIMATED IN POLAND** – a presentation of recent Polish animated projects in progress
- **Workshops, presentations, master classes, panel discussions, lectures, seminars, case studies**

Contact: [industry@kff.com.pl](mailto:industry@kff.com.pl), [www.krakowfilmfestival.pl](http://www.krakowfilmfestival.pl)

28<sup>th</sup> International Film Festival  
FEBIOFEST Bratislava  
and Slovak Film Institute

present:



6.

## INDUSTRYDAYS 29.—30. 3. 2021

- Works in Progress online: presentation of upcoming Slovak fiction, documentary and short films.
- More information and registration on website [www.febiofest.sk](http://www.febiofest.sk).

CONTACT:

[industry@febiofest.sk](mailto:industry@febiofest.sk)  
[tomas.hudak@sfu.sk](mailto:tomas.hudak@sfu.sk)

F+ FEBIOFEST

SLOVENSKÝ  
FILMOVÝ ÚSTAV  
SLOVAK FILM  
INSTITUTE

2021

FIPA DOC  
18–24.01



[www.polishdocs.pl](http://www.polishdocs.pl)

**MEET THE POLISH DOCS PRO  
DELEGATION AT FIPA INDUSTRY**

2 PROJECTS AT FIPA  
PITCHING FORUM

DELEGATES AT PRODUCERS  
MEET PRODUCERS

PANEL: HOW TO CO-PRODUCE  
WITH POLAND

THEMATIC SESSIONS:  
HISTORY, HYBRID

ROUND TABLE: MAPPING THE  
LANDSCAPE OF BROADCASTERS  
POLISH HANG OUT – APERO DOC

**INTERNATIONAL DOCUMENTARY SECTION**

**An Ordinary Country** BY TOMASZ WOLSKI

**SHORT DOCUMENTRY SECTION**

**A Little Bit of Paradise** BY ANDRZEJ CICHOCKI  
**We Have One Heart** BY KATARZYNA WARZECHA

**FOCUS VISEGRAD: POLAND**

**The Whale from Lorino** BY MACIEJ CUSKE  
**Festival** BY TOMASZ WOLSKI, ANNA GAWLITA



RÉGION  
**Nouvelle-  
Aquitaine**

# CINÉMA & AUDIOVISUEL

CRÉATION, PRODUCTION, DIFFUSION,

- › nous accueillons vos idées
- › nous accompagnons vos projets
- › nous finançons vos réalisations

Animation



Documentaire



Fiction



Silvestre Vercé de Réka Várfik © Dublin Films - Bordeaux



ASSOCIATION  
NATIONALE  
DES LANGUEDOCIENS  
POUR LE CINÉMA  
ET L'AUDIOVISUEL

[nouvelle-aquitaine.fr](http://nouvelle-aquitaine.fr)

# Votre dose quotidienne de création.



\*Chiffres 2019

France Télévisions est le 1<sup>er</sup> investisseur et le 1<sup>er</sup> diffuseur de la création audiovisuelle avec près de 9 200 heures de documentaires proposées par an\*.

● france•tv